

28176

29 12
CONSTRUC

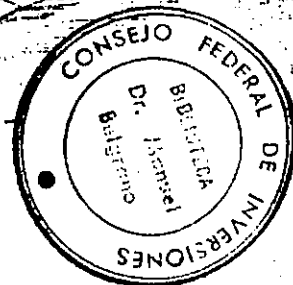
CONSTRUCCIONES

IONES
PERMANENTE
S. R. L.

7. 34 - 3394 - 4933

T. E. 38. 3384. 4833
BUENOS AIRES, 16 de Diciembre de 1982.

Paseo Colón 221 - 8o. Piso - Ofic. 8
CAPITAL FEDERAL



De N/mayor consideración:

Atento a lo solicitado por Ud., tenemos el agrado de indicarle características técnicas y cotizaciones estimadas al día de la fecha para provisión de materiales componentes; su transporte y montaje en RECONQUISTA - SANTA FE, sin obras de albañilería ni hormigón de ninguna naturaleza y bases de hormigón armado a construir por cuenta del comprador.- No se incluyen en estas estimaciones, precios por ningún tipo de trabajos de albañilería ni hormigón, como así tampoco instalaciones eléctricas ni sanitarias de ningún tipo.- Las bases tienen que ser construidas de acuerdo a planos de replanteo y detalle que entregaríamos oportunamente, luego de concretadas las operaciones.

ESTRUCTURAS RESISTENTES: En todos los casos, totales metálicas, calculadas s/Normas DIN 1055, tomándose a efectos de los cálculos una velocidad de viento de 125 Km/hora.- Las estructuras resistentes de primer orden, o sea: ARMADURAS o ARCOS DE TECHO; COLUMNAS y PARANTES DE FRENTES, con perfiles laminados de hierro, tipo: ángulos; doble té; U; alas, etc., dentro de la gama de laminación Nacional, disponible comercialmente en plaza.- Los retículos secundarios de los arcos de techo y/o columnas, para los casos de PORTILLOS, serán en hierros redondos.- Las correas (largueros) tanto del techo como los laterales, serán en hierros redondos, destacando que las correas de nuestra fabricación, son vigas triangulares reticuladas de alta resistencia, dado que tienen sus 3 caras iguales, de 0,23 m. de altura cada una de ellas, apoyándose s/planchuelas con fijación de dos bulones (nos referimos a los apoyos terminales de cada correa).-

Todas nuestras estructuras son tratadas en nuestros talleres con dos manos de anticorrosiva al fondo cromato de zinc.-

LAS CUBIERTAS DE TECHO (casos Tinglados) y techo y redes laterales perimetrales externas (caso Galpones), se realizan con chapas canaladas de hierro galvanizado No. 24, entregandose las del TECHO, PRE-CUURDAS en nuestros talleres, con el mismo radio de curvatura de la estructura de

sigue hoja No. 2

sigue hoja No. 2

HLA225

99 1-2

"PERMANENTE"

S. R. L.

sostén, con lo que se logra la máxima estanqueidad en los techos.- Las chapas se fijan con ganchos zincados especiales, que van provistos cada uno de ellos, con una arandela de neoprene de penetración; más una arandela galvanizada y tuerca respectiva.-

ABERTURAS: Los Galpones, incluyen en los precios estimados que se dan más abajo, un portón cada aproximadamente 350 m2 de planta de Galpón.- Las ventanas, hay que definirlo oportunamente, pero aclaramos que es conveniente, tomar módulos de ventanas de 1.00 x 1.00 m., pudiendo acoplarse todas las que fueren necesarias.- Pueden ser (las ventanas) de abrir simples, o tipo balancín, o fijas, o mixtas, o sea, partes fijas y partes de abrir.- Dichas ventanas son de nuestra fabricación, en herrería (hierros ángulos), reforzadas.- Los portones, en herrería (hierros ángulos), reforzados, revestidos por cara exterior, con chapas acanaladas de hierro galvanizado No. 24, y son normalmente CORREDIZOS, o sea, "SUSPENDIDOS" s/ guías y encauzados en su parte inferior, con "tortuguitas" metálicas.- Se pueden agregar en los proyectos, puertas de "escape".-

P R E C I O S E S T I M A D O S

ITEM 1: UN (1) GALPON de 40.00 m. de ancho, en dos naves de 20.00 m. cada una, con techos parabólicos, por 90.00 m. de largo y 9.00 m. de altura al alero, con "flecha" de aprox. 15° \$ 6.550.000.000.-- + IVA.-

ITEM 2: UN (1) GALPON de 72.00 m. de ancho, en 3 naves de 24.00 m. cada una, con naves parabólicas en su techo, con 128.00 m. de largo y 6.00 m. de altura a la línea del alero, misma flecha que anterior, que es similar (la "flecha"), en todos los casos que estamos indicando..... \$ 12.808.000.000.-- más IVA.-

ITEM 3: UN (1) GALPON con 12.00 m. de ancho, por 24.00 m. de largo y 4.00 m. de altura.- Esta altura, en 6.00 m. de largo.- En los restantes 18.00 m. de longitud, la altura será de 18.00 m. al alero \$ 1.770.000.000.-- + IVA.-

ITEM 4: UN (1) GALPON de 10.00 x 20.00 x 9.00 m..... \$ 790.000.000.-- + IVA.-

ITEM 5: UN (1) GALPON de 20.00 x 65.00 x 6.00 m..... \$ 2.520.000.000.-- + IVA.-

ITEM 6: UN (1) GALPON de 10.00 x 40.00 x 6.00 m..... \$ 1.060.000.000.-- + IVA.-

ITEM 7: UN (1) GALPON de 60.00 x 200.00 x 6.00 m. (en 3 naves de 20.00 m. cada una..... \$ 16.520.000.000.-- + IVA.-

ITEM 8: UN (1) GALPON de 20.00 x 40.00 x 6.00 m..... \$ 1.670.000.000.-- + IVA.-

ITEM 9: UN (1) GALPON de 20.00 x 50.00 x 6.00 m..... \$ 2.087.500.000.-- + IVA.-

ITEM 10: UN (1) GALPON-TINGLADO ("SECADERO"), de 50.00m. de ancho, por 200.00 m. de largo y 4,50 m. de altura al alero bajo, con aproximadamente 6.00 m. al apoyo de la nave de 20.00 m.- Esta unidad llevará en sus extremos - 50 m. de ancho, por 30 m. de largo, como Galpones, o sea 3.000 m2, y el resto Tinglado (7.000 m2)..... \$ 11.920.000.000.-- + IVA.-

sigue hoja No. 3

"PERMANENTE"

S. R. L.

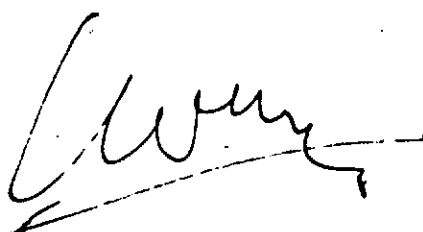
ITEM 11: UN (1) GALPON de 30.00 x 90.00 x 6.00 m., MAS
uno formando "ELE" con el anterior, de 30.00 x 30.00 x
6.00 m.....\$ 6.120.000.000.-- + IVA.-

ITEM 12: UN (1) GALPON de 20.00 x 70.00 x 6.00 m.....\$ 2.660.000.000.-- + IVA.-

PLAZOS DE ENTREGA: Disponiendo de dos talleres en propiedad, podemos comprometer la entrega total, en 9 meses, con entregas parciales a partir de los 60 días de confirmada la operación, todo de acuerdo a cronogramas a establecerse oportunamente.- Reiteramos que éstas cotizaciones son estimadas, y deben ser confirmadas oportunamente.-

Adjuntamos listas de algunas de las 6.000 Obras que hemos realizado en nuestros 35 años de trabajo, tanto en el País, como CHILE - PARAGUAY - BOLIVIA y URUGUAY.-

Sin otro particular, hacemos propicia ésta oportunidad para saludarle muy atentamente.-



fm/eg
a.-

SUCURSALAS

Macrossa

SOCIEDAD ANONIMA

SUCRISALES

Martínez,
Diciembre 16 de 1982

Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221-8°P-Of.8
CAPITAL

NEUQUEN

Intendente Linares esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2683 y 4085 - Télex 085469

POSADAR

Avda. Uruguay 4506 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 076125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 28869 - 25054 - Télex 071-226

SANTA FE

Avda. López y Planes 4348 - 3000 Santa Fe
Tel. 36066 - Télex 048300

OLAYARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-878

PRESUPUESTO N°			Hoja N°	
FACTURA PROFORMA N°			1	
PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)				
ITEM	Cent.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
1	2	En representación de ASTARSA Astilleros Argentinos Río de la Plata S.A.		
		Cargador frontal sobre neumáticos marca ASTARSA, modelo 950-L, de Industria Argentina, fabricado bajo licencia de Caterpillar Tractor Co. Accionado por motor Diesel modelo 3306, de 6 cilindros, 4 tiempos, de aspiración natural, que desarrolla 130 HP a 2150 rpm. al volante. Arranque eléctrico directo de 24V. Ventilador soplante. Bomba cebante de combustible. Silenciador. Alternador de 35A. Transmisión por servo-cambio de marchas con convertidor de torque de una sola etapa. Frenos a discos de accionamiento hidráulico con circuitos independientes en cada eje. Dirección hidráulica mediante bastidor articulado. Neumáticos sin cámara 20,5 x 25 (12 telas). Bomba para inflar neumáticos. Juego de herramientas. Sistema de luces. Cabina con limpia-parabrisas delantero. Planchas protectoras laterales de la parte inferior del motor. Guardabarros. Filtro de aire tipo seco con indicador de servicio. Indicador nivel aceite del sistema hidráulico. Bocina. Balde de uso general de 2,29 m ³ (3 yd ³), colmado. Horómetro.	\$	\$
		PRECIO: En Planta Martínez		5.049.550.000.-
		Exento del I.V.A.		
		POR 2 UNIDADES IGUALES		10.099.100.000.-
		OPCIONAL		
		Contrapeso trasero aprox. 730 kg. adicionar..		81.000.000.-
		FORMA DE PAGO: A convenir.		
		ENTREGA: 30(treinta) días.		
		IMPORTANTE: Disponibilidad y precios sujetos a variaciones hasta la entrega.		
		s.e.u.o		
		LJL/rs.		
		LPAA-15		

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son notos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, las erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA el comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos; vigentes al día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rijan en ese momento para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que eroguen las transferencias: las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que éste tenga su sede. Es entendido que tales diferencias al cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transfieren al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aún en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. **ENTREGA** - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son estimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de Importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. **SEGURO** - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representada y aún cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciera podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituirle los importes que hubiere adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de ser requerido por MACROSA.

Si no lo hiciera caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubieren otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las ejecuciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del precio de la mercadería...

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTIA - (Mercadería de importación e industria argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y sólo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprende solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex-Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen el fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubrirá fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre sólo la reparación o reposición Ex-Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorguen los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de n/representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarias.

6. **SERVICIO MECANICO** - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que ésta y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de común acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma doblará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o enviado el personal no puedan cumplirse, el sobretiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. **OBSERVACIONES** - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro control o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del conocimiento y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso, contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

9. Si antes de la entrega del conocimiento o de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejare transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador; o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiere haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al % del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma sujeta a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Faltando conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiere de la operación sin haber meditado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá del importe más arriba indicado, el 2 % del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado el comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo estipulado, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.

CENTRAL

Avda. Fondo de la Logua 1232
1640 - MARTINEZ - Prov. de BUENOS AIRES
Tel. 782-0021/29 - 0091/82 - 0071/72/73/74/75
Casilla de Correo 693 - Correo Central
1000 - Capital Federal
"Telegramas MACROSA"
Télex 026155 / 026168

SUCURSALES

CORDOBA
Avda. Puoyredón 154/58 - Barrio Nueva Córdoba
5000 Córdoba
Tel. 27588 - 26332 - Télex 051-865

MENDOZA
Carril Rodríguez Peña y Urquiza - Zona Industrial
5515 Maipú - Mendoza
Tel. 220241 - 225803 y 224373 - Télex 055-215

SALTA
12 de Octubre 793 - 4400 Salta
Tel. 217998 y 214127 - Télex 65107

COMODORO RIVADAVIA
Alvear 357 - 9000 C. Rivadavia (Pcia. Chubut)
Tel. 22324 - Télex 086-000

TUCUMAN
Ruta 9 Km. 1303 - Los Nogales
4103 - Dpto. Tafi Viejo - Tucumán
Tel. 617421 y 617618 - Télex 051-180

MacroSA

SOCIEDAD ANONIMA

Martínez,
Diciembre 16 de 1982

Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221-8°P-Of.8
CAPITAL

SUCURSALES

NEUQUEN

Intendente Linera esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2893 y 4085 - Télex 085469

POSADAS

Avda. Uruguay 4508 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 076125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 28869 - 25054 - Télex 071-228

SANTA FE

Avda. López y Planes 4348 - 3000 Santa Fe
Tel. 36066 - Télex 048300

OLAVARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-978

PRESUPUESTO Nº
FACTURA PROFORMA Nº FPI-0715/82
PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)

Hoja Nº
1

ITEM	Cent.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
1	2	En representación de NICOLA ROME Máquinas e Equipamientos S.A. - San Pablo - Brasil		
		Horquilla maderera de perfil bajo, marca ROME modelo 45FL-930, con grampa hidráulica superior de una pieza. Largo de las uñas 1.143 mm. (45"), ancho de la horquilla 2.032 mm. (80"). Peso aproximado 923 kg. (Requiere una 3° válvula hidráulica, no prevista).	u\$s	u\$s
		PRECIO: FOB PUERTO DE EMBARQUE, BRASIL	9.780.-	19.560.-
		FORMA DE PAGO: Según la circular COPEX A-189 (2-8-82), los bienes de capital deberán abonarse en las siguientes condiciones mínimas:		
		Hasta FOB u\$s 50.000.- mediante carta de crédito, confirmada e irrevocable, pagadera con letra, con vencimiento a los 180 días fecha de embarque, con gastos de aceptación y descuento a cargo del comprador.		
		50.000.- a 250.000.- a 1 año fecha de embarque.		
		250.000.- a 500.000.- a 2 años fecha de embarque.		
		500.000.- a 1.000.000.- a 3 años fecha de embarque.		
		1.000.000.- a 1.500.000.- a 4 años fecha de embarque.		
		1.500.000.- a 2.000.000.- a 5 años fecha de embarque.		
		Las compras que superen los u\$s 50.000.- FOB podrán abonarse:		
		A) 15%(quince por ciento) del valor FOB, más el 100% del seguro de crédito (Finance fee), mediante carta de crédito confirmada e irrevocable, pagadera contra presentación de la documentación de embarque.		
		B) 85%(ochenta y cinco por ciento) del valor FOB, mediante cuotas iguales en importe y periodicidad (semestrales) con vencimiento de la primera a los 6(seis) meses de la fecha de embarque.		
		Interes: A establecerse.		
		Garantía: Aval bancario a satisfacción sobre el importe a financiar.		

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son netos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, las erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA el comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos; vigentes el día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rija en ese momento, para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que eroguen las transferencias; las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que ésta tenga su sede. Es entendido que tales diferencias al cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transfieran al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aun en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. **ENTREGA** - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de Importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son oñimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de Importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. **SEGURO** - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representada y aun cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente, si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciere podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituirla los importes que hubiere adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de serle requerido por MACROSA.

Si no lo hiciere caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubiesen otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las ejecuciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del banco de la zona

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTÍA - (Mercadería de Importación e Industria Argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y sólo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprende solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen al fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubrirá fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre sólo la reparación o reposición Ex Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorguen los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de n/representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarias.

6. **SERVICIO MECANICO** - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que éste y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de común acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma debitará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o enviado el personal no puedan cumplirse, el sobre tiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. **OBSERVACIONES** - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro contralor o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del conocimiento y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

9. Si antes de la entrega del conocimiento o de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejare transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador; o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiese haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al % del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma sujeta a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Faltando conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiera de la operación sin haber mediado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá del importe más arriba indicado, el 2 % del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado al comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo estipulado, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.

...izada, el comprador
... hasta el día

CENTRAL

Fondo de la Legua 1232
TINEZ - Prov. de BUENOS AIRES
41/29 - 0051/82 - 0071/72/73/74/75
de Correo 693 - Correo Central
1000 - Capital Federal
"Telegramas MACROSA"
Télex 026155 / 026168

SUCURSALES

CORDOBA
c/Avda. Pueyrredón 154/55 - Barrio Nueva Córdoba
5000 Córdoba
Tel. 27880 - 28332 - Télex 051-865

MENDOZA
Carril Rodríguez Peña y Urquiza - Zona Industrial
5515 Malpú - Mendoza
Tel. 220241 - 226803 y 224373 - Télex 055-215

SALTA
12 de Octubre 793 - 4400 Salta
Tel. 217996 y 214127 - Télex 65107

COMODORO RIVADAVIA
Alvear 357 - 9000 C. Rivadavia (Pcia. Chubut)
Tel. 22324 - Télex 086-000

TUCUMAN
Ruta 9 Km. 1303 - Los Nogales
4103 - Dpto. Tafi Viejo - Tucumán
Tel. 617421 y 617618 - Télex 061-180

Macrosa

SOCIEDAD ANONIMA

SUCURSALES

NEUQUEN

Intendente Linares esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2693 y 4085 - Télex 085469

POSADAS

Avda. Uruguay 4508 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 076125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 28869 - 25054 - Télex 071-226

SANTA FE

Avda. López y Planes 4346 - 3000 Santa Fe
Tel. 38066 - Télex 048300

OLAVARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-979

Ing. ALVARO IRIBARREN

PRESUPUESTO Nº

FACTURA PROFORMA Nº

FPI-0715/82

PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)

Hoja Nº
2

ITEM	Cant.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
		Operación sujeta a la aprobación de entes financieros del exterior. ENTREGA: 4 semanas en fábrica (Brasil). IMPORTANTE : Disponibilidad y precios sujetos a variaciones hasta la entrega. s.e.u.o. LJL/rs. 600NR(10/81).		

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son netos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, los erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA el comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos; vigentes al día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rijan en ese momento, para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que erogan las transferencias; las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que éste tenga su sede. Es entendido que tales diferencias al cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transfirieran al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aun en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. ENTREGA - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son estimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. SEGURO - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representante y aun cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciera podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituirla los importes que hubiere adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de serle requerido por MACROSA.

Si no lo hiciera caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubieran otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las ejecuciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del precio de la mercadería...

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTIA - (Mercadería de importación e industria argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y sólo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprende solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen el fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubrirá fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre sólo la reparación o reposición Ex Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorgan los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de n/representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarias.

6. SERVICIO MECANICO - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que éste y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de común acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma debitará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o enviado el personal no puedan cumplirse, el sobretiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. OBSERVACIONES - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro contralor o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del conocimiento y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

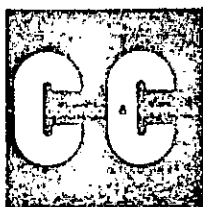
9. Si antes de la entrega del conocimiento o de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejare transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador; o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiere haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al % del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma sujeta a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Faltando conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiera de la operación sin haber mediado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá del importe más arriba indicado, el 2 % del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado el comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo estipulado, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.



COLOMBO & CREMONA

COSTRUZIONI MECCANICHE DAL 1892

Telefoni: (prefisso 039) 302.557 - 302.558

Telex: 331587 COLCRE I

Telegrammi: Colombocremona Villasanta

Codice Fiscale: 00765050150

Mincomes N. 3830/c

C.C.I.A. Milano N. 40643

Pos. meccanografico N. 493016

20053 VILLASANTA (MILANO) Via Confalonieri, 57 - ITALIA

Ing. ALVARO IRIBARREN

Paseo Colon 221

Piso 8° - Of. 8

1399 BUENOS AIRES. (Argentina)

Vs. rif.
Your ref.

Vs. lettera del 08/09/82
Your letter of

Ns. rif. LC/ci
Our ref.

Villasanta, 22/09/82

OFFER N° 181/82

=====

Macchine
e impianti
per la lavorazione
del legno

Manufacturers
of woodworking
machines
and plants

Maschinen
und
Anlagen zur
Holzbearbeitung

Constructeurs
de machines
et installations
à bois

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.

INDUSTRIAL
COMERCIAL
Y FINANCIERA

OFIC. TELEGRAFICA
"BERTICIA"



AVDA. LA PLATA 1522
TEL. { 921-1168 - 3368
923-9007-8904
1250 BUENOS AIRES

Diciembre 7 de 1982

Señores
Consejo Federal de Inversiones
Presente

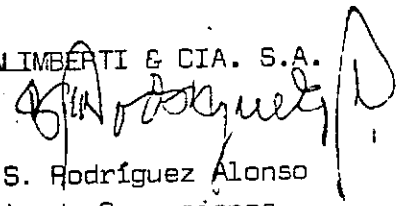
Ref.: Proyecto Planta Industrial
Pcia. Santa Fe
n/PGC17411 y GBW10719

De nuestra consideración:

Tenemos el agrado de dirigirnos a ustedes a
los efectos de hacerles llegar nuestros presupuestos N° GBW10719 y /
N° PGC17411.

Con tal motivo, nos complacemos en saludarlos
con nuestra mayor consideración.

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.


Ing. S. Rodríguez Alonso
Gerente de Operaciones

SRA:ag
Adjuntos: citados



PLANTA INDUSTRIAL: C. PELLEGRINI 3920 - 1822 V. ALSINA - TEL. 208 - 9101

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE THE BABCOCK & WILCOX COMPANY (E. U.)

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.

INDUSTRIAL
COMERCIAL
Y FINANCIERA

DIREC. TELEGRAFICA
"BERTICIA"



AVDA. LA PLATA 1522
TEL. { 921-1168-3368
923-9007-8904
1250 BUENOS AIRES

ESPECIFICACION TECNICA

PRESUPUESTO N° GBW 10719

DICIEMBRE 6 de 1982

p a r a

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

PROYECTO PLANTA INDUSTRIAL PCIA. SANTA FE

Por el suministro de un (1) Generador de Vapor Modelo TOWER PACK diseñado y construido bajo licencia exclusiva de THE BABCOCK & WILCOX LTD., para una capacidad de vapor de 32 ton/h de vapor sobrecalentado a 420°C y presión 42 kg/cm² Abs. *GM*



PLANTA INDUSTRIAL: C. PELLEGRINI 3920 - 1822 V. ALSINA - TEL. 208 - 9101

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE THE BABCOCK & WILCOX COMPANY (E. U.)

A - CONDICIONES COMERCIALES1. Precio

- * Por el diseño, fabricación, suministro, transporte, montaje, puesta en marcha y ensayos de un generador de vapor, modelo TOWER PACK, fabricado bajo licencia exclusiva de Babcock & Wilcox Canada, en un todo de acuerdo a nuestras especificaciones técnicas adjuntas.

Precio total \$ 72.500.000.000.-

Son: Setenta y dos mil quinientos millones de pesos.

2. IVA

No incluido en los precios. Se aplicará a la tasa vigente en el momento de facturación.

3. Condiciones de Pago

20% en concepto de anticipo con la Orden de Compra.

80% contra certificaciones mensuales por acopio de materiales y/o avance de trabajo en nuestros talleres, talleres de terceros y/o en obra.

Estos pagos como así también los de mayores costos se efectuarán a los 30 días de la fecha de presentación de las facturas correspondientes.

4. Fórmula de reajuste

$$P = P_o \left(0,30 \frac{J}{J_o} + 0,20 \frac{T}{T_o} + 0,25 \frac{Ch}{Ch_o} + 0,25 \frac{PM}{PM_o} \right)$$

Donde:

P = precio reajustado.

P_o = precio básico de la oferta.

J_o = promedio de los salarios básicos de una cuadrilla tipo del gremio metalúrgico, rama siderometalúrgica, más cargas sociales según la Asociación de Industriales Metalúrgicos, compuesta por un oficial múltiple, un oficial, un medio oficial y un peón, vigente al 30.

11.82.

..//

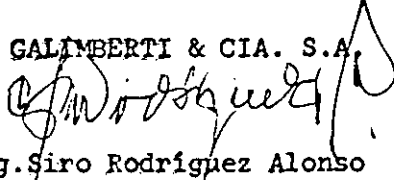


A.CONDICIONES COMERCIALES - Cont.

4. Fórmula de reajuste - Cont.

- J = idem pero vigente al mes anterior al de la certificación y/o entrega.
- To = precio básico de 1000 mts. de tubo de 3" de diámetro por 3,43 mm de espesor en calidad ASTM A 192, según información suministrada por COMASIDER S.A., vigente al 30.11.82.
- T = idem pero vigente al mes anterior al de la certificación y/o entregas.
- Cho = precio de una tonelada de chapa laminada en caliente calidad comercial espesor $\frac{1}{2}$ " en bobinas sobre camión en San Nicolás, según lista de SOMISA vigente al 30.11.82.
- Ch = idem pero vigente al mes anterior al de la certificación y/o entrega.

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.


Ing. Siro Rodríguez Alonso
Gerente de Operaciones

SRA/tg



B - CONDICIONES GENERALES

1. Plazo de Entrega

15 meses funcionando, a partir de efectuado el pago del anticipo.

2. Entrega

2.1. Las entregas por certificaciones de fabricación, conforme al plan de trabajo a concertar entre las partes, se verificarán sobre camión en planta N° 1, Valentín Alsina.

2.2. Las entregas por certificación de montaje se verificarán en obra, conforme a la medición mensual real de trabajos ejecutados.

3. Sellado

No se ha previsto reducción a contrato.

4. Mantenimiento de oferta

Hasta el 15 de Enero de 1982.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Caldera generadora de vapor BABCOCK & WILCOX modelo TOWER PACK, diseñada para una producción de 32.000 kg/hr, vapor sobrecalentado a una temperatura de 420 °C y presión relativa a la salida del sobrecalentador de 42 kg/cm².

Combustible principal : Chips de madera y Aserrín

Combustible auxiliar : Fuel-Oil pesado

El generador propuesto es construido bajo licencia exclusiva de BABCOCK & WILCOX Canada Ltd. *(Signature)*



DATOS DE PERFORMANCE

- Producción De Vapor	32.000 Kg/h
- Presión Salida de Vapor	42 Kg/cm ²
- Temperatura Salida Vapor	420 °C
- Temperatura agua de alimentación	105 °C
- Modelo de Caldera	TOWER PACK
- Consumo de Combustible (Aserrin y Chips de Madera)	13.000 ton/h
- Rendimiento térmico base PCI	84.5 %
- Dimensiones Generales del Generador de Vapor	Altura 13.000 mm Hogar 5.000 x 5.000 mm
- Equipo de Recuperación de Calor	Calentador de Aire Tubular
- Peso aproximado del Generador de Vapor	300 ton

[Handwritten signature]

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.

INDUSTRIAL
COMERCIAL
Y FINANCIERA

OFIC. TELEGRAFICA
"BERTICA"



AVDA. LA PLATA 1522
TEL. { 221-1188 - 3388
 923-9007-8904
1250 BUENOS AIRES

ESPECIFICACION TECNICA

PRESUPUESTO N° PGC 17.411

DICIEMBRE 6 de 1982

para

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES

PROYECTO PLANTA INDUSTRIAL PCIA. SANTA FE

Esta propuesta cubre el suministro de un (1) generador de vapor, modelo GA - 220, para una producción de vapor de 15.000 kg/h, saturado, a una presión de 15 kg/cm². *W*



PLANTA INDUSTRIAL: C. PELLEGRINI 3920 - 1822 V. ALSINA - TEL. 208 - 9101

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE THE BABCOCK & WILCOX COMPANY (E. U.)

I - CONDICIONES COMERCIALES1. Precio

- * Por el suministro de un generador de vapor, modelo GA-220, en un todo de acuerdo a nuestras especificaciones técnicas adjunta.

Precio total \$ 8.750.000.000.-

Son: Ocho mil setecientos cincuenta millones de pesos.

2. IVA

No incluido en el precio y se aplicará la tasa vigente a la fecha de facturación.

3. Condiciones de Pago

- 20% con la Orden de Compra
- 80% con certificados mensuales de avance de obra.

4. Fórmula de Reajuste

$$P = P_o \left(0,30 \frac{P_c}{P_{co}} + 0,70 \frac{P_m}{P_{mo}} \right)$$

Donde:

P = precio reajustado

P_o = precio básico de la oferta

P_{co} = índice de precio al Consumidor Nivel General Capital Federal, suministrado por el INDEC al 30.11.82.

P_c = idem al mes anterior a la entrega de los equipos y/o fecha de certificación.

P_{mo} = índice de precios Mayoristas no Agropecuarios Nacionales publicado por el INDEC al 30.11.82.

P_m = idem al mes anterior a la entrega de los equipos y/o fecha de certificación.



II - CONDICIONES GENERALES

1. Plazo de Entrega

120 - 150 días, a partir de la recepción de la Orden de Compra.

2. Lugar de Entrega

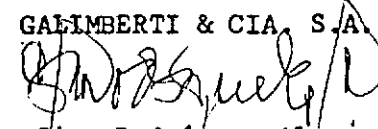
Sobre camión en nuestra Planta Industrial de Valentín Alsina, Pcia. de Buenos Aires.

3. Mantenimiento de la Oferta

30 días.

SRA/tg

P. GALIMBERTI & CIA. S.A.


Ing. Siro Rodríguez Alonso
Gerente de Operaciones

EQUIPOS Y MATERIALES NO SUMINISTRADOS POR LA COMPAÑIA

Aunque la provisión de la Compañía está limitada a los items especificados en esta propuesta, consideramos conveniente hacer notar los siguientes elementos no incluidos en nuestra propuesta:

- Válvulas.
- Equipos auxiliares.
- Instrumentos y controles.
- Niveles.
- Sopladores de hollín.
- Puertas de limpieza y acceso.
- Ventilador de tiro forzado.
- Ventilador de tiro inducido.

Nota: De acuerdo a vuestra solicitud todos estos elementos serán provisión del Comprador y se utilizarán todos aquellos ya instalados en la caldera existente en vuestra Planta.



PLANILLA DE PERFORMANCE

- Modelo de generador	GA-220
- Producción de vapor	15.000 Kg/h
- Presión de vapor	15 Kg/cm ²
- Presión de diseño	16 Kg/cm ²
- Superficie de calefacción	220 m ²
- Volumen del hogar	13 m ³
- Superficie del hogar	26 m ²
- Superficie convectiva	174 m ²
- Diámetro domo superior	915 mm
- Diámetro domo inferior	356 mm
- Diámetro de tubos	50.8 mm
- Combustible	LEÑA DE MADERA
- Peso aproximado	30.000 Kg

P 428,600-UG/db1

TURBOGRUPO DE CONDENSACION DE 6 MW

Condiciones de servicio:

Vapor vivo: 42 atm/420°C

Presión de salida: aprox. 0,1 ata

Precio FOB estimado: U\$S 1.600.000

El precio comprende:

- Turbina
- Reductor
- Generador
- Sistema de aceite de mando y lubricación
- Tablero de control turbina
- Tablero de control y protecciones del generador
- Condensador de superficie
- Bombas de extracción de condensado



SPETT.



IMPIANTI BREVETTATI PER L'ESSICCAZIONE DEL LEGNO

società per azioni - capitale sociale L. 200.000.000
corso romania 501 - 10156 torino - italia - p. o. box 583
telef. (011) 262.09.20-262.09.21-262.37.77 (3 linee ric. aut.)
telex. 220591 Ceafit I - teleg. SOLARCEAF Torino - C.C.I.A.A. 392.817
reg. soc. tribunale di torino 296/57 - cod. fisc. e p. IVA 00500530019

Codice fiscale cliente - Fiscal code	DATA FATTURA - DATED 11/10/1982	N. FATTURA - INVOICE N. PROFORMA	Doc. 124
--------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	-------------

Luogo di consegna - Destination		Partita IVA cliente	
Rosa - Delivery place FOB Genova			
Assicurazione - Insurance A cargo de Uds. por el entero transporte			
Spedizione per - Transport by trasporte con containers = 10 containers de 40'		Tramite - Through	
Colli - Packages o sea transporte normal = 20 cajones de 4,10 x 2,00 x 2,40 20 cajones de 2,00 x 2,00 x 1,30		Marcatura - Shipping marks	
Peso netto Kg. - Net weight Kgs.		Peso lordo Kg. - Gross weight Kgs.	Volume m ³ - Volume m ³
Condizioni di pagamento - Payment 20% al pedido, resto con carta de credito enviada al nuestro Banco 'Istituto Bancario San Paolo, Agenzia 27, Torino (I), antes de la expedicion.			

DESCRIZIONE DESCRIPTION	MODELLO MODEL	MATRICOLA SERIAL NR.	QUANTITA' QUANTITY	PREZZO UNIT PRICE	IMPORTO NETTO TOTAL PRICE
Secaderos de madera por energia solar patentados CEAF modelo IT 50, con características segun catalogo y especifica tecnica relativa, cadaun completo de ductos para la circulacion de l'aire, de mando electronico semiautomatico RGO-2 con sistema para el control remoto de la humedad de la madera en 6 lugares diferentes de la celda, y de un par de ventiladores suplementales AZ 315 para reforzar y uniformar la circulacion de l'aire entre las pilas (aire total 52.000 m3/h).					
Precio FOB Genova	IT 50		20	US\$.45,200	US\$.904,000.00
Embalaje con cajon de tipo maritimo (non necessario si el transporte puede ser hecho con containers hasta el destino)			20	US\$. 1,400	US\$. 28,000.00
Loto de repuestos aconsejados para 20 secaderos (el detalle sera sumitado mas adelante)...				US\$. 10,000.00
SUMA TOTAL					US\$.942,000.00

Totale merce - Total Amount		Varie	
Cod. IVA Imponibili - Taxable	%	IVA	
Totale Imponibili - Total taxable		Totale IVA - Total IVA	

Spese art. 15-Expenses	Spese art. 15-Expenses
------------------------	------------------------

Totale Fattura - Total/Amount

[Signature]

החלטות

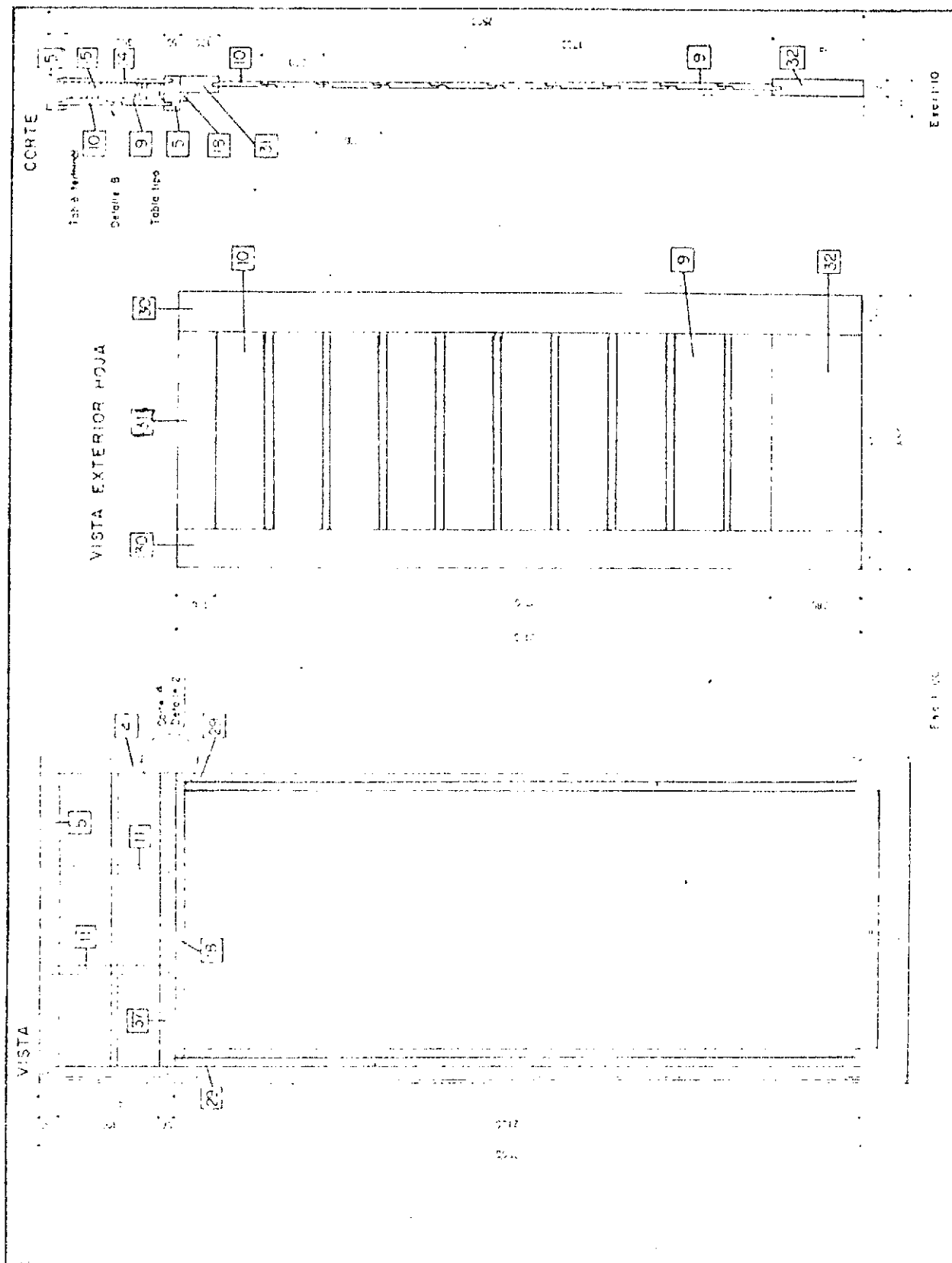


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

[illegible]

PANEL CON PUERTA

01 1 8508-13

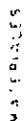


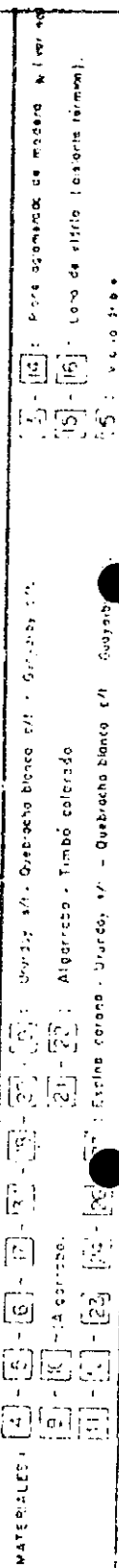
100 - Plano de montaje de madera
101 - Plano de montaje de metal

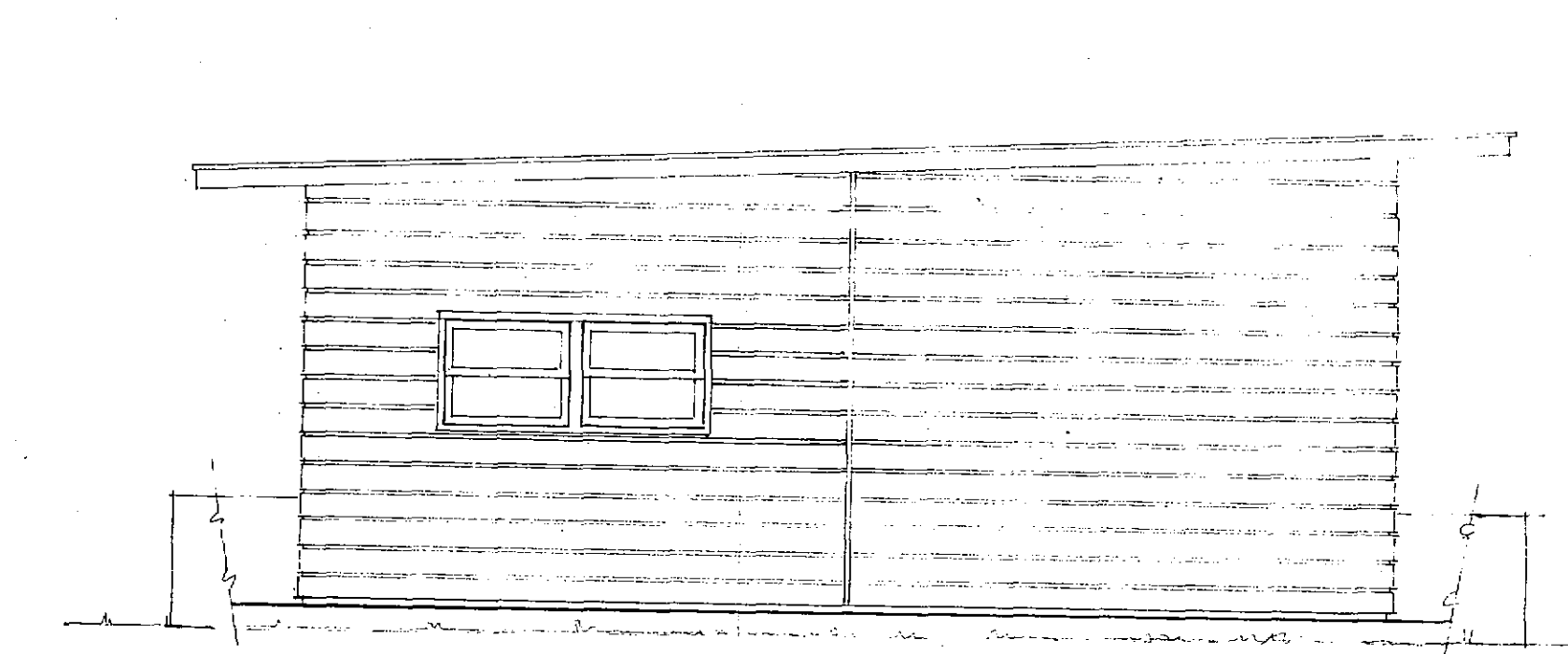
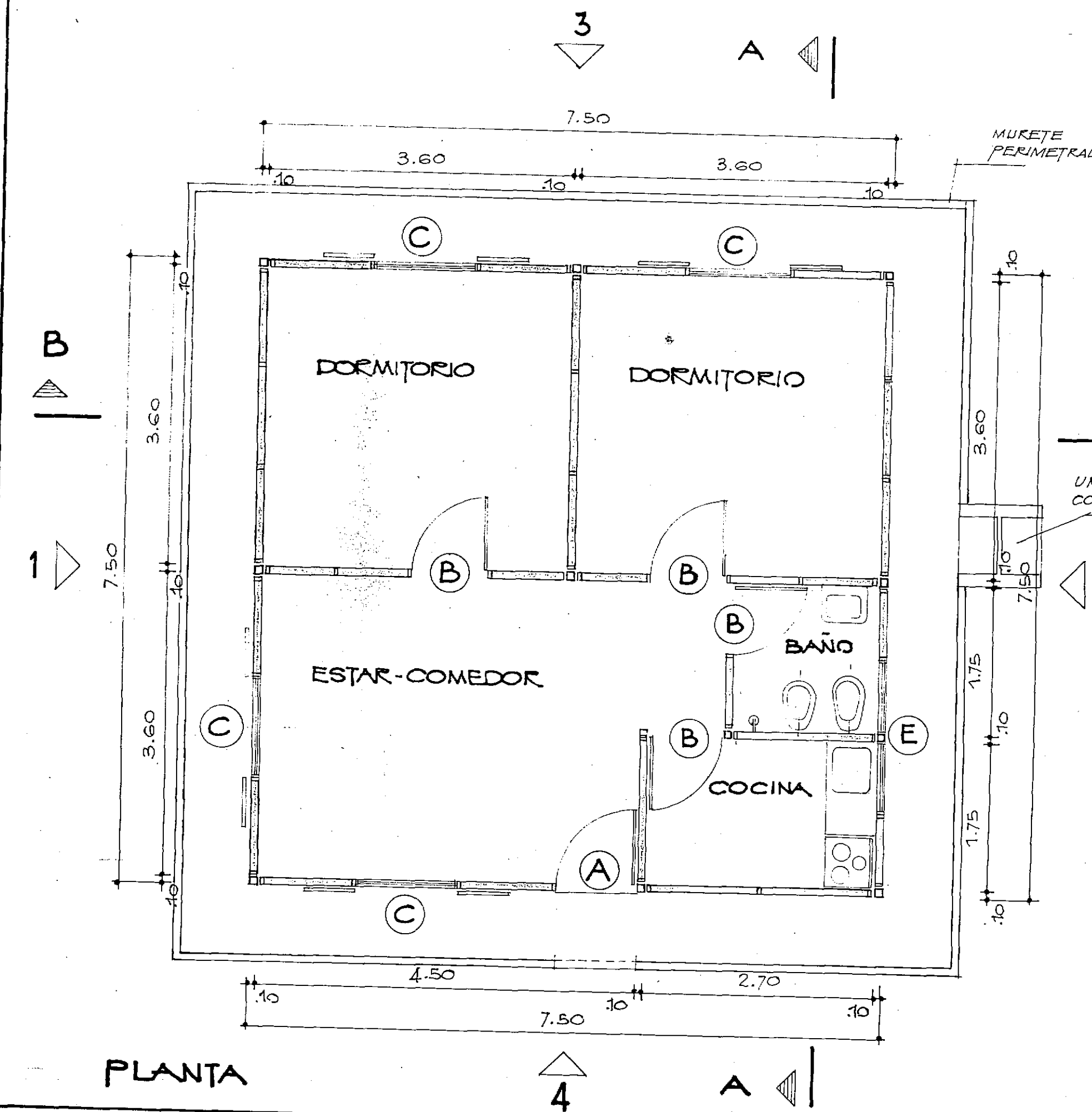
102 - Plano de montaje de aluminio
103 - Plano de montaje de acero

104 - Plano de montaje de PVC

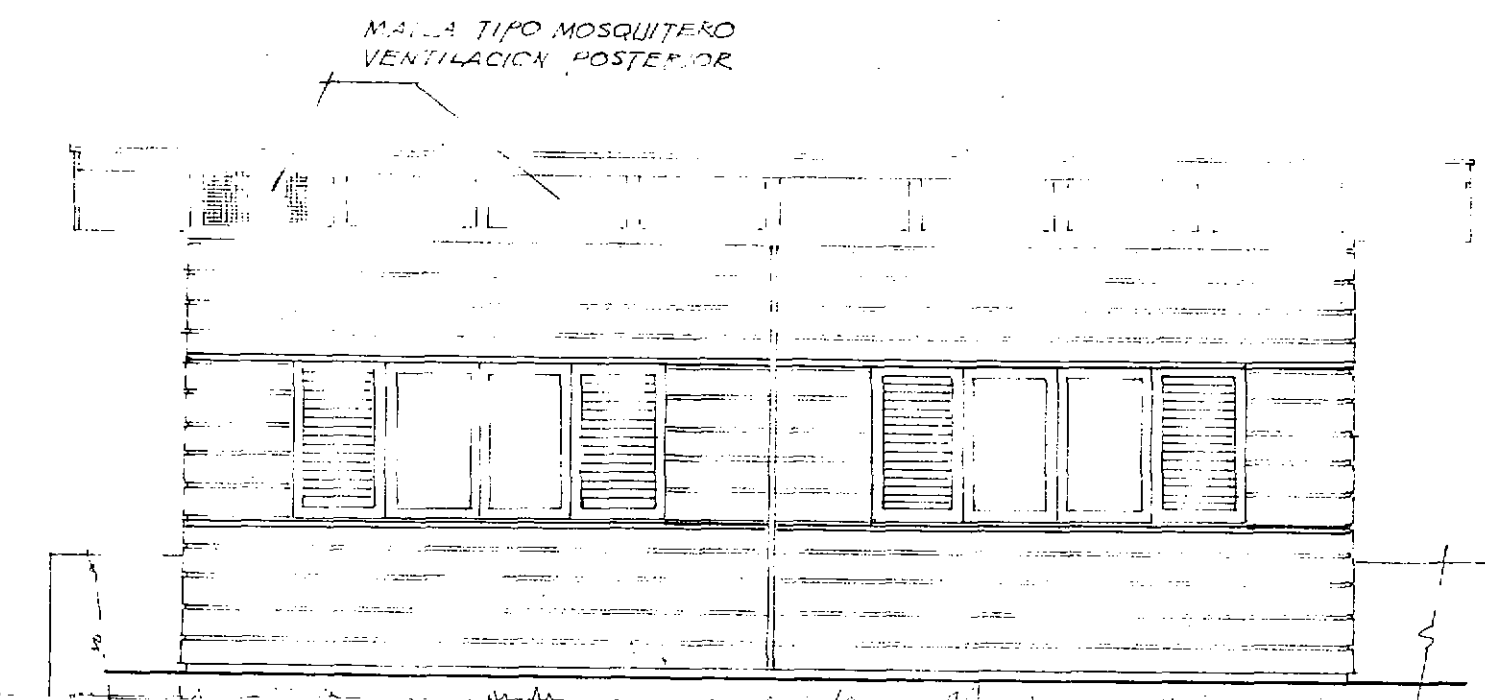
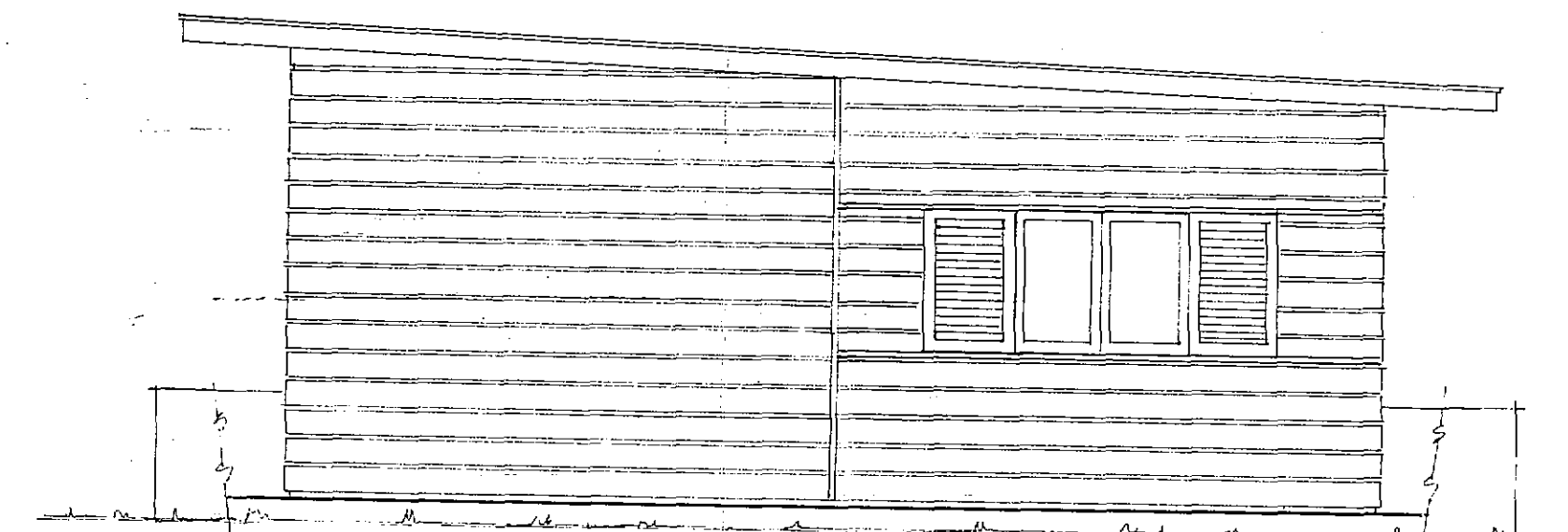
na a scale:



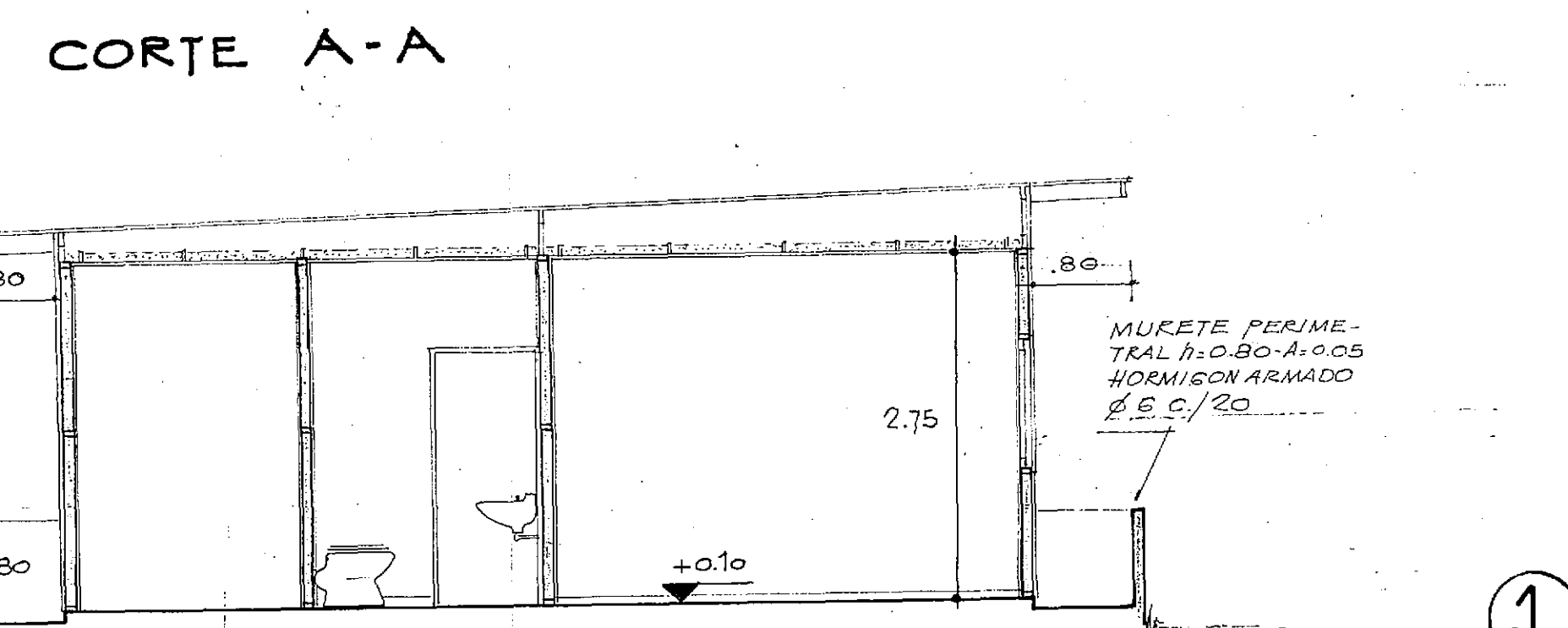
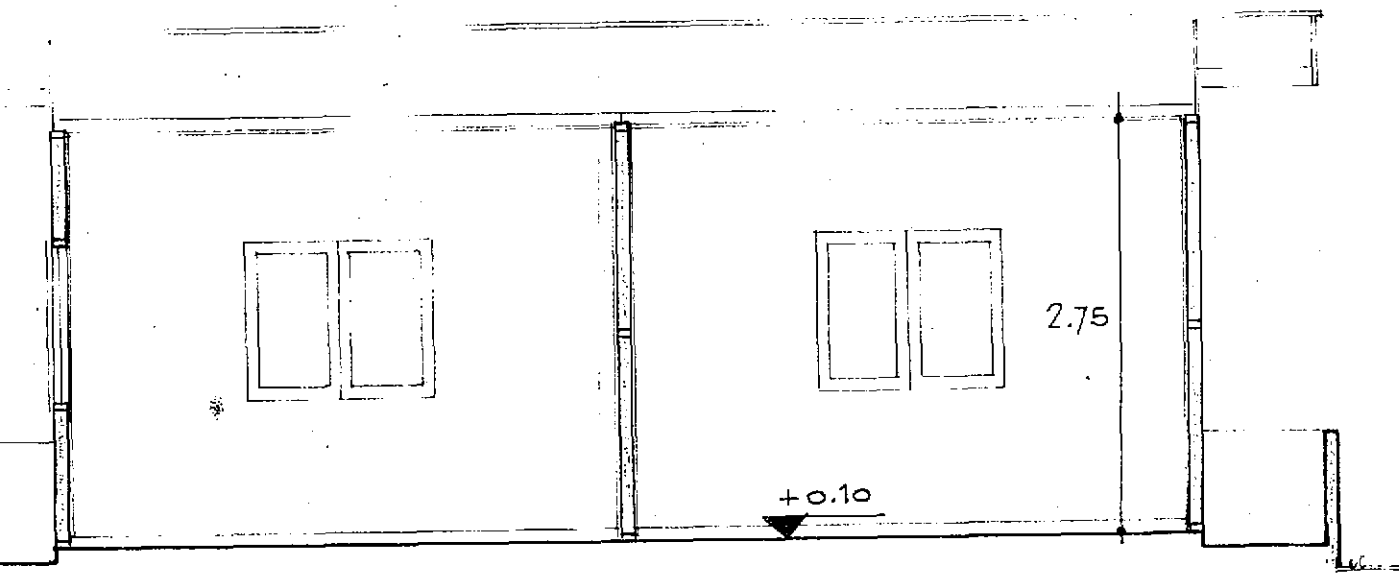
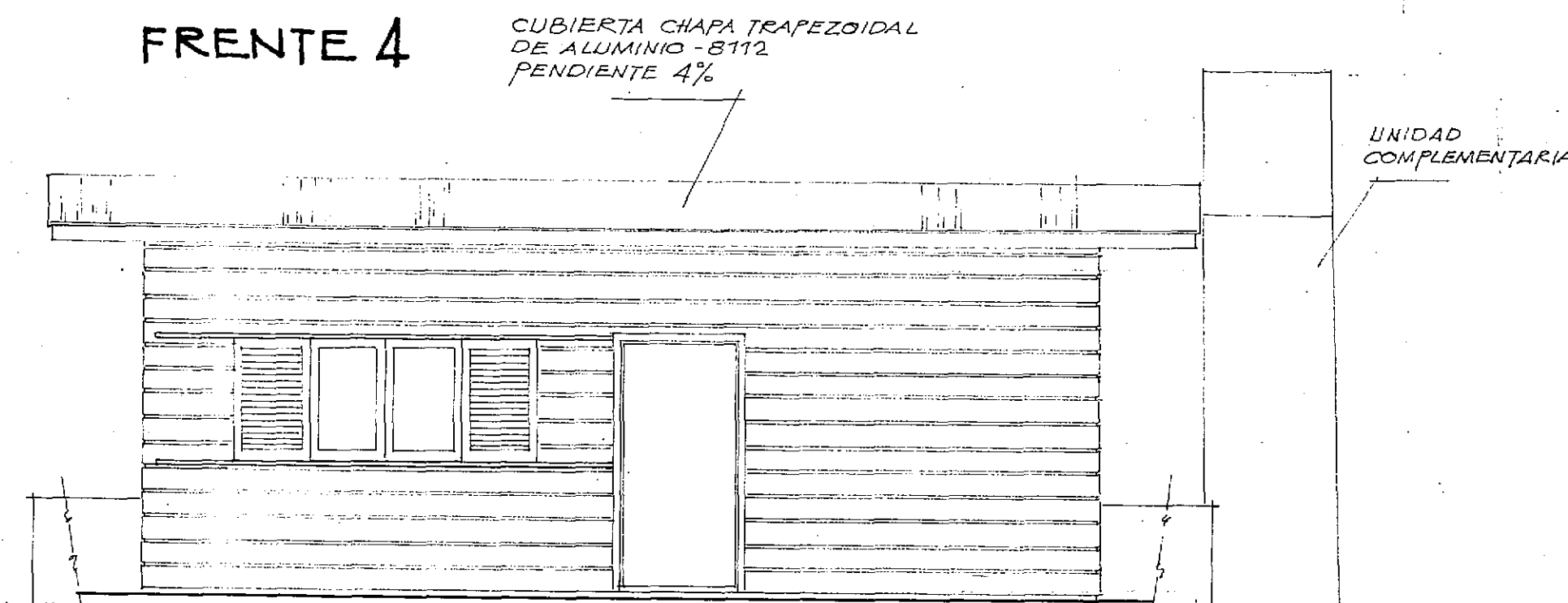




FRENTE 1

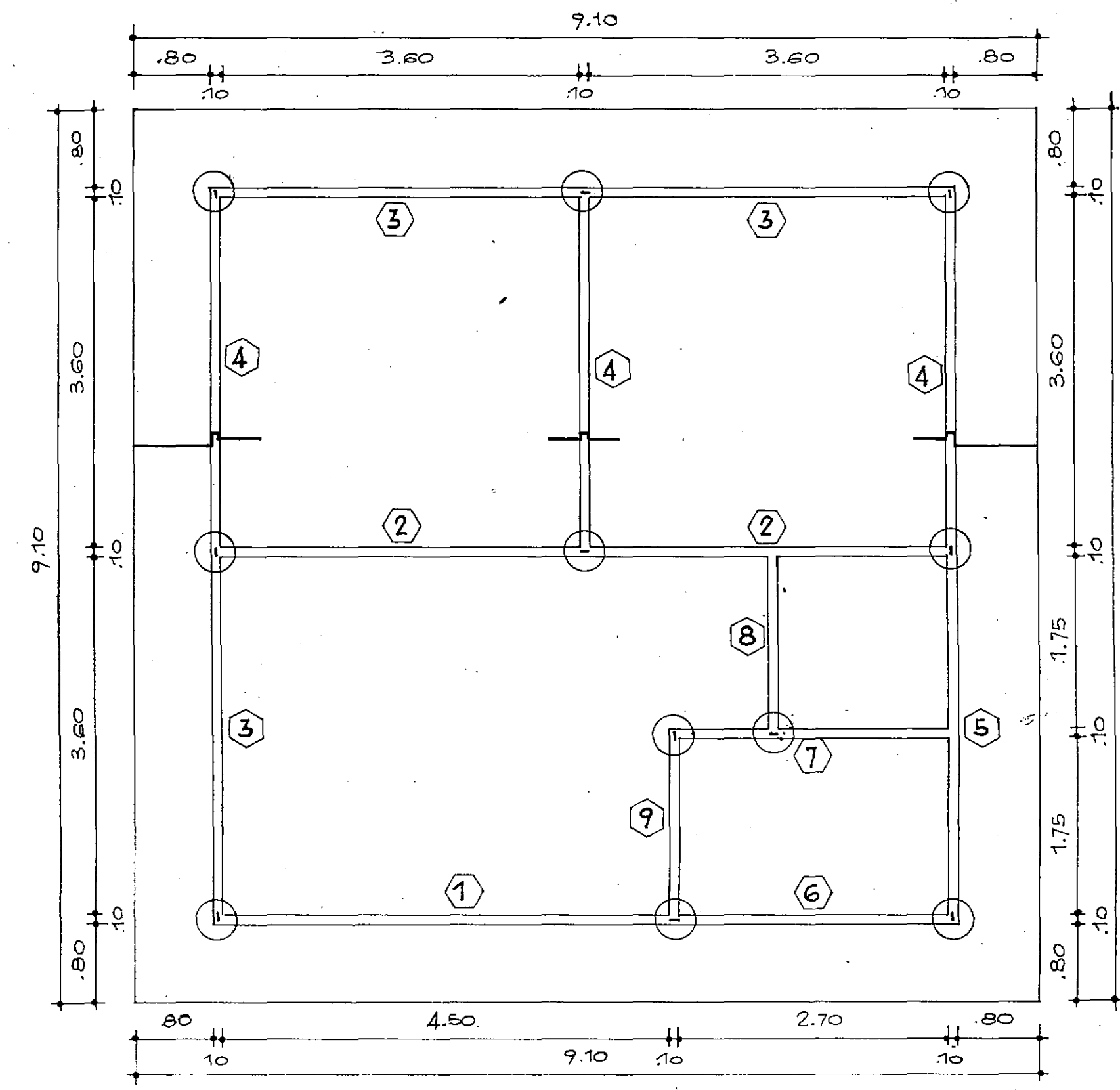


FRENTE 4

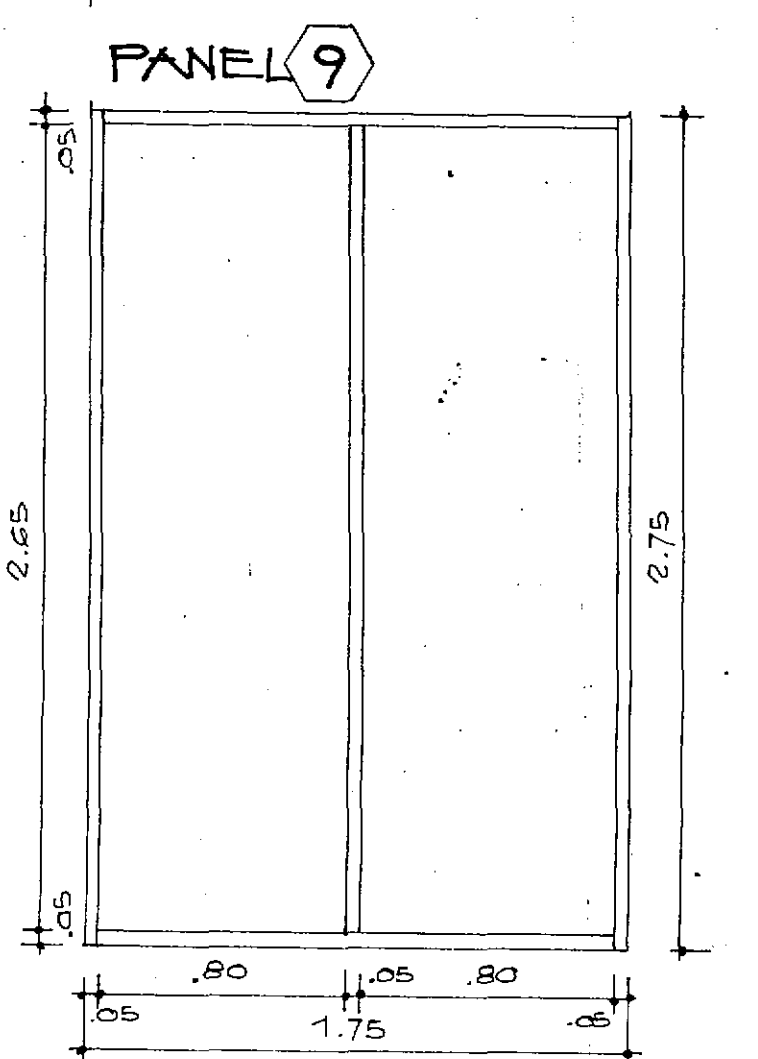
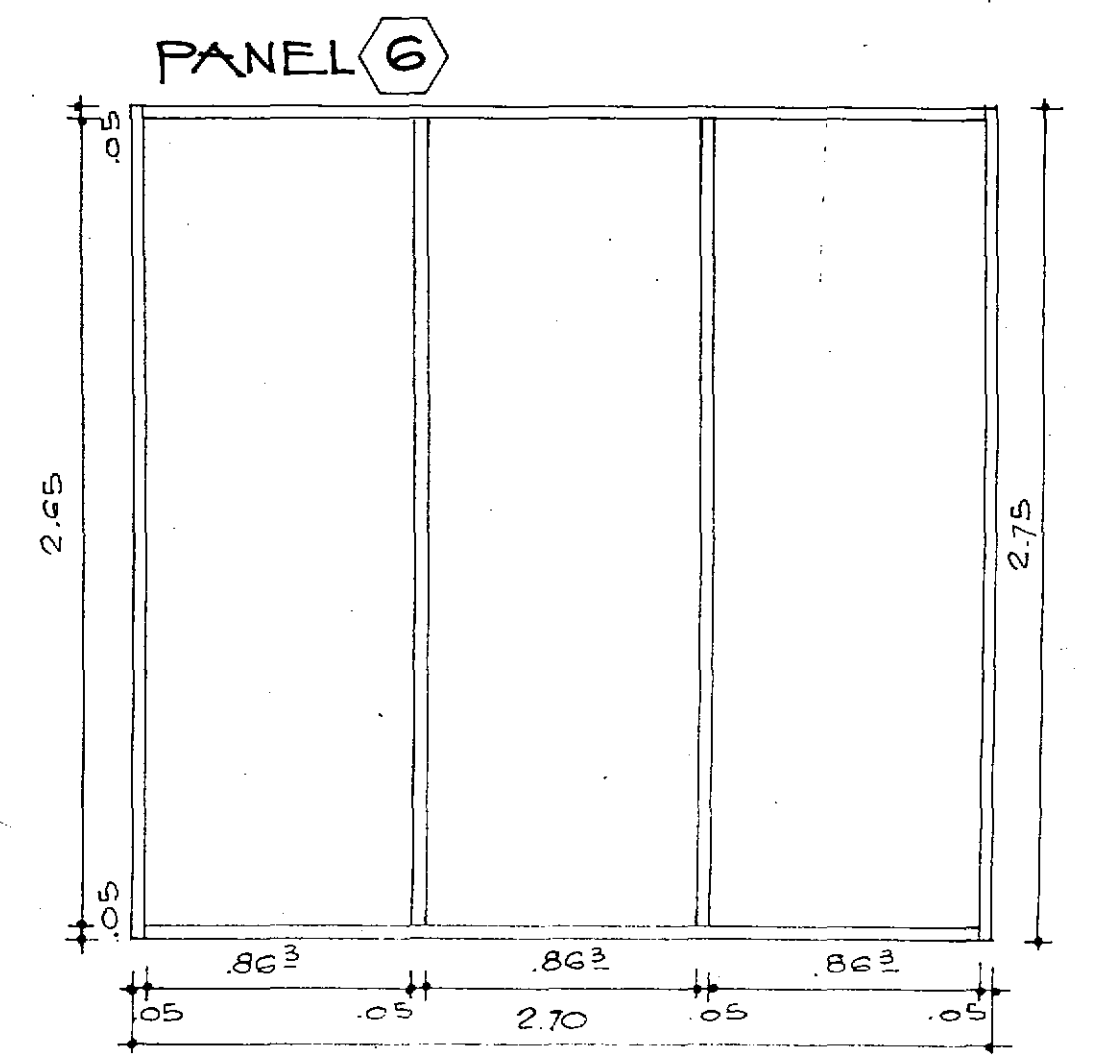
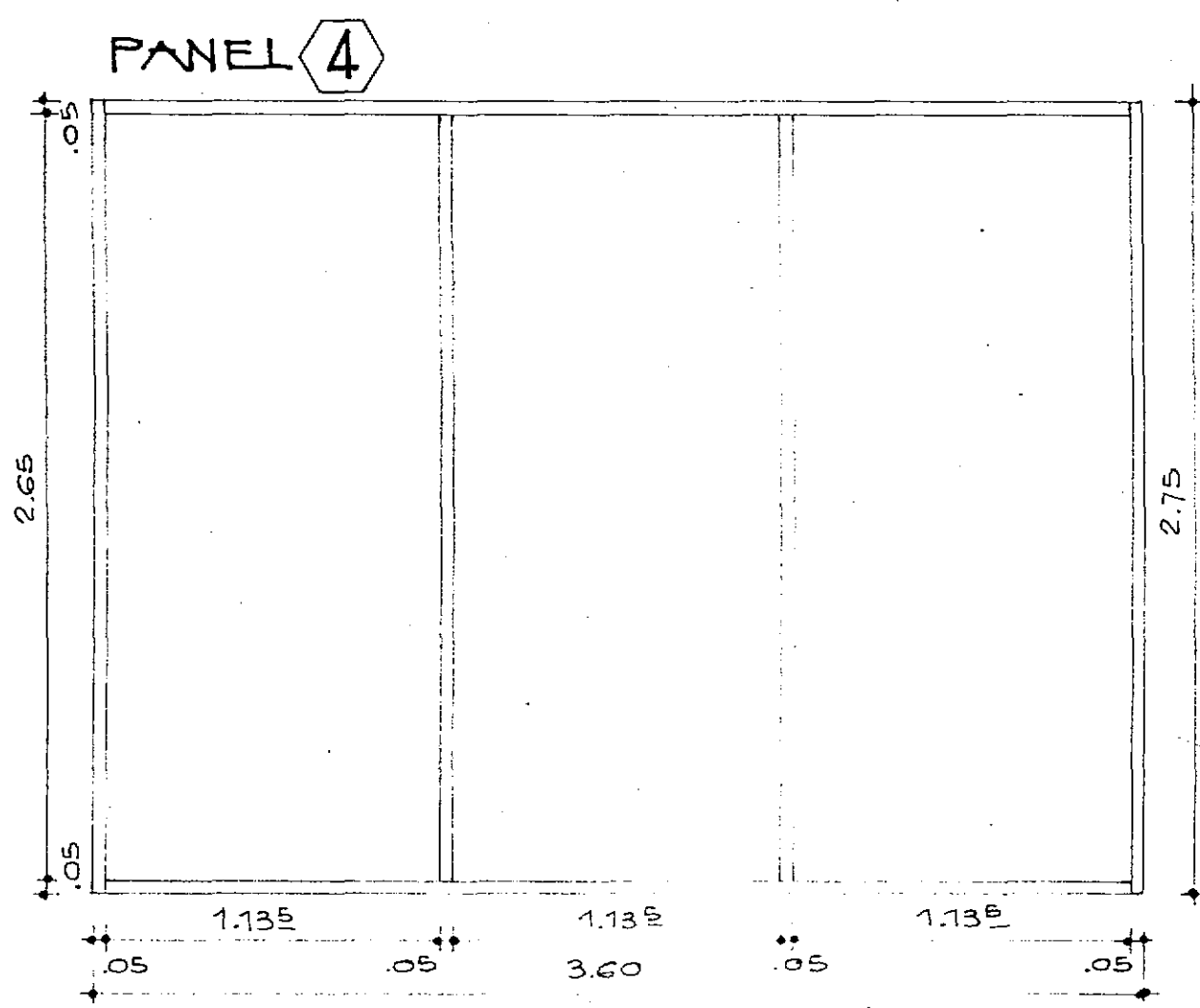
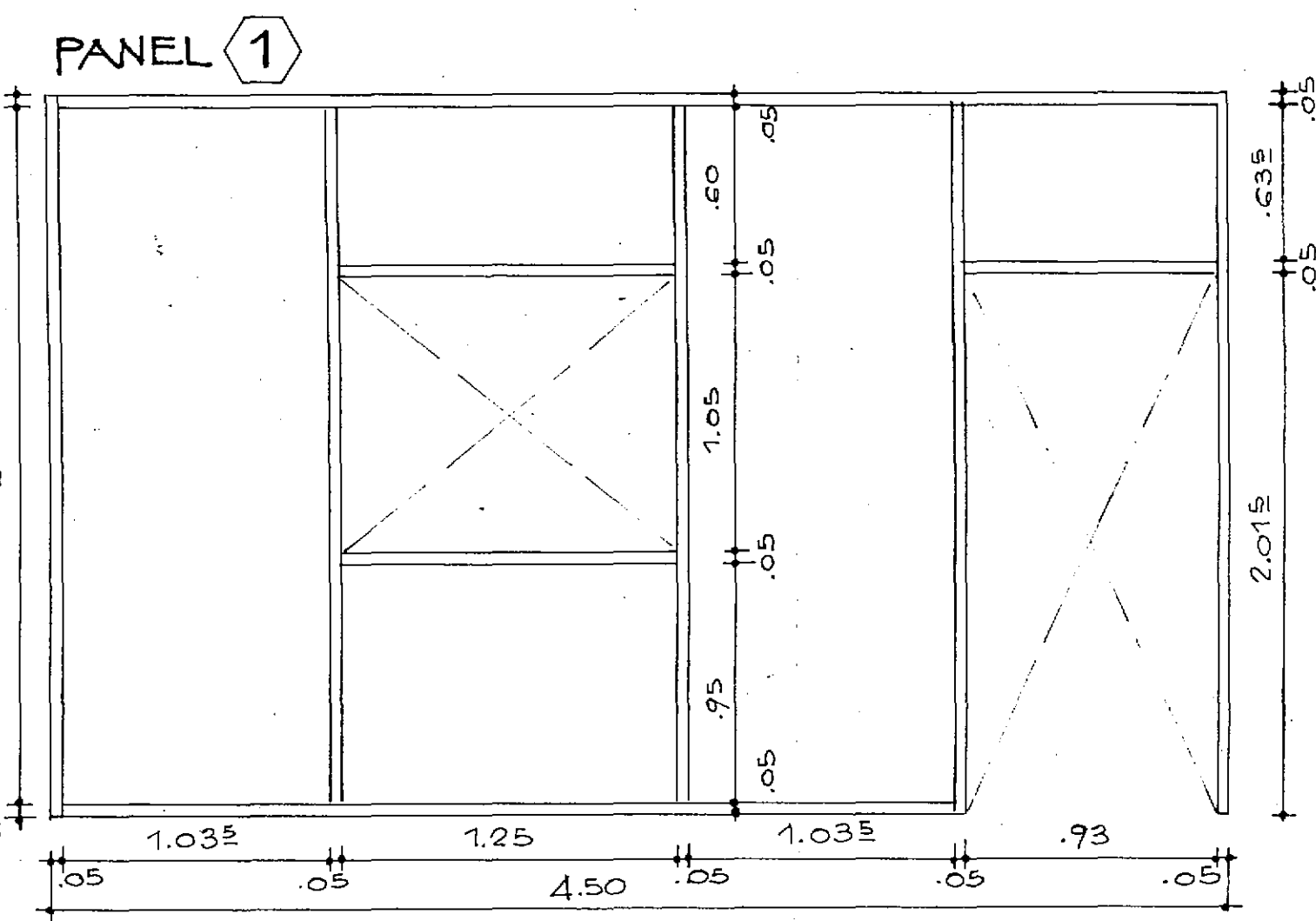
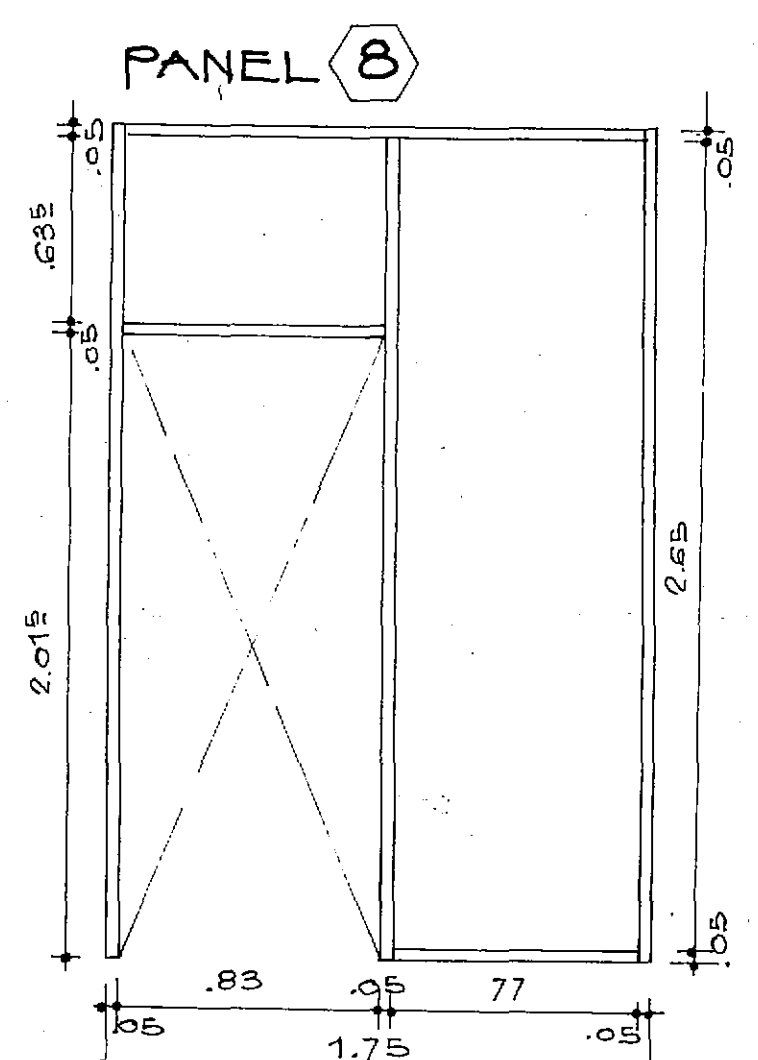
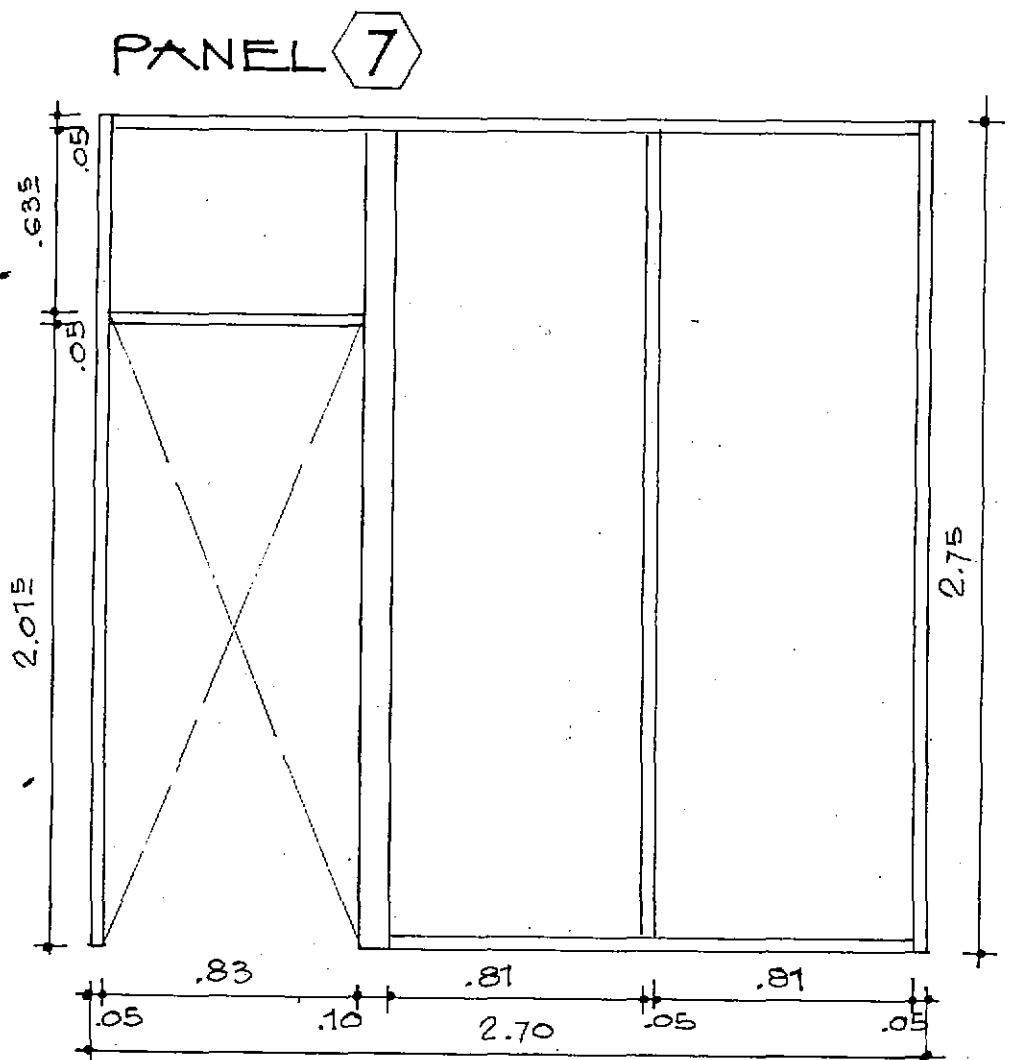
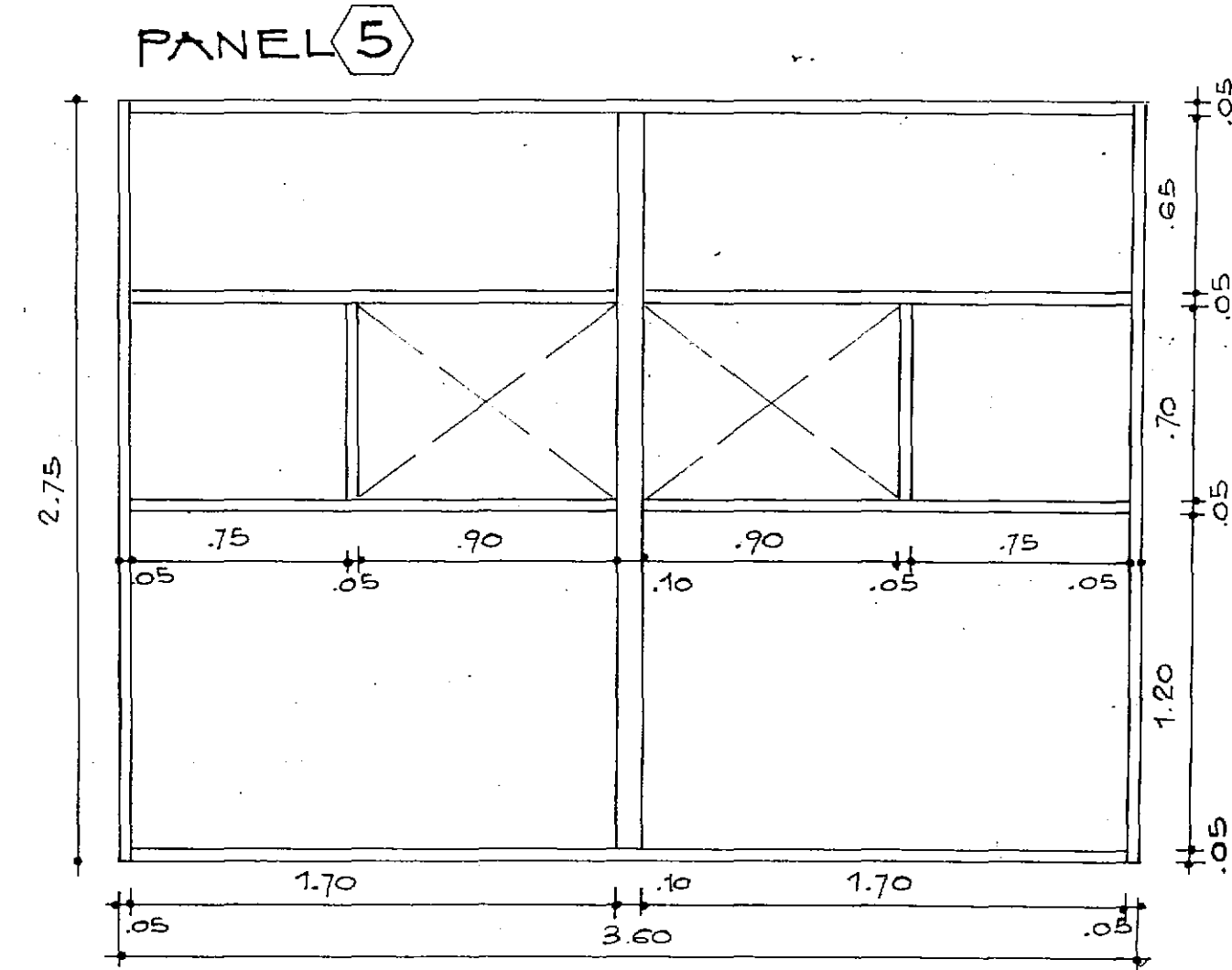
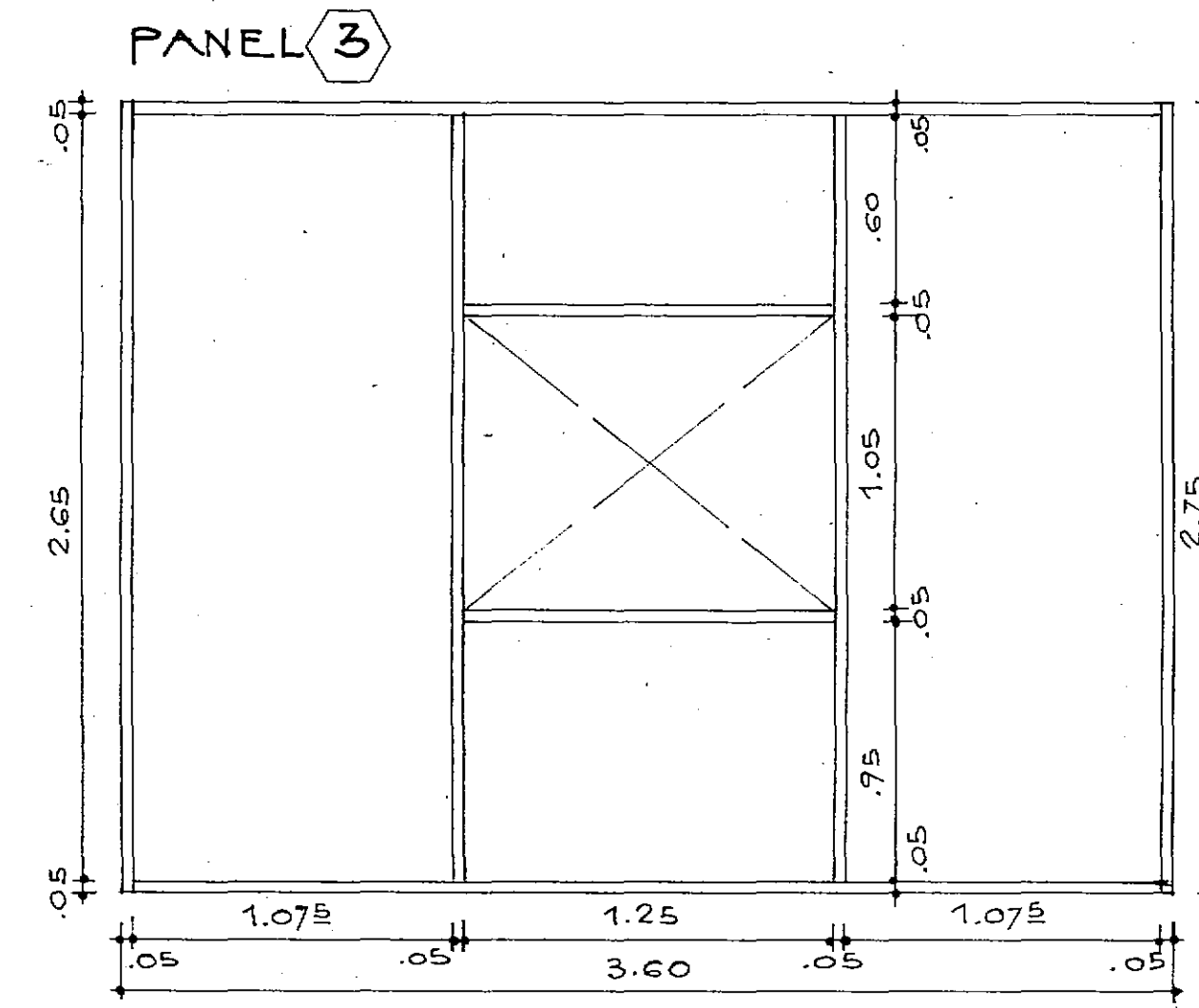
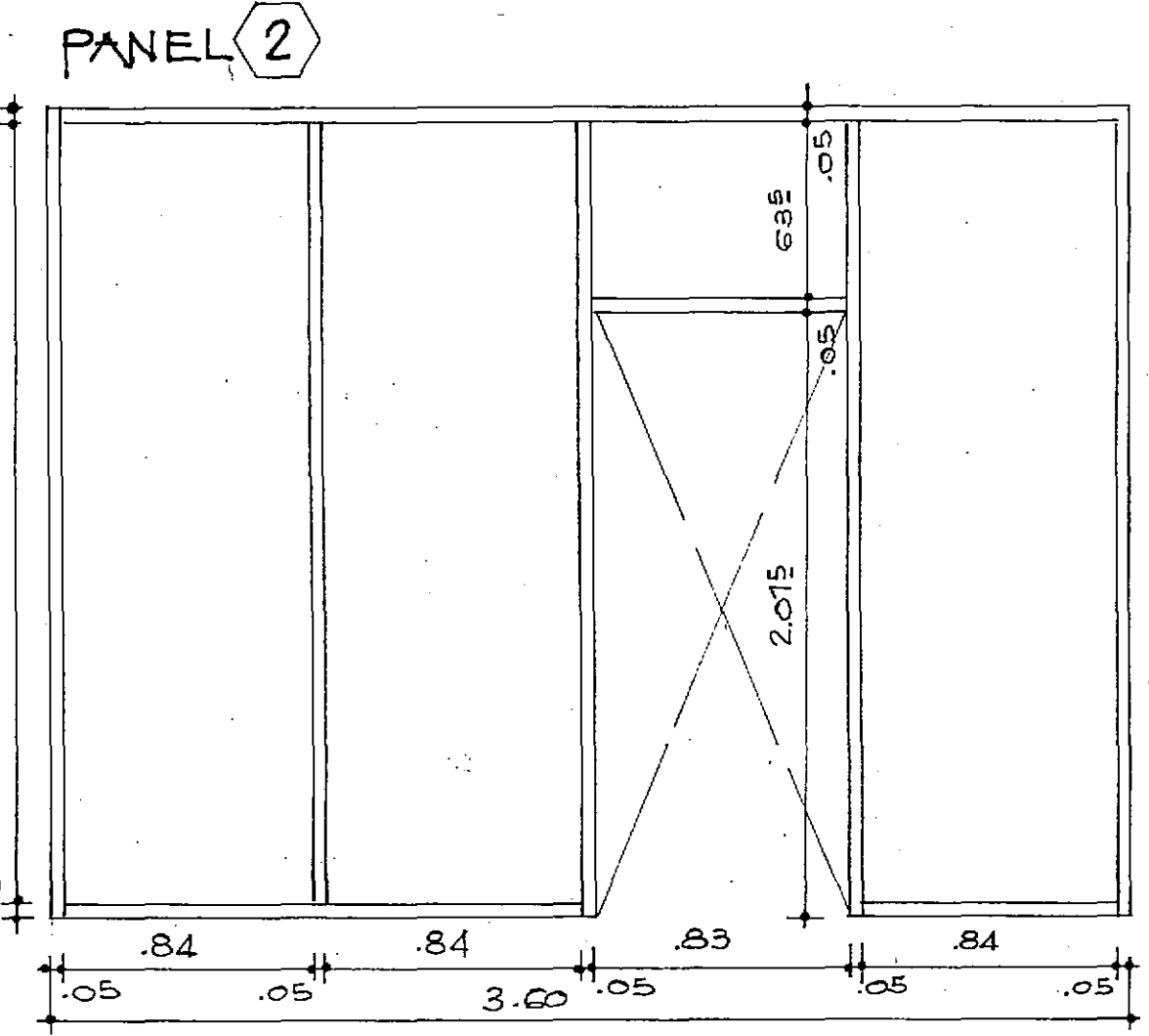


VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS	CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.de Santa Fe
PLANTA VIVIENDA (2 dormitorios baño)	PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
FRENTE-CORTE	Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

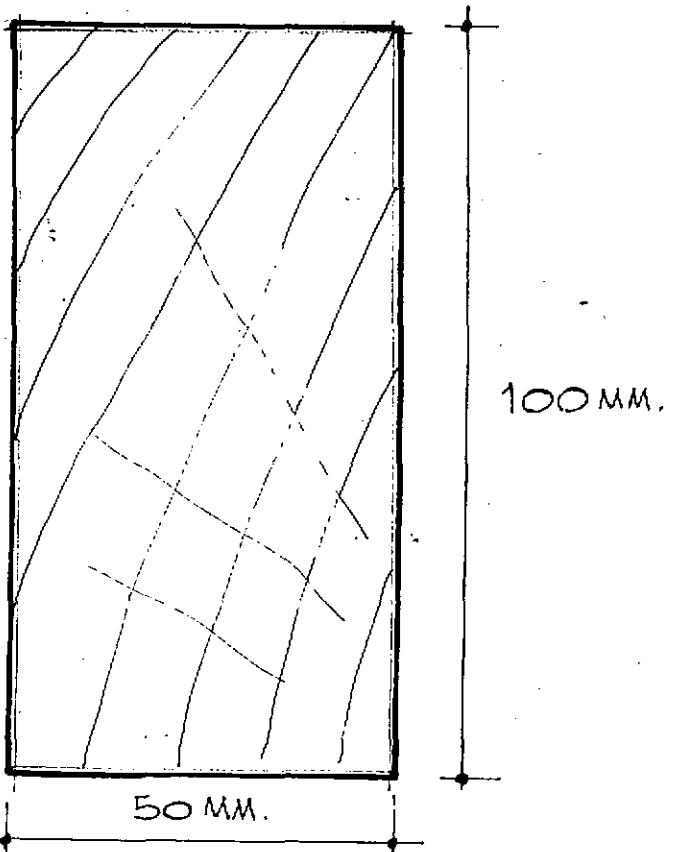
① UBICACION GRAPAS DE ANCLAJE DE COLUMNAS



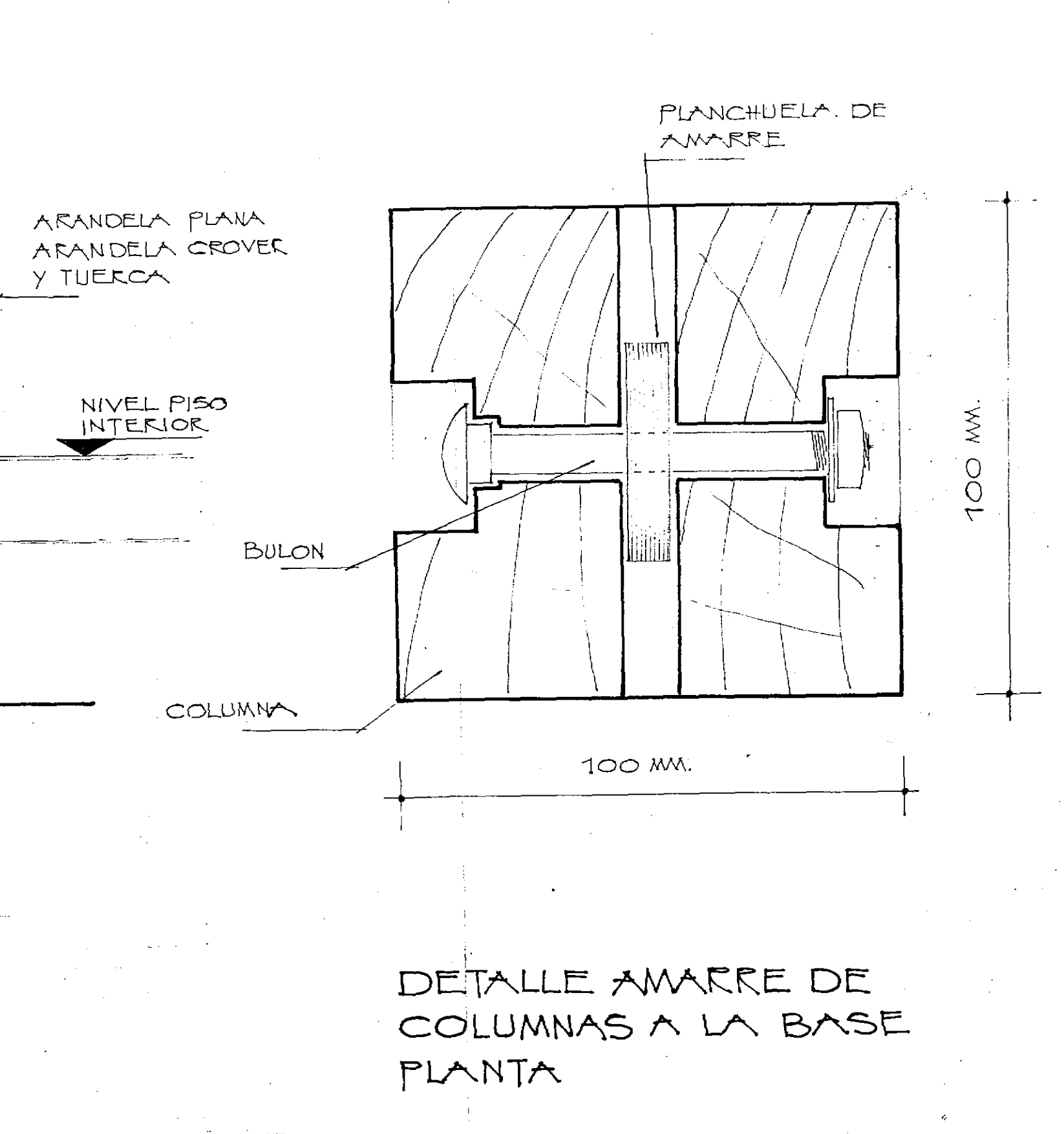
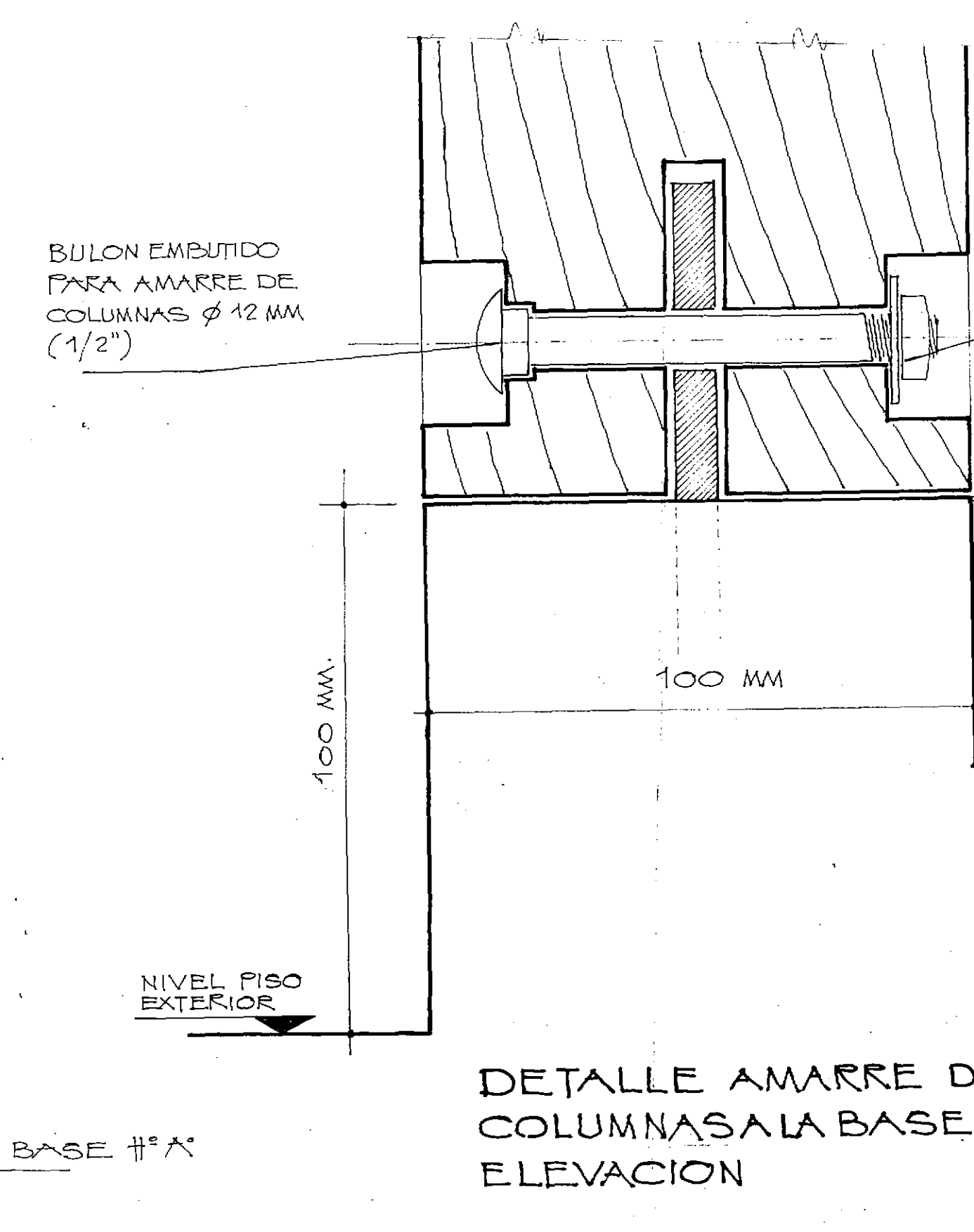
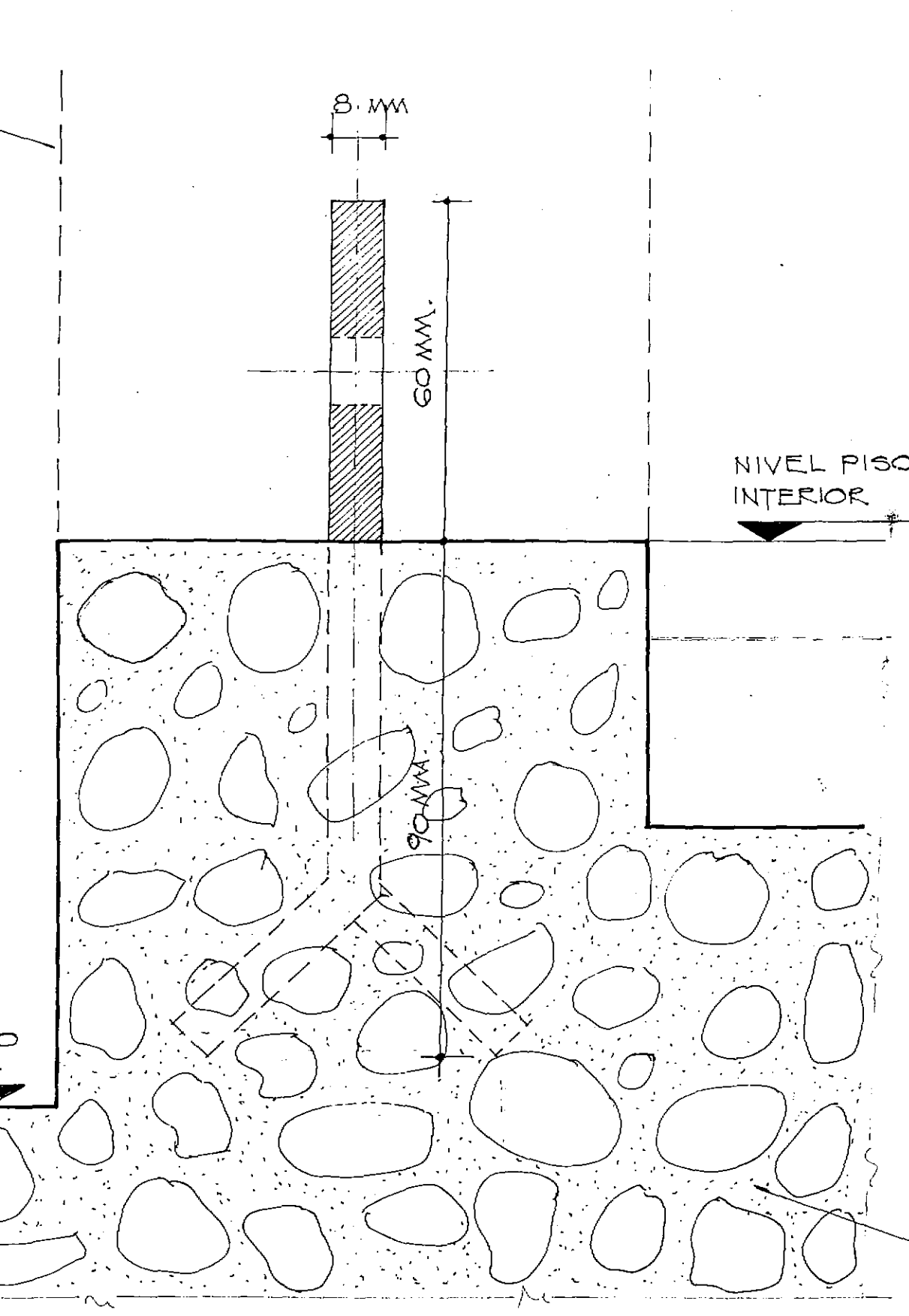
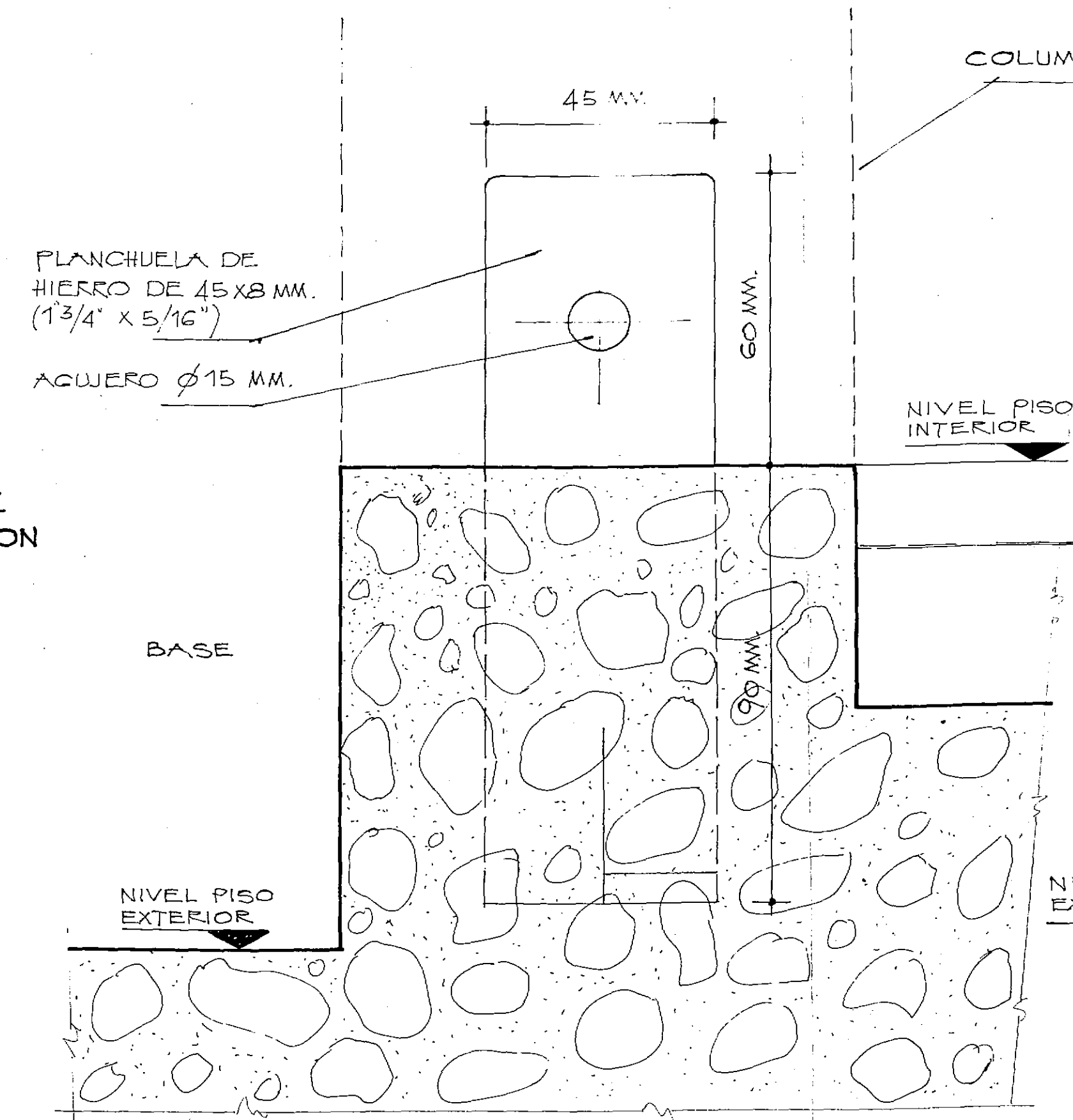
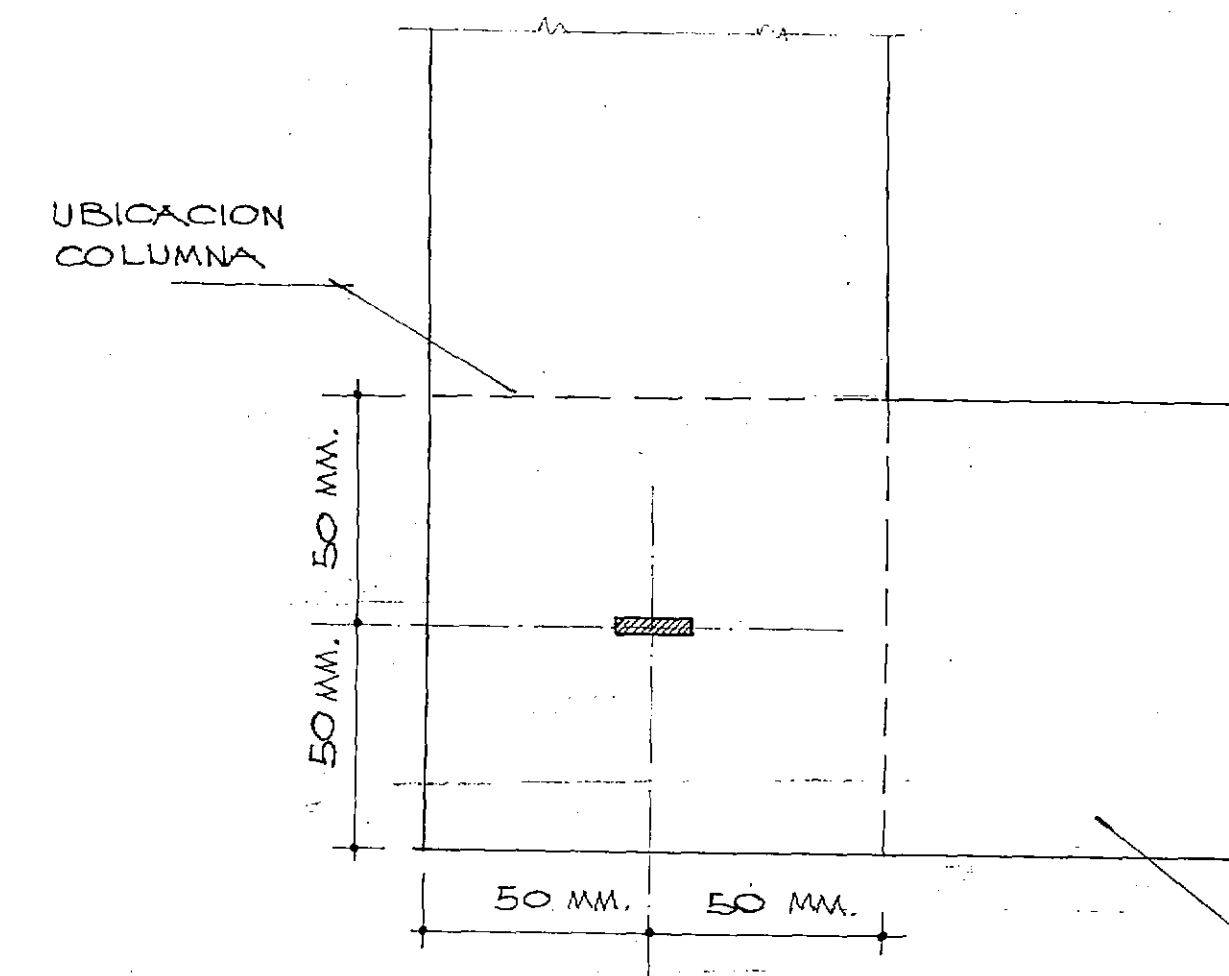
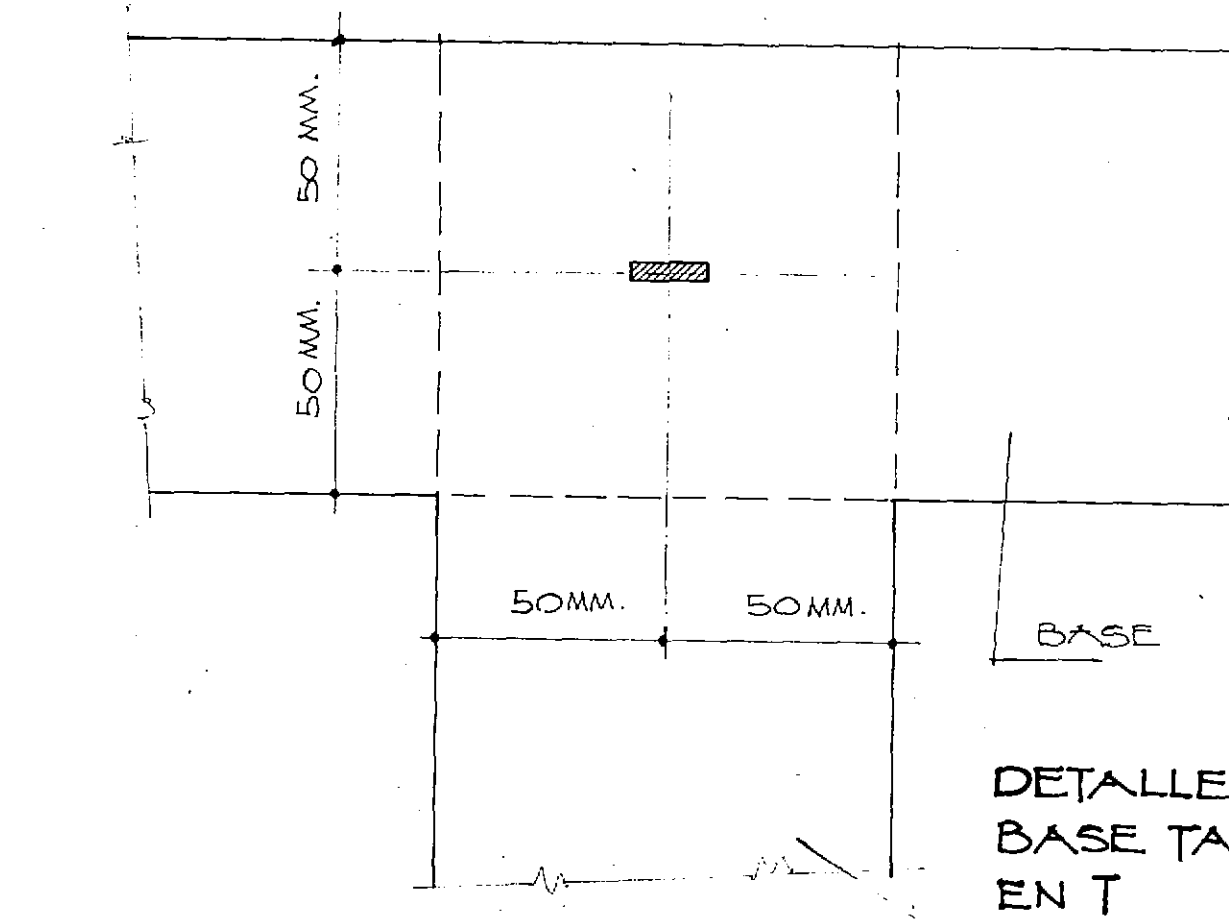
PLANTA PLATEA

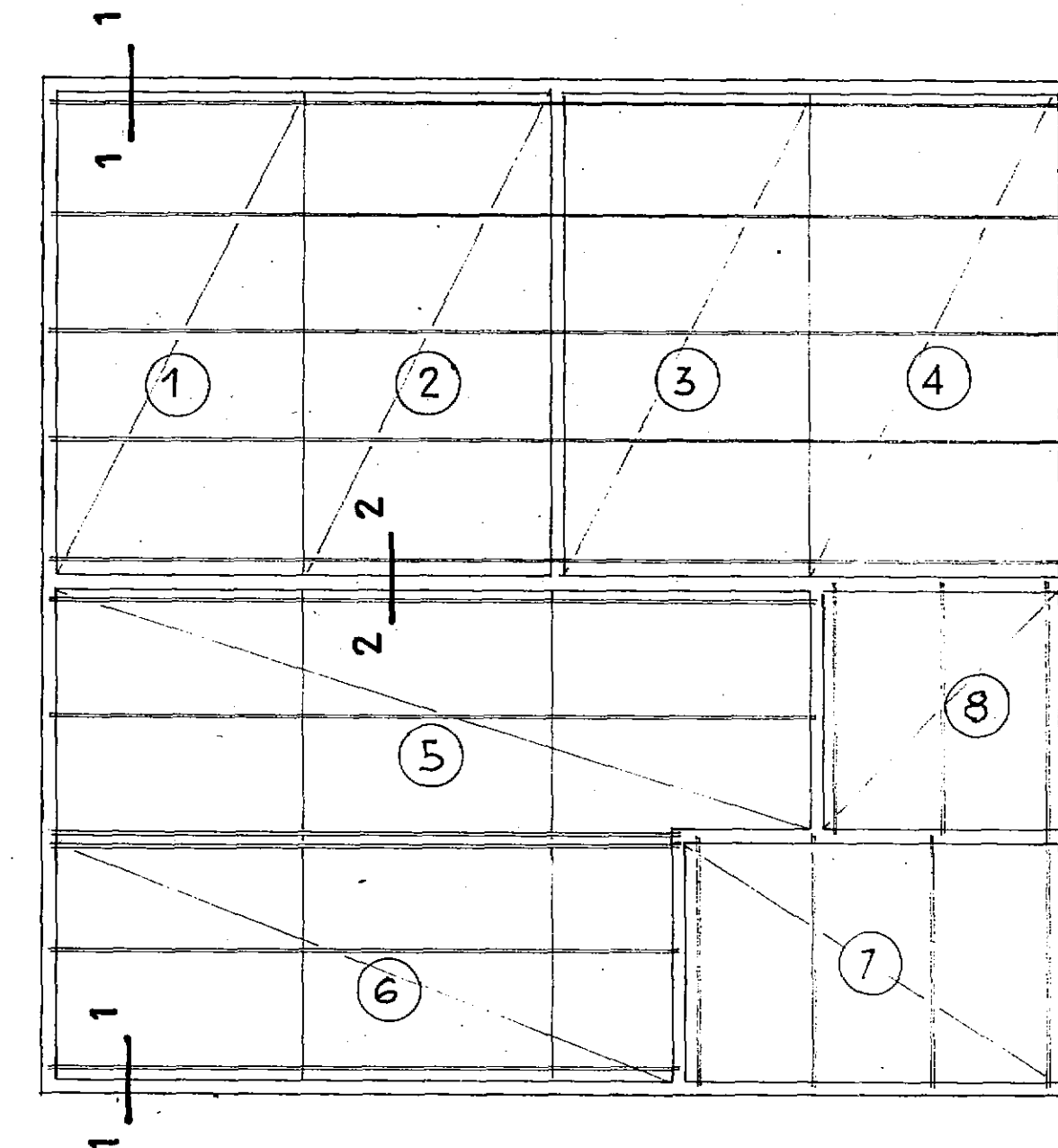


SECCION 1-1

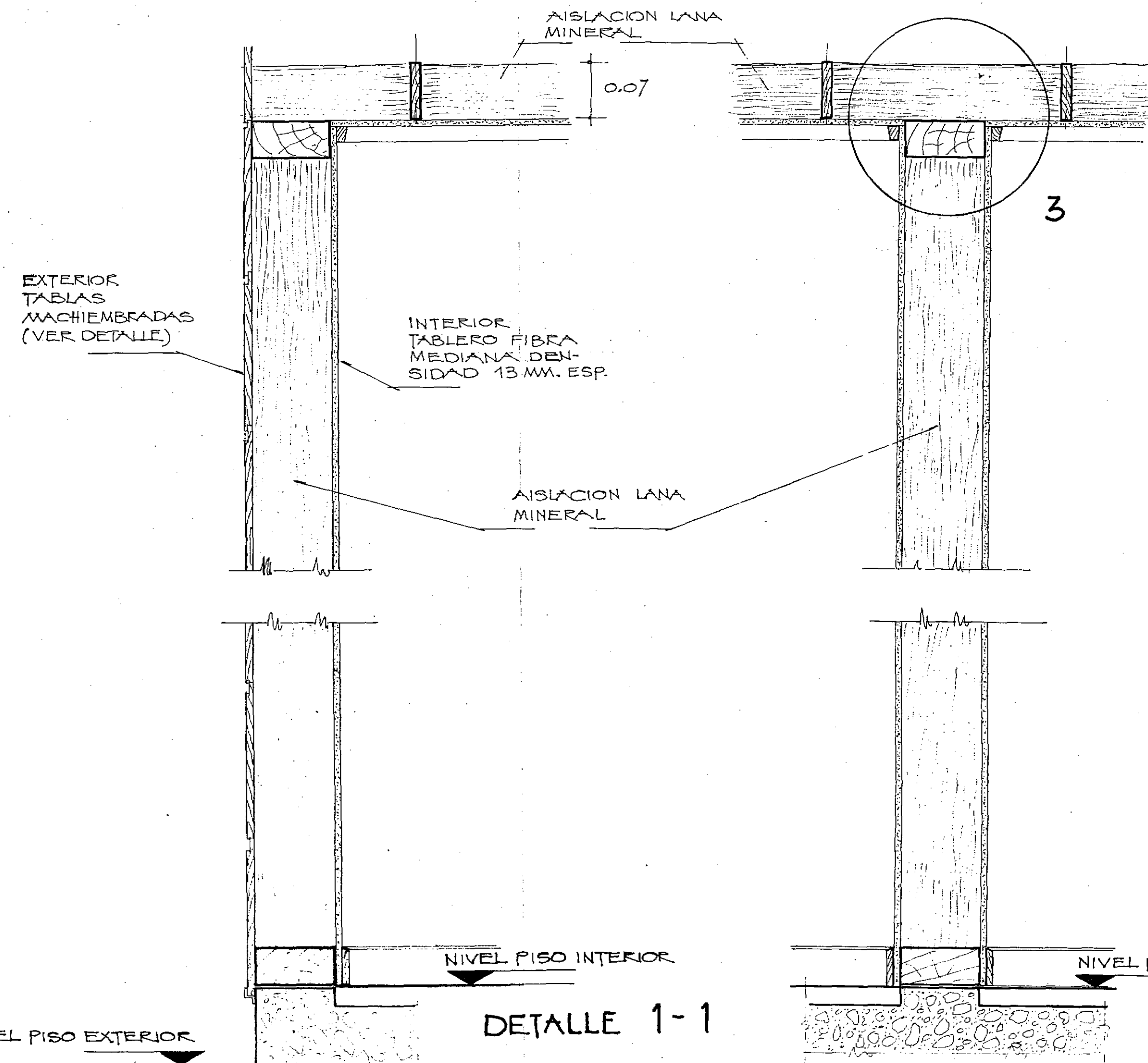


VIVIENDA INDUSTRIALIZADAS	CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.Santa Fe
PLANTA PLATEA-UBICACION ANCLAJE	PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
COLUMNAS Y BASTIDORES	Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

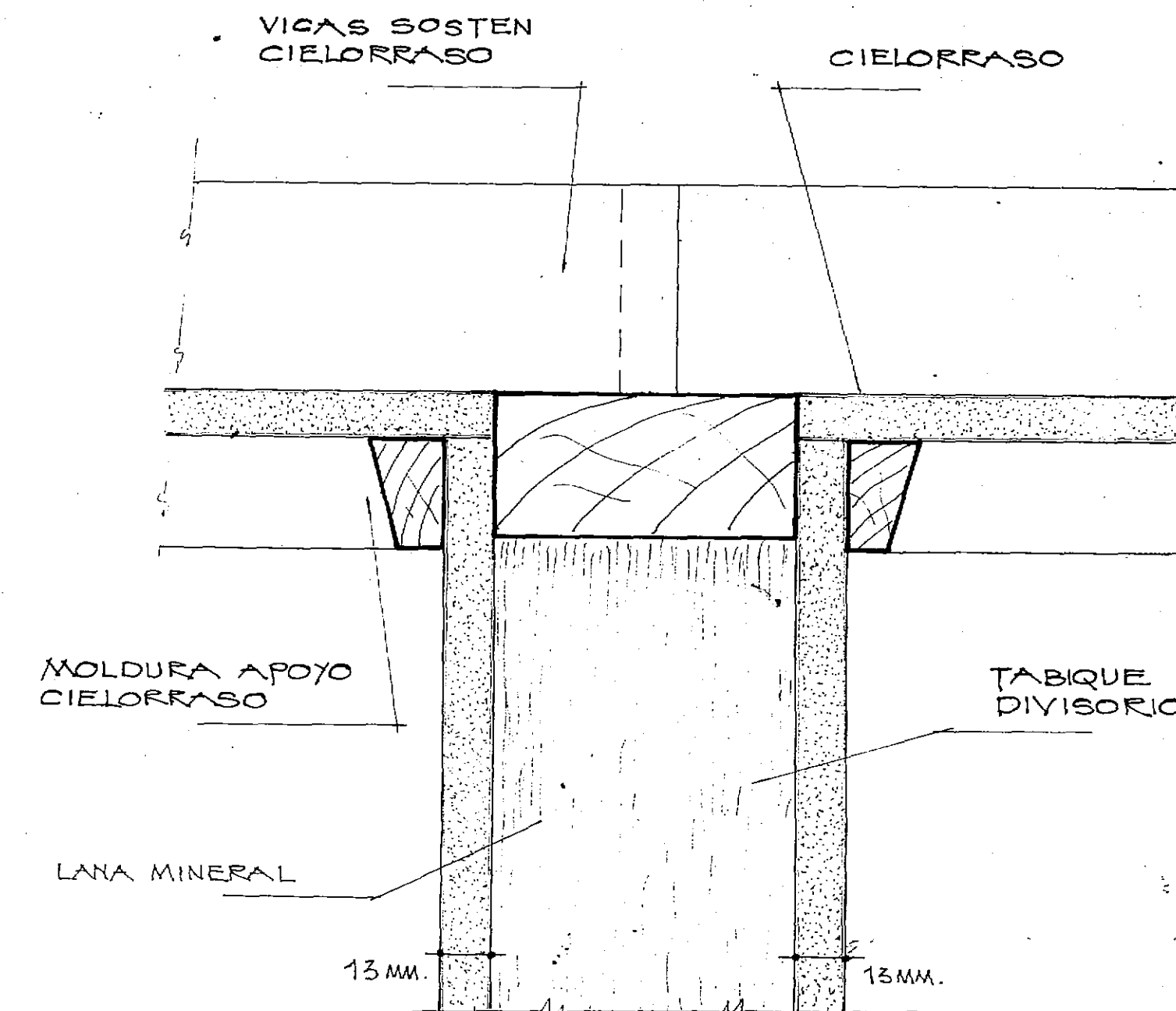




PLANTA CIELORRASO

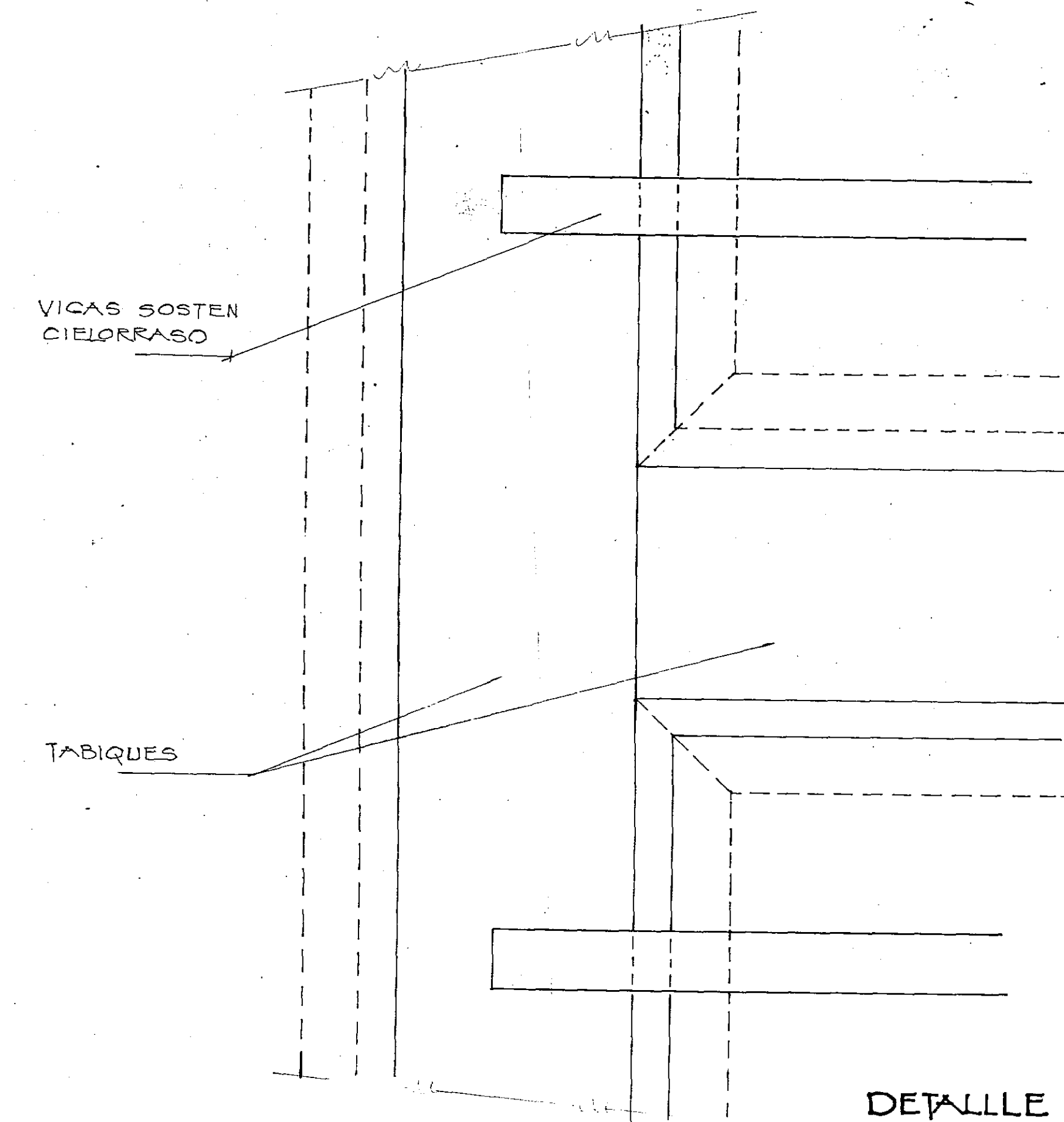


DETALLE 1-1

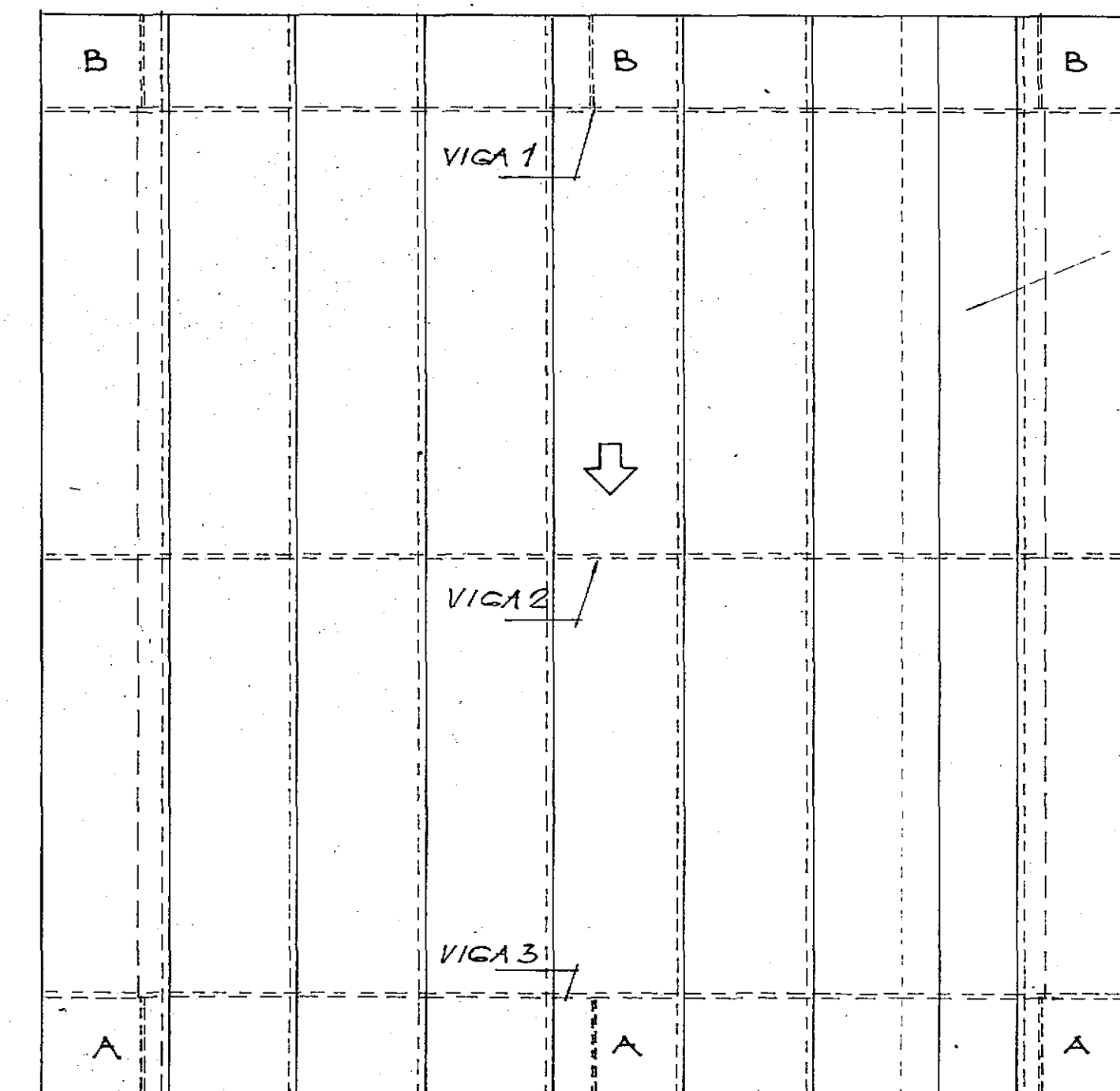
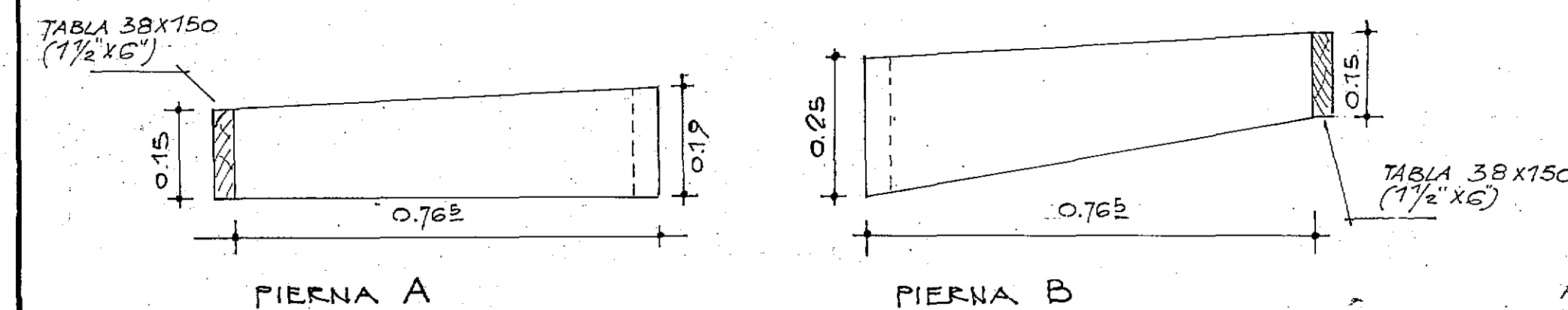


DETALLE 3

DETALLE 2-2



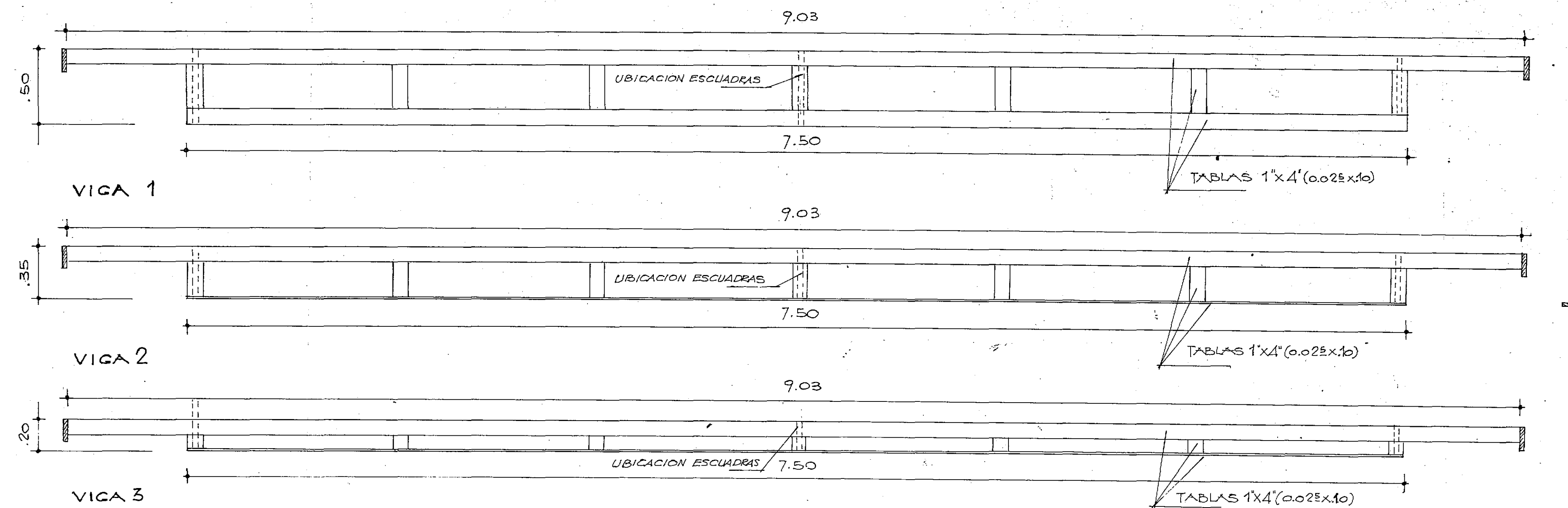
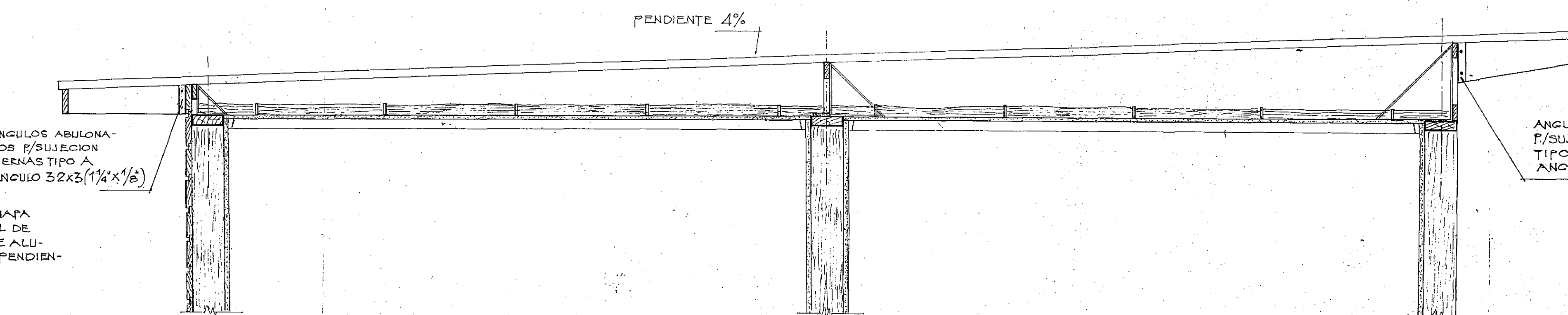
DETALLE



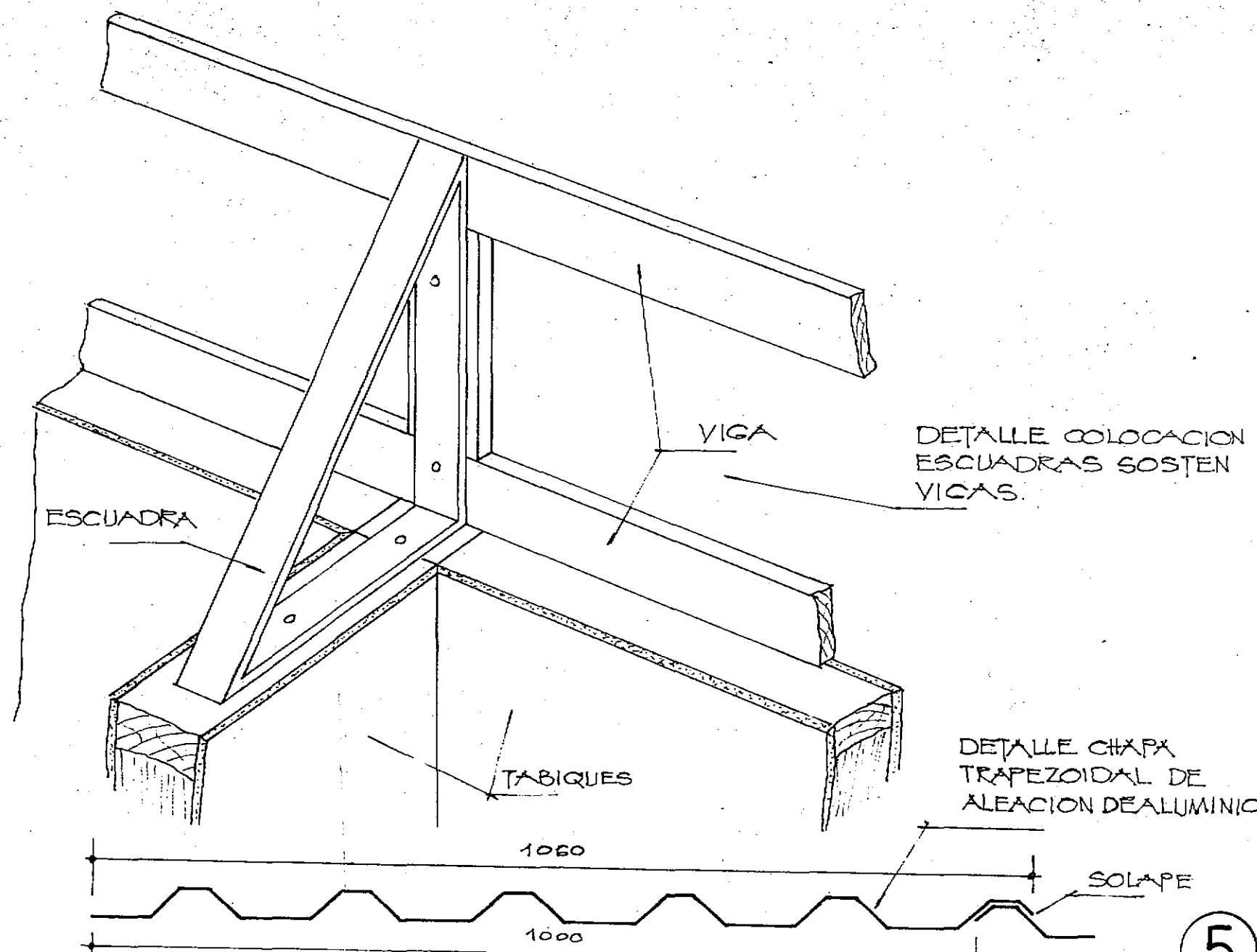
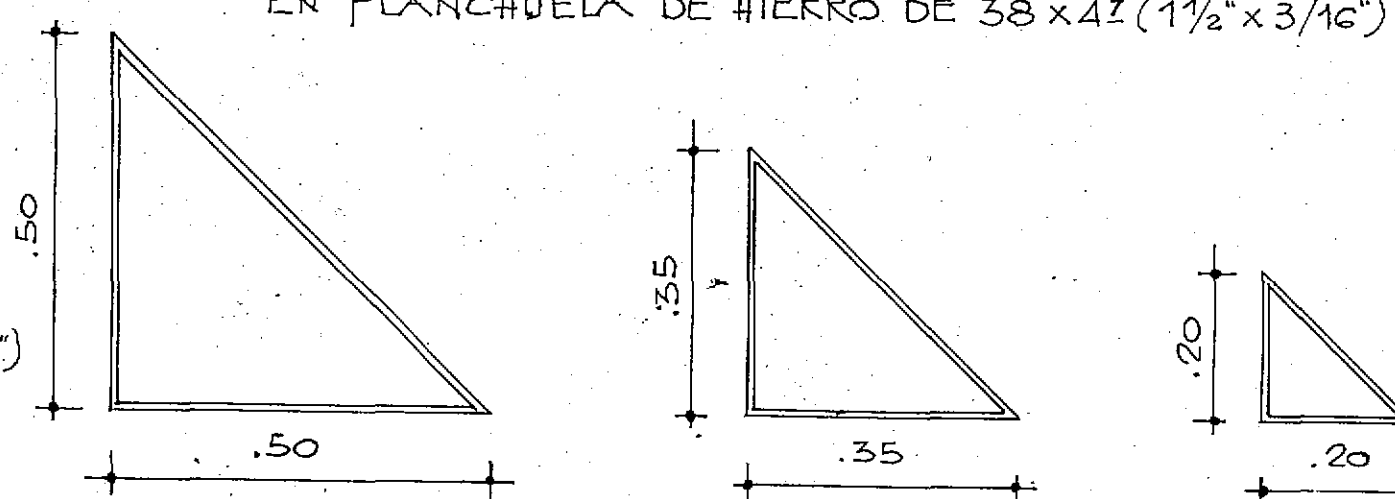
PLANTA CUBIERTA TECHOS

CUBIERTA CHAPA
TRAPEZOIDAL DE
ALEACION DE ALU-
MINIO -8112-PENDIEN-
TE 4%

ANGULOS ABULONA-
DOS P/SUJECION
PIERNAS TIPO A
ANGULO 32x3 (1¼"x1/8")



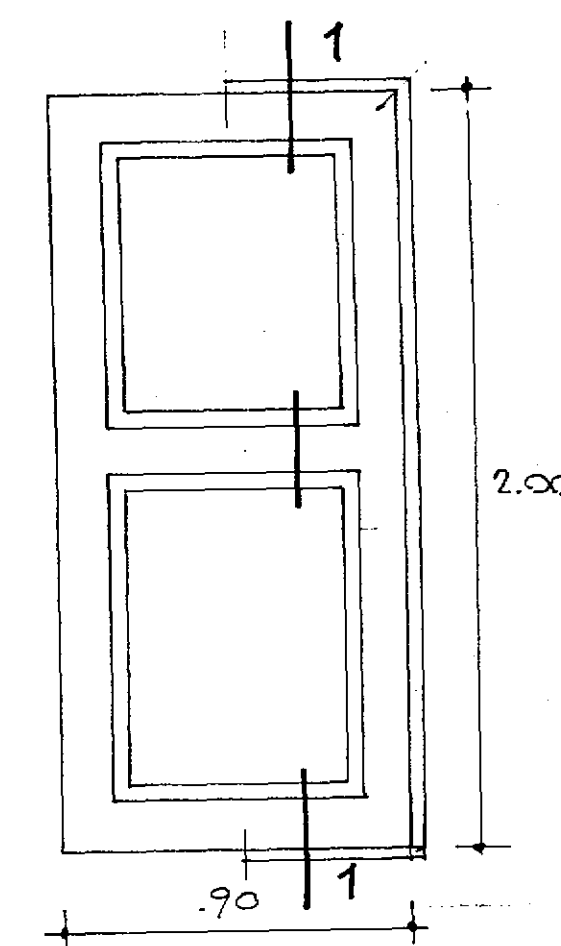
ESCUADRAS PARA SOSTEN VIGAS DEL TECHO
EN PLANCHUELA DE HIERRO DE 38x42 (1½"x3/16")



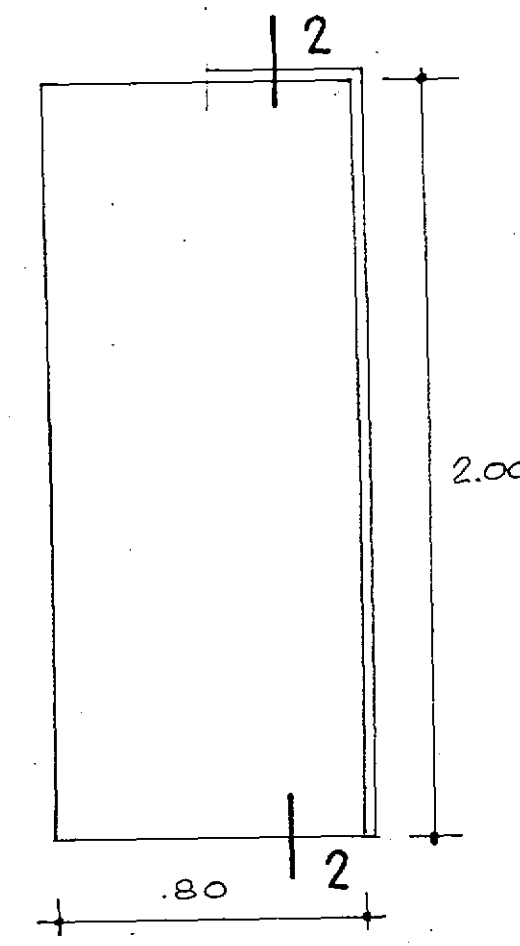
VIVIENDA INDUSTRIALIZADAS
CUBIERTA METALICA TECHO Y
ESTRUCTURA DE SOSTEN

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.de Santa Fe
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

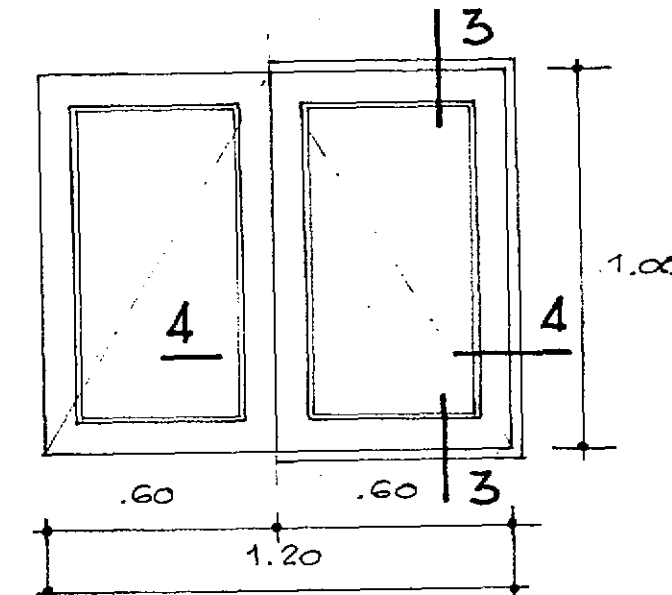
TIPO: **(A)**
CANTIDAD: 1



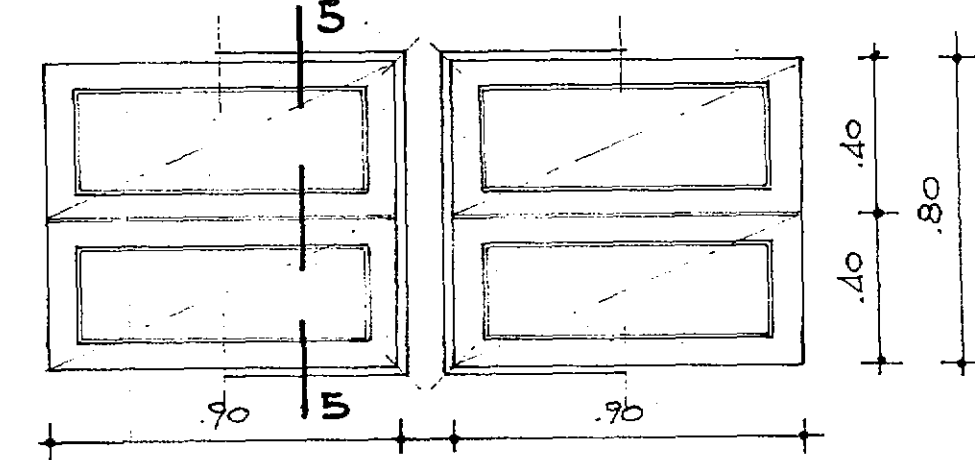
TIPO: **(B)**
CANTIDAD: 4



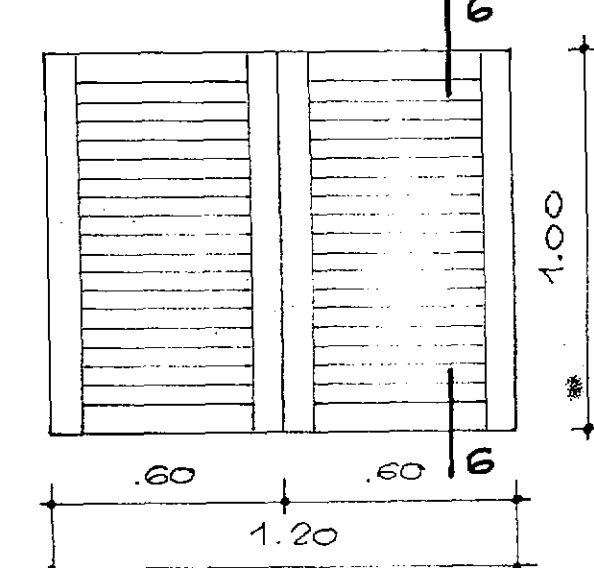
TIPO: **(C)**
CANTIDAD: 4



TIPO: **(D)**
CANTIDAD: 1



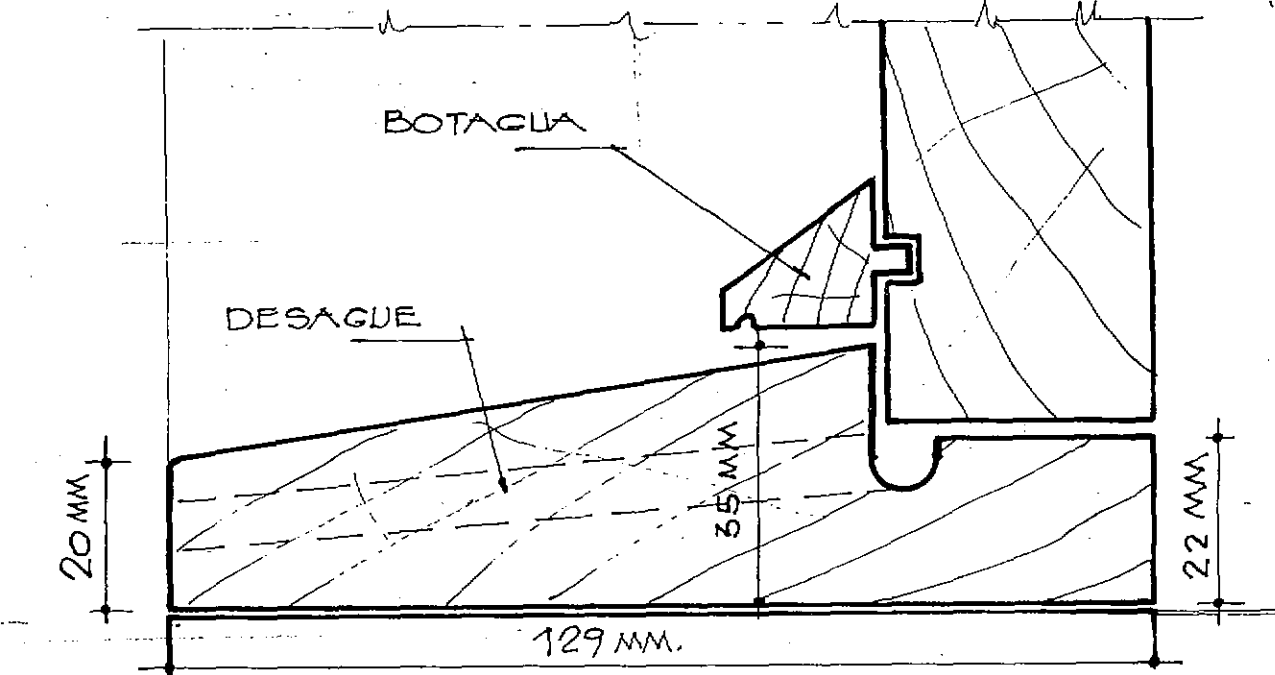
TIPO: **(E)**
CANTIDAD: 4



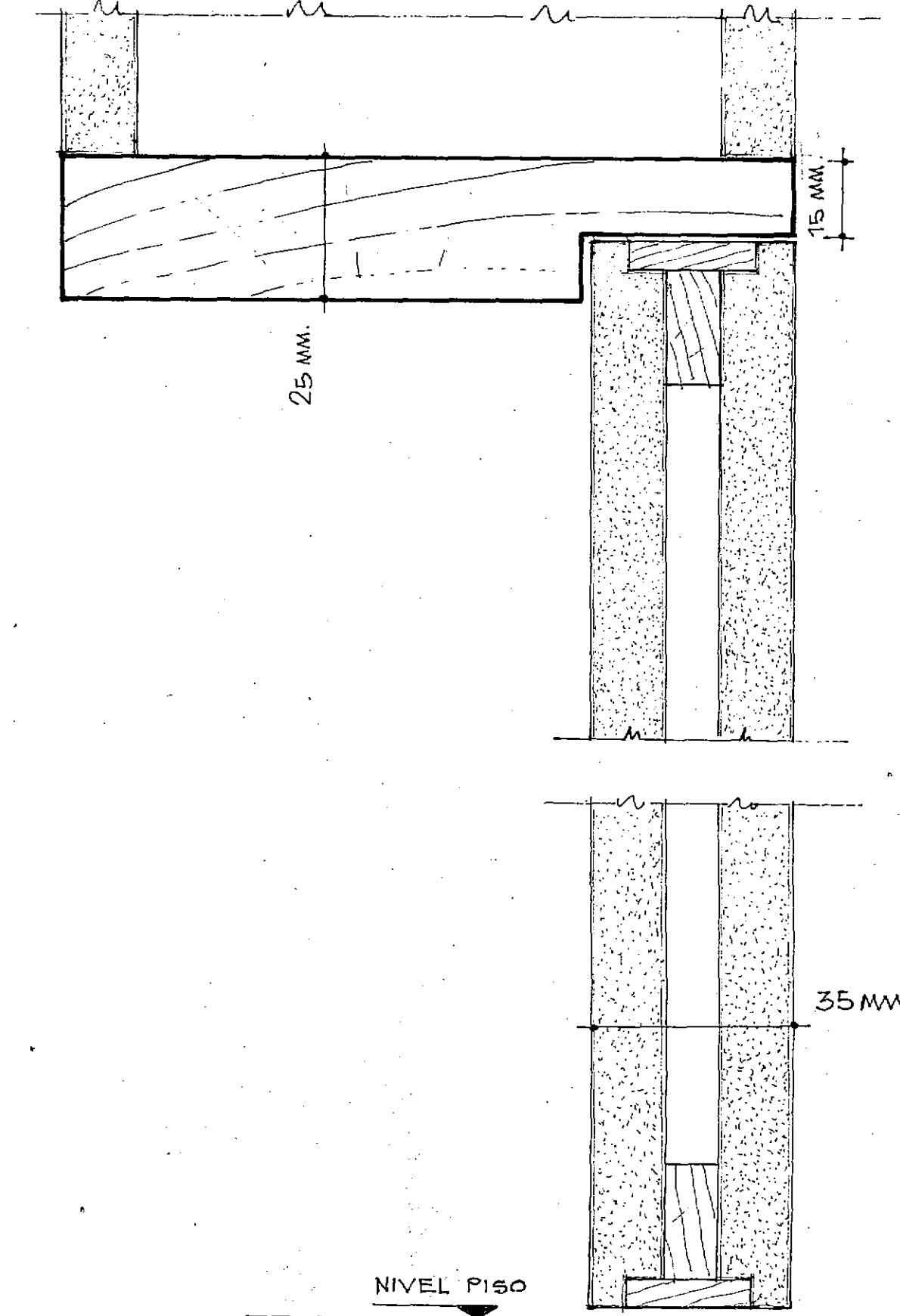
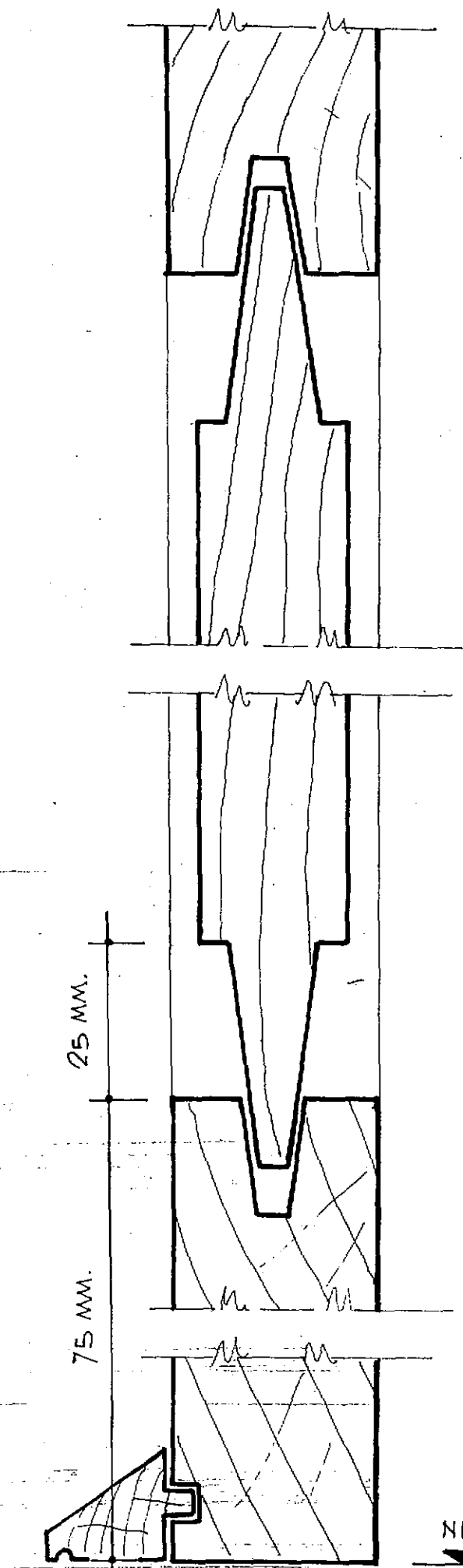
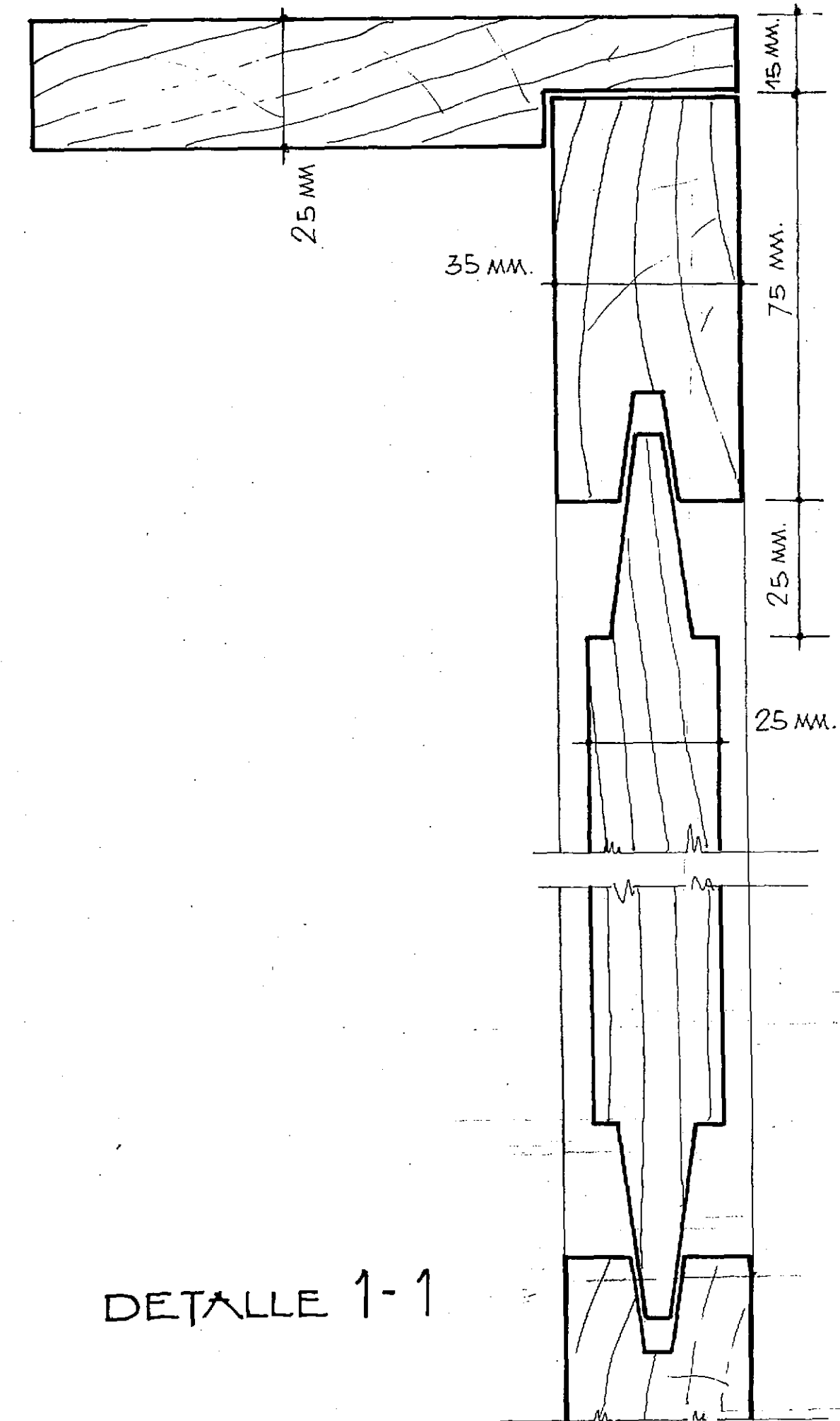
TIPO: **(D)**: VENTILUZ-COCINA Y BAÑO
CONSTRUCCION SEGUN PLANO Y DETALLES
HERRAJES: BISAGRAS A RESORTE PARA VENTI-
LUZ DE HIERRO.-
ACCIONAMIENTO A PALANCA DE HIERRO
VIDRIOS TIPO MARTELET EN BAÑO
TRIPLES EN COCINA-CONTRAVIDRIOS S/PLANO

TIPO: **(E)**: POSTIGONES P/VENTANAS
TIPO **(C)**: CORREDIZOS.-
FICHAS DE HIERRO (2x HOJA-5 TORNILLOS)
ALDABA DE CIERRE.

DETALLE UMBRAL



DETALLE 1-1



DETALLE 2-2

TIPO: **A**: PUERTA DE ENTRADA

CONSTRUCCION SEGUN PLANO Y
DETALLES.-A TABLEROS-MARCO
CON UMBRAL.-
HERRAJES: FICHAS DE HIERRO
(3x HOJA-5 TORNILLOS CON ARAN-
DELA DE BRONCE.-
CERRADURA A DOBLE CILINDRO
PESTILLO COMUN-DOS VUELTAS
2 LLAVES
MANTIA DOBLE BALANCIN.-

TIPO: **B**: PUERTAS INTERIORES

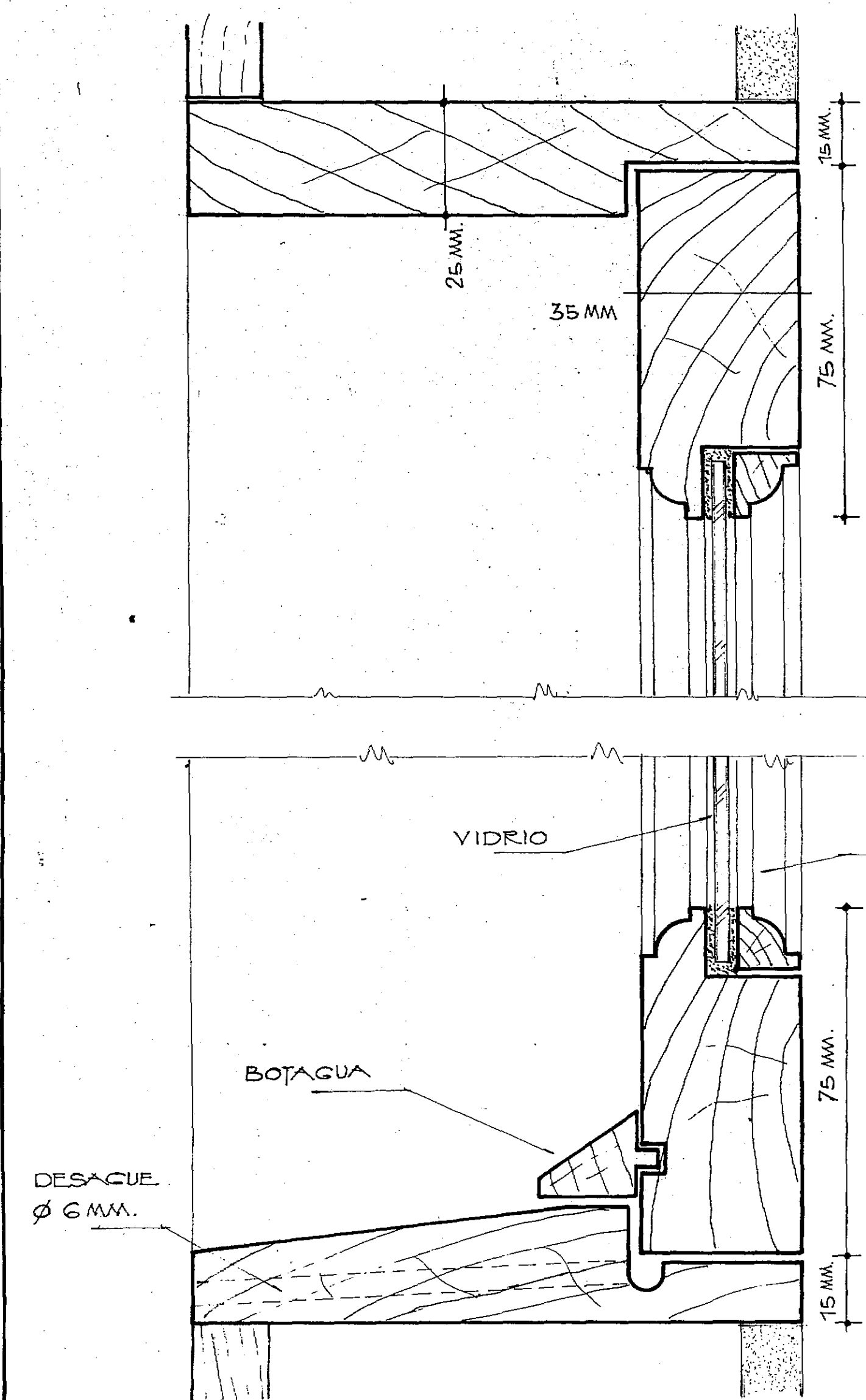
CONSTRUCCION EN TABLEROS DE
FIBRA DE MEDIANA DENSIDAD
SEGUN PLANO Y DETALLES.-
HERRAJES: FICHAS DE HIERRO
(3x HOJA-5 TORNILLOS CON ARAN-
DELA DE BRONCE.-
CERRADURA COMUN 2 VUELTAS
PESTILLO COMUN-2 LLAVES
MANIJAS DOBLE BALANCIN.-

TIPO: **C**: VENTANAS

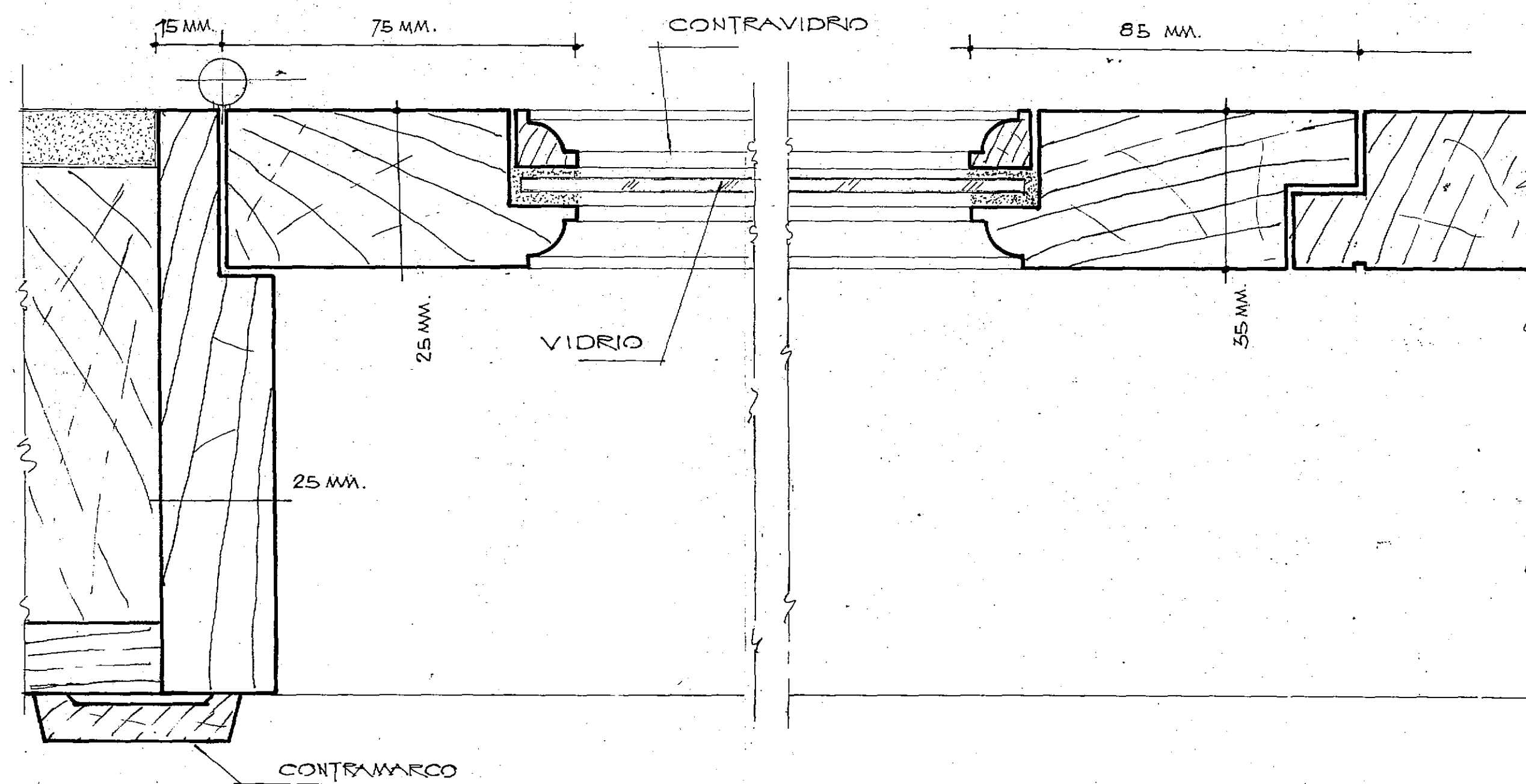
CONSTRUCCION SEGUN PLANO Y
DETALLES.-DOS HOJAS DE ABRIR
AL INTERIOR.-
HERRAJES: FICHAS DE HIERRO
(2x HOJA-5 TORNILLOS CON ARAN-
DELA DE BRONCE.-
PASADORES DE HIERRO DE ARRIMAR
(COLOCACION EXTERIOR) 1 SUPERIOR
1 INFERIOR.-
VIDRIOS TRIPLES
ALDABA DE HIERRO PARA CIERRE
CONTRAVIDRIOS S/PLANO

VIVIENDA INDUSTRIALIZADAS
CARPINTERIA DE MADERA
Y DETALLES

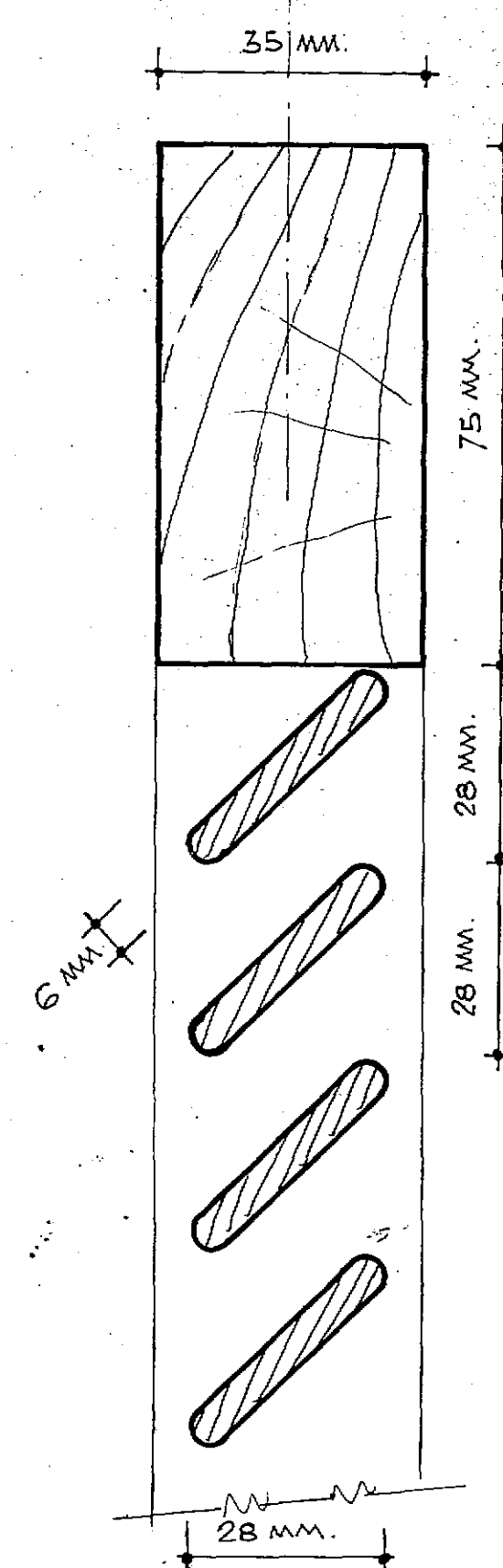
CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia. de Santa Fe
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren



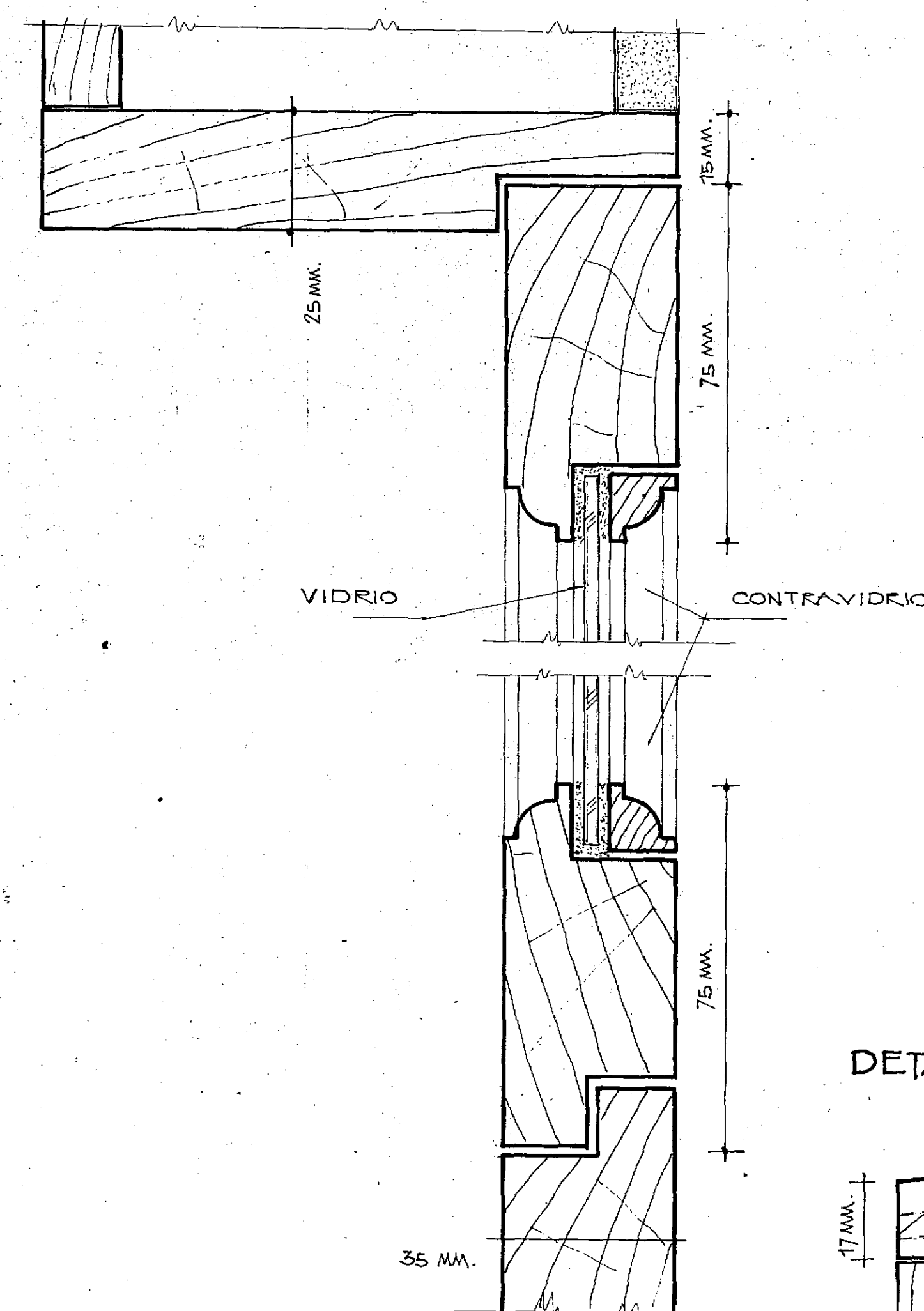
DETALLE 3-3



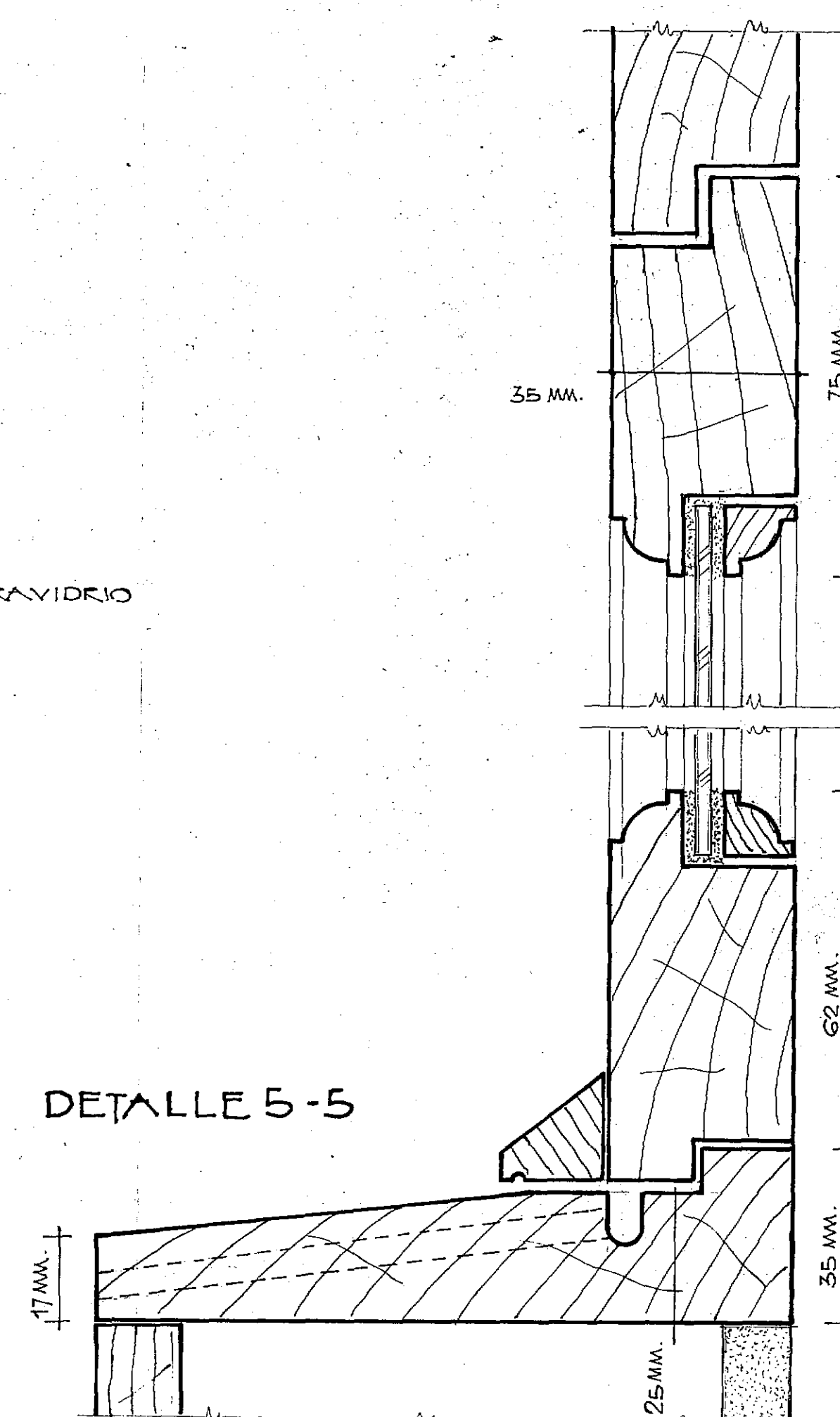
DETALLE 4-4



DETALLE 6-6

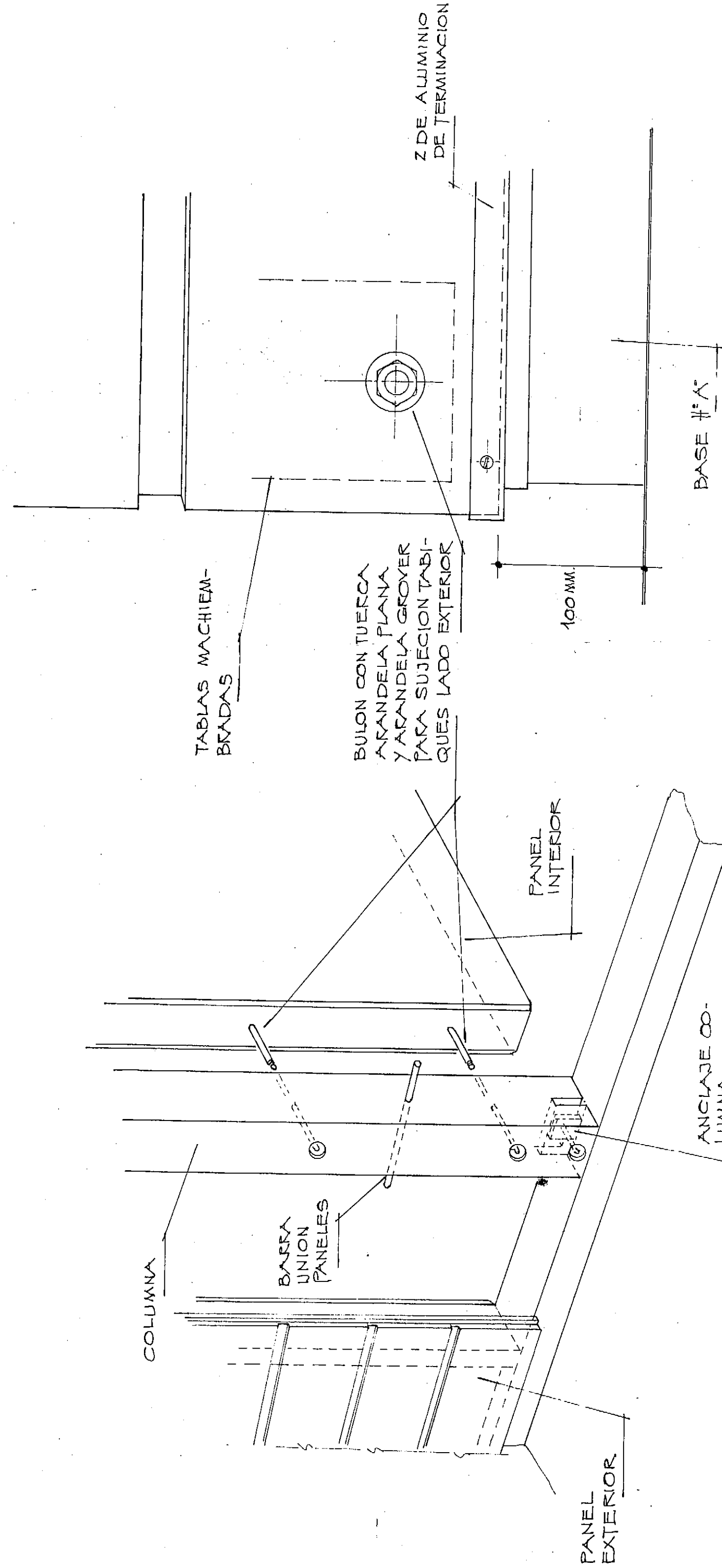
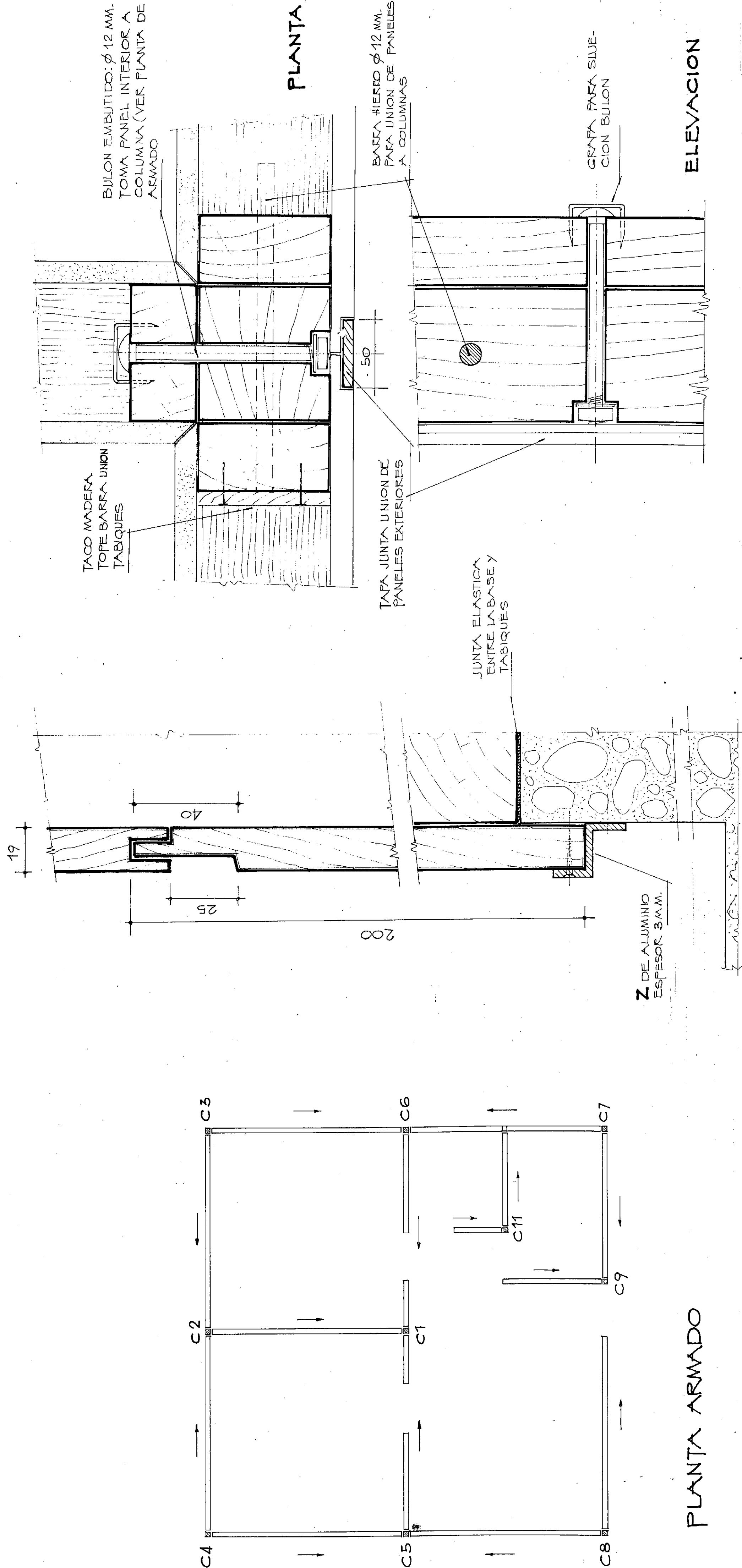


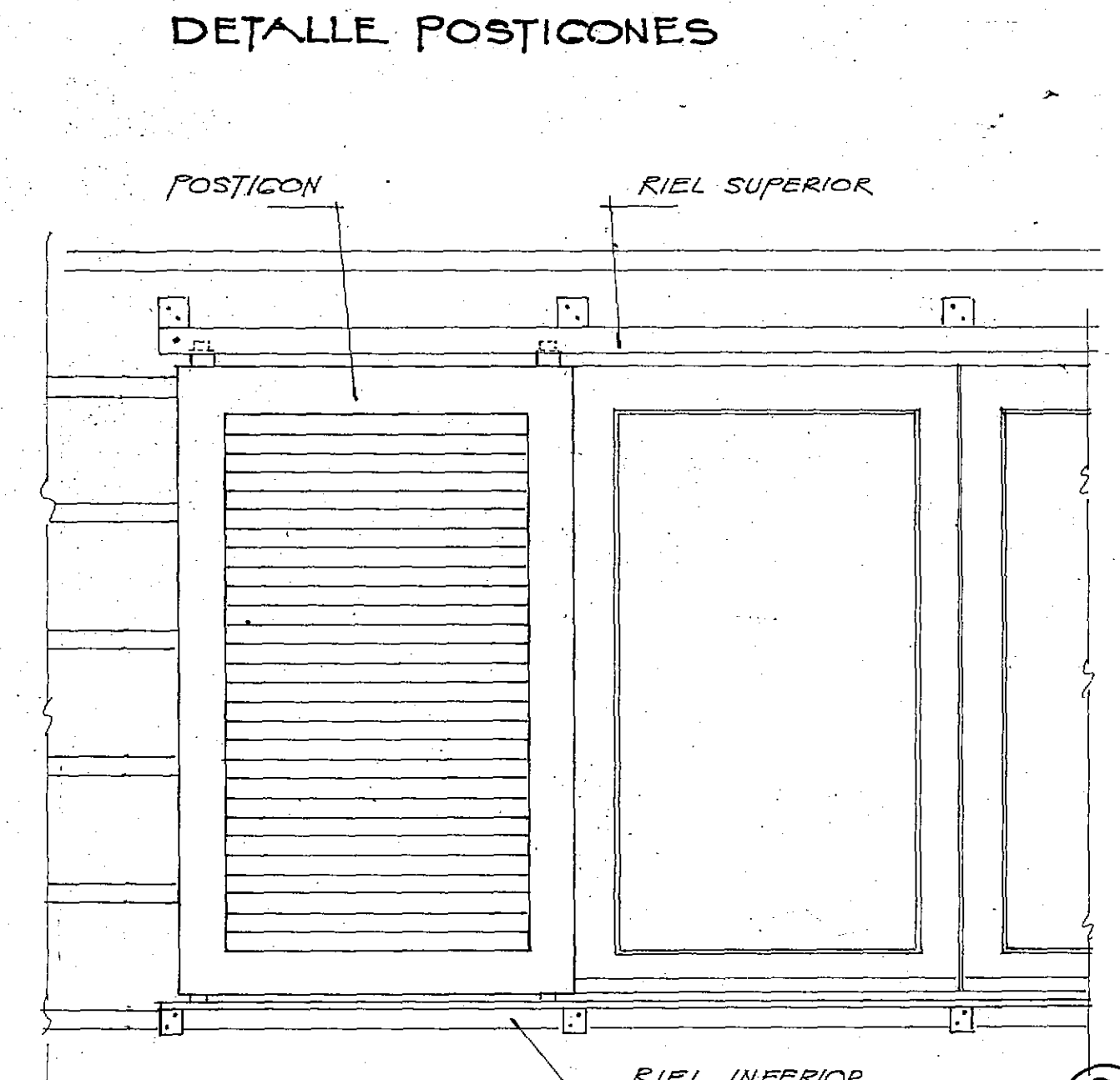
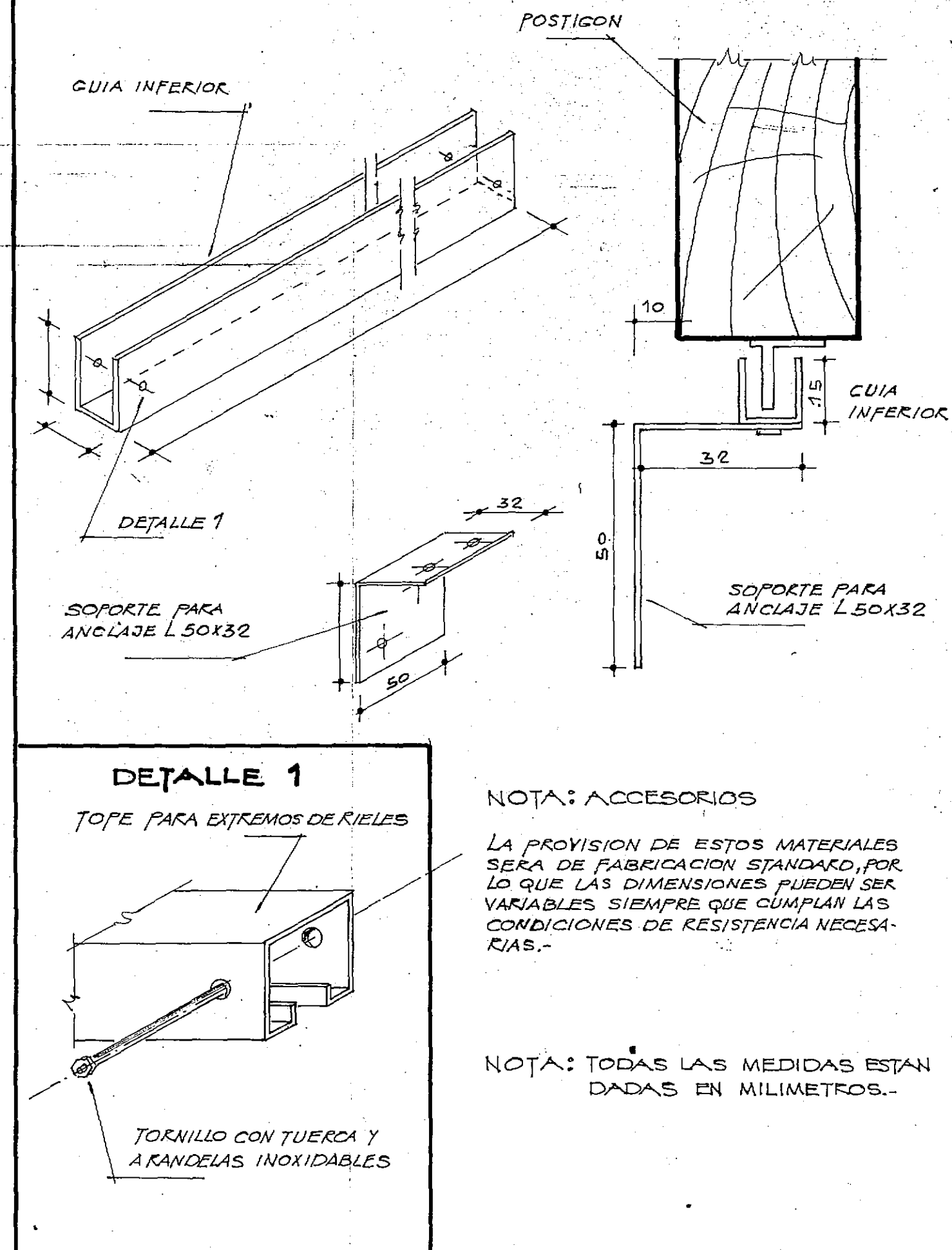
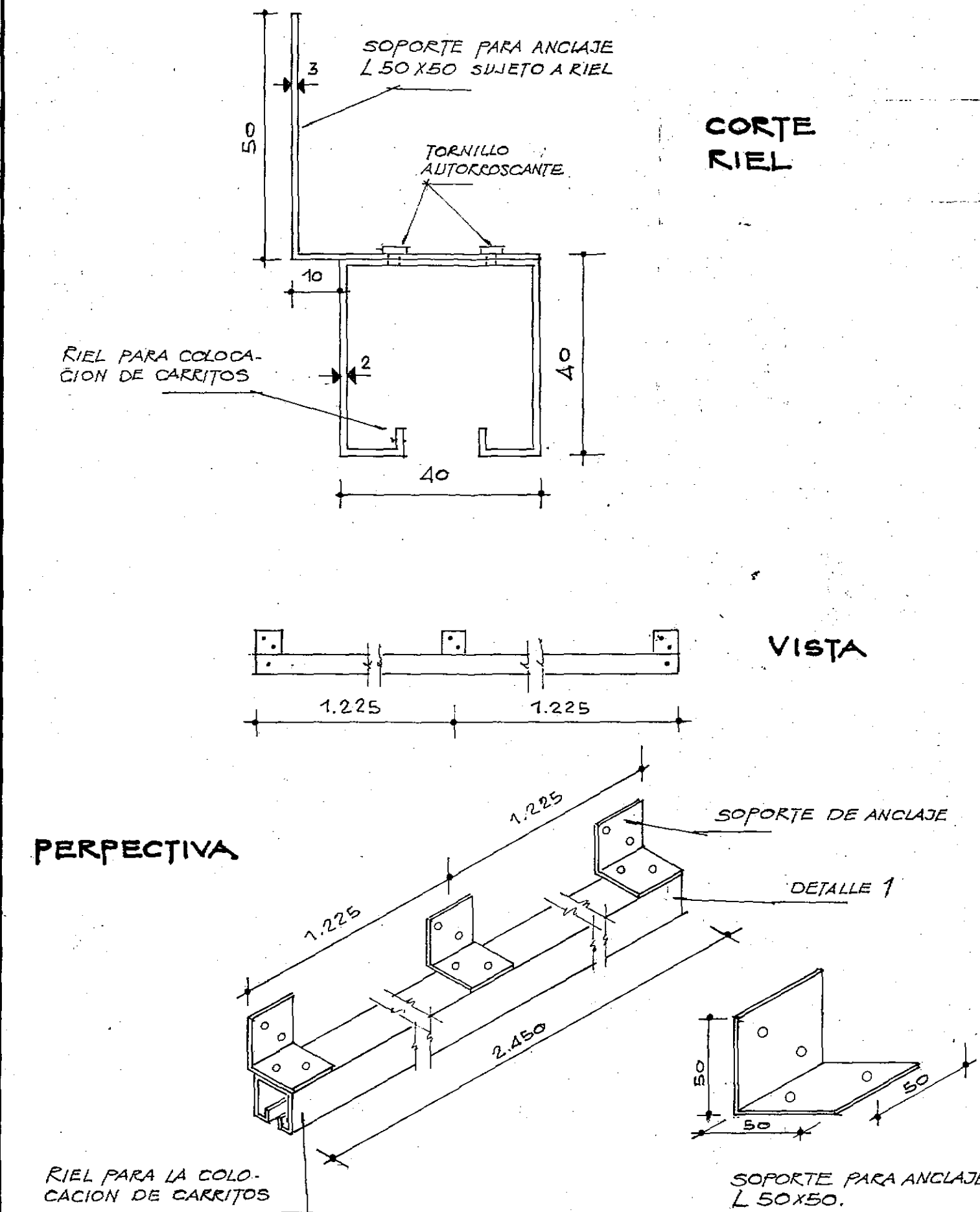
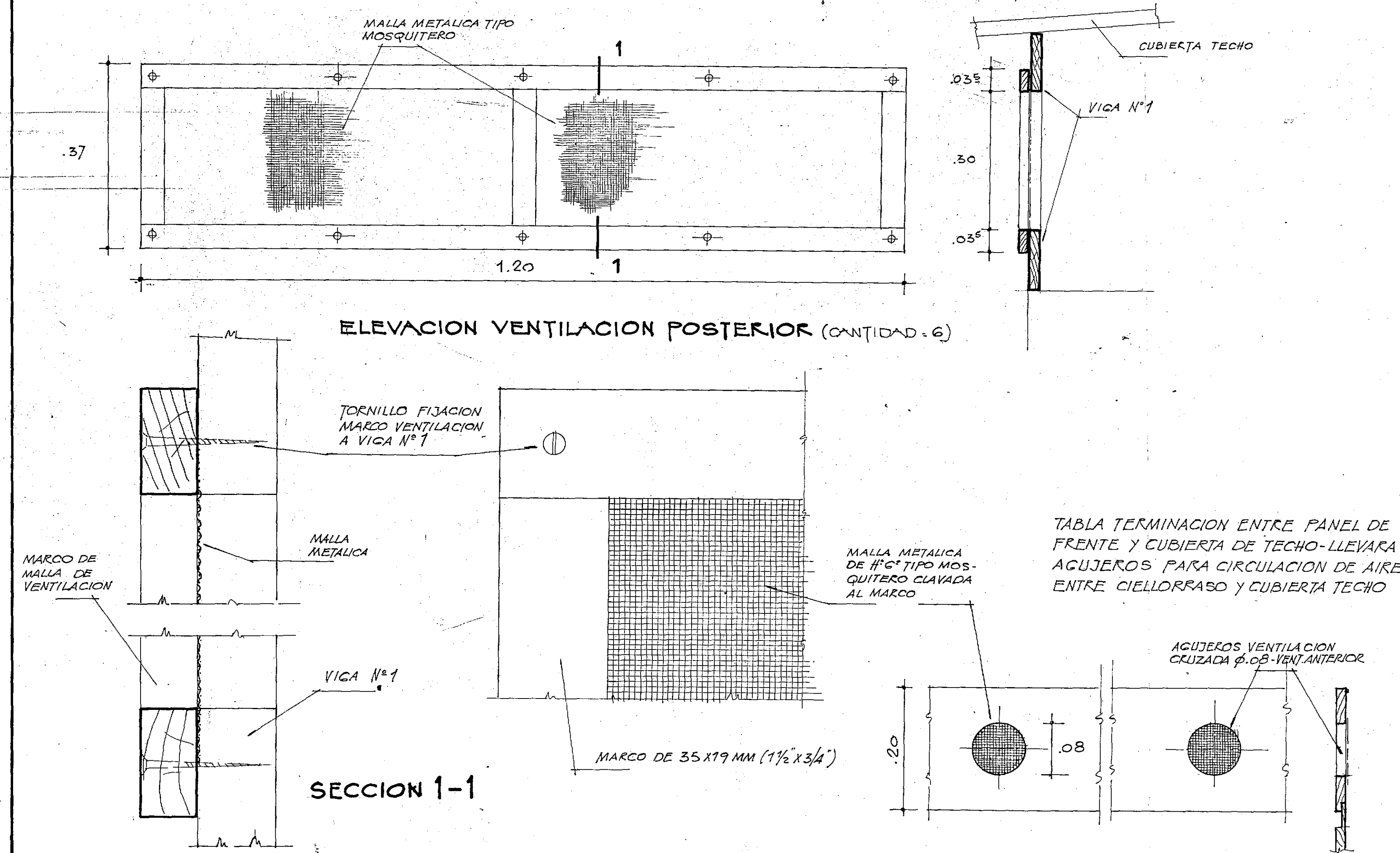
DETALLE 5-5



VIVIENDA INDUSTRIALIZADAS
CARPINTERIA DE MADERA
Y MADERA

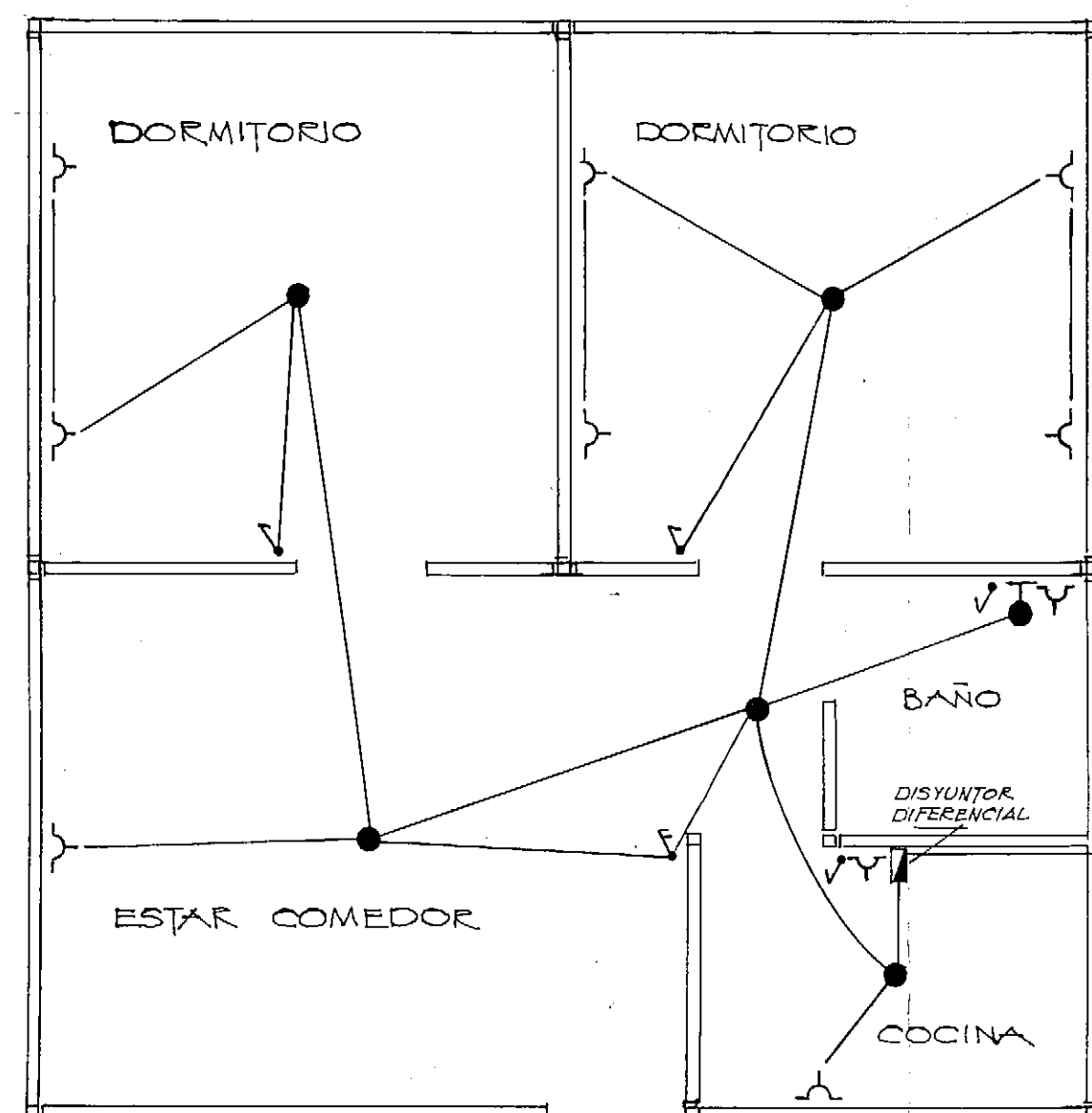
CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES -Pcia. de Santa Fe
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren





VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS
VENTILACION ANTERIOR Y POSTERIOR - DETALLES RIELES
PARA POSTIGONES CORREDIZOS Y VISTA POSTIGON
CORREDIZO.

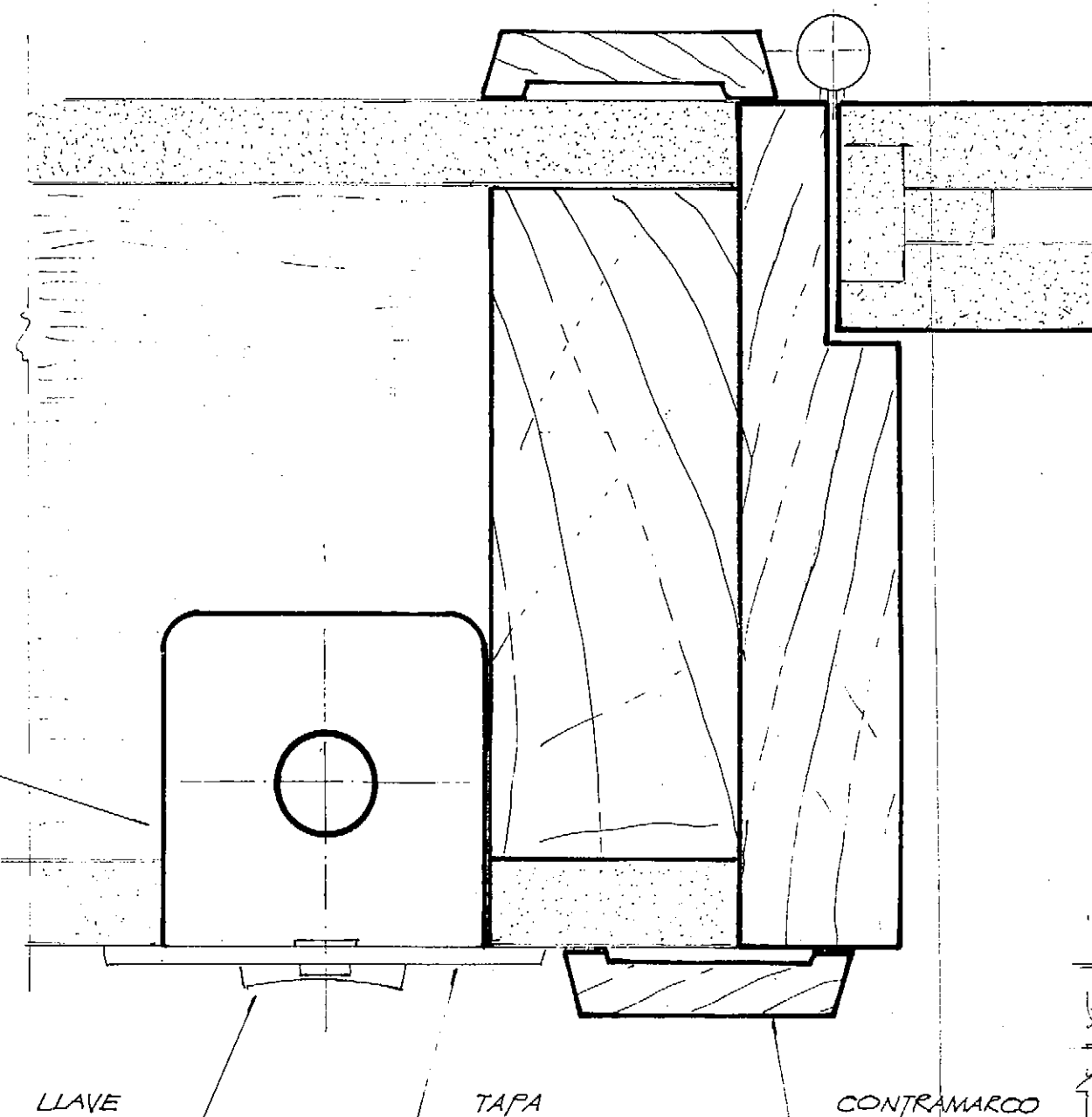
CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES - Pcia. de Santa Fe
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren



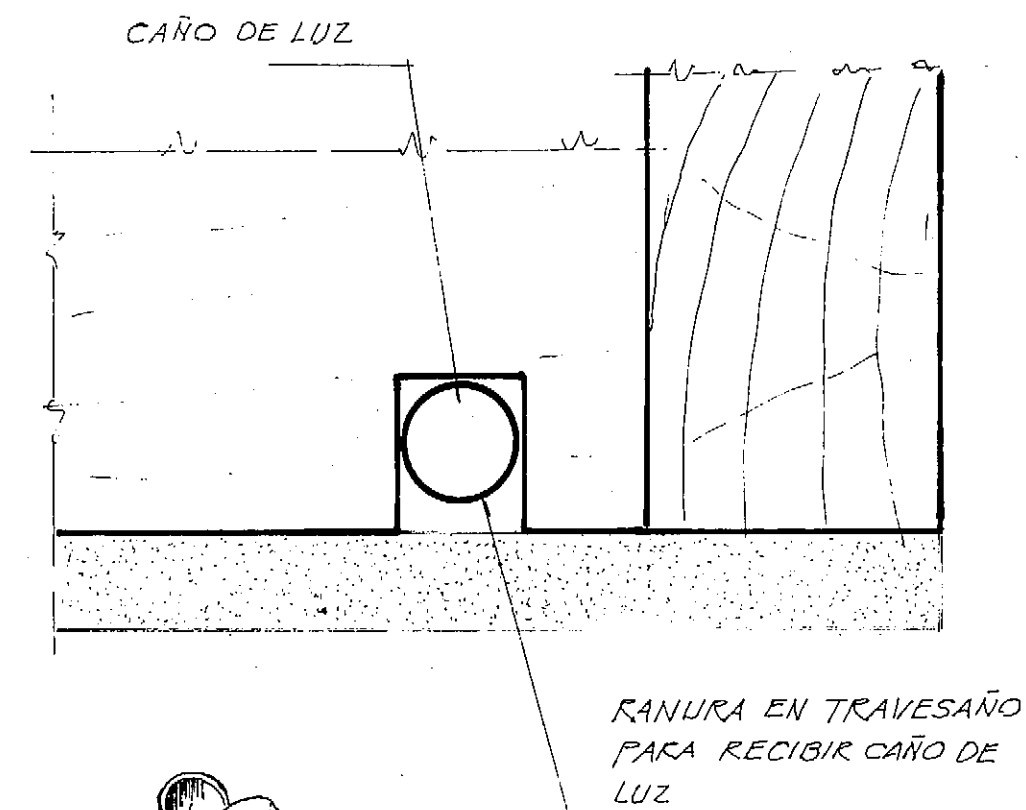
INSTALACION
ELECTRICA
PLANTA

CAJA DE LUZ
EMBUTIDA EN
PANEL (LLAVES
EN TODOS LOS
CASOS SOBRE
LADOS DE LOS
PARANTES DE
LAS PUERTAS
(VER DETALLE)

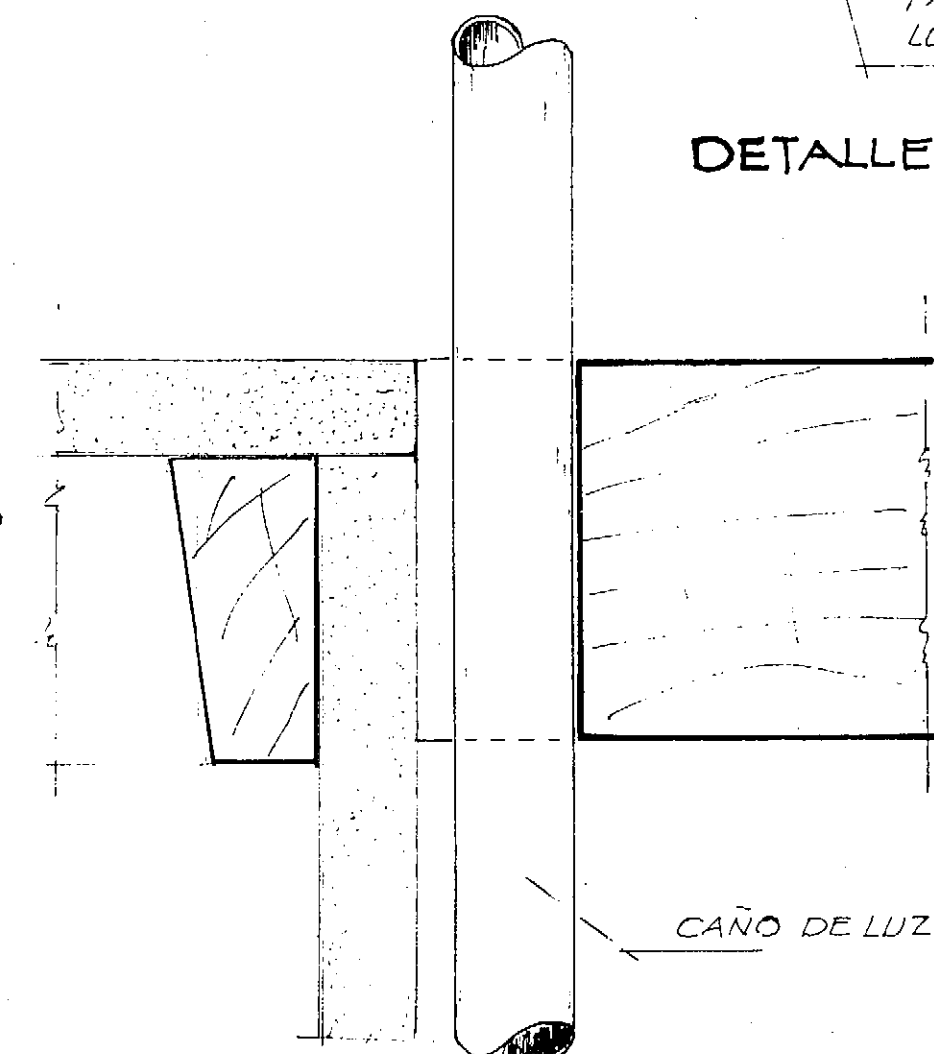
CAJA ENTRADA
ENERGIA



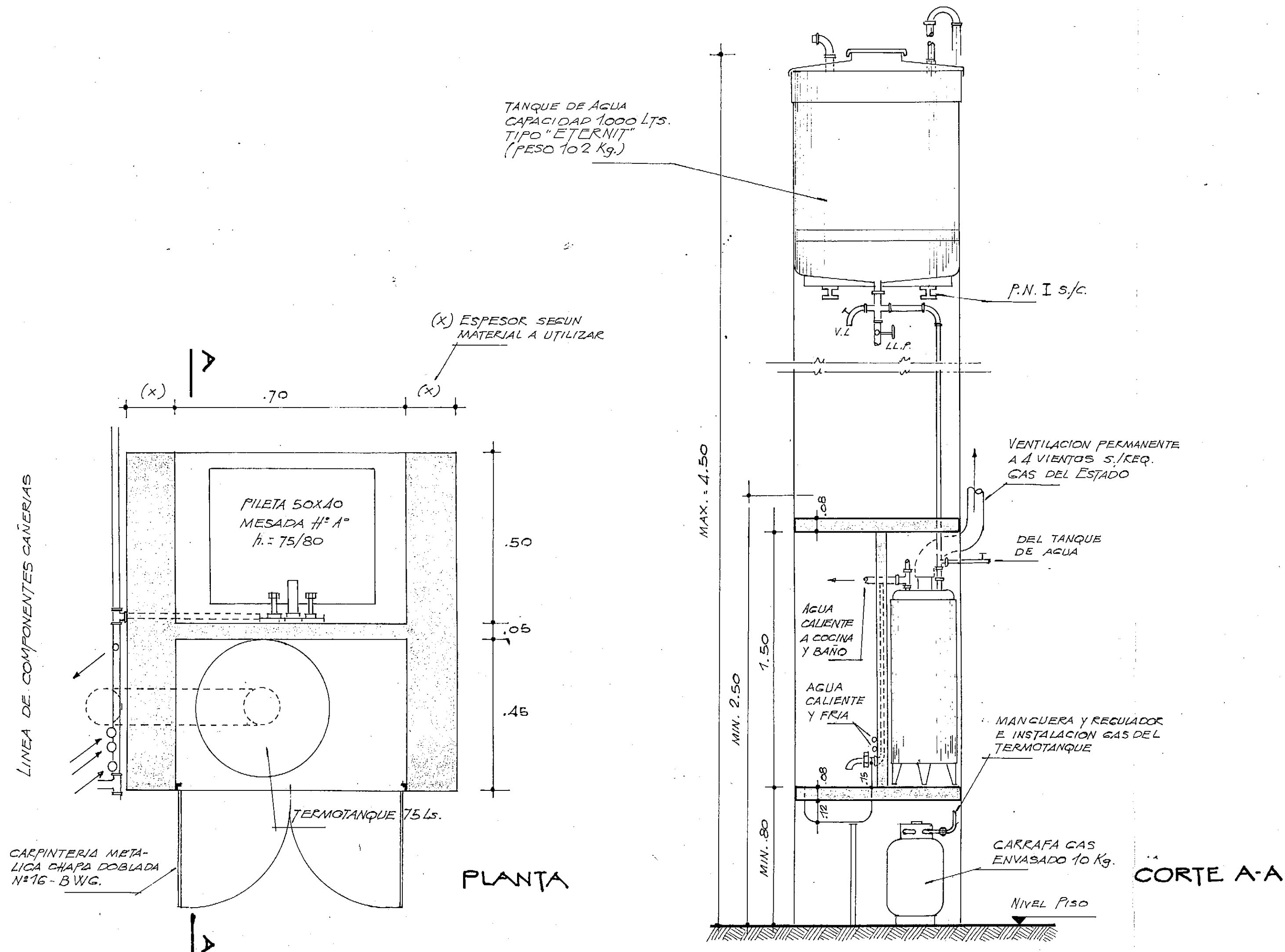
DETALLE CAJA DE LUZ EMBUTIDA
EN PANELES DE MUROS

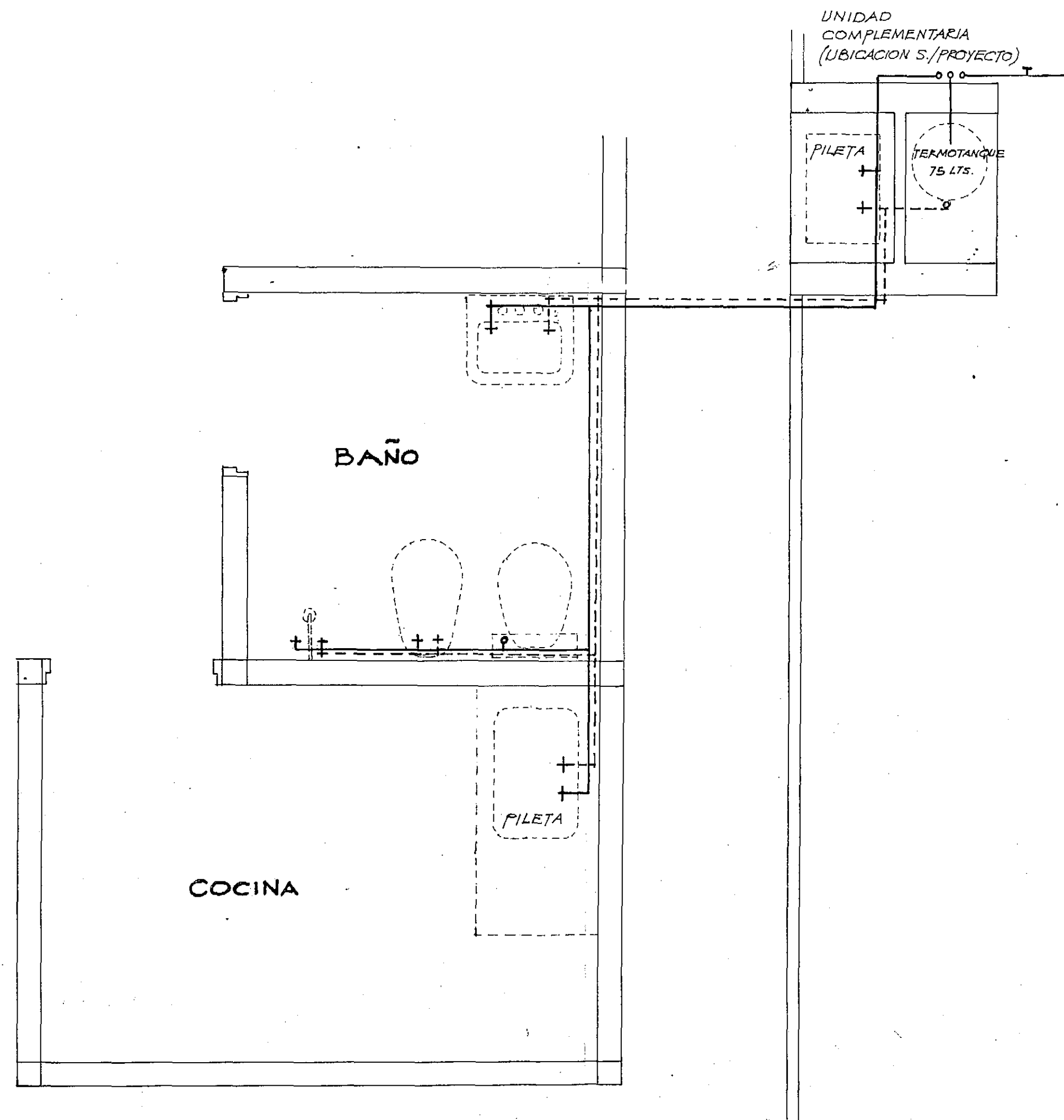


DETALLE EN PLANTA



DETALLE EN CORTE





AGUA FRIA : ENTRADA DIRECTA : P.C.
 P.L.
 1°
 BAJADA DE TANQUE : B°
 D°
 BAJADA DE TANQUE : I°
 BAJADA DE TANQUE : TERMO-TANQUE (T.T.)

AGUA CALIENTE : SALIDA DE T.T. : P.C.
 1°
 B°
 D°
 P.L.

NOTA:

LA ALTERNATIVA RECOMENDADA ES LA QUE SE REALICE CON CAÑERIAS EXTERIORES, AMURADAS A PANELES CON ABRAZADERAS METALICAS.-
 LOS TRAMOS BAJO PLATEA SE RECOMIENDA REALIZARLOS SOBRE CANALIZACION PREVISTA EN LA MISMA, CON TAPA DE INSPECCION A NIVEL DE PISO TERMINADO.-
 LOS MATERIALES A UTILIZAR SERAN #° 6° SEGUN EL PROYECTO ESPECIFICO.-

REFERENCIAS:

— AGUA FRIA
 - - - - - AGUA CALIENTE

ESCALA 1:20

12

VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS

PROYECTO CON LA PARTICIPACION DE LAS:

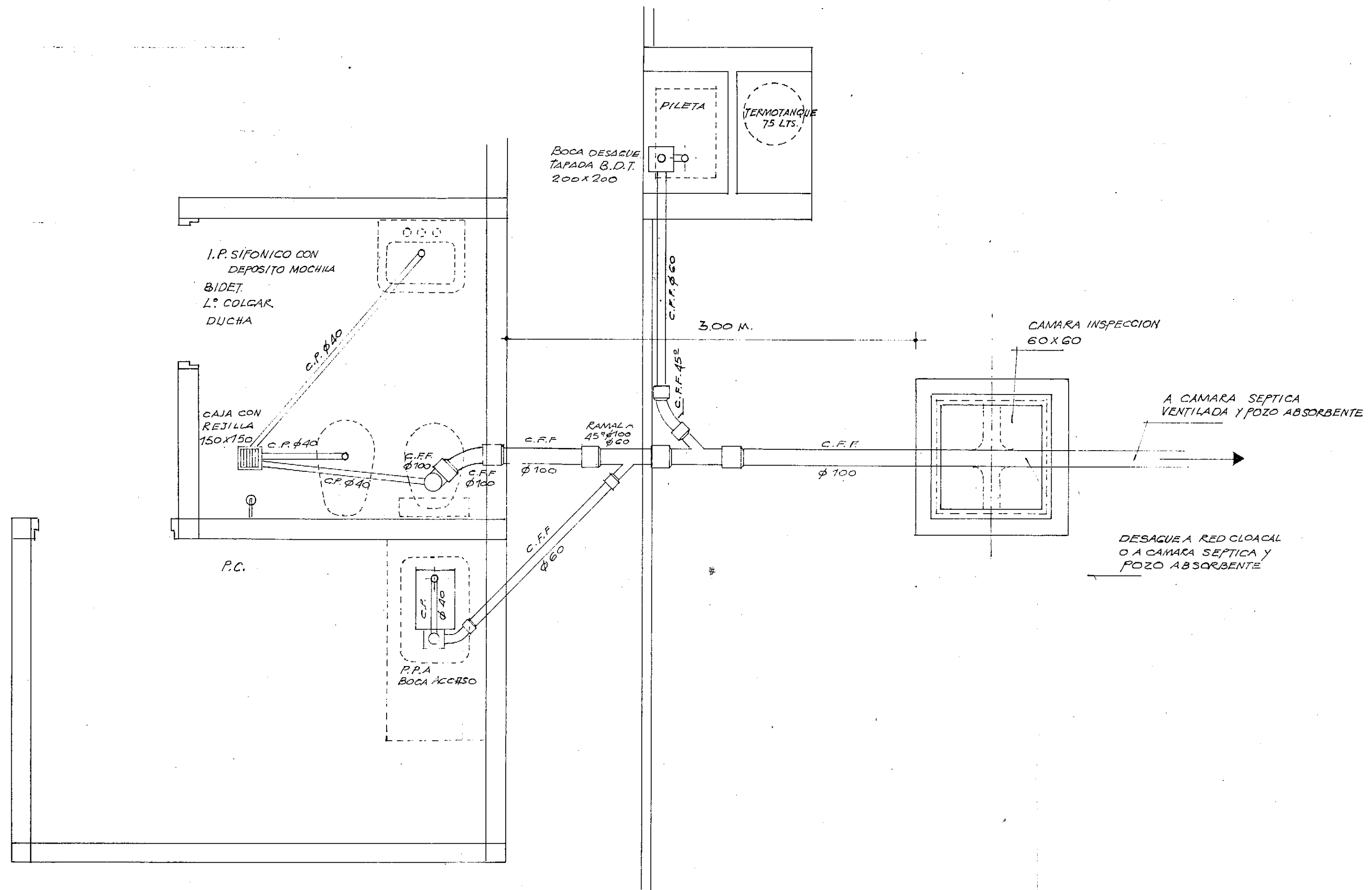
ARQ.: FLORENCIA TISCORNIA

ARQ.: DORA DEMARCO

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.de Santa Fe

PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA

Experto Contratado: Ing: Alvaro Iribarren



VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS

PROYECTO CON LA PARTICIPACION DE LAS:
 ARQ.: FLORENCIA TISCORNIA
 ARQ.: DORA DEMARCO

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia de Santa Fe

PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA

Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

CUBIERTA ETERNIT

Pizarra 60 x 30

(13 por m2.)

Precio Unit.

1.100 pizarras 60 x 30	33.662
2.200 clavos de cobre	662
340 m.lineales listones 2"x1 1/2"	

Precio de la cubierta \$ 38.484.600

Precio por m2. de casa \$ 684.170

Tiempo de montaje

1 casa por día

operarios: 13

CUBIERTA ETERNIT

CANALON 86

Precio Unit.

10 canalones 86 de 9 n.	2.669.725
22 ganchos de fijación	41.581
90 fijadores de	7.812
24 cierres intermedios 12 der y 12 izq.	47.297

Precio de la cubierta \$ 26.697.250

Precio por m2 de casa \$ 474.618

Tiempo de montaje

2 casas por día

operarios: 5

Oficial: 1

CUBIERTA ETERNIT

PERFIL 76 COLOR

	Precio Unit.
16 chapas 1,83 x 1,10 (8 mm.)	\$ 552.207
16 " 2,44 x 1,10 (8 mm.)	\$ 751.143
16 Cenefas frontales de 200	\$ 418.242
2 Unión cenefa lateral con frontal	
200 derecho	\$ 411.797
2 Idem 200 izquierdo	\$ 411.797
4 cenefas lat. int. der. y 4 izq.	\$ 1.043.832
8 cumbreras 1 pieza 200	\$ 387.578
2 " terminal fijo 200	\$ 246.682
70 ganchos de fijación P/PN10	\$ 12.000

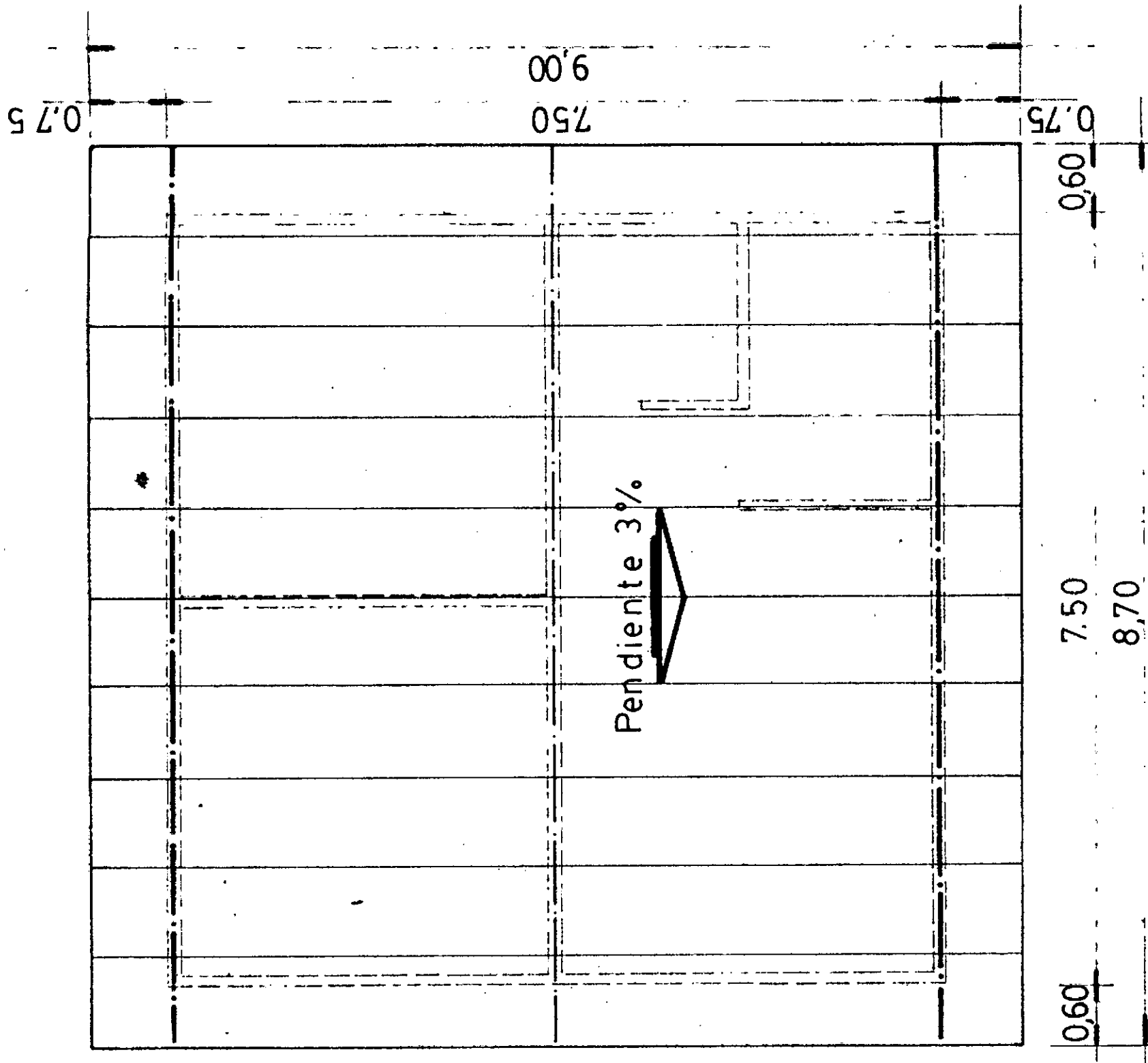
Precio total de la cubierta \$ 36.190.788

Precio por m2 de la casa: \$ 643.392

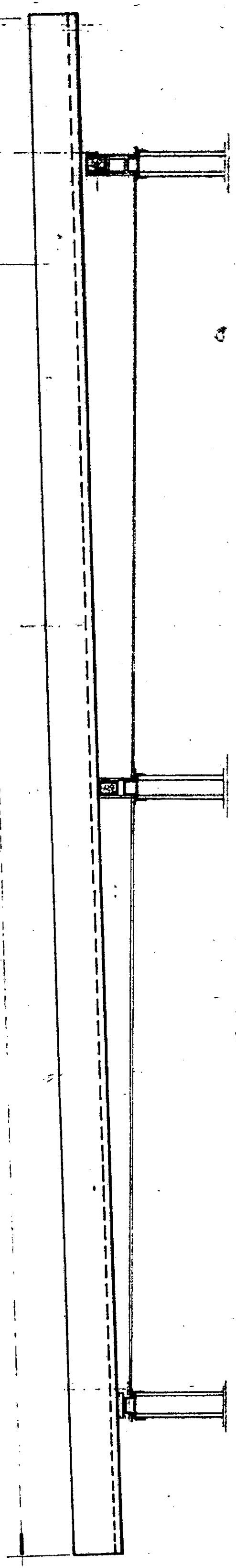
Tiempo de montaje

1 casa por día

operarios: 4



canalón 86 de 9,00 mts. de largo.



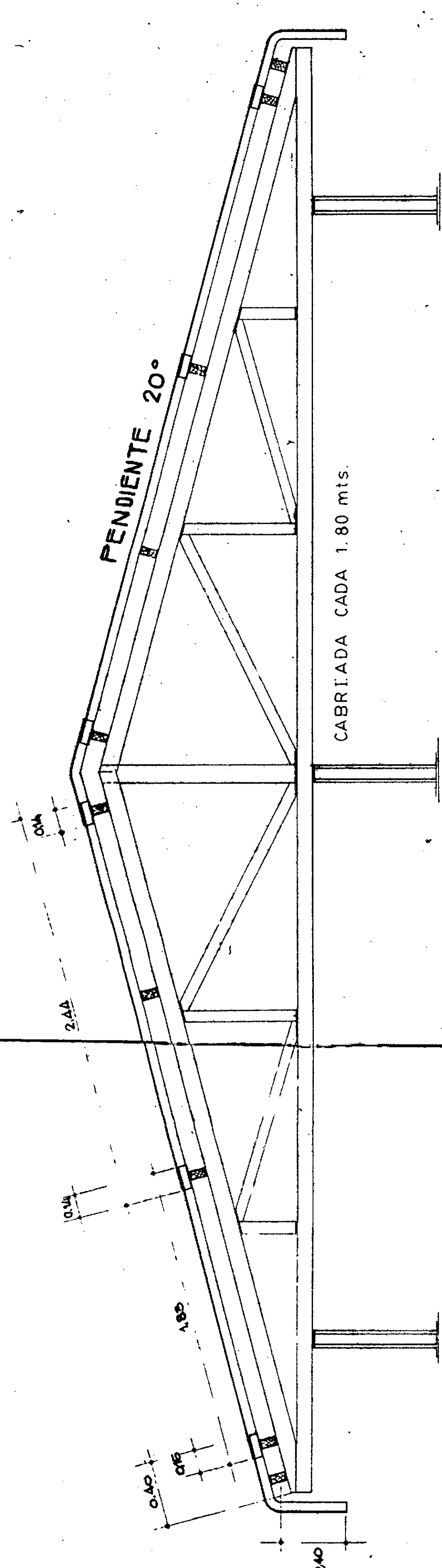
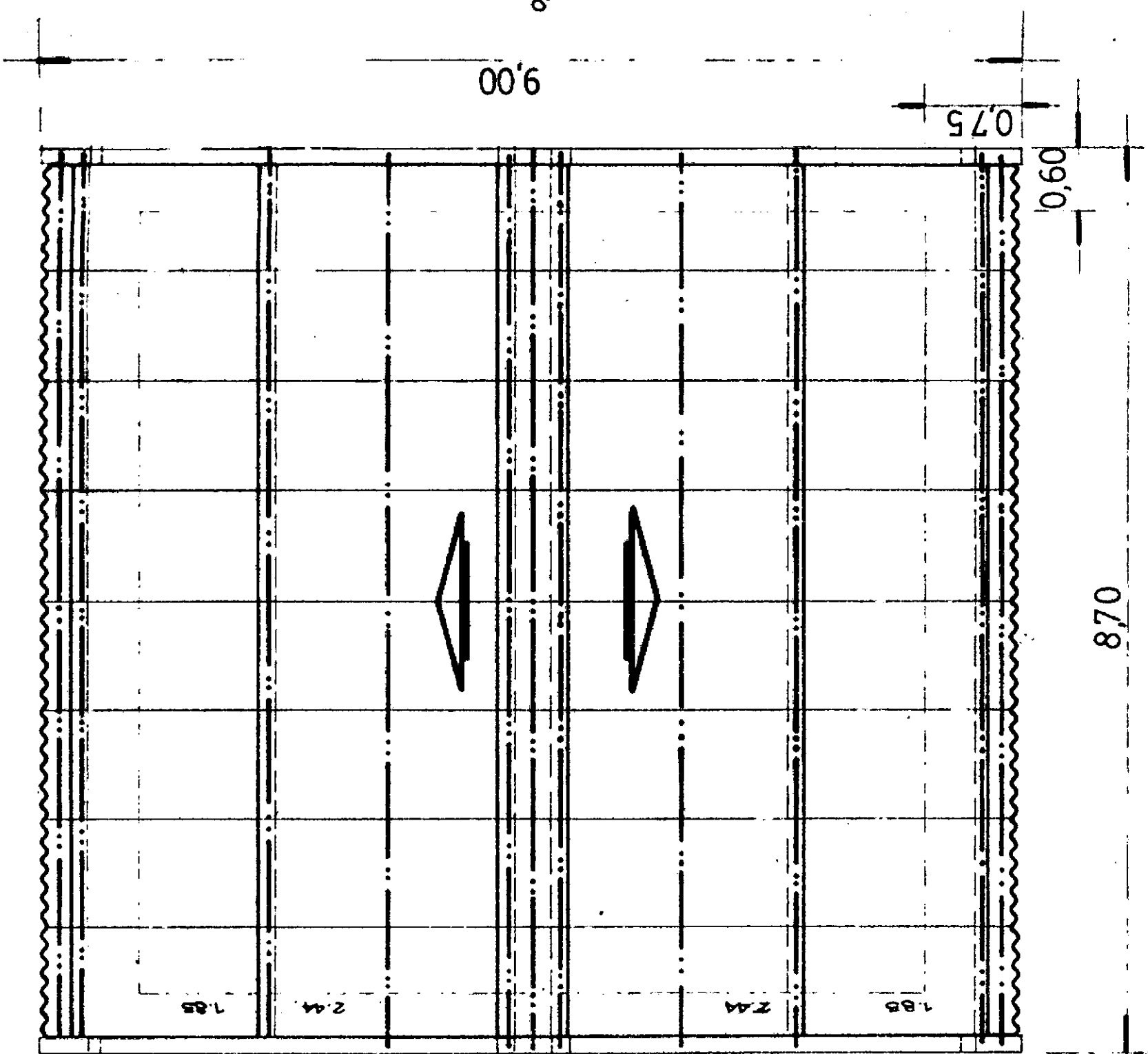
CÓMPUTO.

- 10 Canalon 86 de 9,00 mts. de largo.
- 22 Ganchos de fijacion p P.N.I Nº12
- 90 Fijadores de ala
- 12 Cierres intermedios derechos.
- 12 Cierres intermedios izquierdos.
- 20 Cierres inferiores

14

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES - PCIA. DE SANTA FE			
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA			
Experto Contratado Ing. ALVARO IRIBARREN			
pro.	com.	desarrollado	verificado
fecha	29/11/82	GUEROU M. ARCO	
CANALON 86			
Antep: VARIANTES DE TECHO			
Sistema Constructivo.			
718-282			

Cierril



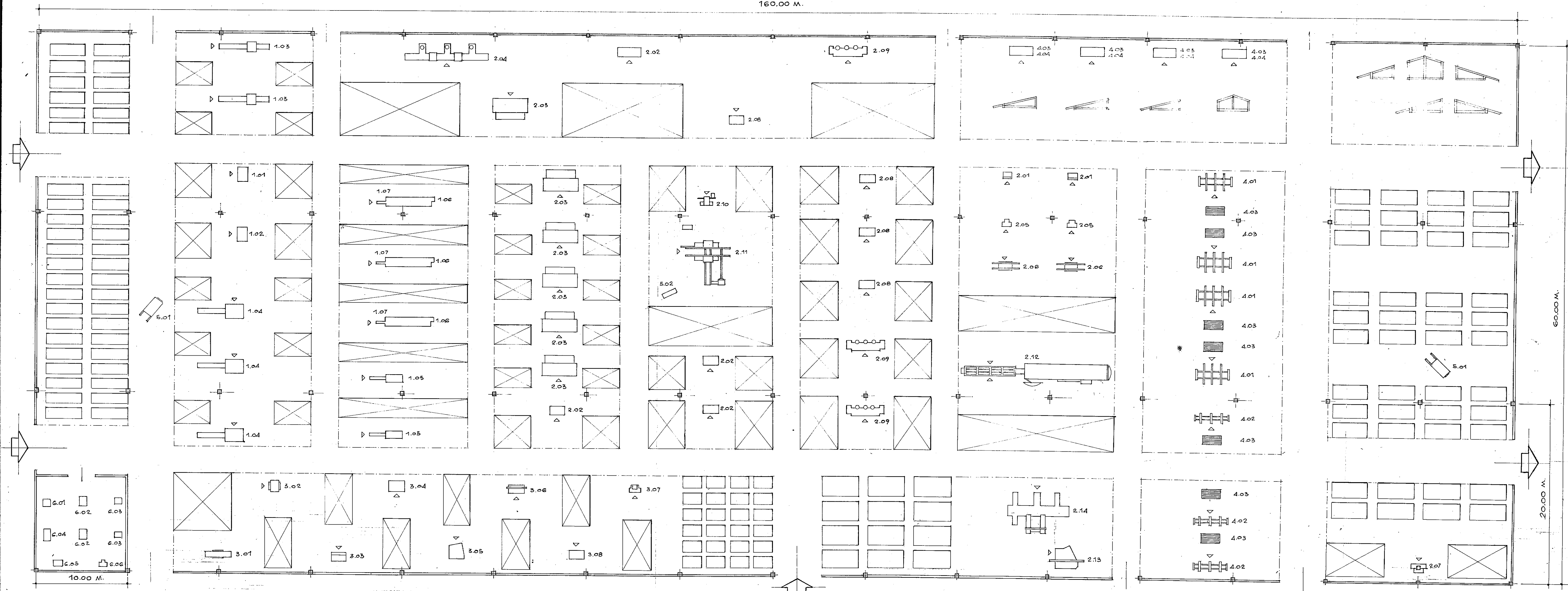
CÓMPUTO

- 16 Chapas ac. rec. de 2.44 x 1.10 x esp. 6 u 8 mm.
- 16 " " " " " " " " " " " "
- 16 " " " " " " " " " " " "
- 16 Cenefas frontales p/20°
- 2 Union cenefa lateral con cenefa frontal a 20° der.
- 2 " " " " " " " " " " " "
- 4 Cenefas lateral interna der.
- 4 " " " " " " " " " " " "
- 8 Cumbra de 1 pieza a 20°
- 2 Cumbra terminal fija a 20°
- 70 Ganchos de fijacion p/P.N.I. N° 10

(15)

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-FCIA. DE SANTA FE	
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA	
Experto Contratado: Ing. ALVARO RIBARREN	
FECHA	22/11/82
EMPRESA	BUCHOU MARCO
DESCRIPCION	FEUIL 76
ESTADO	ARGENTINA S.A.
Antep: VARIANTES DE TECHO	720 - 261
Sistema Constructivo	

160.00 M.



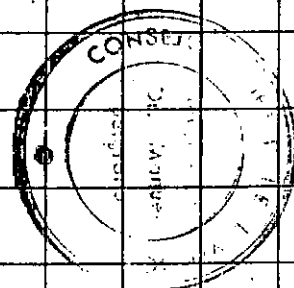
VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS
PLANTA VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS
escala:1-200

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia. de Santa Fe
PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren



SCM Engineering s.p.a.
P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy
Tel. 0541 759507 - Telex 550142 SCM

ING. IRIBARREN
Paseo Colon 221, 8 piso Depto.8
BUENOS AIRES - ARGENTINA



SP 114 - CASE PREFABBRICATE

CASAS PREFABRICADAS

Rimini, Novembre 1982



SCM Engineering s.p.a.
P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy
Tel. 0541 759507 - Telex 550142 SCM

summary

OGGETTO DELLO STUDIO OBJETO DEL ESTUDIO

1 <

DEFINIZIONE DELLA PRODUZIONE
DEFINICION DE LA PRODUCCION

DESCRIZIONE DELL'IMPIANTO
DESCRIPCION DE LA INSTALACION

2 <

FABBISOGNI FABRICA

PRESTAZIONI PRESTACIONES

3 <

PROPOSTA COMMERCIALE
PROPUESTA COMERCIAL

4 <

ANNEX 1 ANEXO 1

5 <

SCHEDE TECNICHE ESQUEMA TECNICO

6 <

7 <

8 <

9 <

10 <

11 <

12 <



SCM Engineering s.p.a.

P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy

Tel. 0541 759507 - Telex 550142 SCM

1 - OGGETTO DELLO STUDIO
OBJETO DEL ESTUDIO
DEFINIZIONE DELLA PRODUZIONE
DEFINICION DE LA PRODUCCION

1.1. Objeto del estudio.

La presente elaboracion comprende el estudio, la provision y la instalacion de un proyecto para la produccion especificada en el en el pag. 1.2. segun la tipologia del diseno

Forman parte de la presente oferta

- máquinas y elementos de produccion y afilado
- aspiracion de aserrin
- piezas de recambio y utensikios para 1 año de produccion
- supervision del montaje de maquinas y elementos provistos
- asistencia y supervision de la produccion

Estan excluidas de la presente oferta

- Obras civiles de cualquier tipo
- montaje
- tasas aduaneras, gastos locales de transporte y cuanto no este expresamente indicado
- proyecto tecnol'ogico del producto para lo cualestamos dispuestos a ofrecer nuestra consultoria
- provisi'on e instalacion de los servicios auxiliares para los vuales estamos ofreciendo nuestra consultpr'ia
- adiestramiento del personal y asistencia técnica, servicios que ponemos a su disposicion y proveeremos a su requerimiento

1.1 - OGGETTO DELLO STUDIO

Il presente elaborato riguarda lo studio, la fornitura e l'installazione di un impianto per la produzione specificata nel paragrafo 1.2 secondo la tipologia rilevabile dai disegni allegati.

Fanno parte della presente offerta :

- macchine ed attrezzature di produzione ed affilatura
- impianto aspirazione trucioli
- pezzi di ricambio ed utensili per un anno di produzione
- supervisione al montaggio di macchine ed impianti forniti
- collaudo ed avviamento produzione

Sono esclusi dalla presente offerta :

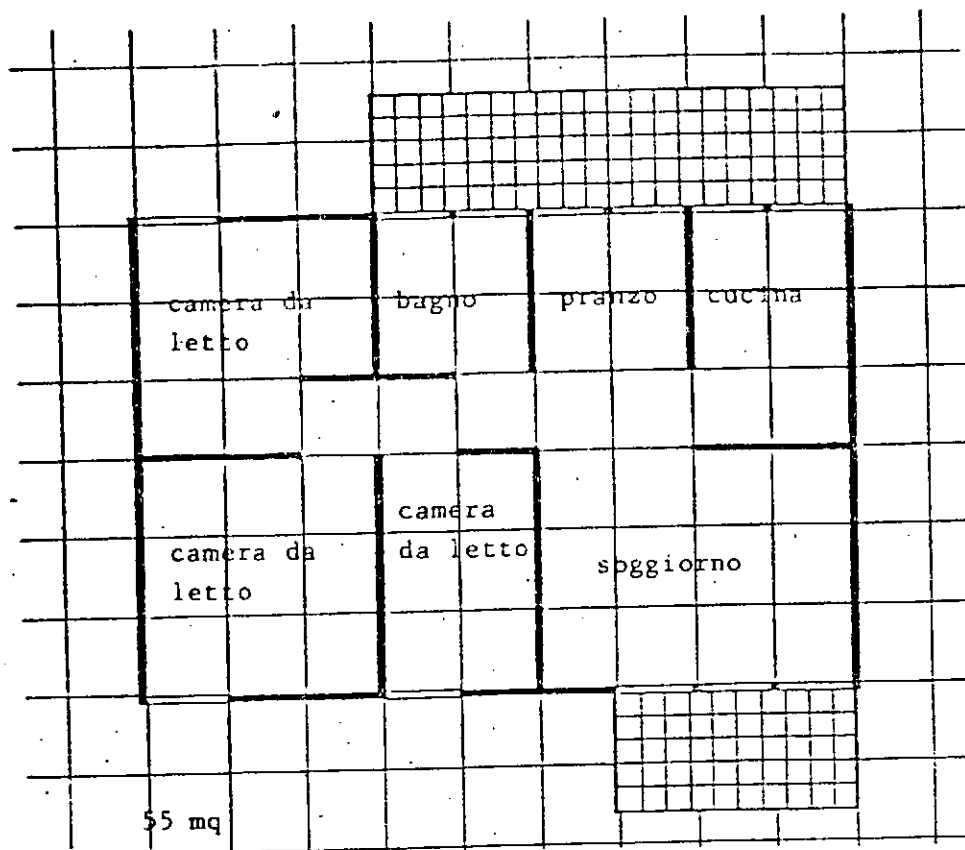
- opere civili di qualsiasi tipo
- montaggi ed attrezzature relative
- tasse dogane, oneri locali di trasporto e quanto non espressamente indicato.
- progettazione tecnologica dei prodotti, per la quale siamo in grado di offrire la nostra consulenza.
- fornitura ed installazione degli impianti ausiliari per i quali siamo comunque in grado di curare, su richiesta, dalla progettazione fino alla realizzazione completa.
- addestramento del personale ed assistenza tecnica, servizi che siamo comunque disponibili a fornire su richiesta.

1.2. DEFINICION DE LA PRODUCCION

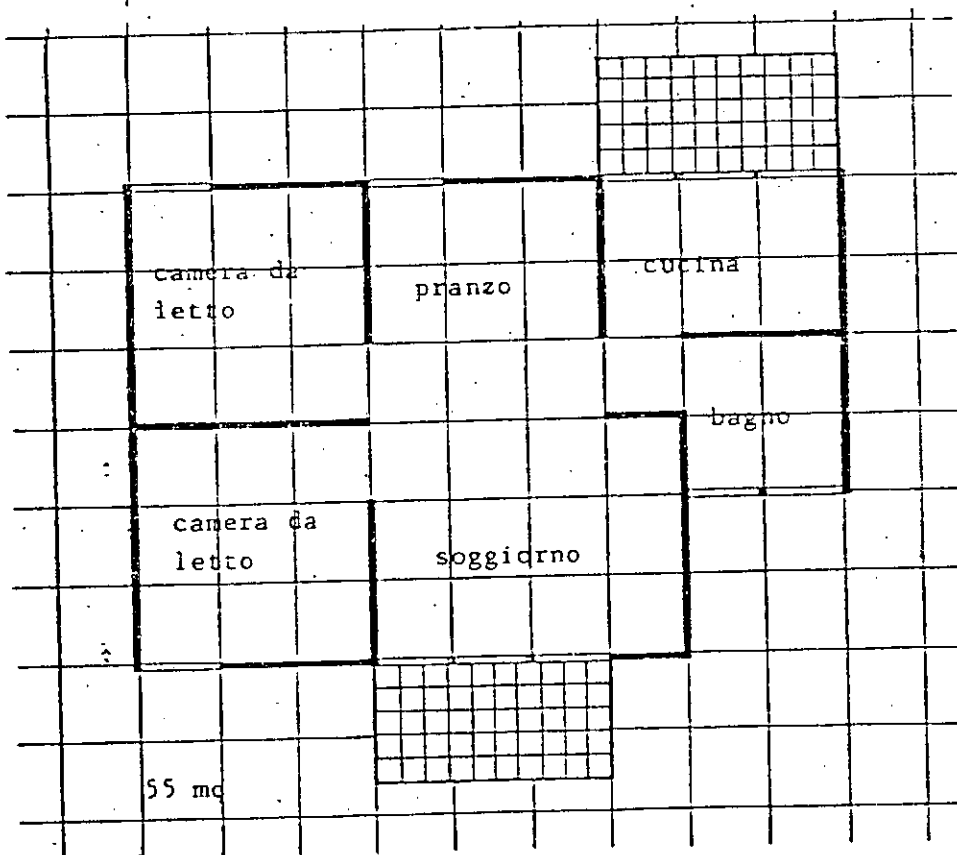
- a) Producto: Componentes de casas prefabricadas de madera
- b) Capacidad de produccion: Correspondiente a 10 casas con superficie media de 50 m² por turno de 8 hr.
- c) Descripción de las viviendas:
 - Basamento: En cemento
 - Paredes: Paneles modulares de dimensión 1000 x 2500mm y 500x2500mm
 - Puertas: Incorporadas en paneles modulares standard. Madera maciza exterior y maciza y compensada en interior
 - Ventanas Incorporadas en el panel standard
 - Cabriadas En madera maciza
 - Cabriadas En madera maciza cada metro con correas para sostener la cubierta
 - Cieloraso: Paneles de compensado
 - Cubierta En eternit fibrocemento ondulado

1.2 - DEFINIZIONE DELLA PRODUZIONE

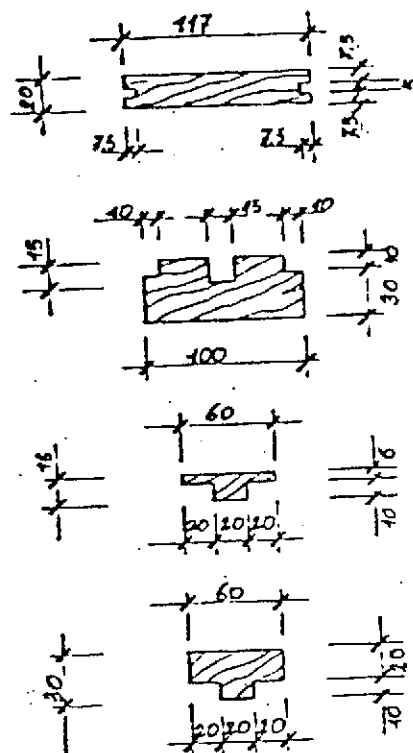
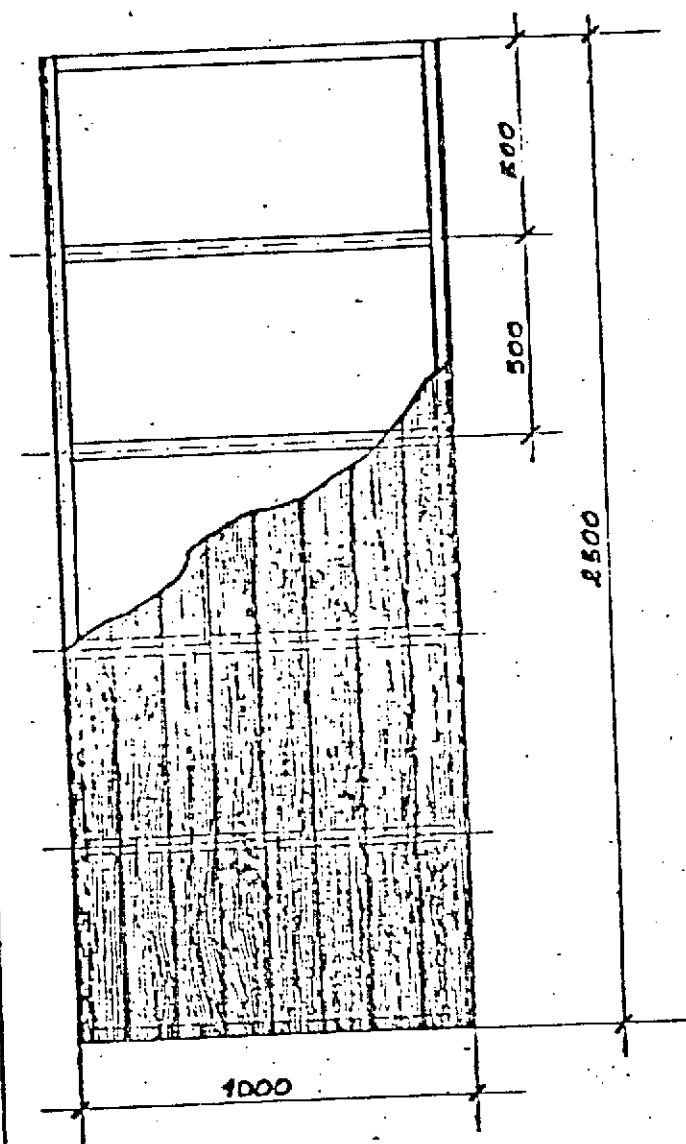
- a) Prodotto : Componenti per case prefabbricate in legno.
- b) Capacità di produzione : Corrispondenti a 10 alloggi con superficie media di 50 m² per turno di 8 ore.
- c) Descrizione degli alloggi :
- Basamento : Gettata in cemento livellata
 - Pareti : Pannelli modulari di dimensioni 1000x2500mm e 500x2500 mm, realizzati in legno massiccio e compensato, con intercapedini eventualmente riempite di materiale isolante.
 - Porte : incorporate in pannelli modulari standard compreso un sopraluce di tamponamento, realizzate in legno massiccio (esterne) e legno massiccio e compensato (interne).
 - Finestre : Incorporate in pannelli modulari standard, compreso un sopraluce di tamponamento, realizzate con ante vetrate complete di persiane.
 - Capriate : In legno massiccio, passo 1 m con arcarecci per sostegno copertura.
 - Controsoffitto : Pannelli di compensato
 - Copertura : in eternit o lamiera ondulata con pannelli di compensato o multistrati.
 - Giunzioni : Realizzate con lamelle in legno di riferimento e tenuta, colle resistenti all'umidità, viti e chiodi di normale impiego e profili copri-giunto ove necessario.



PIANTA
ABITAZIONE
TIPO 55

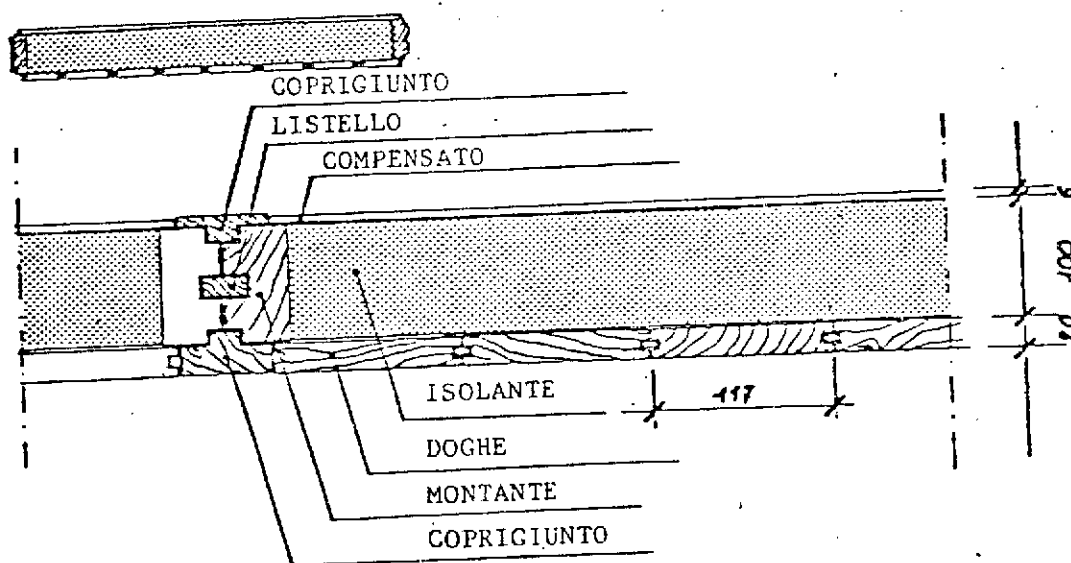


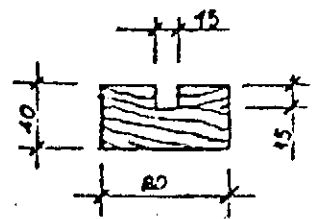
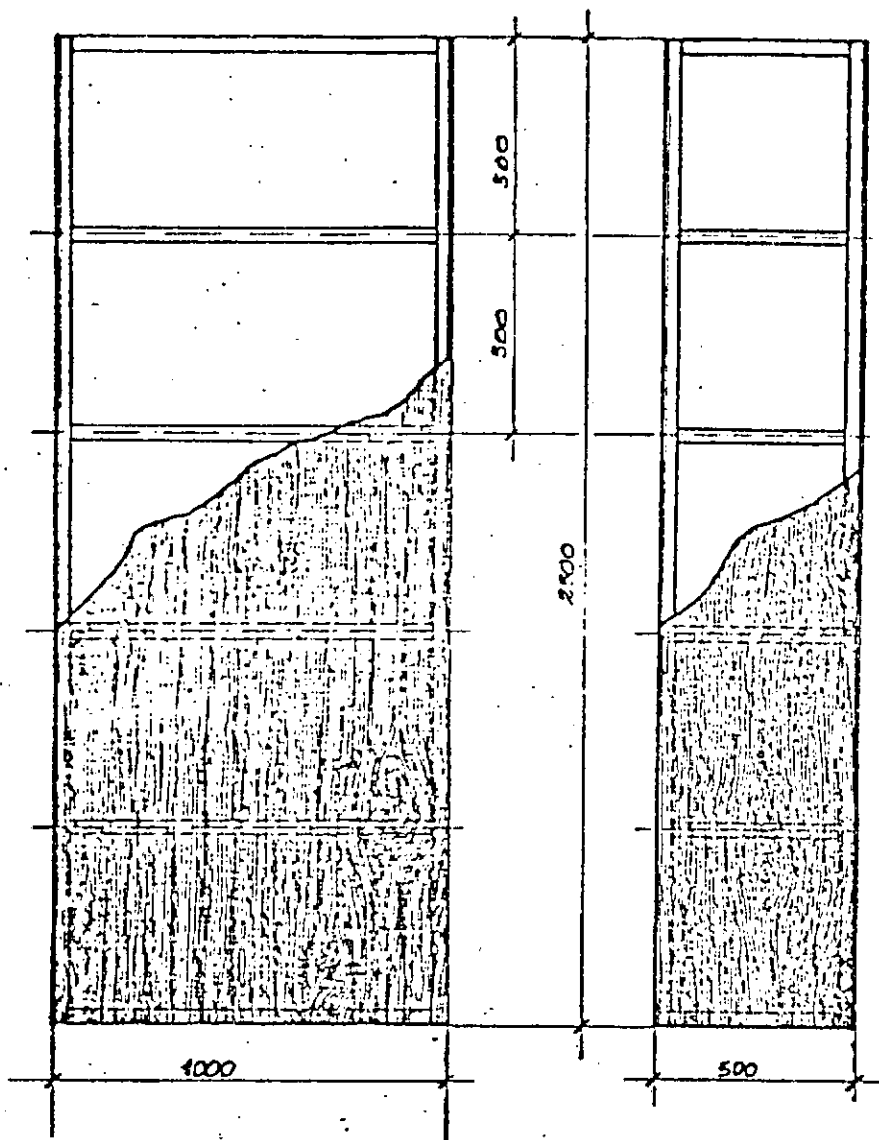
PIANTA
ABITAZIONE
TIPO 50



PANNELLO
ESTERNO

PCE/M SCALA 1:20
1:5





PANNELLO INT. PCI/M

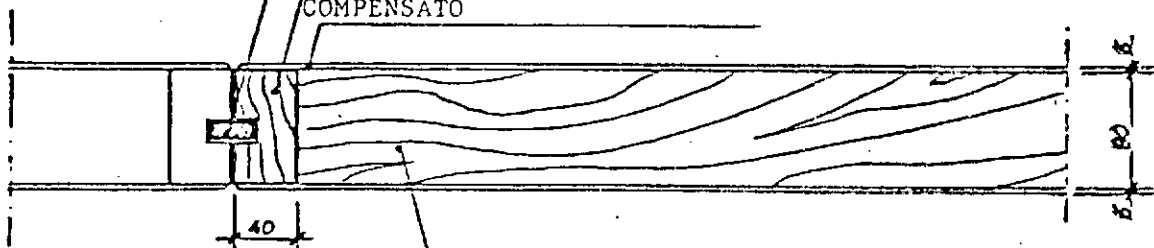
MEZZO PANNELLO INT. PIM/M

SCALA 1:20

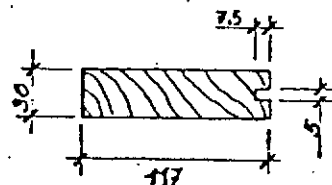
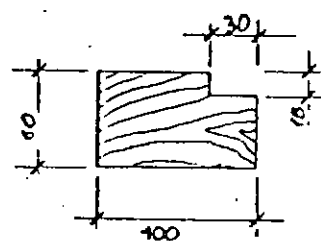
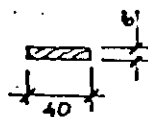
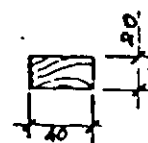
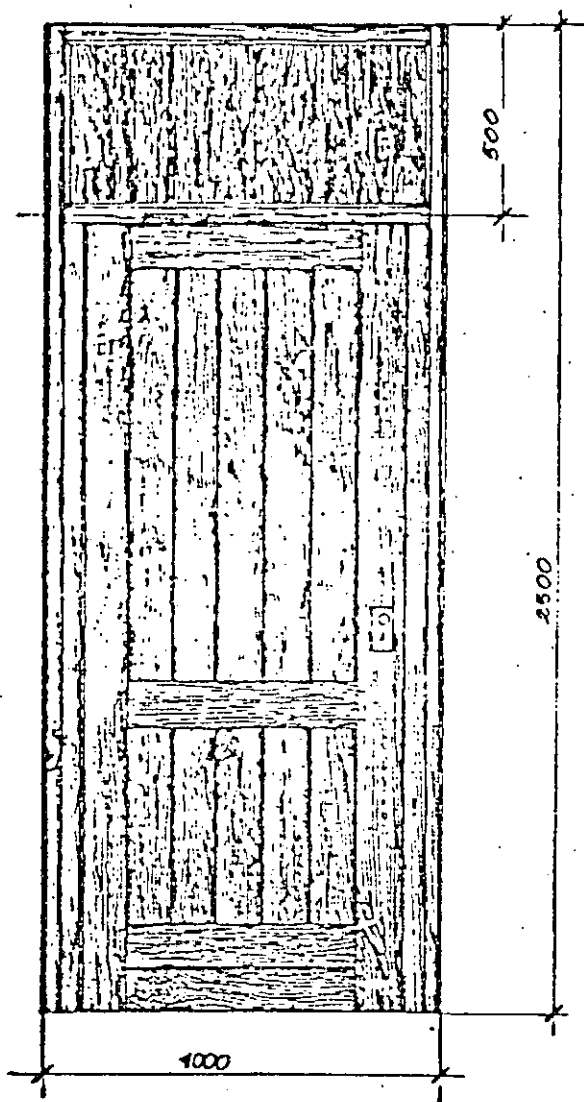
1:5



LISTELLO
MONTANTE
COMPENSATO

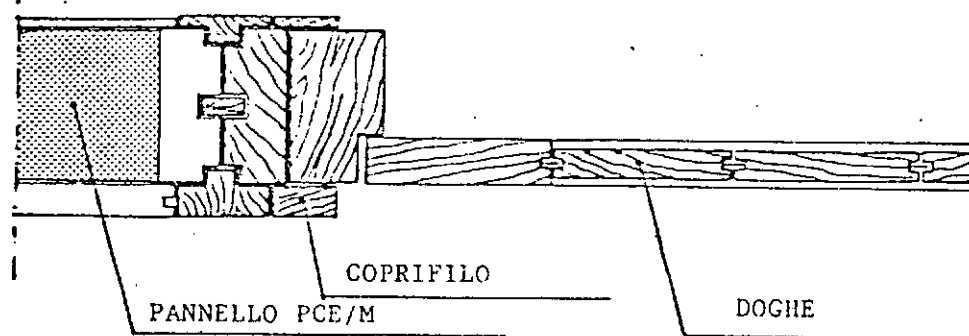


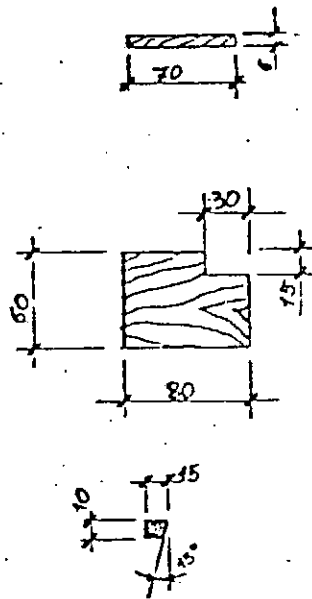
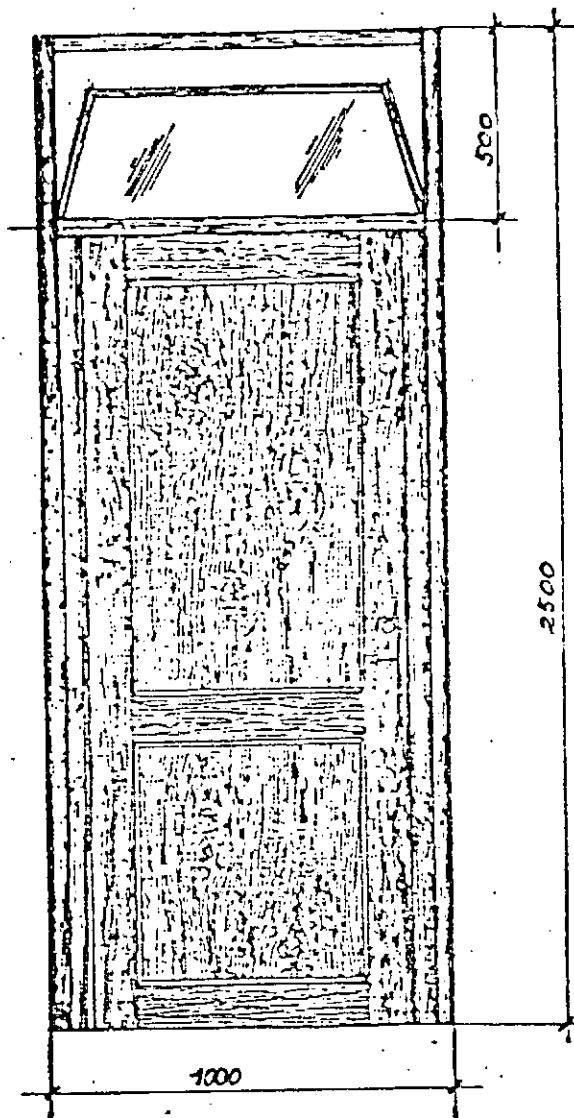
TRAVERSO INTERNO



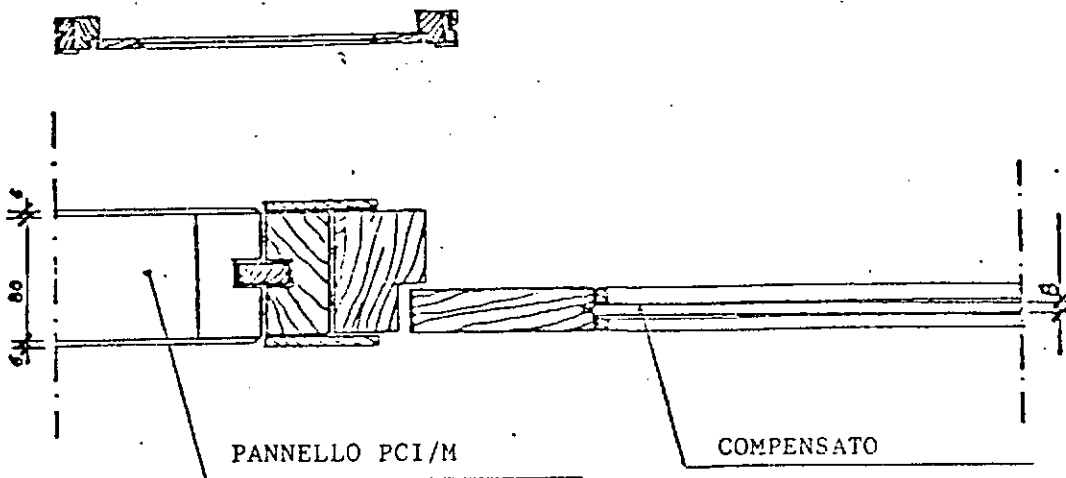
PANNELLO PORTA
ESTERNA

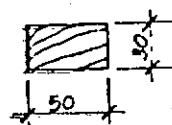
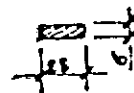
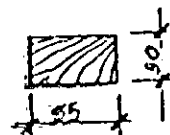
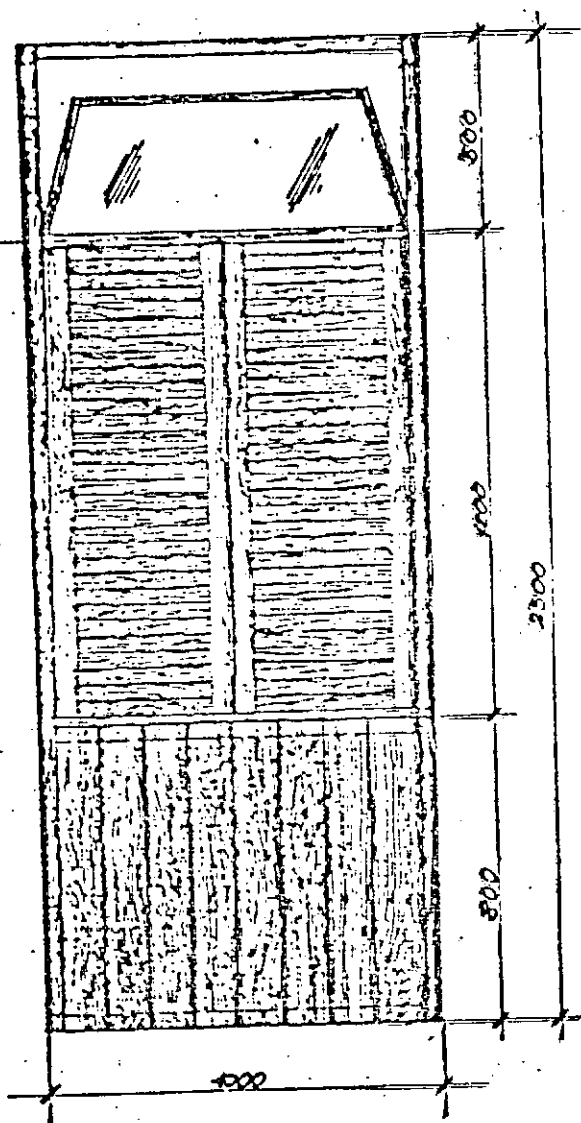
PPE/M SCALA 1:20
1:5



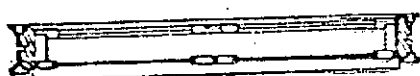


PANNELLO PORTA
INTERNA PPI/M SCALA 1:20
1:5

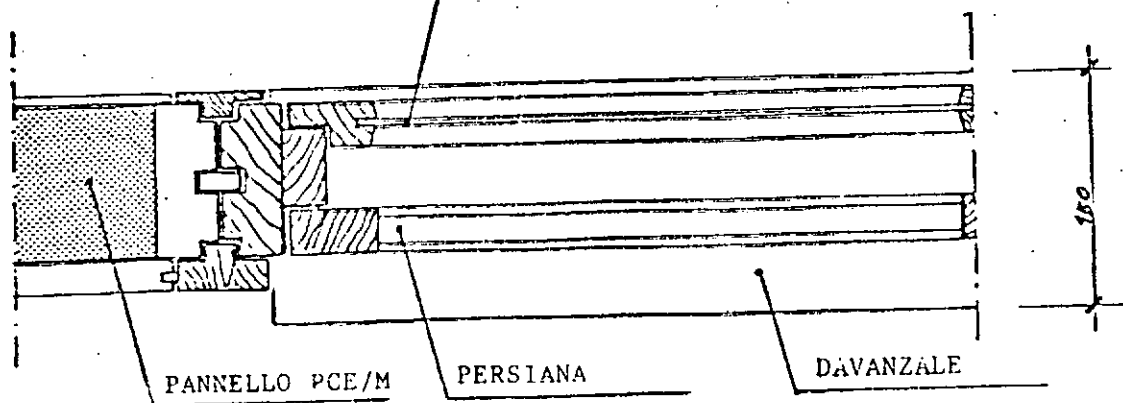




PANNELLO FINESTRA PF/M SCALA 1:20
1:5



FINESTRA CON VETRO





SCM Engineering s.p.a.

P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy

Tel. 0541 759507 - Telex 550142 SCM

2 = DESCRIZIONE DELL'IMPIANTO

FABBISOGNI

2.1 - DESCRIZIONE DELL'IMPIANTO

L'impianto è costituito dai seguenti reparti :

- 1.00 - REPARTO LAVORAZIONI PRELIMINARI ELABORACION PRELIMINAR
- 2.00 - REPARTO SEMILAVORATI SEMIELABORADOS
- 3.00 - REPARTO PEZZI SPECIALI PIEZAS ESPECIALES
- 4.00 - REPARTO MONTAGGIO MONTAJE
- 5.00 - TRASPORTI INTERNI TRANSPORTE INTERNO
- 6.00 - REPARTO AFFILATURA AFILADO

Sarà inoltre completo di impianto per l'aspirazione trucioli dalle macchine di produzione, il filtraggio dell'aria aspirata ed il deposito del materiale separato.

COMPLETA EL SISTEMA LA ASPIRACION DE ASERRIN Y PARTICULAS DE LAS MAQUINAS DE PRODUCCION, EL FILTRADO DEL AIRE ASPIRADO Y EL DEPOSITO DEL MATERIAL SEPARADO

RA

4.00 - REPARTO MONTAGGIO

ITEM	MONTAGGIO	Q.TA'	CODICE SCM
------	-----------	-------	------------

4.01	<u>STRETTOIO OLEODINAMICO ORIZZONTALE</u>	4	S.19.12
------	---	---	---------

4.02	<u>STRETTOIO OLEODINAMICO VERTICALE</u>	3	S.19.11
------	---	---	---------

4.03	<u>BANCO DI LAVORO ATTREZZATO</u>	11	B.01.08
------	-----------------------------------	----	---------

4.04	<u>TRAPANO PNEUMATICO</u>	14	U.01.02
------	---------------------------	----	---------

4.05	<u>SAGOME VARIE PER ASSEMBLAGGIO</u>	10	-----
------	--------------------------------------	----	-------

3.00 - REPARTO PEZZI SPECIALI

ITEM	DENOMINAZIONE	Q.TA'	CODICE SCM
3.01	<u>PIALLA A FILO</u> Garlopa (S 52)	1	P.02.02
3.02	<u>PIALLA A SPESSORE</u> Cepillo (S-63)	1	P.02.04
3.03	<u>TOUPIE</u> Tupi (T 160)	1	T.05.03
3.04	<u>SEGA CIRCOLARE</u> Sierra ciclar	1	S.07.07
3.05	<u>COMBINATA SEGA-TOUPIE</u> Sierra tupi combinada (SI 4W)	1	T.02.01
3.06	<u>FORATRICE A 3 TESTE</u> Perforadora de 3 cabezas (F 18)	1	F.01.01
3.07	<u>BEDANATRICE MONOTESTA</u> Escopladora monocabeza (OMS 360)	1	B.02.01
3.08	<u>SEGA RADIALE SEMPLICE</u> Sierra radial simple (850)	1	S.07.06

2.00 - REPARTO SEMILAVORATI
SEMIELABORADOS

ITEM	DENOMINAZIONE	Q.TA'	CODICE SCM
2.01	<u>TRONCATRICE PER CORNICI</u> Tronzadora para ventanas	2	T.09.04
2.02	<u>TRONCATRICE RADIALE SEMPLICE</u> Tronzadora radial simple	4	S.07.06
2.03	<u>TRONCATRICE RADIALE DOPPIA</u> Tronzadora radial doble	6	T.09.06
2.04	<u>TRONCATRICE-FRESATRICE RADIALE MULTIPLA</u> Tronzadora-fresadora radial multiple	1	T.09.11
2.05	<u>BEDANATRICE MONOTESTA</u> Escopladora monocabeza		B.02.01
2.06	<u>CAVETTATRICE PER PERSIANE</u> Picadora para persianas	2	C.04.01
2.07	<u>CAVETTATRICE PER SERRATURE</u> Picadora para cerraduras	1	C.04.06
2.08	<u>TRAPANO MULTIPLO</u> Taruguera multiple	4	F.01.14
2.09	<u>TRAPANO MULTIPLO</u> Taruguera multiple	3	F.01.13
2.10	<u>TENONATRICE SEMPLICE</u> Espigadora simple	1	T.02.02
2.11	<u>TENONATRICE DOPPIA AUTOMATICA</u> Espigadora doble automatica	1	T.02.03
2.12	<u>IMPIANTO IMPREGNAZIONE SEMILAVORATI</u> NO	1	I.06.01
2.13	<u>SEGA CIRCOLARE A LAMA INCLINABILE</u> Sierra circular de hoja inclinable	1	S.08.01
2.14	<u>SEZIONATRICE MONOLAMA</u> Seccionadora de hoja simple	1	S.08.03

1.00 - REPARTO LAVORAZIONI PRELIMINARI
TRABAJOS PRELIMINARES

ITEM	DENOMINAZIONE	Q.TA'	CODICE SCM
------	---------------	-------	------------

1.01	<u>SEGA A NASTRO</u> SIERRA SINFIN	1	S.06.02
------	------------------------------------	---	---------

1.02	<u>SEGA A NASTRO CON REFENDINO</u> Sierra sinfin con alimentador	1	S.06.03
------	---	---	---------

1.03	<u>TRONCATRICE A PENDOLO</u> Tronzadora a pendulo	2	T.09.02
------	--	---	---------

1.04	<u>SEGA MULTILAME</u> Sierra multihoja	3	S.07.08
------	--	---	---------

1.05	<u>PROFILATRICE - RADDRIZZATRICE</u>	2	S.03.01
------	--------------------------------------	---	---------

1.06	<u>SCORNICIATRICE</u> Moldurera	3	S.03.04
------	---------------------------------	---	---------

1.07	<u>ALIMENTATORE AUTOMATICO PER SCORNICIATRICE</u> Alimentador automatico para la moldurera	3	A.03.04
------	---	---	---------

5.00 - TRASPORTI INTERNI

ITEM	DENOMINAZIONE	Q.TA'	CODICE SCM
------	---------------	-------	------------

5.01	<u>CARRELLO ELEVATORE DIESEL A FORCHE</u> <u>FRONTALI</u> NO	2	C.03.09
------	--	---	---------

5.02	<u>CARRELLO SOLLEVATORE MANUALE</u> NO	14	C.03.01
------	--	----	---------

6.00 - REPARTO AFFILATURA

ITEM	DENOMINAZIONE	Q.TA'	CODICE SCM
------	---------------	-------	------------

6.01	<u>AFFILATRICE UNIVERSALE</u>	1	A.01.04
------	-------------------------------	---	---------

6.02	<u>AFFILATRICE PER SEGHE CIRCOLARI</u>	2	A.01.03
------	--	---	---------

6.03	<u>RETTIFICA DOPPIA MANUALE PER SEGHE CIRCOLARI</u>	2	A.01.06
------	---	---	---------

6.04	<u>SALDATRICE ELETTRICA PER SEGHE A NASTRO</u>	1	A.01.13
------	--	---	---------

6.05	<u>SMERIGLIATRICE A LAPIDELLO PER SEGHE A NASTRO</u>	1	A.01.08
------	--	---	---------

6.06	<u>AFFILATRICE-STRADATRICE PER SEGHE A NASTRO E CIRCOLARI</u>	1	A.01.02
------	---	---	---------

Planta de produccion: area cubierta de cerca de 9500 m²
altura util 4,50 m.

Materia prima: Madera maciza en tablas de medidas comerciales
con contenido de humedad 14%; 65m³ por turno
Paneles de compensado y de multilaminado 9m³
por turno

Energia: electrica 600 kw
aire comprimido 9000 l/min.
aire aspirado 90.000 m³/h

Personal: 1 director tecnico
5 supervisores (capataces)
20 operarios calificados
60 operarios comunes
5 operarios dde mantenimiento
5 operarios para servicios auxiliares
Se excluye personal administrativo

2.2 = FABBISOGNI

Fabbricato di produzione ; area coperta circa 9500 m2, altezza al
la catena utile 4,5 m.

Materie prime

4 legno massiccio in tavole di reperimen
to commerciale, con contenuto di umidi
tà di circa 14%, circa 65 m3 per turno
Pannelli di compensato e di multistrato
di reperimento commerciale, circa 9 m3
per turno.

Energetici

s. elettrico : 600 KW
 aria compressa : 9000 litri/min.
 aria aspirata : 90.000 m3/h

Personale

- n° 1 direttore tecnico
- n° 5 capi reparto
- n° 20 operai qualificati
- n° 60 operai comuni
- n° 5 operai di manutenzione
- n° 5 operai per i servizi ausiliari

E' escluso dalla valutazione il persona
le amministrativo e direttivo.

3.1. Ingenieria

Comprende

- definicion de todos los elementos de construccion, ciclos y flujo de produccion
- estudio del lay-out definitivo
- diseño de instalacion de las maquinas y equipos
- provision de manuales de uso y mantenimiento de las m'aquinas mas importantes
- provision de un plano general de proceso de la produccion

3.2. Montaje

Sera provisto el personal especializado de supervision de montaje

Esta previsto el envio de 3 tecnicos por un oeriodo de 2 mesas

El costo del especialista es de 250u\$s por dia con exclusion de:

- Vida y alojamiento, transporte local

-Pasajes aereos desde y a Italia

que seran provistos por el cliente



SCM Engineering s.p.a.
P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy
Tel. 0541 759507 - Telex 650142 SCM

3 - PRESTAZIONI

3.1 - ENGINEERING

Comprende :

- definizione di tutti gli elementi da costruire e dei relativi cicli e flussi di produzione
- studio del lay-out definitivo
- disegni di installazione delle macchine e delle varie attrezzature
- fornitura dei manuali di uso e manutenzione per le macchine più importanti.
- fornitura di un piano generale di gestione della produzione

3.2 - MONTAGGIO

Sarà fornito il personale specializzato che sovrintenderà al montaggio delle macchine e delle attrezzature; è previsto l'invio di 3 nostri tecnici per un periodo di 2 mesi.

Il costo di un nostro specialista è di US\$ 250,00 al giorno, con esclusione di :

- vitto e alloggio, trasporti locali
- biglietti aerei da e per l'Italia.

che saranno a carico del cliente.



SCM Engineering s.p.a.
P.O. Box 299 - 47037 Rimini - Italy
Tel. 0541.759507 - Telex 550142 SCM

4 - PROPOSTA COMMERCIALE

I - MACCHINE ED ATTREZZATURE DI PRODUZIONE

1.00 - Reparto lavorazioni preliminari.....	US\$	270.200,00
2.00 - Reparto semilavorati.....	US\$	337.400,00
3.00 - Reparto pezzi speciali.....	US\$	47.600,00
4.00 - Reparto montaggio.....	US\$	67.200,00
5.00 - Trasporti interni.....	US\$	77.000,00
6.00 - Reparto affilatura.....	US\$	64.000,00
- Impianto aspirazione.....	US\$	166.400,00

I SUB TOTALE.....US\$ 1.030.200,00

REDUCIDO A vps 900.000,-

II - UTENSILI E PEZZI DI RICAMBIO

Utensili : Valore dei macchinari x 6%	US\$	40.000,00
(Valutazione per un anno di normale produzione)		
Ricambi : Valore dei macchinari x 4%	US\$	41.200,00
(Valutazione per un anno di normale produzione)		

II SUB TOTALE.....US\$ 81.200,00

NO III - PRESTAZIONI

- Engineering.....	US\$	50.000,00
- Supervisione montaggi.....	US\$	45.000,00
- Avviamento della produzione.....	US\$	81.000,00

III SUB TOTALE.....US\$ 176.000,00

PREZZO TOTALE OFFERTA.....US\$ 1.287.400,00

FOB Porto Italiano imballo via mare compreso.

B) TERMINI DI CONSEGNA

Tutti i materiali saranno pronti per la spedizione entro 4 mesi dal ricevimento dell'anticipo e della Lettera di Credito.

C) PAGAMENTI

20% dell'importo complessivo all' ordine;

80% (saldo) a mezzo di Lettera di Credito irrevocabile, confermata da Banca Italiana contro presentazione documenti di spedizione.

D) ONERI DIVERSI

Tutti gli oneri, quali diritti doganali, tasse, onorari di qualsiasi genere da pagare localmente in connessione con l'esecuzione di questo contratto saranno a carico del compratore.

E) GARANZIE

Tutti i materiali della presente fornitura sono garanti
ti da vizi di materiali e difetti di fabbricazione per
la durata di 6 mesi dalla messa in funzione, e comunque
non oltre 12 mesi dalla data di spedizione.

F) VALIDITA' DELL'OFFERTA

I prezzi e le condizioni esposte nella presente offerta saranno validi per un periodo di 90 giorni.

CENTRAL

Avda. Fondo de la Leña 1232
1840 - MARTINEZ - Prov. de BUENOS AIRES
Tel. 782-0021/29 - 0081/82 - 0071/72/73/74/75
Casilla de Correo 683 - Correo Central
1000 - Capital Federal
"Telegramas MACROSA"
Télex 026155 / 026168

SUCURSALES

CORDOBA
Avda. Pueyrredón 154/58 - Barrio Nueva Córdoba
5000 Córdoba
Tel. 27688 - 26332 - Télex 051-865

MENDOZA
Carril Rodríguez Peña y Urquiza - Zona Industrial
5515 Maipú - Mendoza
Tel. 220241 - 226803 y 224373 - Télex 055-215

SALTA
12 de Octubre 793 - 4400 Salta
Tel. 217898 y 214127 - Télex 65107

COMODORO RIVADAVIA
Alvear 357 - 9000 C. Rivadavia (Pcia. Chubut)
Tel. 22324 - Télex 086-000

TUCUMAN
Ruta 9 Km. 1303 - Los Nogales
4103 - Dpto. Tafi Viejo - Tucumán
Tel. 617421 y 617618 - Télex 061-180

Macrosa

SOCIEDAD ANONIMA

SUCURSALES

NEUQUEN

Intendente Linares esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2693 y 4085 - Télex 005469

POSADAS

Avda. Uruguay 4506 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 076125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 28869 - 25054 - Télex 071-228

SANTA FE

Avda. López y Planes 4346 - 3000 Santa Fe
Tel. 36068 - Télex 048300

OLAVARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-979

Ing. ALVARO IRIBARREN

PRESUPUESTO Nº
FACTURA PROFORMA Nº
PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)

FPI-1061/82

Hoja Nº
2

ITEM	Cant.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
		documentación de embarque. B) 85%(ochenta y cinco por ciento) del valor FOB, mediante cuotas iguales en importe y periodicidad (semestrales) con vencimiento de la primera a los 6(seis) meses de la fecha de embarque. Interes: A establecerse. Garantía: Aval bancario a satisfacción sobre el importe a financiar. Operación sujeta a la aprobación de entes financieros del exterior. ENTREGA: 6 semanas en fábrica. IMPORTANTE : Disponibilidad y precios sujetos a variaciones hasta la entrega. s.e.u.o. LJL/rs.		

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son netos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, las erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA el comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos vigentes al día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rija en ese momento, para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que eroguen las transferencias; las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que éste tenga su sede. Es entendido que tales diferencias al cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transferían al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aún en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. ENTREGA - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de Importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son estimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de Importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. SEGURO - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representada y aún cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciera podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituírle los importes que hubiere adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de serle requerido por MACROSA.

Si no lo hiciera caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubieren otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las erogaciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del precio de la ope-

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTIA - (Mercadería de Importación e Industria Argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y solo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprende solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex-Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen el fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubre fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre solo la reparación o reposición Ex-Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorguen los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de nuestra Representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarias.

6. SERVICIO MECANICO - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que éste y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de común acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma debitará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o cuando el personal no puedan cumplirse, el sobretiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. OBSERVACIONES - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro control o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del comprobante y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

9. Si antes de la entrega del conocimiento de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejare transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador; o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiere haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al 2% del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma sujeta a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Falta conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiera de la operación sin haber mediado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá el importe arriba indicado, el 2% del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado el comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo establecido, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.

CENTRAL

Avda. Fondo de la Legua 1232
1340 - MARTINEZ - Prov. de BUENOS AIRES
Tel. 782-0021/29 - 0081/82 - 0071/72/73/74/75
Casilla de Correo 693 - Correo Central
1000 - Capital Federal
"Telégramas MACROSA"
Télex 026155 / 026168

SUCURSALES

CORDOBA
Avda. Puoytrradón 154/56 - Barrio Nueva Córdoba
5000 Córdoba
Tel. 27668 - 26332 - Télex 051-805

MENDOZA
Carril Rodríguez Peña y Urquiza - Zona Industrial
5515 Malpú - Mendoza
Tel. 220241 - 226803 y 224373 - Télex 055-215

SALTA
12 de Octubre 753 - 4400 Salta
Tel. 217996 y 214127 - Télex 65107

COMODORO RIVADAVIA
Alvear 357 - 8000 C. Rivadavia (Pcia. Chubut)
Tel. 22324 - Télex 086-000

TUCUMAN
Ruta 9 Km. 1303 - Los Nogales
4103 - Dpto. Tafi Viejo - Tucumán
Tel. 617421 y 617618 - Télex 061-180

Macrosa

SOCIEDAD ANONIMA

SUCURSALES

NEUQUEN

Intendente Linarez esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2693 y 4085 - Télex 085408

POSADAS

Avda. Uruguay 4508 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 076125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 28869 - 25054 - Télex 071-226

SANTA FE

Avda. López y Píneas 4346 - 3000 Santa Fe
Tel. 35068 - Télex 048300

OLAVARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-879

Martínez,
Diciembre 16 de 1982

Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221-8°P-Of.8
CAPITAL

PRESUPUESTO N°
FACTURA PROFORMA N° FPI-1061/82
PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)

Hoja N°
1

ITEM	Cant.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
1	3	En representación de Caterpillar Americas Co., Peoria - Illinois - U.S.A. Autocolevador eléctrico marca Caterpillar, modelo M100B, que incluye: Sistema eléctrico de 36 o 48 voltios (tipo 'E'). Panel de control frenos hidráulicos, dirección de potencia, retén de batería, conectores, indicador de descarga y techo protector del operador. Mástil tipo standard. Altura máxima de elevación de carga: 2.895 mm. (114"). Altura con mástil plegado: 2.108 mm. (83"). Angulo de inclinación del mismo 6° hacia adelante y 8° hacia atrás. Rodado macizo: de tracción: 22 x 6.00 x 16.00. de dirección: 18 x 7.00 x 12,12. Uñas de 1.066 mm. de largo. Capacidad de carga: 5.000 kg. (10.000 lb) a 500 mm (24"). No se incluyen baterías, ni cargador. PRECIO: FOB PUERTO DE EMBARQUE FORMA DE PAGO: Según la circular COPEX A-189 (2-8-82); los bienes de capital deberán abonarse en las siguientes condiciones mínimas: Hasta FOB u\$s 50.000.- mediante carta de crédito, confirmada e irrevocable, pagadera con letra, con vencimiento a los 180 días fecha de embarque, con gastos de aceptación y descuento a cargo del comprador. 50.000.- a 250.000.- a 1 año fecha de embarque. 250.000.- a 500.000.- a 2 años fecha de embarque. 500.000.- a 1.000.000.- a 3 años fecha de embarque. 1.000.000.- a 1.500.000.- a 4 años fecha de embarque. 1.500.000.- a 2.000.000.- a 5 años fecha de embarque. Las compras que superen los u\$s 50.000.- FOB podrán abonarse: A) 15%(quince por ciento) del valor FOB, más el 100% del seguro de crédito (Finance fee), mediante carta de crédito confirmada e irrevocable, pagadera contra presentación de la	u\$s	u\$s
			30.500.-	91.500.-

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son netos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, las erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA al comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos vigentes al día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rijan en ese momento, para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que crecen las transferencias; las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que éste tenga su sede. Es entendido que tales diferencias al cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transfieran al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aun en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. **ENTREGA** - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son estimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de Importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. **SEGURO** - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representada y aun cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciere podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituirle los importes que hubiera adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de ser requerido por MACROSA.

Si no lo hiciere caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubieren otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las ejecuciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del precio de la ope-

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTIA - (Mercadería de Importación e Industria Argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y sólo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprenda solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen el fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubrirá fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre sólo la reparación o reposición Ex Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorguen los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de n/representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarias.

6. **SERVICIO MECANICO** - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que éste y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de comun acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma debitará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o enviado el personal no puedan cumplirse, el sobretiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. **OBSERVACIONES** - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro control o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del conocimiento y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

9. Si antes de la entrega del conocimiento o de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejare transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador; o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiere haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al % del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma sujeta a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Faltando conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiera de la operación sin haber mediado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá del importe más arriba indicado, el 2 % del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado el comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo estipulado, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.

CENTRAL

Avda. Fondo de la Legua 1232
1840 - MARTINEZ - Prov. de BUENOS AIRES
Tel. 792-0021/29 - 0081/82 - 0071/72/73/74/75
Casilla de Correo 893 - Correo Central
1000 - Capital Federal
"Telogramas MACROSA"
Télex 026155 / 026168

SUCURSALES

CORDOBA
Avda. Pueyrredón 154/56 - Barrio Nueva Córdoba
5000 Córdoba
Tel. 27686 - 28332 - Télex 051-865

MENDOZA
Carril Rodríguez Peña y Urquiza - Zona Industrial
5515 Maipú - Mendoza
Tel. 220241 - 226803 y 224373 - Télex 055-215

SALTA
12 de Octubre 793 - 4400 Salta
Tel. 217996 y 214127 - Télex 65107

COMODORO RIVADAVIA
Alvear 357 - 8000 C. Rivadavia (Pcia. Chubut)
Tel. 22324 - Télex 086-000

TUCUMAN
Ruta 9 Km. 1303 - Los Nogales
4103 - Dpto. Tall. Viejo - Tucumán
Tel. 617421 y 617618 - Télex 061-180

Macrosa

SOCIEDAD ANONIMA

SUCURSALES

NEUQUEN

Intendencia Lineros esq. Félix San Martín
8300 Neuquén - Tel. 2693 y 4085 - Télex 085469

POSADAS

Avda. Uruguay 4506 - 3300 Posadas - Misiones
Tel. 31033/044/055 - Télex 070125

RESISTENCIA

Av. San Martín 1035 - 3500 Resistencia Chaco
Tel. 29859 - 25054 - Télex 071-228

SANTA FE

Avda. López y Planes 4346 - 3000 Santa Fe
Tel. 36066 - Télex 048300

OLAVARRIA

Avda. Aristóbulo del Valle 4260 - 7200 Olavarría
Tel. 20394 - Télex 037514

ROSARIO

Avda. Godoy 3426/36 - 2000 Rosario
Tel. 389197 - Télex 041-979

Martínez,
Diciembre 16 de 1982

Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221-8°P-Of.8
CAPITAL

PRESUPUESTO Nº
FACTURA PROFORMA Nº FPI-1060/82
PRESUPUESTO INFORMATIVO (NO CONSTITUYE COMPROMISO DE VENTA)

Hoja Nº
1

ITEM	Cant.	DESCRIPCION	PRECIO	
			UNITARIO	TOTAL
1	3	Autoelevador eléctrico marca Caterpillar, modelo MC-30, sobre rodado macizo 16,25" x 6" x 11,25" los delanteros y 13.00" x 4,50" x 8" los traseros. Panel de control, frenos hidráulicos, dirección de potencia, control hidráulico de 3 válvulas, retén y conectores de batería, contrapesos, techo protector del operador. Dos luces, mástil standard para elevación máxima de la carga a 156" (MFH), mástil bajo 98" (OAL) cilindros de inclinación 6° adelante y 10° atrás bastidor de carga de 32" de ancho con respaldo para la carga, uñas de 1,5"x4"x42". Batería 24-75-CB-13 y cargador 24 RR3-480. PRECIO: En Planta Martínez El precio cotizado no incluye el I.V.A. FORMA DE PAGO: A convenir. ENTREGA: Inmediata, salvo previa venta. IMPORTANTE: Los precios cotizados han sido calculados según las normas legales e impositivas vigentes a la fecha de la oferta; por lo tanto, cualquier modificación posterior a dichas normas, afectará correspondientemente a los mismos. s.e.u.o. LJL/rs. HCI-971.	u\$s 45.590.-	u\$s 136.770.-

PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)

Los precios cotizados en este presupuesto son netos por mercaderías colocadas en nuestros depósitos en MARTINEZ (Pdo. San Isidro) Prov. de Buenos Aires. En los casos que la mercadería deba ser trasladada desde nuestro depósito hasta su destino final, las erogaciones resultantes por seguros, flete, etc., serán a cargo del comprador. Cualquier gasto que se presente que fuere abonado por MACROSA el comprador deberá reembolsarlo contra entrega de nuestra factura en el momento que esta última se entregue.

2. PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Importación)

Los precios cotizados serán pagados a MACROSA en Buenos Aires en dólares estadounidenses u otra divisa convenida o por su equivalente en pesos Ley 18.188, a los tipos de cambio, vendedor, del Banco de la Nación Argentina, de los mercados de cambio establecidos; vigentes al día anterior al que se efectúe el pago y esa circunstancia constará expresamente en la documentación de la deuda que otorgue el comprador, incluso en los contratos de garantía real que éste suscriba. Si hubiese más de un mercado de cambio autorizado por el Banco Central de la República Argentina, se deberá tomar el o los tipos de cambio que rijan en ese momento, para el giro de divisas al exterior. En caso de haber mercado oficial y mercado libre de cambio, MACROSA tendrá opción exclusiva a su favor para optar por la cotización de cualquiera de ellos.

Sin perjuicio de lo expuesto y dado que, por el sólo hecho de la aceptación de esta oferta, el comprador toma a su cargo las consecuencias de la transferencia del importe total del precio en dólares o la divisa convenida al fabricante del exterior, los pagos que el comprador efectúe a MACROSA de conformidad al primer párrafo de esta cláusula quedan sujetos a reajustes —aun cuando ninguna reserva se efectúe en tal sentido en los recibos que se le otorguen— por gastos que erogan las transferencias: las diferencias de cambio y los intereses que se originen desde el día del pago a MACROSA y hasta el día en que los importes respectivos en dólares estadounidenses o la divisa convenida sean puestos a disposición del fabricante del exterior sobre la plaza en que éste tenga su sede. Es entendido que tales diferencias de cambio e intereses serán a cargo del comprador aun cuando ellas tengan por causas, demoras y obstáculos de la autoridad competente para autorizar la operación o transferencia de las divisas al exterior, ya que el comprador a este respecto toma a su cargo la fuerza mayor. Asimismo, el comprador se obliga a efectuar todas las gestiones necesarias ante la autoridad competente para llevar a cabo la referida transferencia del precio en divisas a favor del fabricante del exterior.

También será a cargo del comprador y soportado por éste, todo impuesto, tasa, retención y/o gasto que incida sobre los importes que se transfieren al exterior a favor del fabricante, en concepto de precio de la operación y/o sus intereses, aun en el caso de que tal impuesto, tasa o retención fuesen a cargo del fabricante en calidad de contribuyente. En el caso de mercadería de importación con plazo de entrega diferido y salvo expresa aclaración en contrario, los plazos de pago correrán a partir de la fecha de los documentos de embarque.

PAGO DEL PRECIO - (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada)
Los precios serán pagados a MACROSA o a quien éste designe en pesos Ley 18.188 o en la moneda que se convenga.

3. ENTREGA - La entrega de la mercadería se efectuará Ex-Fábrica (Mercadería de Importación) y en nuestro depósito de Martínez (Pdo. San Isidro) Buenos Aires (mercadería de Industria Argentina o nacionalizada). Los plazos de entrega estipulados en la presente oferta son estimativos. Los plazos definitivos de entrega se fijarán —siempre que medie requerimiento en tal sentido del interesado— luego de haber sido abierta la carta de crédito irrevocable, confirmada y transferible, a la orden del fabricante o beneficiario convenido (Mercadería de Importación) y luego de haber cursado la Orden de Compra y conformado el acuerdo financiero respectivo (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada) por la parte de contado del precio de venta, como así también las condiciones especiales requeridas y haber conformado por escrito la documentación necesaria. Los plazos definitivos de entrega comenzarán a regir a partir de la fecha de recepción de la carta de crédito, antes referida, por el beneficiario y cubierto por el comprador el seguro marítimo, en el caso de que éste haya hecho manifestación expresa en ese sentido, (mercadería de Importación), y a partir de la fecha de recepción de la orden de compra y aceptada la misma por MACROSA (Mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada), y se entienden sujetos a contingencias de fuerza mayor.

4. SEGURO - El comprador está obligado a asegurar la mercadería desde la entrega de ésta en fábrica hasta el día de la cancelación de su precio y de cualquier otro gasto, suplido por el vendedor o su representada y aun cuando se hubiesen otorgado garantías por el pago.

En el momento de concretar su pedido el comprador deberá indicar expresamente si el seguro marítimo será contratado por él directamente. De no hacerlo se entenderá automáticamente que este seguro deberá ser cubierto por su cuenta, con nuestra póliza flotante o con la del fabricante.

De cubrir el comprador directamente el seguro marítimo, deberá hacer llegar a MACROSA antes del embarque de la mercadería, una copia de la póliza provisoria correspondiente, extendida en la forma y condiciones que se expresan en esta cláusula y recibo del pago total del seguro.

El seguro marítimo será amplio, cubriendo la mercadería contra todo riesgo hasta efectuado su despacho aduanero en Buenos Aires y llegada a depósitos en dicho lugar. Incluirá además el costo de los recargos aduaneros de los repuestos para el caso de que fuese necesario reponer piezas por eventuales accidentes.

Las pólizas de seguro marítimo se extenderán en todos los casos a favor de nuestra Representada y las indemnizaciones que resulten se aplicarán al pago del precio de la mercadería y al reintegro de los gastos y erogaciones de cualquier índole suplidos por el vendedor o su Representada.

El comprador está obligado a tomar los recaudos necesarios para asegurar la mercadería desde el momento en que ella deja de estar cubierta por el seguro marítimo y a endosar la póliza a favor del vendedor o su Representada, acompañando recibo de pago total y constancia del endoso antes del despacho a plaza.

Si no lo hiciera podrá asegurarla MACROSA a su propio nombre y por cuenta del comprador, quedando este último obligado a restituirla los importes que hubiere adelantado a ese efecto, dentro de las 48 horas de serlo requerido por MACROSA.

Si no lo hiciera caducarán de pleno derecho los plazos acordados para el pago del saldo del precio, tornándose exigibles y ejecutables todas las garantías que se hubiesen otorgado, como si la obligación fuese de plazo vencido. El precio del seguro integrará el monto de las elecciones correspondientes.

Cuando se haya tomado carta de crédito total o parcial del precio de la ope-

La mercadería de Industria Argentina y/o nacionalizada, el comprador está obligado a asegurarla contra todo riesgo desde la entrega hasta el día de la cancelación de su precio.

5. GARANTIA - (Mercadería de Importación e industria argentina)

Los equipos ofrecidos serán amparados exclusivamente por la garantía que otorgue el respectivo fabricante y sólo en la extensión que de ella resulte. En los casos de garantías que por disposición del fabricante comienza a correr desde el día del embarque del equipo (solamente equipos de Importación) el comprador no tendrá derecho a compensación o prórroga alguna, por el tiempo transcurrido hasta la puesta en marcha inicial de la maquinaria y si para esta época la garantía hubiese ya caducado por vencimiento del plazo no habrá lugar a reclamación de ninguna naturaleza en favor del comprador.

En todos los casos la garantía comprende solamente —según corresponda— la reposición o reparación Ex Fábrica de aquellas piezas o partes que a criterio y previa inspección del fabricante demuestren fallas causadas exclusivamente por mano de obra deficiente o por defectos de material. Esta inspección se efectuará en el lugar que determinen el fabricante y por intermedio de quien éste indique. En ningún caso la garantía cubrirá fallas producidas por impericia en el manejo u operación de los equipos o maquinarias, mal uso, accidente o negligencia.

Todos los gastos que demande la inspección del equipo o maquinaria, los gastos de mano de obra de desarme y armado, así como los de traslado de la maquinaria objeto de la garantía y/o los de traslado de personal necesario, serán por cuenta exclusiva del comprador ya que la garantía cubre sólo la reparación o reposición Ex Fábrica de las piezas con fallas. Asimismo será por cuenta del comprador los gastos de envío de las piezas o partes de las maquinarias para su inspección y/o reparación en fábrica. La garantía no cubre aquellas partes no fabricadas por los fabricantes de la maquinaria tales como baterías, equipo eléctrico, neumáticos, etc. En estos casos el comprador deberá depender directamente de las garantías que otorguen los respectivos fabricantes de tales partes, si las hubiere.

Queda especialmente excluida toda responsabilidad de nuestra parte y/o de los fabricantes: a) por fallas de cualquier naturaleza provenientes de modificaciones introducidas en los equipos o maquinarias que no hubieran merecido la aprobación previa y por escrito de n/representada; b) por daños y perjuicios que se ocasionen al comprador, su personal y/o terceros, por fallas de material y/o técnicas y/o de funcionamiento de los equipos maquinarios.

6. SERVICIO MECANICO - Cuando la máquina venga desarmada, ofrecemos al comprador, el servicio de armado en nuestros talleres en Buenos Aires o en los de nuestras sucursales conforme lo determina MACROSA. Cuando el comprador resuelva hacer por su cuenta el armado, se mantendrá la garantía del punto 4º siempre que éste y la puesta inicial se hagan bajo la supervisión y aprobación de un técnico de MACROSA. Si de común acuerdo el armado debiera realizarse en otro lugar que nuestros talleres, nuestra Firma debitará al comprador los gastos extras resultantes. Ofrecemos la puesta en marcha inicial en nuestros talleres, en cuya oportunidad daremos instrucciones completas para la operación y conservación del equipo. Este servicio mecánico será seguido por una inspección para la verificación del ajuste apropiado y funcionamiento satisfactorio del equipo. La puesta en marcha inicial, supervisión técnica y la inspección a que se refiere este punto, serán realizadas en condiciones normales y dentro del lapso técnicamente establecido por MACROSA para dichos servicios. En consecuencia, cuando el tiempo de estos servicios se prolongue más allá de lo establecido, o enviado el personal no puedan cumplirse, el sobretiempo o el nuevo envío de personal serán facturados extra.

7. OBSERVACIONES - Todo pedido queda sujeto a la confirmación de nuestra Representada, como asimismo a las contingencias que pudieran sobrevenir por causas de "fuerza mayor" o por hechos fuera de nuestro control o el de nuestra Representada.

8. Es entendido que en todas las operaciones en que no medie el pago total anticipado de la mercadería, el endoso y/o entrega del conocimiento y de la documentación respectiva se efectuarán contra el pago del precio o, en su caso, contra la constitución de las garantías que exija, el vendedor o su Representada.

9. Si antes de la entrega del conocimiento o de que el comprador entre en posesión efectiva de la mercadería, se produjere el estado de falencia o convocatoria del mismo, el contrato quedará rescindido de pleno derecho, pudiendo en consecuencia el vendedor disponer directamente de la mercadería sin necesidad de que medie trámite previo alguno.

10. Si requerido el comprador por el vendedor o su Representada, por telegrama colacionado, para que retire la documentación de la mercadería en las oficinas de este último, abonando su precio a éstos o constituyendo en su caso las garantías que se le exijan, dejaré transcurrir 48 horas sin hacerlo, el vendedor o su Representada quedan facultados para dar por rescindido el contrato y disponer libremente de la mercadería sin perjuicio de las indemnizaciones a que hubiera lugar por el comprador, o para exigir el cumplimiento del contrato con caducidad de todo plazo que pudiese haber acordado para el pago del saldo de precio, con más las indemnizaciones correspondientes.

11. Al aceptar esta oferta bajo todas y cada una de las condiciones que anteceden, el comprador entregará a MACROSA un importe equivalente al % del precio total cotizado. Este importe no significa una aceptación de la operación por parte de MACROSA quedando la misma supeditada a la conformidad del fabricante y a las autorizaciones que corresponda otorgar por parte de la autoridad competente. Faltando conformidad del fabricante o la autorización de la autoridad competente para concretar la operación, la oferta quedará sin efecto devolviéndose al comprador, sin intereses, la suma por él entregada, sin reajuste alguno por diferencia de cambio.

Si el comprador desistiera de la operación sin haber mediado rechazo de la autoridad competente o del fabricante MACROSA deducirá del importe más arriba indicado, el 2 % del precio total cotizado en concepto de gastos de cancelación. Autorizada la operación por la autoridad competente y notificado el comprador por MACROSA de la conformidad del fabricante, aquél deberá en el plazo de 10 días a contar de la fecha de la notificación, proceder a la apertura del crédito irrevocable y confirmado a la orden del fabricante del exterior y a cubrir y pagar el seguro marítimo en el caso que hubiere manifestado expresamente —de acuerdo con la cláusula 4ª— su voluntad de contratarlo directamente o dar cumplimiento a lo convenido.

Si el comprador no cumpliera con estas obligaciones dentro del plazo estipulado, perderá las sumas entregadas hasta ese entonces y la operación quedará cancelada.



Michael Weinig

GmbH & Co. Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

INGENIERO IRIBARREN
PASEO COLON 221
8 PISO - OFICINA 8

BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

Tauberbischofsheim, 24.09.1982

Su escrito

Su referencia

Nuestra referencia
vkf.II-FH-iw

Oferta/Factura Proforma No. 862-209014

MAQUINA CEPILLADORA TIPO HYDROMAT 25 R

para labrar la madera por cuatro caras a la vez. Ancho
útil 250 mm, altura útil 140 mm.

Máquina equipada con un avance continuo. Diámetro de los rodillos de avance 170 mm, ancho 100 mm (2x50 mm), presión neumática para los rodillos de avance. Rodillos de avance traccionados en la mesa de la máquina. Ajuste central por motor del husillo superior, del avance como también de todos los prensos, con interruptores para limitar el ajuste hacia arriba y abajo. Eje de regrueso ajustable separadamente a mano de acuerdo a escala a 1/10 mm.

Número de revoluciones por minuto de los husillos 6.000, del husillo Rotaplan 4.500 rpm. Diámetro de todos los husillos 50 mm. Husillos de alto rendimiento equipados con rodamientos de bolas de precisión sin holgura. Órbita de giro de las herramientas en los husillos horizontales de moldurar de 110 - 240 mm, en los verticales de 110 - 230 mm. Husillos horizontales con soportes exteriores. El ajuste total se efectúa por delante de la máquina, todos los husillos ajustables hacia arriba, abajo y lateralmente. Todas las mesas como también guías derechas templadas.

- 2 -

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0

Telex
06-89511a weit d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 22559 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66660
Badische Kommune Landesbank, Mannheim - Kto. 27 -43 510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01 / 55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Partin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 3228800 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 780
Postscheckkonto: Karlsruhe 201 / 5-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70T. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30T. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlangte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung verloren. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebersbruchversichert. Die Bruchversicherungsgeld wird mit der Lieferung nachgenommen. Entadungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtskräftig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Quittung bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschnitene Zinsen berechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie außerdem für Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen p. Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten bei Einschnittbetrieb etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind bestellte Motoren, natürliche Abnutzungsschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige Unachtsamkeit, Behandlung oder durch elementare Einflüsse, Weitergehende Ansprüche oder Indemnitätssprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere Anspruch auf Ersatz von Schaden, der nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung an den gegebenen Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehender Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie gegen den Besteller jedoch kein Recht zum Auschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschickt, bzw. in dem Zustand, wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt. Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, reibt der Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vorgeschub sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erteilung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß bei nicht fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu beurteilen. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn dieselben durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung des jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen wurden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig

GmbH & Co. Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 2 -

Equipo eléctrico: motores en todos los husillos 5,5 KW (7,5 CV) c.v. Máquina con equipo eléctrico completo VDE. Posibilidad de conectar desde el armario de distribución: el ajuste central, arriba y abajo, por motor, el interruptor para el avance hacia adelante y atrás, así como el interruptor central de emergencia. Excepto el interruptor de retroceso los demás están colocados también en la salida de la máquina. Máquina equipada con herramientas de servicio normales, pero sin herramientas de acabado, y para una tensión de régimen de 380 voltios, 50 ciclos.

Sistema de avance hidráulico, velocidad regulable sin escalonamientos de 8 - 80 m/min., 22 KW (30 HP)

Elemento de avance de 6 rodillos

Disposición de husillos:

horizontal inferior - vertical derecho - vertical izquierdo

horizontal superior - horizontal inferior - horizontal inferior (Rotaplan)

Elemento de salida

Trabajando con Jointers para cuchillas perfiladas, es posible un diámetro de las herramientas de 150 - 230 mm, para el husillo horizontal superior de 150 - 240 mm, utilizando Jointers para cuchillas rectas es de 140 - 200 mm.

Anchos de rectificado

Husillo	Jointer cuchillas perfiladas	Jointer cuchillas rectas
derecho	140 mm	140 mm
izquierdo	140 mm	140 mm
superior	150 mm	250/300 mm
inferior		250/300 mm

171798,00

DM 171798,00

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
093 41-86-0
Telex
06-89 511 a weit d

Banken: Bad. Würt. Bank, Wertheim - Kto. 560 22559 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27-43 510/000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Parität-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 323 8900 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 201 75-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70T. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30T. Geschäftsführer: Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgelegt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlangte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Hoher Gewalt, Kriege, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definitionen der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen fließen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Vollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselkosten zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschriftliche Zinsen berechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen p. Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigegebene Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige, unrichtige Bedienung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schaden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung an gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franko und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie besichtigt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erteilung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant im schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderstauten Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn dieselben durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, daß Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofort Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung oder jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen wurden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 3 -

DM 171798,00

Equipo especial:

Jointer cuchillas rectas para husillo no. 4 y 5		1688,00
Bomba Waxilit para quitar los restos de resinas de las mesas, automática		1420,00
Sistema de seguridad para evitar que las piezas se levanten, delante del husillo horizontal superior		590,00
Presión lateral por rodillo delante del primer husillo a la entrada de la máquina		480,00
Motor reforzado de 5,5 a 11 KW (7,5 a 15 HP) para husillo no. 1 y 4	1740,00	3480,00
Motor reforzado de 5,5 a 7,5 KW (7,5 a 10 HP) para husillo no. 2,3,5 y 6	1100,00	4400,00
Seguro interruptor de límite soporte exterior para husillo horizontal superior		765,00
1 juego de fresas de machihembrado, hidrocentrante, de 200 mm dia. de metal duro, Z=6, espesor madera 9-16 mm, con bisel		6406,00
Cabezal porta-cuchillas hidrocentrante no. 601 de 163 mm x 260 mm x agujero, 4 cuchillas	1563,00	3126,00
Cabezal porta-cuchillas Rotaplan hidrocentrante no. 600, de 203 x 260 mm x agujero, 8 cuchillas		2875,00
1 fresa perfilada hidrocentrante, de 40 mm de ancho, 200 mm dia., Z=6, bisel 5 grados		1899,00
Estribo de ajuste para diámetro de 163 mm		255,00

DM 199182,00

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0
Telex
06-69511a wein d

Banken: Bad. Würt. Bank, Wertheim - Kto. 580 22559 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27 - 43510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01 / 55 200 (BLZ 790 700 18) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Parten-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000108 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 3228600 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postscheckkonto: Karlsruhe 20175-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 701. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 301. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgelegt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt, Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. Lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definitionen der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingeschaltete Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselkosten zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssatz sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Zinsberechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen per Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die punktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigegebene Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung einen gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franko und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehender Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Taubertschhofshelm ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschligt, bzw. in dem Zustand, wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises im bar, nebst Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Ersetzung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen, mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Taubertschhofshelm oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn diesen durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, wenn Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung oder die jeweiligen Landes- als nicht gültig angesehen würden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Taubertschhofshelm

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 4 -

DM 199182,00

Estribo de ajuste para diámetro de 203 mm

255,00

Engrasador de alta presión con manómetro

400,00

DM 199837,00
=====

Precio: FOB puerto alemán incl. embalaje marítimo.

Pago: Contra Carta de Crédito irrevocable confirmada.

Plazo de entrega: Aprox. 2 meses, saliendo de fábrica, una vez
----- aclarados todos los detalles técnicos y comerciales.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.
Kommanditgesellschaft

i.A. [Signature]

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
093 41-86-0

Telex
06-89 511 a weit d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 59 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 33 660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27-43 510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = SALA DE 64
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE 33
Partin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0030 109.0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 3228 800 (BLZ 790 600 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE 33 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 20175-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70 T. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30 T. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmannschen und zoll- bzw. dvisenrechtlichen Fragen. Sofern Anziehungen oder Akkordlieferungen vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verzögerte Lieferung ist gut dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annäherung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Speditors vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 6 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmachtausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugsstrafe sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Ziehberechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landesbankdiskont-Diskont sowie für durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen per Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Elektrobetrieb: etwa 10.000 Stunden) Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar in Folge Material- oder Herstellungsfehler eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die punktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind benutzte Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel. Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstehen, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung einen gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschlagnahmt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, selbst ev. Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Verglich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erfüllung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtungen oder der Erstellung der vereinbarten Schemata länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß bei nicht fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden Streitigkeiten sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn diesen durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Das gilt auch für den Fall, daß Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 663 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Solange Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch das Gesetzgebung des jeweiligen Landes als nicht aufzusehendermaßen, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig

GmbH & Co. Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

INGENIERO IRIARREN
PASEO COLON 221
8 PISO - OFICINA 8

BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

Tauberbischofsheim, 24.09.1982

Su escrito

Su referencia

Nuestra referencia
vkf.IJ-FH-iw

Oferta/Factura Proforma No. 862-209015

MOLDURERA AUTOMATICA DE PERFILES TIPO HYDROMAT 22 B

Para labrar la madera por cuatro caras a la vez.
Ancho útil 220 mm, altura útil 120 mm.

Máquina equipada con un avance continuo. Diámetro de los rodillos de avance 140 mm, ancho 100 mm (2x50 mm). Presión neumática para los rodillos de avance. Rodillos de avance traccionados en la mesa de la máquina. Ajuste central del husillo superior, del avance como también de todos los prensos, con interruptores finales para limitar el ajuste hacia arriba y abajo. Eje de reguero ajustable separadamente por volante de acuerdo a escala a 1/10 mm. Número de revoluciones por minuto de los husillos = 6000, diámetro de los husillos 50 mm. Husillos de alto rendimiento equipados con rodamientos de bolas de precisión sin holgura. Órbita de giro de los herramientas 120-250 mm. Husillo horizontal equipados con soportes exteriores. El ajuste total se efectúa por delante de la máquina, todos los husillos ajustables hacia arriba, abajo y lateralmente. Todas las mesas como también las guías derechas templadas.

Equipo eléctrico: motores de todos los husillos 7,5 HP c.u., con equipo eléctrico completo VDE. Posibilidad de conectar desde el armario de distribución: el ajuste central, arriba y abajo, por motor,

- 2 -

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0

Telex
06-89511a weil d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 59 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Komm. Landesbank, Mannheim - Kto. 27 - 43 510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01 / 55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Partin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 322 800 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 201 75-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70 T. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30 T. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unveränderliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich. Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmannischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditiva vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Speditors vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Friststellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definitionen der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Speditur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingeschickte Teile, so es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweise oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft schriftlich rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Vorzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Zinsen berechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen pro Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einserbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind bestellte Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Vielerlei Ansprüche des Bestellers, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung den gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Deseben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk taubarbeitslosheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie besichtigt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erfüllung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant innerhalb einer Nachfrist von 2 Wochen setzen, mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu beheben. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn dieselben durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, wenn Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung oder durch ein Landesgesetz geändert worden, so beschrankt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



- 2 -

el interruptor para el avance hacia adelante y atrás, así como el interruptor central de emergencia. Excepto el interruptor de retroceso los demás están colocados también en el fin de la máquina. La máquina está equipada con herramientas de servicio normales, pero sin herramientas de acabado, y para una tensión de régimen de 380 voltios, 50 ciclos.

Elemento de avance hidráulico, ámbito de ajuste 6 - 60 m/min., Motor de avance 15 kW (20 HP)

Mesa planeadora de 2 metros, ajuste rápido del arranque de virutas para el husillo de enderezar cara y canto, ámbito de ajuste 10 mm c.u.

Disposición de husillos:

horizontal inferior (husillo de enderezar cara) -
vertical derecho (husillo de enderezar canto) -
vertical izquierdo - vertical derecho

horizontal superior - horizontal inferior, s.

horizontal superior - horizontal inferior, v.

Husillo universal, horizontal superior - horizontal inferior - vertical izquierdo - vertical derecho, inclinable a 90 grados positivos, vertical derecho inclinable a 20 grados negativos

Trabajando con Jointers para cuchillas perfiladas, es posible un diámetro de las herramientas de 140 - 250 mm, utilizando Jointers para cuchillas rectas el mismo es de 140 - 200 mm.

Anchos de rectificado

Husillo	Jointer cuchillas perfiladas	Jointer cuchillas rectas
derecho	120 mm	90 mm
izquierdo	120 mm	120 mm
superior	150 mm	220 mm
inferior	150 mm	220 mm

180816,00

DM 180816,00

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0
Telex
06-89 511 a weit d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 59 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Kommunale Landestank, Mannheim - Kto. 27-43 510 7 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE 60
Partin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 3228 800 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 20175-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 701. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 301. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlicher Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichtinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preissstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vorzuziehen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des von an Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Vorzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Zinsen berechnen wir Vorzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie an der Mäßigung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen p. Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb etwa Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhafte Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die punktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigestellte Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schutzmittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege; durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Ereignisse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsers Erzeugnisses entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung an gelieferten Gegenstand Änderungen, Einriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich als Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschlagnahmt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vorgang in der sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanfrage mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erfüllung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Schemata länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen, mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadensersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landesgericht, je nach unserer Wahl. Alle schon ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn diesen durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, wenn Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 663 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Selbst Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung des jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen wurden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 3 -

DM 180816,00

Equipo especial:

Bomba Waxilit para quitar los restos de resinas de las mesas, automática		1420,00
Motor reforzado de 5,5 a 7,5 KW (7,5 a 10 HP) para husillo no. 1,2,5,6,7,8 y 9	1100,00	7700,00
7		
Motor reforzado de 5,5 a 11 KW (7,5 a 15 HP) para husillo no. 3 y 4	1740,00	3480,00
2		
Jointer cuchillas rectas para husillo no. 6,7 y 8		2545,00
Seguro interruptor de limite soporte exterior para husillo horizontal superior	765,00	1530,00
2		
Presión lateral por rodillo delante del primer husillo a la entrada de la máquina		235,00
Sistema de seguridad para evitar que las piezas se levanten, delante del husillo horizontal superior		590,00
Mesa planeadora, 2,5 metros de longitud		430,00

DM 198746,00
=====

Precio: FOB puerto alemán incl. embalaje marítimo.

Pago: Contra Carta de Crédito irrevocable confirmada.

- 4 -

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0

Telex
06-89 511 a weit d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 22550 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 33660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27 435 07 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = FALA DE 33
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE 33
Parten-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 00 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 322 8500 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE 33 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 20175-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 701. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH.
Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 301. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgestellt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und Änderungen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisleistung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovoluntät ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssatz sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschüttete Berechnungen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Boträge werden der Einfachheit wegen Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb) alle Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder stellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigestellte Motoren, natürliche Abnutz Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs nehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franko und sorgfältig verpackt unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie gebühren dem Besteller. Jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchsmaschinen werden wie besichtigt, bzw. in dem Zustand, wie diese ben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erteilung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erteilung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß er fruchtlos am Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landesgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn diese durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von den Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebungen des jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen werden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



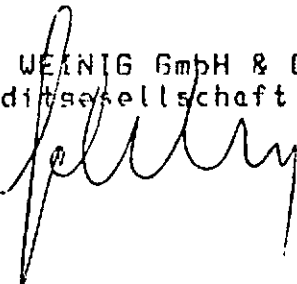
Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 4 -

Plazo de
entrega:

Aprox. 2 meses, saliendo de fábrica, una vez
aclarados todos los detalles técnicos y comer-
ciales.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.
Kommanditgesellschaft

I. A. 

Adresse
Weinigstraße 2/4, Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon 093 41-86-0
Telex 669 511 a weit d

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim,
Registerrichter Tauberbischofsheim, HRA 70 T
Persönlich haltende Gesellschafterin: Weinig International GmbH,
Sitz Tauberbischofsheim, Registerrichter Tauberbischofsheim HRB 30 T,
Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 530 22559 00 (BLZ 673 200 23) / S.W.I.F.T.-Code = BWBK DE 6 K
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27 435 10 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01 55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Partin Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 3 229 200 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postscheckkonto: Karlsruhe 201 75-753

9-00000
10-00000
11-00000

AD 8 HARRY ALBERT EINHORN

- folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht zu bewerkstelligen, so wird sofort der gesamte offene Restbetrag des Zinseszinses mit 3% über dem festgesetzten Zinssatz berechnet. Die Verzugsgebühren werden von 3% über dem festgesetzten Zinssatz in der Mähdung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden auf den nächsten Zahlungstermin übertragen.

[illegible]

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises sind die Zinsen und Kosten bleiben dem Lieferanten vorbehalten. Nach vollständiger Zahlung Eigentumsverordnungsrecht, hat der Besteller das Recht, den Kaufpreis zu kürzen, sobald zu Unrecht nicht gezahlt wird.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer das Risiko der Verschlechterung der Maschinen und muss sich abgesehen von der Versicherung versichern.

10. Bleibt der Besteller nach Verzugsanzeige und
oder der Erteilung des Versandfortschritts
oder der Erteilung der Abrechnung ohne
Lieferung zurück, so ist die Nachzahlung 2%
frühestens am auf der Nachfrist. Annahme der Lieferung

Der Lehrer ist dann berechtigt, vom Vermögen des Schölers die Nichterfüllung zu verlangen. Der Schöler hat also die Pflicht, höhere Lutscher ohne Schaden und zu dem am 20. 12. 1906 des Schölers als Schadenersatz zu zahlen.

[illegible]

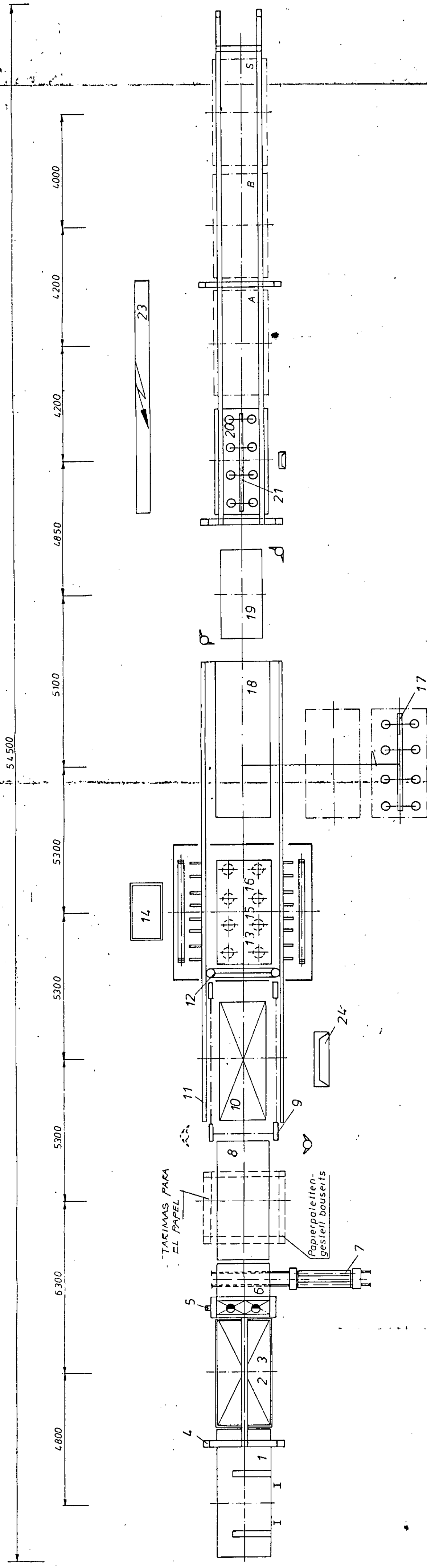
Sollten Teile unserer Leistungen- und Zahlungen nicht zu dem Teil der jeweiligen Landes- als auch der Bundesrechnung gehören, so werden diese auf den betreffenden Teil der Anlagen des Rechnungswesens übertragen.

W. G. Grob & Co.

Kommanditgesellschaft

6672 Tauberbischofsheim

Bridges, Cobb, & Deutscher and



Alle Maße verbindlich
 All dimensions without exception
 Toutes les dimensions sont obligatoires

And.-Nr.	Ind.-Nr.	Arbeits-Nr.	PC09209A	PROYECTO RECONQUISTA	Entstanden aus	
			Für diese Zeichnung behalten wir uns alle Rechte vor.		Ersatz	
					Ersatz	
					Bezeichnung	
					1Etg. KT Anlage mit Klemmleisten BV+EV	
					HP-Format 1950 x 3800	
					Klassifizierungs-Nr.	
					UA	
					Identifizierungs-Nr.	
					P	01431311C
					Index	
					Modell	
					Gez.	191078
					Name	Herrmann
					G. Siempelkamp & Co.	
					Maschinenfabrik	

Siempelkamp

Señor
Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221 - 8P. - Of. 8
Buenos Aires

G. Siempelkamp
GmbH & Co.
Maschinen- und
Anlagenbau

Rechnung Nr. Bitte stets
angeben
PROFORMA

Ihre Bestellnummer und Zeichen	Ihre Bestellung vom	Unsere Auftragsnummer	Durchwahl	Datum
			898-	13.12.1982

Wir sandten Ihnen für Ihre Rechnung und Gefahr auf Grund unserer Lieferungsbedingungen am:

<p>En base a nuestras condiciones generales para la venta y suministro de máquinas e instalaciones les suministraremos lo siguiente:</p> <p><u>I INSTALACION COMPLETA SIEMPELKAMP</u></p> <p>para el mejoramiento de la superficie por aplicación de chapas o láminas de madera y folios de papel decorado o listo para pintar, de acuerdo a la especificación No. 1 que forma parte integrante de la presente factura.</p> <p>PRECIO:</p> <p><u>Precio:-</u></p> <p>El precio arriba mencionado se entiende por suministro FOB, puerto alemán Mar del Norte, incluido embalaje marítimo.</p> <p><u>Condiciones de pago:</u></p> <p>Por medio de la apertura de una carta de crédito irrevocable y confirmada por un banco de primera línea, a ser abierta en favor de la Fa. G. SIEMPELKAMP GMBH & CO., utilizable como sigue:</p> <p>5% contra simple recibo y en calidad de anticipo.</p> <p>15% contra presentación de documentos de embarque.</p> <p>80% restante en diez letras semestrales iguales y consecutivas incrementadas con el interés bancario más gastos financieros vigentes al momento de la emisión.</p>	DM	2.214.500,--
--	----	--------------

Beanstandungen können nur innerhalb 10 Tagen nach Empfang der Ware berücksichtigt werden.
Zahlungs-, Erfüllungs- und Gerichtsort ist Krefeld.
Gemäß unseren allgemeinen Lieferungsbedingungen bleiben die obigen Gegenstände unser Eigentum bis zur restlosen Bezahlung.
Die Verpackung, zu Selbstkosten berechnet, wird nicht zurückgenommen.

Blatt zur Rechnung Nr.

vom

an Sr.

G. Siempelkamp
GmbH & Co.

2 PROFORMA

13.12.82

Ing. Alvaro Iribarren

Plazo de entrega:

10 - 11 meses a partir de la recepción de la carta
de crédito correspondiente.

p. G. SIEMPELKAMP GMBH & CO.

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping letters, likely representing the initials of a representative of G. Siempelkamp GmbH & Co.

Siempelkamp

DATOS TECNICOS PRINCIPALES:

formatos o prensar:	1.830 x 5.500 mm.
posibles espesores de tableros:	8 - 38 mm.
tamaño de los platos calientes:	1.950 x 5.600 mm.
luz entre pisos:	250 mm.
presión específica:	aprox. 294 N / cm ² .
sobre una superficie de:	1.850 x 5.500 mm.
sistema de carga:	dispositivo de carga por barras de apriete, combinado con dispositivo de vacío para la extracción de tableros terminados.
tiempo de carga, es decir tiempo de apertura de la prensa después de la reducción de presión, descarga, carga y cierre de la prensa hasta final de contacto:	aprox. 14 seg.
rendimiento de la instalación mecánicamente posible:	70 prensados/h

plano de situación correspondiente: P 0143 240

Siempelkamp

DATOS DE CONSUMO DE LA PLANTA:

requerimiento de calor de la prensa:	aprox. 500.000 kcal/h
potencia eléctrica instalada:	aprox. 90 kW
de lo cual para el sistema hidráulico:	aprox. 37 kW
requerimiento de agua de refrigeración para el grupo hidráulico:	aprox. 2 m ³ /h.
requerimiento de aire compri mido para la instalación de prensado:	aprox. 75 Nm ³ /h
presion de aire necesaria:	aprox. 6 bar
capacidad de aspiracion necesaria para la maquina cepilladora:	aprox. 6.200 m ³ /h

Los datos de consumo antes mencionados son datos provisionales los cuales serán verificados nuevamente en el transcurso de la construcción de la instalación.

Siempelkamp

VOLUMEN DE SUMINISTRO

Las maquinas y equipos necesarios para la produccion de paneles enchapados en madera y/o folios de papel. La linea se integra como sigue: (ver diseño P. 0143240):

- 1 Estacion de alimentación (Pos.1), con via de rodillos accionados.
- 1 Estacion de carga compuesta de plataforma hidraulica (Pos.3) con via de rodillos accionados(Pos.2) y dispositivo empujador de pñeles (Pos.4).
- 1 Maquinaria limpiadora de paneles con cepillos de perlon (Pos.5)
- 1 Estacion de colado con encoladora de cuatro rodillos (Pos.7) para encolado simultaneo de ambas caras y mesa intermedia de rodillos (Pos.6)
- 1 Estacion de transporte y centrado de paneles (Pos.8)
- 1 Estacion de prensado completa de:
 - Prensa monovano de 1950 mm. x 5600 mm. y 29.945 kN de presion total (Pos.12), con sus correspondientes dispositivos de carga y descarga por barras de apriete (Pos.10), estacion de carga electroestatica (Pos.11) y dispositivo de juntado de paneles con láminas de madera o folios de papel (Pos.9), incluyendo mesa hidráulica.La estacion se suministra completa con:
 - Accionamiento oleohidráulico (Pos.13)
 - Dispositivo de fijación de planchas de prensado (Pos.14) con listones de fijación (Pos.15).
- 1 Estación de introducción de planchas de prensado (Pos. 17).
- 1 Estación de transporte intermedia (Pos. 18) con puesto de centrado (Pos.19)
- 1 Estación de clasificación de paneles terminados compuesta de:
 - Carro de ventosas, rebatible para control de ambas caras (Pos.21)
 - Via de rodillos de opilado (A-B-S)
- 1 Central de comando eléctrica completa (Pos.23) y pupitre de mando (Pos.24).

p.G. SIEMPELKAMP GmbH & Co.

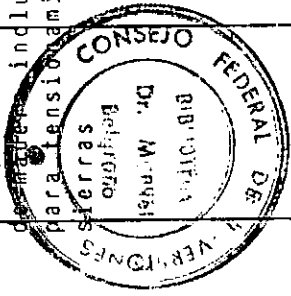


MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982 ORÇAMENTO Nº ML/1001/01
Folha: 01 DESENHO Nº
CLIENTE: Dr. ALVARO IRIBARREN

C.G.C.: 77.526.291/0001-80 Inscrição Estadual: 10.140.337-U
Rua Omar Raymundo Picheth, 40 - Bairro Xaxim, Cx. P. 1419 - Telex 415855 MLEM-BR, Fone: (041) 246-1731, 80000 - Curitiba - Paraná - Brasil

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
1.	<p><u>MÁQUINAS</u></p> <p><u>CONJUNTO DE SERRAS ALTERNATIVAS</u></p> <p>GV 1 <u>SERRA ALTERNATIVA</u></p> <p>Uma serra de quadro vertical marca LINCK, modelo E 36/36 com comando hidráulico dos rolos, visor de avanço, lubrificação central, separador de resíduos, todos os dispositivos de proteção e polia da máquina. -----</p> <p><u>Acessórios:</u></p> <p>Motor de acionamento principal e polia do motor com dispositivo de esticamento. -----</p> <p>Instalação para comando elétrico remoto para os rolos e do avançamento hidráulico. -----</p> <p>Um jogo completo de 50 lâminas de serras e distanciadores para diferentes espessuras da madeira serrada, inclusive avanço para tensionamento das serras. -----</p> <p><u>DADOS DA MÁQUINA:</u></p> <p>Largura do quadro 915 mm Altura do quadro 915 mm Curso da serra 600 mm Rotações 280 RPM Potência aproximada 160 kW Peso líquido 17.500 kg</p>			US\$		
				177.170,00		SIERRA ALTERNATIVA GV1 Uma serra de quadro vertical marca LINCK, modelo E 36/36 com comando hidráulico dos rolos, visor de avanço, lubrificação central, separador de resíduos, todos os dispositivos de proteção e polia da máquina. Acessórios: Motor de acionamento principal e polia do motor com dispositivo de esticamento Instalação para comando elétrico remoto para os rolos e avanço hidráulico Um jogo completo de 50 lâminas de serras e distanciadores para diferentes espessuras da madeira serrada, inclusive avanço para tensionamento das serras
				11.463,00		
				8.268,00		
				13.576,00		





MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 02

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
VA	<p><u>COMBINAÇÃO DE GARRA DE ALIMENTAÇÃO</u></p> <p>Um carro de alimentação, modelo VA em construção reforçada. completo com motor e acionamento, todos os comandos, porém sem as chaves magnéticas. Equipamento construído especialmente para o trabalho com madeiras tropicais pesadas. -----</p> <p>DADOS DA MÁQUINA:</p> <p>Bitola dos trilhos 900 mm Trocha de los rieles</p> <p>Abertura das garras 1.000 mm Abertura de garras</p> <p>Altura dos rolos 450 mm Altura de los rolos</p> <p>Ajuste lateral 300 mm Ajuste lateral</p> <p>Potência 11 kW Potência</p> <p>Velocidade 60 m/min. Velocidad</p> <p>Giro do cabeçote de garras 360º Giro de cabezal de garras</p> <p>Peso líquido 3.000 kg Peso neto</p> <p>Inclusive ponte de transferência de blocos sobre o carro.</p>			US\$ 56.461,00		COMBINAÇÃO DE GARRA DE ALIMENTAÇÃO: Um carro de alimentação, Mod. VA em construção reforçada completo com motor y accionamiento, todos los comandos así como las llaves magnéticas. Equipamento construído especialmente p/ el trabajo c/ madeiras tropicales pesadas
VY	<p><u>CARRO AUXILIAR</u></p> <p>Um carro de suporte auxiliar modelo Vy, em construção reforçada para madeira pesada, com ajuste lateral hidráulico. ---</p> <p>DADOS DO EQUIPAMENTO:</p> <p>Bitola dos trilhos 900 mm Trocha de los rieles</p> <p>Altura dos rolos 450 mm Altura de los rolos</p> <p>Potência 2 x 1,5 kW Potencia</p> <p>Peso líquido 1.200 kg Peso neto</p>			15.878,00		Inclusive puente de transferencia de bloques sobre el carro. CARRO AUXILIAR Um carro de soporte auxiliar Mod. V en construcc. reforzada p/ madera pesada c/ ajuste lateral hidráulico.



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 03

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ ipi	PREÇO	VALOR ipi	TOTAL
BM	<u>SEPARADOR DE COSTANEIRAS</u> No lado da saída da serra alternativa, modelo MHK, com cunhas ajustáveis, apoiadas em rolamentos. Inclusive acionamento hidráulico, rolos de pressão verticais e moto-reductor especial. -----			US\$ 33.332,00	SEPARADOR DE COSTANEIRAS En el lado de salida de la sierra alternativa Mod.MHK con cuñas ajustables, apoyados en rodamientos. Inclusive accionamiento hidráulico, rollos de presión verticales y motoreductor especial. SIERRA ALTERNATIVA	
2.	CV 2 <u>SIERRA ALTERNATIVA</u> Uma serra de quadro vertical marca LINCK, modelo E 36/36 com comando hidráulico dos rolos, visor de avanço, lubrificação central, separador de resíduos, todos os dispositivos de proteção e polia da máquina. ----- <u>Acessórios:</u> Motor de acionamento principal e polia do motor com dispositivo de esticamento. ----- Instalação para comando elétrico remoto para os rolos e do avançamento hidráulico. ----- Um jogo completo de 50 lâminas de serras e distanciadore para diferentes espessuras da madeira serrada, inclusive alavanca para tensionamento das serras. ----- DADOS DA MÁQUINA: Largura do quadro 915 mm) Altura do quadro 915 mm) Curso da serra 600 mm) Rotações 280 RPM) Potência aproximada 160 kW) Peso líquido 17.500 kg			177.170,00 11.463,00 8.268,00 13.576,00	IDEM IDEM A ITEM 1 IDEM IDEM A ITEM 1 IDEM IDEM A ITEM 1 IDEM IDEM A ITEM 1	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 04

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL																
VA	<p><u>COMBINAÇÃO DE CARRA DE ALIMENTAÇÃO</u></p> <p>Um carro de alimentação, modelo VA em construção reforçada. Completo com motor e acionamento, todos os comandos, porém sem as chaves magnéticas. Equipamento construído especialmente para o trabalho com madeiras tropicais pesadas. -----</p> <p>DADOS DA MÁQUINA:</p> <table><tr><td>Bitola dos trilhos</td><td>900 mm</td></tr><tr><td>Abertura das garras</td><td>1.000 mm</td></tr><tr><td>Altura dos rolos</td><td>450 mm</td></tr><tr><td>Ajuste lateral</td><td>300 mm</td></tr><tr><td>Potência</td><td>11 kW</td></tr><tr><td>Velocidade</td><td>60 m/min.</td></tr><tr><td>Giro do cabeçote de garras</td><td>360°</td></tr><tr><td>Peso líquido</td><td>3.000 kg</td></tr></table> <p>Inclusive ponte de transferência de blocos sobre o carro.</p>	Bitola dos trilhos	900 mm	Abertura das garras	1.000 mm	Altura dos rolos	450 mm	Ajuste lateral	300 mm	Potência	11 kW	Velocidade	60 m/min.	Giro do cabeçote de garras	360°	Peso líquido	3.000 kg			US\$		
Bitola dos trilhos	900 mm																					
Abertura das garras	1.000 mm																					
Altura dos rolos	450 mm																					
Ajuste lateral	300 mm																					
Potência	11 kW																					
Velocidade	60 m/min.																					
Giro do cabeçote de garras	360°																					
Peso líquido	3.000 kg																					
				56.461,00	IDEM IDEM A ITEM 1	IDEM A ITEM 1																
VY	<p><u>CARRO AUXILIAR</u></p> <p>Um carro de suporte auxiliar modelo Vy, em construção reforçada para madeira pesada, com ajuste lateral hidráulico. ---</p> <p>DADOS DO EQUIPAMENTO:</p> <table><tr><td>Bitola dos trilhos</td><td>900 mm</td></tr><tr><td>Altura dos rolos</td><td>450 mm</td></tr><tr><td>Potência</td><td>2 x 1,5 kW</td></tr><tr><td>Peso líquido</td><td>1.200 kg</td></tr></table>	Bitola dos trilhos	900 mm	Altura dos rolos	450 mm	Potência	2 x 1,5 kW	Peso líquido	1.200 kg			15.878,00	IDEM IDEM A ITEM 1	IDEM A ITEM 1								
Bitola dos trilhos	900 mm																					
Altura dos rolos	450 mm																					
Potência	2 x 1,5 kW																					
Peso líquido	1.200 kg																					



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 05

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
BM	<p><u>SEPARADOR DE COSTANEIRAS</u></p> <p>No lado da saída da madeira da serra alternativa, modelo MhK, com cunhas ajustáveis, apoiadas em rolamentos. Inclusive acionamento hidráulico, rolos de pressão verticais e moto-reductor especial.</p>			US\$		
3.	<p><u>SERRA-FITA PARA TORAS</u></p> <p>Conjunto de Serra-Fita completo com virador de toras, carro e braços de recepção.</p> <p>Serra-Fita com estrutura construída em aço. Com volantes com diâmetro de 1800 mm, superfície dos volantes retificados.</p> <p>Carro com 4 garras de acionamento hidráulico. Comprimento do carro de 6 m. Comprimento máximo de corte 8m. Abertura máxima 1.500 mm. Avanço por cabo acionado por tambor.</p> <p>Virador de toras com acionamento hidráulico montado entre os braços de transferência BE.</p> <p><u>Braços de recepção</u>, montados entre a via de roletes AR 1 para a sustentação da madeira durante a serragem e posterior transferência à via de roletes AR. 4 braços com roletes, com suportes e acionamento pneumático.</p>			33.332,00	SIERRA CINTA PARA RODILLOS Conjunto de sierra a cinta completo com giro de rolos, carro y brazos de recepción Sierra Cinta con estructura construída en acero. Con volantes de 1.800 m.Ø ; Sup. rectificadas de los volantes. Carro: con 4 garras de accionamiento hidráulico. Largo del carro 6 m. Long. máxima de corte 8 m. Abertura máxima 1.500 mm. Avance p/cable accionado por tambor girador de rollizos con accionamiento hidráulico montado entre los brazos de transfer. Bf. Brazos de recepción: montado entre la vía de recepción AR 1 p/la sustentación de la madera durante el aserrado y posterior transferencia a la vía de rodillos AR.	
4.	<p><u>SERRA-FITA DE RESSERRAGEM</u></p> <p>Volantes com diâmetro de 1.350 mm. Com roletes de pressão montados sobre braço radial, aperto acionado por cilindro pneumático. Equipamento completo, inclusive motor de acionamento.</p> <p><u>SIERRA DE CINIA DESDOBLADORA</u></p> <p>Volantes c/1.350mm Ø con rodillos de presión montados sobre brazo radial; apriete accionado p/cilindro neumático. Equipamiento completo, inclusive motor de accionamiento.</p>			112.500,00		
				19.820,00		



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 06

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
5.	<p>KP 1 QUATRO SERRAS-CIRCULARES REFILADEIRAS MÚLTIPLAS</p> <p>Modelo CSU-10. Em construção totalmente fechada, com estrutura de aço reforçada.</p> <p><u>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:</u></p> <p>Largura de corte máxima 900 mm Ancho de corte máximo 1.000 mm Passagem máxima 10 cm Altura de corte máxima 10 cm 1 cabeçote de serra fixo, 3 cabeçotes móveis Ajuste hidráulico da largura de corte. Ajuste hidráulico dos rolos. Guias individuais das lâminas de serra. Ajuste das larguras por cremalheira, divisão em polegada. Comando do ajuste da largura de corte eletro-mecânico. Comando de ajuste de ancho de corte eletromecânico.</p> <p>O fornecimento da máquina é inclusive o motor de avanço, com velocidade constante.</p> <p>Roleta de saída da máquina com engrenagem para o acionamento do transportador para a extração da madeira.</p> <p>O fornecimento inclui o motor de acionamento do eixo da serra com potência de 75 HP; não inclui as lâminas de serra.</p>			US\$ 173.240,00		QUATRO SERRAS CIRCULARES CANTEADORAS MÚLTIPLES: Mod. CSU-10. Em construção totalmente fechada c/estrutura de aço reforçada.
6.	<p>KU 1 4 SERRAS-CIRCULARES DESTOPADEIRAS</p> <p>Serra de bancada, com movimento pendular da serra por acionamento hidráulico. Diâmetro da lâmina da serra 550 mm. Altura de corte 180 mm.</p>			28.900,00		El suministro de la máquina c/motor de avance c/velocidad constante Rodillo de salida de la máquina c/engranaje p/el accionamiento del transportador de la extracción de madera. El suministro incluye al motor de accion. en el eje de serra c/potencia de 75HP; no incluye las hojas de serra.
7.	<p>KU 2 QUATRO SERRAS-CIRCULARES DESTOPADEIRAS</p> <p>Para destopar tábuas na mesa de destopamento no fluxo. Altura de corte até 160 mm.</p> <p>QUATRO SERRAS-CIRCULARES ESCUADORAS: P/escuadrar a serra de corte de fluxo. Altura de corte hasta 160 mm.</p>	tablas en la mesa de		5.484,00		4 SERRAS-CIRCULARES ESCUADORAS: Sierra de bancada c/mov. pendular de serra p/accion. hidrául. Ø de hoja de serra 550mm. Alt. de corte 180mm.



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 07

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
	<u>EQUIPAMENTO DE MECANIZAÇÃO DO FLUXO DE PRODUÇÃO</u>			US\$		EQUIPAM. DE MECANIZACION DE FLUJO DE PRODUCCION
	<u>A) LINHA DE PRODUÇÃO DA SERRA DE FITA</u>					A) LINEA DE PRODUCCION DE LA SIERRA DE CINTA
	<u>RQM 3 TRANSPORTADOR TRANSVERSAL DE CORRENTES</u>					TRANSPORTADOR TRANSV. DE CADENAS:
✓ 8.	Para a alimentação das toras ao carro da Serra-Fita. Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6 m, equipada com arrastadores especiais. Fornecimento completo, com estrutura de suporte em vigas laminadas. Acionamento por moto-reductor com potência de 11 kW. -----			18.405,00		P/la aliment.de los rollos al carro de Sierra-Cinta. C/4 hileras de caden.c/u.c/largo de 6m.equip.c/arrastrad. esp.-Sumin.completo c/estruc.de soporte en vigas laminadas.Accion.p/motoreductor c/poten.de 11 kw.
9.	<u>BRAÇOS DE TRANSFERÊNCIA</u>			9.706,00		BRAZOS DE TRANSF.: 4 brazos p/transfer.de los rollos al carro de Sierra-Cinta. Compl.c/accionamiento neumático.
10.	<u>VIA DE ROLETES</u>			8.197,00		VIA DE ROLLOS: P/recep.y retirada de mad. aserrada. C/10 rodillos accion.c/u.c/Ø 168mm y largo 1.200mm. Suminis.compl.c/estruc.de soporte y accion. Incl. tablero de comando.
11.	<u>CORRENTE DE DESVIO</u>			11.946,00		VIA DE ROLLOS: C/12 rodillos lisos accion.c/u.c/Ø 168mm. Largo 1.000mm. Suminis.compl.c/accion. potenc.de 3,7Kw. y caja de comando.
12.	<u>VIA DE ROLETES</u>			9.015,00		VIA DE ROLLOS: C/12 rodillos lisos accion.c/u.c/Ø 168mm. Largo 1.000mm. Suminis.compl.c/accion. potenc.de 3,7Kw. y caja de comando.



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 08

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
13.	AQ 6 <u>CORRENTES DE DESVIO</u> 4 correntes de desvio lateral, com movimento para 2 lados. Cada corrente com comprimento de 2 m. -----			US\$ 11.583,00		
14.	BT 4 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana com proteção lateral. Comprimento 10 m, largura 1.000 mm. -----			5.653,00		CINIA TRANSPORTADORA: Cinta plana c/protec. lateral. Largo 10m. Ancho 1.000mm.
15.	QM 12 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes com 1,5 m de comprimento cada. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por motor. reductor. -----			3.964,00		MESA TRANSVERSAL: Com 4 hileras de cad. c/1,5 m. de largo. Compl. c/estruc. de suporte y acci- onam. p/motorreductor.
16.	NR 5 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> 8 roletes divididos, cada um com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo com estrutura de suporte para permitir a entrada do operador. -----			3.144,00		VIA DE RODILLOS NO ACIONADOS: 8 rod. divid. c/u. Ø 125mm. y largo 800mm. Compl. c/estructura de soporte p/permitir la entrada del operador.
17.	NR 6 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> 8 roletes divididos, cada um com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo com estrutura de suporte para permitir a entrada do operador. -----			3.144,00		MESA TRANSVERSAL C/4 hiler. de cad. c/2m. de largo c/u. Compl. c/estructura de soporte y accionam. p/motorreductor.
18.	QM 13 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes com 2 m de comprimento cada. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por motor. reductor. -----			4.450,00		VIA DE RODILLOS: C/9 rod. lisos, accion. c/u c/Ø 152mm. y largo 1.000 mm. Suministro completo
19.	AR 7 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 9 roletes lisos, acionados, cada um com diâmetro de 152 mm e comprimento de 1.000 mm. Fornecimento completo, -----					

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 09

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
20.	com estrutura de suporte, moto-reductor e chapa de comando. <u>CORRENTES DE DESVIO</u> 4 correntes de desvio lateral, com movimento para 2 lados. Cada corrente com comprimento de 2 m. -----			US\$ 6.763,00	con estrutura de suporte motoreduc. y caja de co- mando.	
21.	<u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana com largura de 1.000 mm e comprimento de 23 metros. -----			11.583,00	CINTA TRANSPORTADORA: Cinta plana c/ ancho de 1000mm y largo 23mts.	
22.	<u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 3 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			11.770,00	MESA TRANSVERSAL: C/ 4 hiler. de caden. c/u c/ largo de 3 m. Compl. c/estruc. de sopor. y ac- cionam. p/ moto-reductor.	
23.	<u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 7 roletes lisos não acionados, comprimento de 1.000 mm.			5.425,00	VIA DE ROD. NO ACCIONADOS C/7 rod. lisos n/ accion. largo de 1.000 mm.	
24.	<u>SEPARADOR DE REFILES</u> Para a separação das tábuas e dos refis para o lado da saída da serra-circular refiladeira, Construído para um comprimento de corte de 7 m. Consiste de uma construção de suporte com passagem livre, 15 roletes especiais para extração para dois lados, chapas de aço entre os roletes, uma chapa de separação fixa com guia, acionamento completo, partindo da serra-circular refiladeira. -----			1.790,00	SEPARADOR DE COSTEROS P/la separ. de las tablas y de los costeros p/un lado de salida de la si- erra circ. canteadora, cons- truído p/ largo de corte de 7 m. Consiste de una constr. de soporte c/ pa- saje libre, 15 rod. esp. p/ extrac. p/ los 2 lados cajas de acero e/ los ro- dillos, una caja de sep- fija c/ guía, accion. com- pleto part. de la sierra circular canteadora.	
25.	<u>VIA DE ROLETES</u> Com 8 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----			11.686,00	VIA DE RODILLOS: C/8 rod. lisos accion. C/rod. c/ Ø 125mm. Largo 800mm. Compl. c/es- truc. de sop. -----	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/82

Folha: 10

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
26.	FL 4 <u>BRÇOS DE DESVIO</u> Flipper para o desvio de toras para um lado, para a instalação nas vias de roletes. -----			US\$ 4.928,00	BRAZOS DE DESVIO: Flipper p/desvio de rolizos p/un lado p/instalac. en las vias de rodill	
27.	NR 10 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 7 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			1.650,00	VIA DE RODILLOS NO ACC. C/7 rod.lisos no acc. c/Ø 125mm. y largo 800mm.	
28.	NR 13/ AR <u>VIA DE ROLETES</u> Com 5 roletes não acionados, diâmetro de 125 e comprimento de 800 mm e 3 roletes acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm, revestidos. -----			4.447,00	VIA DE ROLETES: C/5 rodillos no acc. Ø 125mm largo 800mm. y 3 rodillos accion. c/Ø 125mm. y largo de 800mm. revestidos.	
29.	BT 9 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana com largura de 800mm e comprimento de 7 m. Com estrutura de suporte. -----			4.096,00	CINTA TRANSPORTADORA: Cinta plana c/ancho 800mm. y largo 7 m. Con estruc. de soporte.	
30.	QM 7 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 2,5 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			4.938,00	MESA TRANSVERSAL C/4 hil. de cad. c/u. c/ancho 25mm. Compl. c/estruc. de soporte y accion. p/moto-reductor	
31.	NR 3 <u>MESA DE APOIO E CAVALETE MÓVEL</u> 3 roletes lisos não acionados e um cavalete com um rolete não acionado, móvel sobre trilhos. Roletes com diâmetro de 125 mm e comprimento de 1.000 mm. Completo com suportes, cavalete e trilhos. -----			1.494,00	MESA DE APOYO Y CABALETE MOVIL: 3 rodillos no accion. móviles/rieles. Rod. c/Ø 125mm. y largo de 1000mm. Completo c/soporte, cabalette y rieles.	
32.	SA 3 <u>SEPARADOR DE REFILES</u> Para a separação das tábuas e dos refíles para o lado da saída da serra-circular refiladeira, construído para um				VER ITEM 24	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 11

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
33.	<p>comprimento de corte de 7 m. Consiste de uma construção de suporte com passagem livre, 15 roletes especiais para extração para dois lados, chapas de aço entre os roletes, uma chapa de separação fixa com guia, acionamento completo, partindo da serra-circular refiladeira. -----</p> <p><u>VIA DE ROLETES</u></p> <p>AR 10 Com 8 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----</p>			US\$ 11.687,00		
34.	<p><u>BRAÇOS DE DESVIO</u></p> <p>FL 3 Flipper para o desvio de toras para um lado, para a instalação nas vias de roletes. -----</p>			4.689,00	VER ITEM 25	
35.	<p><u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u></p> <p>NR 9 Com 7 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----</p>			4.928,00	VER ITEM 26	
36.	<p><u>VIA DE ROLETES</u></p> <p>NR 12/ AR Com 5 roletes não acionados, diâmetro de 125 e comprimento de 800 mm e 3 roletes acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm, revestidos. -----</p>			1.650,00	VER ITEM 27	
37.	<p><u>CORREIA TRANSPORTADORA</u></p> <p>BT 8 Correia plana, com largura de 800 mm e comprimento de 7m. Com estrutura de suporte. -----</p>			4.447,00	VIA DE RODILLOS: C/5 rod.no accionados Ø 125 y largo 800mm y 3 rod.acc.c/Ø 125mm.y largo 800mm.revestidos.	
				4.096,00	VER ITEM 29	



ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 12

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	COD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
38.	B) LINHAS DE PRODUÇÃO COM SERRAS ALTERNATIVAS RQM 1 TRANSPORTADOR TRANSVERSAL DE CORRENTES Para a alimentação das toras ao carro da Serra-Fita. Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6m, equipada com arrastadores especiais. Fornecimento completo, com estrutura de suporte em vigas laminadas. Acionamento por moto-reductor com potência de 11 kW. ----- MESA TRANSVERSAL Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6 m, tipo pesado. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. ----- VIA DE ROLETES Com 9 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 168 e comprimento de 1.800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. ----- CORRENTES DE DESVIO 4 correntes de desvio lateral, com comprimento de 2,8 m cada. ----- MESA TRANSVERSAL Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6 m, tipo pesado. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. ----- CORREIA TRANSPORTADORA Correia plana, com largura de 1.200 mm e comprimento de 10 metros, com estrutura de suporte. -----			US\$ 18.405,00 12.265,00 8.369,00 12.096,00 12.265,00 6.801,00	B) LINEAS DE PRODUCCION CON SIERRAS ALTERNATIVAS TRANSPORTADOR TRANSVERSAL DE CADENAS Para alimentación de rollos con carro de hoja con 4 líneas de cadenas, c/u. 6m de largura equipada con arrastadores especiales. Provisión completa, con estructura de soporte en vigas laminadas. Acionamiento por motoreductor con potencia de 11 Kw. ----- MESA TRANSVERSAL: Con 4 líneas de cadenas, c/u. con 6 mts. de largo, tipo pesado. Completo, c/estruct. de soporte y accionamiento por motoreductor. ----- VIA DE RODILLOS: Con 9 rodillos accionados. C/rodillo c/168mm Ø. Largo 1.800 mm. Compl. c/estruct. de soporte y accionamiento y caja de comando. ----- CADENAS DE DESVIO: 4 cadenas de desvio lateral, con 2,8 m. de largo c/u. ----- CINTA TRANSPORTADORA: Cinta plana, 1.200 mm. ancho, 10mts largo completo c/estructura de soporte y motoreductor	
39.						
40.						
41.						
42.						
43.						



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 13

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
44.	AR 2 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 9 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 168 e comprimento de 1.200 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----			US\$ 7.618,00	VIA DE RODILLOS Con 9 rodillos lisos accionados. Cada rodillo con 168 mm. Ø y largo de 1.200 mm. Completo, con estructura de soporte, accionamiento y caja de comando.	
45.	AQ 2 <u>CORRENTES DE DESVIO</u> 4 correntes de desvio lateral, com comprimento de 2,20 m cada. -----			11.711,00	CADENAS DE DESVIO: 4 cadenas de desvio lateral, con 2,20 m. c/u. de largo.	
46.	QM 6 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 1,5 m. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			3.964,00	VER ITEM 15	
47.	BT 2 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana, com largura de 1.200 mm e comprimento de 23 metros, com estrutura de suporte. -----			12.782,00	CINTA TRANSPORTADORA Cinta plana, con ancho de 1.200 mm. y largo de 23 mts. con estructura de soporte.	
48.	QM 5 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 2,5 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			4.938,00	VER ITEM 30	
49.	NR 2 <u>MESA DE APOIO E CAVALETE MÓVEL</u> 3 roletes lisos não acionados e um cavalete com um rolete não acionado, móvel sobre trilhos. Roletes com diâmetro de 125 mm e comprimento de 1.000 mm. Completo com suportes, cavalete e trilhos. -----			1.494,00	VER ITEM 31	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 14

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
50.	SA 2 <u>SEPARADOR DE REFILES</u> Para a separação das tábuas e dos refis para o lado da saída da serra-circular refiladeira, construído para um comprimento de corte de 7 m. Consiste de uma construção de suporte com passagem livre, 15 roletes especiais para extração para dois lados, chapas de aço entre os roletes, uma chapa de separação fixa com guia, acionamento completo, partindo da serra-circular refiladeira. -----			US\$ 11.686,00	VER ITEM 24	
51.	AR 9 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 8 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----			4.689,00	VER ITEM 11	
52.	FL 2 <u>BRAÇOS DE DESVIO</u> Flipper para o desvio de toras para um lado, para a instalação nas vias de roletes. -----			4.928,00	VER ITEM 26	
53.	NR 8 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 7 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			1.650,00	VER ITEM 27	
54.	BT 7 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana, com largura de 800 mm e comprimento de 7 m. Com estrutura de suporte. -----			4.096,00	VER ITEM 29	
55.	NR 11/ AR <u>VIA DE ROLETES</u> Com 5 roletes não acionados, diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm e 3 roletes acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm, revestidos. -----			4.447,00	VER ITEM 28	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 15

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
56.	RQM 2 <u>TRANSPORTADOR TRANSVERSAL DE CORRENTES</u> Para a alimentação das toras ao carro da Serra-Fita. Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6m, equipada com arrastadores especiais. Fornecimento completo, com estrutura de suporte em vigas laminadas. Acionamento por moto-reductor com potência de 11 kW. -----			US\$		
57.	AR 3 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 9 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 168 mm e comprimento de 1.800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----			18.405,00	VER ITEM 8	
58.	AQ 3 <u>CORRENTES DE DESVIO</u> 4 correntes de desvio lateral, com comprimento de 2,8 m cada. -----			8.369,00	VER ITEM 40	
59.	RO 1 <u>PONTE DE ROLETES</u> Com 4 vigas de 6 metros cada, com suportes e parafusos para montagem. -----			12.096,00	VER ITEM 41	
60.	AR 4 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 9 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 168 mm e comprimento de 1.200 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. -----			3.398,00	PUENTE DE RODILLOS Con 4 vigas de 6 mts. c/u. con soportes y tornillos para montaje.	
61.	AQ 4 <u>CORRENTES DE DESVIO</u> 4 correntes de desvio lateral, com comprimento de 2,20 m cada. -----			7.618,00	VER ITEM 44	
62.	QM 4 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de			11.711,00	VER ITEM 45	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/00

Folha: 16

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
63.	1,5 m. Completo, com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. ----- BT 3 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana, com largura de 1.200 mm e comprimento de 23 metros, com estrutura de suporte. -----			US\$ 3.964,00	VER ITEM 15	
64.	MESA TRANSVERSAL Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 2,5 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. ----- QM 3			12.782,00	VER ITEM 47	
65.	VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS Com 7 roletes lisos não acionados, comprimento de 1.000 mm. NR 1			4.938,00	VER ITEM 30	
66.	SEPARADOR DE REFILES Para a separação das tábuas e dos refis para o lado da saída da serra-circular refiladeira, construído para um comprimento de corte de 7 m. Consiste de uma construção de suporte com passagem livre, 15 roletes especiais para extração para dois lados, chapas de aço entre os roletes, uma chapa de separação fixa com guia, acionamento completo, partindo da serra-circular refiladeira. ----- SA 1			1.790,00	VER ITEM 23	
67.	VIA DE ROLETES Com 8 roletes lisos acionados. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. Completo, com estrutura de suporte, acionamento e chapa de comando. ----- AR 8			11.686,00	VER ITEM 24	
68.	BRACOS DE DESVIO Flipper para o desvio de toras para um lado, para a instalação nas vias de roletes. ----- FL 1			4.689,00	VER ITEM 25	
				4.928,00	VER ITEM 26	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 17

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
69.	NR 7 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 7 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			US\$		
70.	BT 6 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia plana, com largura de 800 mm e comprimento de 7 m. Com estrutura de suporte. -----			1.650,00	VER ITEM 27	
71.	NR 10/ AR <u>VIA DE ROLETES</u> Com 5 roletes não acionados, diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm e 3 roletes acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm, revestidos. -----			4.096,00	VER ITEM 29	
72.	QM 2 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 6 m, tipo pesado. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			4.447,00	VER ITEM 28	
73.	C) LINHAS DE DESTOPAMENTO NO FLUXO QM 17 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 16 m, tipo pesado, com 48 m ² entradas e 5 batentes fixos. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			12.265,00	VER ITEM 39	
74.	QM 18 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 5 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 8 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			28.614,00		
				16.815,00		

LINHAS DE ESCUADRADO DEL FLUJO
MESA TRANSVERSAL
Com 4 líneas de cadenas de 16 mts. de lado cada una, tipo pesado con 48 m² Sup. y 5 batientes fijos. Completo con estructura de soporte y accionado por moto reductor.
MESA TRANSVERSAL
Con 5 líneas de cadenas de 8 mts. c/u. Completo con estructura de soporte y accionamiento por moto reductor.



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 18

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. (PI)	PREÇO	VALOR (PI)	TOTAL
75.	<u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 6 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			US\$ 1.415,00	VIA CON RODILLOS NO ACCIONADOS Con 6 rodillos lisos no acionados, con 125mm Ø y largo de 800 mm. VER ITEM 75	
76.	<u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 6 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			1.415,00		
77.	<u>VIA DE ROLETES</u> Com 6 roletes lisos acionados, com posição inclinada para a transferência da madeira serrada da Serra-Circular Destopadeira KU 2 para a serra KU 3. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 1.000 mm. Completo com suporte e acionamento. Batente fixo. -----			4.439,00	VIA DE RODILLOS Con 6 rodillos lisos accionados con posición inclinada para transferencia de madera a serrada de la sierra circular escuadradora KU2 para sleria KU3. Cada rodillo con 125mm Ø. Completo con soporte y accionamiento. Batiente fijo	
78.	<u>BATENTES BITOLADORES</u> Com 10 braços de batente montados num eixo. Para determinação dos comprimentos fixos da madeira serrada. -----			847,00	Batientes ajustadores de distancia. Con 10 brazos de batiente montados en un eje para determinacion de anchos fijos de madera aserrada	
79.	<u>BANHO DE IMUNIZAÇÃO</u> Banho de imersão no fluxo, com 5 carreiras de correntes, tanque de imunizante e saída com reciclagem do imunizante. Unidade completa com suportes, bacia e acionamento. -----			11.972,00	Baño de inmuнизacion de inmersión de la madera con 5 líneas de cadenas	
80.	<u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 20 m. -----			25.479,00	MESA TRASVERSAL con 4 líneas de cadenas de 20m. de largo cada una	
81.	Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 8 m, 27 m2 entrada, 3 batentes, tipo pesado. -----			14.516,00	con 4 líneas de cadenz de 8m de largo q/u. 27 m ² sup. 3 batientes, tipo pesado	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 19

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. (PI)	PREÇO	VALOR (PI)	TOTAL
82.	QM 15 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 8 m, 27 m2 entrada, 3 batentes, tipo pesado. -----			US\$ 14.516,00	VER ITEM 81	
83.	QM 20 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 5 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 8 m. Completo com estrutura de suporte e acionamento por moto-reductor. -----			16.814,00	VER ITEM 74	
84.	NR 16 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 6 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			1.415,00	VER ITEM 76	
85.	NR 17 <u>VIA DE ROLETES NÃO ACIONADOS</u> Com 6 roletes lisos não acionados, com diâmetro de 125 mm e comprimento de 800 mm. -----			1.415,00	VER ITEM 76	
86.	AR 13 <u>VIA DE ROLETES</u> Com 6 roletes lisos acionados, com posição inclinada para a transferência da madeira serrada da Serra-Circular Destopadeira KU 2 para a Serra KU 3. Cada rolete com diâmetro de 125 mm e comprimento de 1.000 mm. Completo com suporte e acionamento. Batente fixo. -----			4.439,00	VER ITEM 77	
87.	AN 2 <u>BATENTES BITOLADORES</u> Com 10 braços de batente montados num eixo. Para determinação dos comprimentos fixos da madeira serrada. -----			847,00	VER ITEM 78	
88.	IM 2 <u>BANHO DE IMUNIZAÇÃO</u> Banho de imersão no fluxo, com 5 carreiras de correntes, tanque de imunizante e saída com reciclagem do imunizante. Unidade completa com suportes, bacia e acionamento. -----			11.971,00	VER ITEM 79	



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 20

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
89.	QM 21 <u>MESA TRANSVERSAL</u> Com 4 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 20 m. Acionamento por moto-reductor. -----			US\$ 25.478,00	Mesa transversal Con cuatrolíneas de cadenas de 20 m de largo c/u Accionamiento por motoreductor.	
90.	D) LINHAS DE EXTRAÇÃO DE RESÍDUOS SÓLIDOS BT 15a <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia tipo calha, largura 500 mm, comprimento de 20 m. ---			6.356,00	LÍNEAS PARA EXTRACCIÓN DE RESIDUOS SÓLIDOS Cinta transportadora Cinta tipo canaleta, ancho 500mm, largo 20 m.	
91.	BT 15b <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia tipo calha, largura 500 mm, comprimento de 20 m. ---			6.356,00	VER ITEM 90	
92.	BT 16 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia tipo calha, largura 500 mm, comprimento de 20 m. ---			6.356,00	VER ITEM 90	
93.	BT 14 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia tipo calha, largura 500 mm, comprimento de 30 m. ---			8.434,00	Idem a item 90 pero de 30m	
94.	QM 9 <u>MESA TRANSPORTADORA TRANSVERSAL DE RESÍDUOS</u> Com 7 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 11 m. Acionamento por moto-reductor. -----			23.144,00	MESA TRASPORTADORA TRASVERSAL DE RESIDUOS Con 7 lineas de cadenas de 11 m. de largo c/u. Con motoreductor	
95.	QM 10 <u>MESA TRANSPORTADORA TRANSVERSAL DE RESÍDUOS</u> Com 7 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 11 m. Acionamento por moto-reductor. -----			23.144,00	VER ITEM 94	
96.	QM 14 <u>MESA TRANSPORTADORA TRANSVERSAL DE RESÍDUOS</u> Com 7 carreiras de correntes, cada uma com comprimento de 04 m. Acionamento por moto-reductor. -----			10.770,00	Idem a la anterior perode 4 metros de largo	



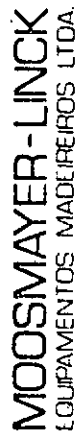
MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 21

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
97.	BT 10 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, comprimento de 8 m.			US\$		
98.	BT 11 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, comprimento de 8 m.			3.155,00	VER ITEM 97	97
99.	BT 12 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, comprimento de 8 m.			3.155,00	VER ITEM 97	97
100.	BT 13 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, comprimento de 8 m.			3.155,00	VER ITEM 97	97
101.	BT 17 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, tipo calha, comprimento de 14 m. -----			4.365,00		
102.	BT 18 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, tipo calha, comprimento de 14 m. -----			4.365,00	VER ITEM 102	102
103.	BT 19 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, tipo calha, comprimento de 14 m. -----			4.365,00	VER ITEM 102	
104.	BT 20 <u>CORREIA TRANSPORTADORA</u> Correia transportadora largura 500 mm, tipo calha, comprimento de 14 m. -----			4.365,00	VER ITEM 102	
	TOTAL DO ORÇAMENTO -----			1.738.286,00	TOTAL DEL PRESUPUESTO	



ORCAMENTO Nº ML/1001/01

22 Folha:

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
	<p><u>O PRESENTE ORÇAMENTO NÃO INCLUI:</u></p> <p>Toda a instalação elétrica de comando e de serviço, a sua instalação e fios. As fundações necessárias das máquinas e equipamentos, serviços de pedreiro e carpinteiro, todos os depósitos intermediários, deslises, patamares, grades, escadas e as aberturas para a retirada dos resíduos. Não está incluída a montagem da instalação, bem como as lâminas de serra.</p> <p><u>MONTAGEM E START-UP:</u></p> <p>Na montagem dos equipamentos a MOOSMAYER-LINK prestará os serviços de supervisão e auxílio. Estes serviços serão especificados num contrato de montagem. Atualmente os custos do montador-chefe são de US\$ 120,00 para o montador chefe e de US\$ 100,00 para o auxiliar, por dia de serviço, acrescidos das despesas de viagem e estadia que correm por conta do comprador.</p> <p><u>ACESSÓRIOS:</u></p> <p>Na presente proposta não estão incluídos acessórios, como por exemplo, correias sobressalentes e/ou peças de manutenção. Sobre estes itens deverá ser apresentado um orçamento após especificação qualitativa e quantitativa do fornecimento.</p> <p><u>PREÇOS:</u></p> <p>Os preços ora apresentados entendem-se como sendo o material posto em nossa fábrica em Curitiba, não estando incluídos fretes, seguros etc.</p> <p><u>EMBALAGEM:</u></p> <p>O preço dos equipamentos inclui a embalagem marítima dos equipamentos. No caso da embalagem em "container marítimo", o aluguel deste correrá por conta do comprador, sendo que o vendedor concederá um desconto especial no valor de 1% (um por cento) do valor da encomenda, no caso da embalagem em container.</p>				EL PRESENTE PRESUPUESTO NO INCLUYE: Toda la instal. electr. de comando y de servicio, y sus instalaciones cables. Las fundaciones necesarias de las máq. y equipam., ser- vic. de albañil y carp. todos los dep. intermed. deslises, patamares, rejas, escaleras y las abert. p/ el retiro de los residuos. No está incl. el montaje de instalac. como tampoco las láminas de sierra.	
				MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA		El montaje de los equipamientos de MOOSMAYER-LINK prestará los servicios de supervisión y auxio. Estos servicios serán especificados en contrato de montaje. Actualmente los costos de Jefe Montador es de US\$ 120,00 p/montador jefe y de US\$ 100,00 p/auxiliar, p/día de servicio, acrecentándose por expensas de viaje y estadia que corren por cuenta del comprador.
				PRECIOS:		Los precios aquí presentados se entienden como material puesto en nuestra fábrica en Curitiba, no estando incluidos flets, seguros, etc.
				EMBALAJE:		Los precios de los equipamientos incluidos embalaje marítimo de los equipamientos. En caso de embalaje en "container marítimo" o alquiler este correrá por cuenta del comprador, siendo que el vendedor concederá un descuento especial por valor de 1% (uno por ciento) de valor del monto, en caso de embalaje en container.



MOOSMAYER-LINCK
EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.

Data 10 / 12 / 1982

ORÇAMENTO Nº ML/1001/01

Folha: 23

ITEM	DISCRIMINAÇÃO	CÓD. FISCAL	ALIQ. IPI	PREÇO	VALOR IPI	TOTAL
	<p><u>CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:</u></p> <p>O preço indicado entende-se como sendo 30% de pagamento a vista na confirmação da proposta; o pagamento restante será contra a entrega de uma Carta de Crédito Irrevogável, confirmada por Banco, pagável contra entrega dos documentos de embarque, ou outras condições a combinar.</p> <p><u>IMPOSTOS:</u></p> <p>Os preços indicados não compreendem quaisquer impostos ou taxas devidos no país importador. Os preços são os de exportação, livres de impostos no Brasil.</p> <p><u>PRAZO DE ENTREGA:</u></p> <p>O prazo de entrega das máquinas e equipamentos está estipulado em 08 meses após a encomenda.</p> <p><u>VALIDADE DA PROPOSTA:</u></p> <p>60 dias a partir desta data.</p> <p>Curitiba, 10 de dezembro de 1982</p> <p><i>Heinrich Moosmayer</i> MOOSMAYER LINCK Equipamentos Madeireiros HEINRICH MOOSMAYER Diretor</p>					

TALLERES

GÖTTERT S.A.I.C.



Munro, 9 de Diciembre

de 19 82

SR.
ING. IRRIBARREN
AV. PASEO COLON 201 3 PISO OF. 8
1399 CAP. FED.

De nuestra mayor consideración:

Nos dirigimos a Vds. a fin de adjuntar cotización referentes a secadero para madera y chipera solicitadas al Sr. Ricardo Rutterschmidt.

Respecto a la línea Hempel hacemos saber a Vds. que no trabajamos más esta línea de importación.

Sin más, hacemos propicia la presente para saludar a Vds. muy atentamente.

NG/cv

CERRITO 3315/19 - (1605) MUNRO F.C.B. - TEL. 766-6432/0109 - BS. AIRES - ARGENTINA

TALLERES

GÖTTERT S.A.I.C.



Munro, 9 de Diciembre

de 19 82

SR.

ING. IRRIBARREN

AV. PASEO COLON 331 3 PISO CF.3

1399 CAP.FED.

COTIZACION N° CH 1423/82

MAQUINA ASTILLADORA DE MADERA - MARCA KLÖCKNER

Industria Argentina

Cantidad: * 2

Modelo: * KTH 160 x 650 L-2 WT

Precio: * \$ 1.103.000.000.- Cada Una

Repuestos incluidos: 2 Cuchillas
1 Contracuchilla

El precio no incluye IVA.

CERRITO 3315/19 - (1605) MUNRO F.C.G.B. - TEL. 766-6432/0109 - BS. AIRES - ARGENTINA

COTIZACION N° CH 1423/82

Forma de pago:

A convenir

Lugar de entrega:

Sobre transporte en nuestra planta industrial

Plazo de entrega:

90 días

Validez de precios:

10 días

COTIZACION Nº CH 1423/82

Reajuste de precios - Los precios cotizados serán reajustados de acuerdo a la siguiente fórmula:

$$P = P_o \left(0,50 \frac{M}{M_o} + 0,30 \frac{Ch}{Ch_o} + 0,20 \frac{M_m}{M_{mo}} \right)$$

P = Precio reajustado.

P_o = Precio de oferta.

M_o = Valor de la mano de obra del $\frac{1}{2}$ oficial metalúrgico s/convenios a fecha oferta.

M = Idem M_o a la fecha de entrega.

Ch_o = Valor de la chapa de acero Nº 18 según lista de precios de Somisa Arg. en fecha de oferta.

Ch = Idem Ch_o a la fecha de entrega.

M_{mo} = Valor del motor de 4 HP - 1500 rpm según lista de precios de Motores Corradi en fecha de oferta.

M_m = Idem M_{mo} a la fecha de entrega.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Equipo MAQUINA ASTILLADORA DE MADERA "KLOCKNER" Ind. Arg.

Modelo KTH 160 x 650 L-2 WT

Datos Generales

Sección de entrada	160 x 650 mm
Largo de las astillas	25 mm
Velocidad de la alimentación	29 a 39 m/min
Tambor chipecador	
Diámetro	580 mm
Cuchillas	2
Velocidad de giro	600 rpm
Potencia del motor	55 Kw
Rodillos de arrastre	
Accionamiento	motoreductor
Potencia	2 x 3 HP
Tensión de Servicio	380/3/50
Longitud de la cinta transportadora	1500 mm
Peso neto total de la máquina	4650 Kg
Rendimiento	20 m/h

oooooooooooo

F U N C I O N A M I E N T O

PREPARACION Y UTILIZACION DEL CHIP

Es destinado a plantas de aglomerado, celulosa y como combustible en calderas, asegurando el aprovechamiento integral de la madera. El diseño de la Chipeadora KLOCKNER permite cubrir una amplia gama de medidas en largos de chips de madera.

El chip se obtiene por acción de corte de las cuchillas colocadas en el tambor chipeador actuando en conjunto con una contracuchilla fija colocada en el sector inferior de la máquina. La madera a chipear es empujada por los rodillos de arrastre hasta ser alcanzada por las cuchillas que giran fijas al rotor. El corte es perpendicular al eje longitudinal de la fibra. El chip producido pasa por una malla perforada de acero resistente, que permite el clasificado del chip a la medida preestablecida. Las astillas de mayor tamaño son rechipeadas hasta su medida definitiva.

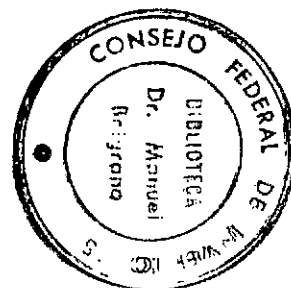
SISTEMA DE ALIMENTACION Y DESCARGA

A l i m e n t a c i ó n

Se realiza a través de un canal de acero por donde corre la cinta transportadora. Al final del canal de alimentación se encuentran los rodillos alimentadores encargados de introducir la madera dentro del recinto de chipeado. El dispositivo de accionamiento de los rodillos de arrastre se ha realizado utilizando un motorreductor. El sistema de accionamiento de la cinta de transporte está acoplado directamente al rodillo inferior siendo sincronizados ambos movimientos.

D e s c a r g a

La descarga del chip elaborado se realiza a través de la malla clasificadora, por debajo de la máquina.



CONSTRUCCION

Las chiperas KLOCKNER son construídas totalmente en chapa de acero soldado según diseño y especificaciones constructivas de normas internacionales.

Todos los materiales utilizados son de primera y reconocida calidad, resultando un equipo de probada resistencia y durabilidad.

TAMBOR CHIPEADOR

Se construye igual que el resto del equipo en materiales de acero especiales, teniéndose especial cuidado en la realización de las soldaduras para formar una caja única sin uniones abulonadas. Sobre el tambor astillador van montadas las cuchillas, construídas en acero especial de alta resistencia, templado y con filos rectificadas.

RODILLOS DE ARRASTRE Y CINTA TRANSPORTADORA ALIMENTADORA

Los rodillos de arrastre se construyen al igual que el tambor chipeador en materiales de acero de alta resistencia. Estos tambores llevan un ranurado longitudinal y transversal especial que permite un agarre firme de la madera.

La cinta transportadora construída en tela y goma de alta resistencia, es especial para trabajos en los que los golpes y rozamientos son comunes, su diseño le asegura gran duración y estiramientos practicamente nulos. Se provee un sistema de tensado de la cinta transportadora.

COJINETES Y PARTES MOVILES

Todos los cojinetes utilizados en el equipo son del tipo de servicio pesado y van alojados en cajas contra polvo, con sistemas de lubricación especial que facilita el mantenimiento. El sistema de soporte de la cinta de transporte es de diseño especial contra fricciones o patinaduras lo que evita el deterioro prematuro de la banda transportadora.

SISTEMAS DE SEGURIDAD

Dispositivo automático de parada por sobrecarga. El equipo posee en el tablero principal un protector para sobrecargas de tensión, que se acciona en el momento de producirse una sobrealimentación de los rodillos de arrastre permitiendo el alivio al rotor chipeador. La conexión posterior es automática.

Dispositivo de seguridad por apertura de la tapa del recinto de chipeado. Un sistema de fin de carrera colocado debajo de la tapa del rotor bloquea automáticamente el funcionamiento de los motores al producirse la apertura de la tapa del rotor.

TABLERO ELECTRICO

En este tablero se incluyen todos los controles de la máquina y está diseñado de forma tal que puede ser colocado a distancia.

Las operaciones de comando se encuentran todas indicadas por medio de letreros indicadores.

El tablero comprende, llave de arranque estrella triángulo para puesta en marcha del motor principal, botoneras para puesta en marcha simultánea de los rodillos de arrastre y cinta transportadora y botonera para accionamiento de retroceso de la banda transportadora.

El tablero se provee con llave principal de alimentación.



Munro, 9 de Diciembre

de 19 82

SR.
ING. IRRIBARREN
AV. PASEO COLON 221 5 PISO CP. 3
1399 CAP. FED.

COTIZACION N° SC 1422/82

SECADERO PARA MADERA EN LAMINAS O CHAPAS - MARCA HILDEBRAND

Industria Argentina

Modelo:

* HD 81 D 4.0/II-10/1

Precio:

* \$ 4.912.000.000.-

El precio no incluye IVA.

CERRITO 3315/19 - (1605) MUNRO F.C.G.B. - TEL. 766-6432/0109 - BS. AIRES - ARGENTINA

COTIZACION Nº SC 1422/82

Forma de Pago

A convenir

Lugar de entrega

* Sobre transporte en nuestra planta industrial

Plazo de entrega

* 90 días

Validez de Precios

* 1 semana

El Precio no incluye

- * Caldera para provisión de vapor.
- * Traslado, alojamiento y pensión del personal de montaje.
- * Provisión e instalación de cañerías de calefacción e instalación eléctrica hasta el secadero.
- * Obras civiles necesarias para el montaje.
- * Transporte del equipo.
- * Compresor de aire.

COTIZACION Nº SC 1422/82

REAJUSTE DE PRECIOS

Los precios cotizados serán reajustados de acuerdo a la siguiente fórmula:

$$P = P_o \left(0,10 + 0,50 \frac{M}{M_o} + 0,31 \frac{Al}{Alo} + 0,04 \frac{M_m}{M_{mo}} + 0,05 \frac{T_u}{T_{uo}} \right)$$

P = Precio reajustado

P_o = Precio de oferta

M_o = Remuneración del $\frac{1}{2}$ oficial metalúrgico a la fecha de oferta

M = Idem a la fecha de entrega.

A_{lo} = Precio de plaza de la chapa de aluminio a la fecha de oferta

Al = Idem a la fecha de oferta

M_{mo} = Precio de plaza de los motores a la fecha de oferta

M_m = Idem a la fecha de entrega

T_{uo} = Precio de plaza del tubo aletado a la fecha de oferta

T_u = Idem a la fecha de entrega

COTIZACION Nº SC 1422/82

Especificaciones Técnicas

Altura total del equipo	*	3,00 m
Largo total del equipo	*	15,00 m
Ancho total del equipo	*	5,60 m
Ancho de la cinta transportadora	*	4,00 m
Largo total de la zona de secado	*	10,00 m
Largo total de la zona de enfriamiento	*	1,00 m
Cantidad de pistas	*	2
Motores -		
Zona de secado	*	5 x 5,5 Kw
Zona de enfriamiento	*	2 x 2,2 Kw
Transporte	*	1 x 5,5 Kw
Tensión de servicio	*	380/3/50
Potencia total instalada	*	37,5 Kw
Cantidad necesaria de calor	*	1 500.000 Kcal/h
Presión de vapor de la caldera	*	14 Kg/cm ²

COTIZACION Nº SC 1422/82

G A R A N T I A S

Se garantiza por el término de un año a partir de la fecha de puesta en marcha del equipo, la bondad de los materiales utilizados en su construcción, comprometiéndose la firma TALLERES GÖTTERT S.A.I.C. a reemplazar cualquier material que resultare defectuoso o presentare vicios constructivos.

Las garantías solo tendrán efecto si se cumplen las indicaciones de servicio y las siguientes especificaciones:

- * Manejo del equipo por personal idóneo.
- * Mantenimiento del equipo limpio, correctamente lubricado, instrumental de control en perfecta limpieza.

De no cumplirse lo anterior, las garantías caducarán inmediatamente, como así también si el equipo es operado en forma incorrecta.

Las garantías no cubren los motores, motovariadores de velocidad, correas, cojinetes, bujes y cualquier elemento de desgaste normal.

S E R V I C E

Después de vencido el período de garantía TALLERES GÖTTERT S.A.I.C. continuará prestando servicio de mantenimiento y asesoramiento a los equipos, con cargo al cliente

COTIZACION Nº SC 1422/82

CONSTRUCCION

La estructura del secadero se realiza en perfiles de acero, cuyas dimensiones se realizan con el tamaño del secadero, el cual va abulonado y por consiguiente es desarmable.

Consta de un cabezal de entrada construído en perfiles, forrado, posee en sus laterales puertas de inspección, de forma tal que pueda tenerse libre acceso a toda y cada una de las partes móviles, cojinetes, rodillos, etc. facilitando la lubricación y el mantenimiento.

El cabezal de salida, similar al anterior, lleva el equipo motovariador de velocidad, que es, junto con el sistema de engranajes de accionamiento, el dispositivo de motorización de la cinta transportadora.

La zona de enfriamiento situada antes del cabezal de salida, está provista de chimeneas que en su interior llevan instalados ventiladores para la inyección de aire fresco sobre la lámina a través de toberas para la refrigeración de la madera, las chimeneas llevan aletas reguladoras para regular el pasaje de aire.

La chimenea de salida al igual que la anterior, lleva un ventilador para extracción del aire caliente de la zona de enfriamiento.

La zona de secado va recubierta por paneles de chapa de doble pared con aislación interior de lana de vidrio para evitar pérdidas de calor.

Lleva baterías calefactoras de tubos aletados de acero y dimensiones de acuerdo a la cantidad de calor a entregar, exigida por un buen secado.

Cada sección del secadero (2 mts.), lleva un ventilador y su correspondiente motor, con transmisión por correas en V y protecciones adecuadas.

La cantidad de correas está dimensionada para una buena transmisión. En tanto que los ventiladores van montados sobre cojinetes a rulemanes.

Del lado de la transmisión irán puertas de inspecciones para facilitar el acceso a la cadena de arrastre, a los cojinetes y a las zonas de limpieza de las toberas.

Las puertas de inspección son de chapa de acero de doble pared con aislación de lana de vidrio.

Las toberas están construídas en chapa de acero según planos de Hildebrand y con su diseño especial de forma tal que el aire impulsado a través de ellas sea constante y perfectamente distribuído.

La cinta de transporte de diseño especial, está sostenida por rodillos de caño estructural, con ejes en ambos extremos apoyados sobre cojinetes especiales para la resistencia al desgaste por alta temperatura.

Cada rodillo guía es accionado por un engranaje cadena y cadena de acero de 1": accionada por el motovariador de velocidad.

COTIZACION Nº SC 1422/82

FUNCIONAMIENTO

El secado de las láminas de madera se realiza por la inyección directa sobre la madera de una corriente de aire caliente, a través de toberas dispuestas arriba y abajo de la lámina a secar.

El aire caliente después de realizar el proceso de secado es expulsado al exterior a través de las correspondientes chimeneas de extracción.

El calefaccionado de aire se realiza por medio de baterías calefactoras alimentadas en circuito cerrado por fluido calefactor que puede ser vapor, agua caliente, etc.

Los grupos motoventiladores colocados al lado de las baterías calefactoras impulsan el aire de secado a través de ellas, y lo impulsan a través de las toberas sobre la lámina.

A la salida de la zona de secado se encuentra la zona de enfriamiento cuyo principio de funcionamiento es similar al de la zona de secado, pero sin utilizar calor. El aire es removido de esta forma expulsándose al exterior a través de sus chimeneas.

El tiempo de permanencia de la lámina dentro del secadero (tiempo de secado) puede regularse a voluntad por medio de un motovariador de velocidad para un determinado rango de velocidades.

Si es necesario un cambio sustancial en el tiempo de secado se dispone de un sistema de engranajes colocados en el sector de comando de movimiento de la cinta de transporte, que mediante la variación de la relación de transmisión se modifica la velocidad primaria de avance de la cinta. (Esta velocidad puede aumentarse o disminuirse según la lámina a secar).

COTIZACION Nº SC 1422/82

ACCESORIOS

Los equipos secadores de láminas o chapas de madera son provistos normalmente con los siguientes accesorios:

- Por módulo de 2 mts.:

- * Batería de calefacción de tubos aletados de alto rendimiento.
- * Grupo motoventilador integrado por: ventilador, motor, poleas y correas para transmisión y cojinetes soportes del ventilador, protección de correas.
- * Chimeneas de extracción de aire.

- Por equipo:

- * Grupo motovariador de velocidad para accionamiento de la cinta.
- * Cinta transportadora de malla especial en doble capa para arrastre de la lámina de madera dentro del secadero.
- * Cuentavueeltas para identificación de la velocidad de transporte.
- * Paneles de chapa de doble pared con aislación de lana de vidrio, en los laterales superiores y demás secciones en donde existan fuentes de calor.
- * Cañerías de alimentación a las baterías de calefacción y su correspondiente retorno.
- * Puertas a ambos lados del equipo para facilitar operaciones de mantenimiento y servicio, con fallebas especiales y junta de cierre de amianto.
- * Tablero de control centralizado, con sus elementos indicadores, luces de control de funcionamiento, botoneras de arranque y parada de los motores por medio de contactores.
- * Termómetro para verificación de la temperatura.

TALLERES

GÖTTERT S.A.I.C.



Munro, 21 de Octubre de 19 81

Señores
ING. IRRIBARREN
Avda. Paseo Colón 221
8° Piso
1399 CAPITAL FEDERAL

De nuestra mayor consideración:

Nos dirigimos a Uds. a fin de adjuntar precios informativos de la maquinaria solicitada en ocasión de la entrevista con el Sr. Ricardo Rutterschmidt.

Torno copiador HEMPEL	FOB ALEMANIA DIE	37.200.-
Accesorios y herramental	" " DM	9.950.-
Torno copiador HEMPEL HH 12	" " DM	66.000.-
Accesorios y Herramientas Varias	" " DM	8.900.-
Torno copiador HEMPEL IH 25	" " DM	40.000.-
Perforadora Ta	" " DM	32.300.-
Fresadora FP	" " DM	47.000.-
Accesorios Varios	" " DM	15.000.-
Fresadora FOB	" " DM	52.700.-
Accesorios	" " DM	14.900.-
Lijadora PE 9	" " DM	32.300.-
Torno VKR	" " DM	39.400.-
Accesorios	" " DM	8.500.-


LOS PRECIOS COTIZADOS SE ACTUALIZAN MEDIANTE UN INCREMENTO DEL 10%

...// 2

Moldurera Festo SP 4 R	FOB ALEMANIA DM	21.550.-
Recalcadora FESTO AG-3	" " DM	7.100.-
Mesa armadora FESTO JRP	" " DM	18.000.-
Picadora Persianas c/cargador JFA-85	" " DM	32.000.-
Secadero HILDEBRAND Capacidad 150 m3 6 x 1,2/3 x 1,2/12		\$ 1.005.000.000.- (Más el I.V.A.)

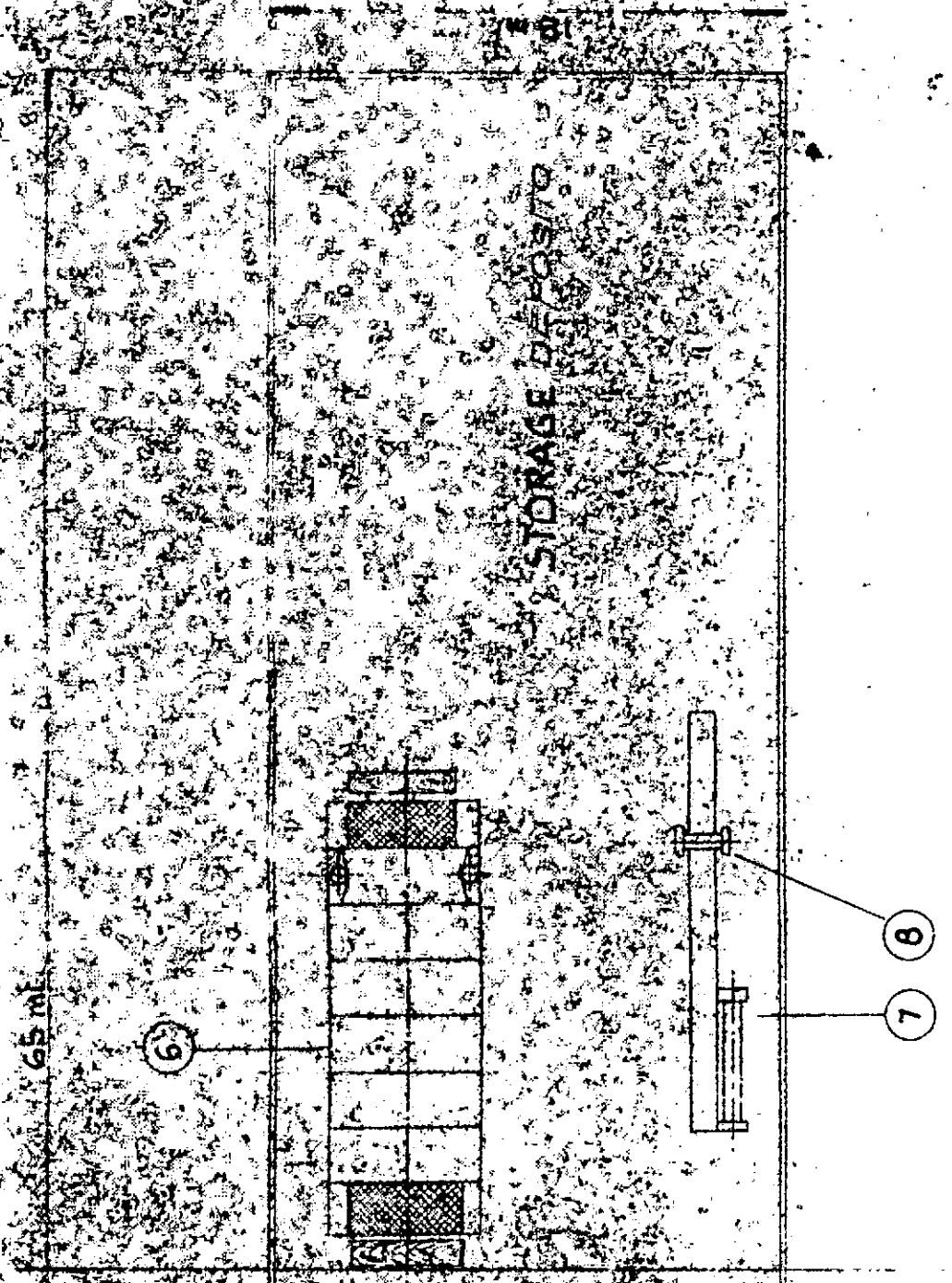
Hacemos saber a Uds. que estos precios son de caracter informativo.

Sin más hacemos propicia la presente para saludarlos muy atentamente.-



TALLERES GÖTERT S.A.I.C.

NG/lw.-



	AIR COMPRESSOR UNIT	UNIDAD DE COMPRESOR DE AIRE.-
11	PORTABLE DEBARKING MACHINE-MAQUINA DESCARGADORA PORTATIL.-	
10	AUTOMATIC PRECISION GRINDING MACHINE MOD. TR	MAQUINA AFILADORA DE CHAPAS AUTOMATICA.
9	HEAVY AUTOMATIC VENEER CLIPPER	ENGRAPADORA DE CHAPAS AUTOMATICA PESADA MODELO T.R.
8	HEAVY AUTOMATIC VENEER CLIPPER	ENGRAPADORA DE CHAPAS AUTOMATICA PESADA MODELO L.D.
7	JET VENEER DRYER WITH COOLER	SECADOR DE CHAPAS POR INYECCION CON ENFRIADOR.
6	HEAVY DUTY VENEER SLICER	FRASQUEADOR DE CHAPAS, TRABAJO PESADO
5	ELECTRICAL PORTAL CRANE	GRUA PORTICO ELECTRICA
4	AUTOMATIC SHARPENING MACHINE-MAQUINA DE AFILAR AUTOMATICA	
3.2	VERTICAL BAND SAW	SIERRA DE BANDAS VERTICAL
3.1	ELECTRICAL PORTAL CRANE	GRUA PORTICO ELECTRICA
2	GRINDER FOR THE CHAIN SAW-AFILADORA PARA LA SIERRA DE BANDA	
1.2	CROSS CUT CHAIN SAW	SIERRA A CADENA CORTE TRANSVERSAL
1.1		

CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-PCia. de Santa Fe

PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA

Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

PLANTA DE CHAPAS PARA ENCHAPADO

GG COLOMBO & CREMONA VILLASANTA	SLICED VENEER PLANT	DIS. N° ID 1095 NOTE 1:250
	DATA 5 VII 77 GRUPO	



COLOMBO & CREMONA

20060 VILLASANTA - ITALIA

BASIC DATA AND PARAMETERS

1) Raw materials

a) Wood species	Maderas	Logs suitable for slicing	Rollizos apto para
b) Max flitch size to be sliced: length larg	4000	mm.	fraqueado
Dimensiones maximas a frawidth anch	800	mm.	
quear	heightalto	1200	mm.

2) Sliced veneer characteristics

Caracteristicas de las chapas

a) Veneer size	medida	: max.	4000 x 800	mm.
b) Thickness range	espesor	: min.	0,1	mm.
		max.	3 (6)	mm.

3) Sliced veneer production

Produccion

a) Expected veneer per hour with normal quality logs (based on practical working yield): approx.	:	670 ÷ 1050 m2	horaria
b) Basic size for capacity	:	2800 x 300 x 0,6	mm. dimensiones
c) Veneer sheets per hour	:	800 x 1250	hojas/hr
d) Veneer sheets per minute	:	13 ÷ 21	hojas/min/
e) Veneer cuts per minute of the slicer Mod. TOR/N	:	5 ÷ 55 max.	cortes por minuto

4) Factory operating time

Tiempo de operacion

a) Operating shifts per day	:	turnos 1 or 2
-----------------------------	---	---------------



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

PRICE SUMMARY OF THE OFFER N° 181/82

=====

GROUP 1 - FLITCH PREPARATION LINE Linea de preparacion

- Pos. 1.1) - 1 BRIDGE CRANE Aparejo para rollizos
(Lifting capacity according max.
diameter and length of logs) LOCAL SUPPLIER
- " 1.2) - 1 CROSS CUT CHAIN SAW Mod. MEC 1600 US\$ 3.880.=
Sierra a cadena de corte trasversal
- " 1.3) - 1 VERTICAL BRAND SAW Sierra de banda vertical
(Size according max. diameter of logs) LOCAL SUPPLIER
- " 1.4) - 1 HAND CLEANING MACHINE FOR FLITCHES US\$ 1.880.=
Maquina para limpieza manual de la superficie a fraquear
- " 1.5) - 1 IDLE ROLLERS CONVEYOR " 5.820.=
Transportador de rodillos lento

GROUP 2 - VENEER SLICING LINE Linea de fraqueado de chapas

- Pos. 2.1) - 1 MONORAIL WITH ELECTRICAL HOIST Tons. 3 LOCAL SUPPLIER
Punto grua de 3-ton capacidad
- " 2.2) - 1 HEAVY DUTY VENEER SLICER Mod. TOR/N 4000 US\$ 207.460.=
Fraqueadora trabajo pesado mod. TOR/N 4000
OPTIONALS Opcionales
- 1 Quick opening device for auto-
matic clamping and unclamping
of the knife carriage from no-
se bar carriage US\$ 10.120.=
Dispositivo para apertura rápida
- 1 Additional knife holder unit,
as reserve, for preset and
quick change of the knife " 3.500.= 221.080
Hoja adicional de repuesto
- " 2.3) - 1 ELECTRO-HYDRAULIC LIFTING PLATFORM US\$ 5.230.=
Plataforma electro-hidráulica

./.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

GROUP 3 - VENEER DRYING LINE

Linea de secado

Pos. 3.1) - 1 HIGH EFFICIENCY JET VENEER DRYER

Mod. 10/4/2

Secadero de chapas

LOCAL

Complete with:

- 1 Cooling chamber

US\$ 182.250.=

GROUP 4 - FINISHING LINE

Linea de terminado

Pos. 4.1) - 1 HEAVY AUTOMATIC VENEER CLIPPER

Mod. LD 4000

Escuadradora de chapas

" 28.770.=

" 4.2) - 1 HEAVY AUTOMATIC CLIPPER Mod. TR 1200

iden a la anterior distinto modelo

" 17.100.=

GROUP 5 - AUXILIARY EQUIPMENTS

Equipo auxiliar

Pos. 5.1) - 1 AUTOMATIC PRECISION GRINDING MACHINE

Mod. AN 4000

Afiladora de precision

" 24.170.=

" 5.2) - 1 GRINDING MACHINE FOR THE CHAIN SAW

afiladora para la sierra de cadena

" 370.=

" 5.3) - SET OF MACHINES FOR BLADES PREPARATION OF THE BAND SAW

LOCAL SUPPLIER

" 5.4) - 1 AIR COMPRESSOR UNIT

(Requested capacity lts. 500/1'

free air - Atm. 6)

LOCAL SUPPLIER

" 5.5) - 3 HYDRAULIC HAND TRUCKS

transportadores manuales hidráulico

US\$ 2.760.=

local

./.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

Pos. 5.7) - 1 BOILER FED WITH WOODEN SCRAPS AND/OR
WITH FUEL OIL FOR SUPERHEATED WATER
OR STEAM DISTRIBUTION TO EVAPORATION
TANKS AND DRYER
(Requested capacity Kcal/hr 1.000.000
working pressure of the dryer Atm. 12)

LOCAL SUPPLIER

Some of the above quoted items can possibly
be purchased from the Client locally as well
as some other parts not included in our of-
fer; we can provide purchase specifications
and technical assistance to the Client during
the purchasing phase.

Colombo & Cremona
[Signature]



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

THE FOLLOWING PARTS ARE NOT INCLUDED IN OUR OFFER:

- Ground and buildings with architectural engineering work
 - Infrastructure
 - Evaporation tanks concrete construction and wooden/steel cover
 - Band saw and relevant auxiliary machines
 - Crane and hoist for log displacement
 - Boiler and distribution system to the tanks and dryer
 - Oxygen and acetylene for welding
 - Air compressor unit
 - Gas suction hoods for dryer
 - Wooden pallets for veneer storage and wooden tables
 - Tools and material for veneer flitches packing
 - Fork lift truck
 - Foundations works, for which we shall give you the building drawings
 - Assistance and equipment necessary for installation and assembling of the machines
 - All cables and electrical and pneumatic connections between:
 - . control boards and the connection points on the machines
 - . our control boards and your distribution nets
 - Oil for lubrication and for hydraulics
 - Erection and testing on spot
 - Spare parts and maintenance tools
-
- Total installed power of the offered machines HP 255
Utilisation factor 70%



COLOMBO & CREMONA

20060 VILLABANTA - ITALIA

GOODS

F.O.B. northern italian seaport; seaworthy packing included.
F.O.T. Curitiba = PR = (Brazil) for the dryer; packing included
for truck transport,

DELIVERY

6/8 months from the date of receiving the order and the L/C
with down payment.

ERECTION

We can put at your disposal for the installation of the
machines our specialised fitters, according to conditions
of the Italian Woodworking Association.

Informative cost: US\$ 30,000.=

Travel expenses = Boarding and lodging - pockets money of
fitters excluded.

TERMS

By irrevocable, divisible, transferable, documentary Letter
of Credit opened in our favour and confirmed without charge
to us by an Italian Bank to be paid as follows:

- 20% down payment
- 80% against shipping documents

Credit facilities till 5 years, if requested, to be fixed.

GUARANTEE

12 months from the shipping documents date.

OPTION

31/12/1982

Colombo & Cremona
[Signature]



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 1.2)

N° 1 CROSS CUT CHAIN SAW Mod. MEC 1600

For cutting logs to the desired length.

The chain saw is mounted on a two-wheels truck which allows the displacement of the machine.

Only one worker is requested.

- Max cutting length	mm.	1600
- Installed power	HP	13
- Nett weight	Kgs.	240

Complete with:

- Automatic chain lubrication
- Motor and electrical equipment



COLOMBO & CREMONA

20068 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 1.3)

1 VERTICAL BAND SAW

Model particularly suitable for the squaring and the sectioning of the logs for slicing.

The band saw is also equipped with the devices to produce sawn timbers, alternatively to flitches for the slicer.

Max log diameter mm. -

Special electrical device for the tension of the blade and for the blade guide.

The band saw is complete with:

- steel rollers conveyor to receive the sawn planks, length of the conveyor mt. 6
- hydraulic arms for the sawn planks unloading
- drive boards
- log-holder carriage 4 mts. length with 3 hook columns at automatic electric clamping system
- blade
- hydraulic drive for the carriage translation
- auxiliary motors with electrical equipment
- main motor HP -
- steel rails mts. 16 x 2



COLOMBO & CREMONA

20060 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 1.4) 1 HAND CLEANING MACHINE FOR FLITCHES

For cleaning log flitches before slicing.

Transportable machine mounted in a two wheels truck.

Complete with:

- Motor
- Debarking knives
- Safety devices

" 1.5) 1 IDLE ROLLERS CONVEYOR

For the transport of flitches outside/
inside the factory.

- Conveyor length mt. 10



COLOMBO & CREMONA

20050 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 2.2)

N° 1 HEAVY DUTY VENEER SLICER Mod. TOYN4000

- Max length of log mm. 4000
- Max width of log mm. 800
- Max height of log mm. 1200
- Length of knife mm. 4050
- Thickness range ° from 0,1 mm. to 3 mm.
(with increases every 0,05 mm.) and up to 6 mm. (with increases e very 0,1 mm.)
- Max cuts of knife n/min. 55
- Total power of auxiliary motors HP 12
- Compressed air lts/min. 15
- Working pressure Atm. 4+6
- Nett weight Kgs. 32500

The machine is delivered complete with:

- knife and nose bar
- knife clamp
- knife holder unit for quick change of the knife
- device for thickness variation from 0,1 mm. to 3 mm. with increases every 0,05 mm.
- couple of gears for thickness variation from 3 to 6 mm. with increases every 0,1 mm.
- device for automatic quick dogging of the logs on table by means of push buttons
- device for the automatic lifting of the clamping dogs by means of push buttons
- device for unhooking of the pressure bar carriage
- brush to eliminate condensation on nose bar carriage
- device for automatic lubrication of the sliding surfaces
- pneumatic equipment with wetting unit, pressure reducer, manometer, and electric valves for driving of pneumatic clutch and brake
- electrical cutting speed indicator
- electrical indicator of the number of sliced sheets
- electrical equipment with main electrical board and ammeter
- auxiliary motors and main motor
- set of foundations bolts

./.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

- set of wrenches
- safety devices with anti-accident barrier in front of the machine
- automatic veneer sheet extractor

CONSTRUCTION

The veneer slicer has a strong structure with numerous inner supporting ribs which secure the greatest stiffness.

At the sides, on the shoulders, there are accurately ground slideways for the movement of the blade-holder nose bar assembly; further lateral slide ways guide the blade carriage.

These slide ways and the sliding surfaces of the blade-holder assembly are covered with special frictionless anti-wear plastic strips which are easily changed, and are abundantly lubricated by an automatic forced-cycle system.

The sliding surfaces on the lateral shoulders are made from special steel and are also easily changed.

The blade-holder pressure-bar assembly is driven by two suitable counterweighted flywheels which transmit the alternate movement by means of two connecting rods. Each forward movement corresponds to the cutting of a sheet of veneer, while each return movement corresponds to the automatic lifting of the log-holder table by an amount equal to the thickness selected for the veneer sheet.

Besides the automatic work movement, the log table can be lifted and pulled down in a quick way through a special motor with push button controls.

The control unit is composed of a steel alloy gear reduction unit with generously dimensioned and highly precise modular teeth.

All the transmission parts work in an oil-bath thus reducing wear to a minimum and at the same time giving quiet operation.

The rotating parts of both the machine and the reduction unit have well-dimensioned and carefully lubricated ball-and roller-bearings.

BLADE-HOLDER PRESSURE-BAR ASSEMBLY

The assembly is composed of two robust heavy ribbed and boxed girders made from special high resistance cast iron. These are connected to the two lateral carriages

./.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

which run in the machine slide-ways.

This cutting assembly has a high angle of incidence with respect to the position of the log so that the cut begins gradually, guaranteeing the greatest precision of thickness and quality of cut surface with any grade of wood.

The new Colombo & Cremona highly original system of fixing the blade, below the blade support instead of above as in conventional systems considerably contributes to the maximum rigidity and stability of the blade, indispensable for a good quality cut.

The knife is fastened on a special knife holder unit which can be removed in a rapid way from the machine. The operation is made easy by the possibility of quickly unhooking the pressure bar carriage from the blade-holder carriage.

In order to obtain the best slicing under various working conditions the position of the pressure bar can be adjusted to vary the distance of the blade edge both vertically and horizontally by means of adjusting-wedges. The bar can also be adjusted by means of traction and pressure screws so that the pressure can be suitably regulated at various points along the log.

CLAMPING THE LOGS

The logs are held to the table by means of remote-controlled clamps which move horizontally and can be adjusted for height.

Each clamp is driven horizontally by a special electric motor controlled by a pushbutton; the clamp height adjustment is motorized in order to eliminate any manual movement of the log by the operator.

CENTRALIZED CONTROLS

All drives are centralized in the switchboard at the side of the machines.

A further pushbutton board with a second drive for rapid stop and for starting of the machine is foreseen.

For safety reasons the starting can be carried out only if both motion pushbutton on the two different boards are simultaneously switched on.

./.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

In addition the machine is equipped with an emergency device placed on the front of the slicer which halts operation instantaneously should the need arise.

AUTOMATIC SHEET EJECTOR

Device which allows an easy extraction of the sliced sheets in order to make a better use of the machine cutting speed.

It consists of a set of conveying following the line of the pressure bar carriage, driven by special motor HP 1,5.

MAIN DRIVE MOTOR WITH VARIABLE SPEED HP 80

Infinitely adjustable speed drive composed by 1 DC motor HP 80 and 1 electronic thyristors equipment for the drive and the regulation of the same.

Number of cuts per minute: min. 5
max. 55

The slicer has a pneumatically controlled single plate dry clutch/brake.

The dimensions are such that extremely powerful motors can be used and one has operational safety under any conditions.

It is thus possible to easily cut sizeable thicknesses and hard grades over the whole working width.

The electrical equipment includes safety devices for protecting the motors against over-loading, as well as transformer for low tension auxiliary controls in conformity with safety regulations.

To avoid blue-stain, the slicer Mod. TOR is equipped with:

- stainless steel nose bar
- special corrosion-proof varnishing of the lower parts of knife holder - and nose bar holder - carriages
- brush to clean water drops from knife and nose bar at every cut.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

N° 1 QUICK OPENING DEVICE FOR AUTOMATIC CLAMPING
AND UNCLAMPING OF THE KNIFE CARRIAGE FROM NOSE BAR
CARRIAGE (Optional)

N° 1 ADDITIONAL KNIFE HOLDER UNIT, AS RESERVE, FOR
PRESET AND QUICK CHANGE OF THE KNIFE (Optional)



COLOMBO & CREMONA
20058 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 2.3) N° 1 ELECTRO-HYDRAULIC LIFTING PLATFORM

Elevator platform for the composition of the books of veneer sheets.

- Capacity	Kgs.	2000
- Lifting stroke	mm.	1000
- Platform size	mm.	2000 x 800

Complete with:

- motor
- hydraulic equipment
- pedal start



COLOMBO & CREMONA

20050 VILLASANTA - ITALIA

GROUP 4 - FINISHING LINE

Pos. 4.1)

N° 1 HEAVY AUTOMATIC VENEER CLIPPER Mod. LD 4000

Model for trimming packs of veneer sheets.

Oscillating movement of the knife holder.

Self-braking electric motor and control device which permits, apart from the continuous functioning, the possibility of single cuts with pedal starting.

- Working width	mm.	4000
- Length of knife	mm.	4100
- Stroke of knife	mm.	160
- Working cycle	n/min.	25
- Installed power	HP	8
- Nett weight	Kgs.	4320

The machine is complete with:

- Knife
- Front table in wood
- Current switch
- Safety guard devices
- Set of anchor bolts
- Set of wrenches



COLOMBO & CREMONA

20050 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 4.2) N° 1 HEAVY AUTOMATIC CLIPPER Mod. TR 1200

For cross-grain veneer flitches trimming.

Oscillating movement of the knife holder.

Self-braking electric motor and control device which permits, apart from the continuous functioning, the possibility of single cuts with pedal starting.

- Working width	mm.	1200
- Length of knife	mm.	1250
- Stroke of knife	mm.	130
- Working cycle	n/min.	100
- Installed power	HP	5,5
- Nett weight	Kgs.	1480

The machine is complete with:

- Knife
- Front table in wood
- Current switch
- Safety guard devices
- Set of anchor bolts
- Set of wrenches



COLOMBO & CREMONA

20050 VILLASANTA - ITALIA

GROUP 5 - AUXILIARY EQUIPMENTS

Pos. 5.1)

N° 1 AUTOMATIC PRECISION GRINDING MACHINE Mod. AN 4000

- Length of clamping table	mm.	4105
- Width of clamping table	mm.	185
- Arc of rotation of clamping table		360°
- Tilt of grinding wheel axis	+ -	5°
- Diameter of grinding wheel	mm.	250
- Traverse speed of grinding wheel carriage	mt/min.	13
- Power of grinding head	HP	5,5
- Power of traversing carriage motor	HP	0,5
- Power of coolant pump	HP	0,15
- Nett weight	Kgs.	3300

The inclination of the blade table is graduated from 0 to 360° and is adjusted by means of a handwheel. A goniometric dial is fitted on the head of the machine for reading the angle.

The grinding wheel carriage runs on tempered steel interchangeable guides by means of wheel systems equipped with ball-bearings which assure the greatest operating precision and smoothness.

Reversing movement is adjustable in accordance with desired travel.

The grinding wheel motor is movable vertically and is equipped with a device for either automatic or manual feed. The automatic increment of the grinding wheel is variable between 0 and 0,12 mm. at a time with increases every 0,006 mm.

The grinding wheel motor can be tilted in relation to the vertical axis so as to perform concave grinding as well as flat and oblique grindings. This tilting feature also facilitates replacement of the grinding wheel.

The pump supplying liquid coolant to the grinding wheel has an underwater suction valve protected by a special filter.

The cooling liquid is collected in a two-section tank located at the side of the machine for regeneration of the water by means of sedimentation of the solids in suspension. It is then recirculated.



COLOMBO & CREMONA

20058 VILLASANTA - ITALIA

./.

All the controls of the machine are enclosed in a panel mounted on the grinding wheel carriage and operate with low voltage (110 V) in accordance with safety standards.

The machine is supplied complete with:

- Cup grinding wheel
- Motors with relative electrical equipment
- Auxiliary tank for the regeneration of the cooling liquid
- Centrifugal pump
- Set of anchor bolts
- Set of wrenches



COLOMBO & CREMONA
20058 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 5.2) N°1 GRINDING MACHINE FOR THE CHAIN SAW

Complete with motor and relative electrical equipment.

- Installed power	HP	5,5
- Nett weight	Kgs.	15



COLOMBO & CREMONA

20038 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 5.3) N°1 SET OF MACHINES FOR BLADES PREPARATION
OF THE BAND SAW

- Automatic sharpening machine
- Chamfering machine
- Welding machine
- Tensioning machine
- Jaws



COLOMBO & CREMONA

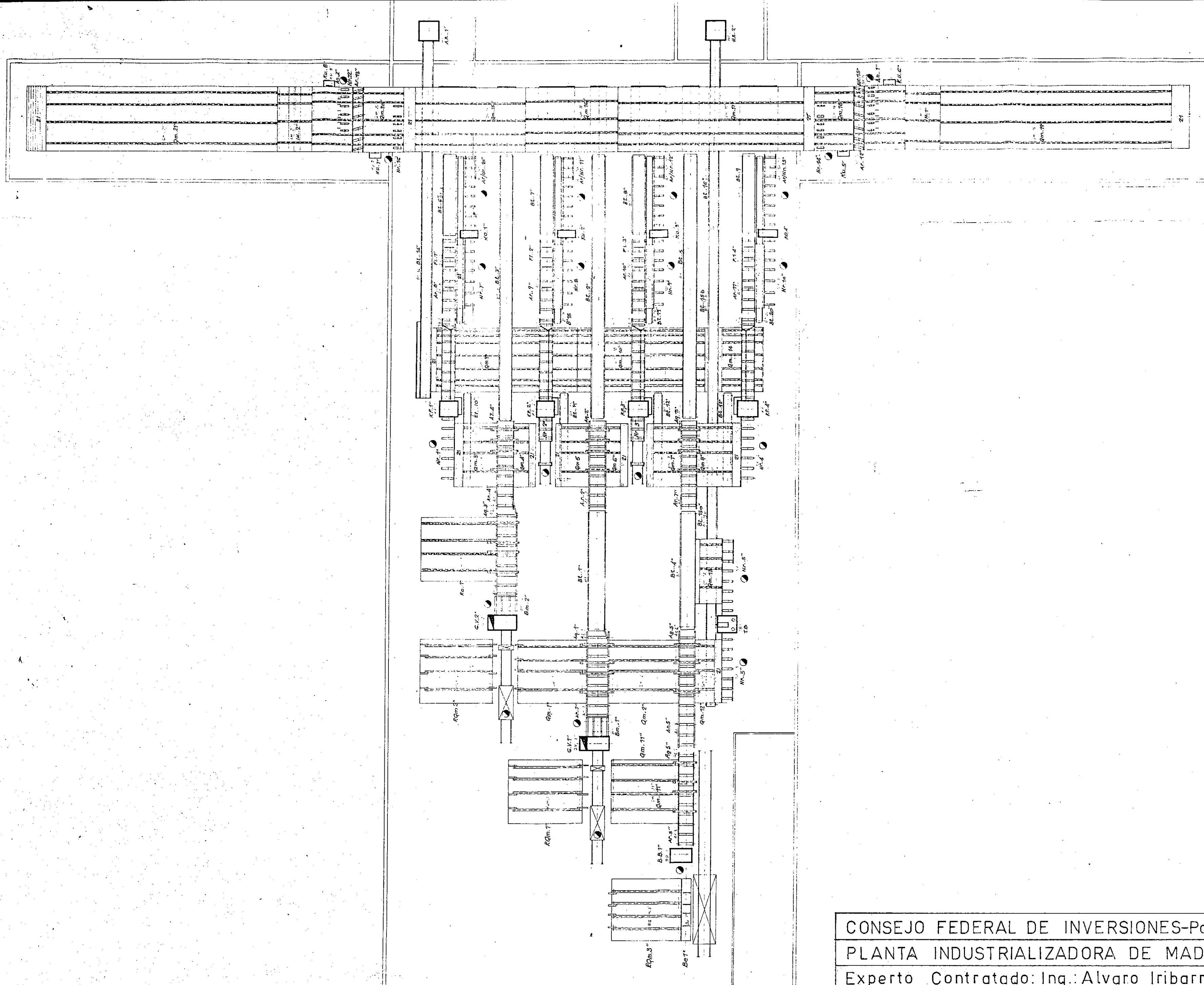
20058 VILLASANTA - ITALIA

Pos. 5.4) N° 1 AIR COMPRESSOR UNIT

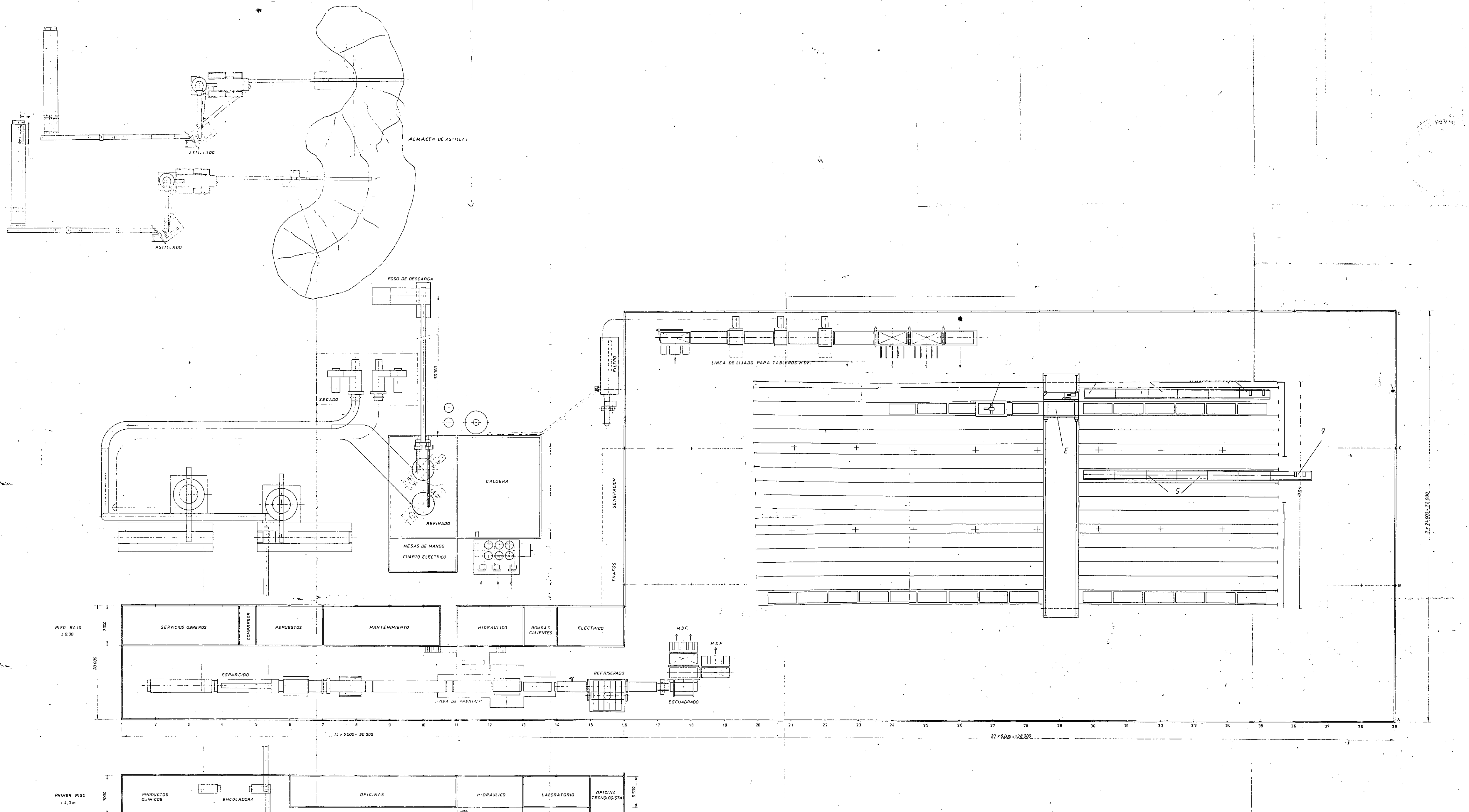
- Volume of tank	lts.	-
- Free air	lts/min.	-
- Max pressure	Atm.	-
- Installed power	HP	-
- Units	N°	-

Complete with:

- Tank
- Refrigerator



CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.de Santa Fe
 PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
 Experto Contratado: Ing.: Alvaro Iribarren
 MOOSMAYER LINCK. PLANO B.R. 200116
 EQUIPAMENTOS MADEIREIROS LTDA.
 CURITIBA



ALTURA LIBRE DE LOS EDIFICIOS

- Almacenaje de las tableros : 8.0m
- Producción : 8.0m
- Secado : 4.0m
- Refinado : 18.0m

Nota:
En el edificio del refinador hay un piso de 8.0m y un piso de 14.0m

PROYECTO RECONQUISTA		P 000-49-02-5	
Implementación de la maquinaria		1:200	
SICOPLAN		14.08.82	
1:200		14.08.82	



Michael Weinig

GmbH & Co. Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

INGENIERO IRIBARREN
PASEO COLON 221
8 PISO - OFICINA 8

BUENOS AIRES
REP. ARGENTINA

Tauberbischofsheim, 24.09.1982

Su escrito

Su referencia

Nuestra referencia
vkf.JI-FH-1w

Oferta/Factura Proforma No. 862-209016

SIERRA TRONZADORA AUTOMATICA MULTIPLE
de alto rendimiento tipo P 140

para tronzar hasta 4 tacos a la vez, lo que depende de la longitud de laminillas. Tambor con 10 estaciones de sujeción y 2 ejes aserradores para precortar y cortar. Avance regulable sin escalonamientos hasta 240 tacos por minuto. Motor de avance 2 KW (3 CV), ejes aserradores 7,5 KW (10 CV) c.u. Accesorios: 5 sierras c.u. de metal duro en el eje precortador y cortador de acabado. Con herramientas de servicio.

87050,00

CEPILLADORA AUTOMATICA BILATERAL tipo P 121

alimentación por medio de alimentador, 6 elementos de sujeción, ajustables a la longitud de laminillas correspondiente. Ancho útil hasta 120 mm, avance ajustable a diferentes velocidades lo que depende del tipo de madera. Motor de avance 0,75 KW (1 CV). Equipada con grupo fresador de superficies planas, con herramientas de metal duro, transmisión separada de la fresa plana superior e inferior, potencia de motor superior 15 KW (20 CV), inferior 11 KW (15 CV), con todas las herramientas de servicio.

2

40500,00 81000,00

DM 168050,00

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
09341-86-0

Telex
06-89 511 a wait d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 59 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 690
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27 43 510 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE 33
Partin Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 322 8000 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 201 75-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 707. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 307. Geschäftsführer Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kantenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlangerte Lieferzeit gilt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Speditors vor bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinie der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Speditour oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Erzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eins von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselkosten zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssatzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Ziehberechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie hierdurch entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen pro Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die punktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigegebene Motoren, natürliche Abnutzungsmittel, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege; durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsrerseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung den gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt an unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich als Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschligt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst eventuellen Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich uns sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erteilung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß er nach erfolglosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn diesen durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, daß Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung der jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen wurden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 2 -

DM 168050,00

Sierra Automática para cortar tablillas tipo P 122

alimentación por medio de alimentador, 6 elementos de sujeción, ajustables a la longitud de laminillas correspondiente. Ancho útil hasta 120 mm, avance ajustable a diferentes velocidades lo que depende del tipo de madera. Motor de avance 0,75 KW (1 CV), motor aserrador 26 KW (35 CV). Accesorios: 1 juego de sierras, 2 portasierras, con anillos separadores y herramientas de servicio.

2

46900,00 93800,00

INSTALACION CLASIFICADORA tipo P 135

para clasificar tres calidades distintas, con sistema automática apilador. Valor de conexión eléctrica 1,5 KW (2 CV). La máquina tiene que ser alimentada con aire comprimido, consumo de aire: 230 l/min.

2

50200,00 100400,00

MAQUINA PARA MONTAR Y PEGAR AUTOMATICAMENTE EL PARQUET MOSAICO tipo P 137 con tejido termoplástico

para placas de parquet mosaico hasta 640 x 640 mm. Alimentación por alimentador, pegado de las placas en la cara inferior por tejido termoplástico. Estación de secado a la salida de la máquina. Capacidad de la máquina hasta 240 metros cuadrados/hora. Valor de conexión 11 KW (15 CV), consumo de aire comprimido 700 l/min.

67200,00

Cinta de transporte P 125

4

4730,00 18920,00

Cinta de transporte P 146

11400,00

Cinta de transporte P 147

8480,00

Cinta de transporte P 148

2

2990,00 5980,00

Caja almacenadora

100

110,00 11000,00

DM 485230,00

Adresso
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
093 41-86-0

Telex
06-89 511 a weit d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 900 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27-43 510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 01/55 290 (BLZ 790 700 18) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE MQ
Pertin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 623 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 322 8800 (BLZ 790 800 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE FF 790
Postascheckkonto: Karlsruhe 201 75-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70 T. Persönlich haftende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30 T. Geschäftsführer Berold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeile vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich, Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Abklärung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annäherung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichteinhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor, bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1953.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingesandte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgefahr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gilt nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Quittung bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besonders Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für überschrittene Ziehberechnen wir Vorzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen per Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschichtbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beispielsweise Motoren, natürliche Abnutzung, Beschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige, unrichtige Behandlung oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Sachschaden, der nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung an gelieferten Gegenstand Änderungen, Einriffe oder Instandsetzungen irgendwelcher Art vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franko und sorgfältig verpackt an unser Werk kostenlos einzusenden. Diesem werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich zu Werk Taubersbischsheim ausgetauscht oder instand gesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie gehen dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchsmaschinen werden wie beschligt, bzw. in dem Zustand wie gelasert stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst eventuellen Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Vergleich sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erfüllung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Scheine länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vortrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Taubersbischsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn dieselben durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für den Fall, daß Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung des jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen würden, so beschränkt sich die Ungültigkeit nur auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen

6972 Taubersbischsheim

Bundesrepublik Deutschland



Michael Weinig
GmbH & Co. Kommanditgesellschaft
Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
Postfach 1440 D-6972 Tauberbischofsheim

- 3 -

DM 485230,00

Pinza de laminillas

190,00

Ejector de laminillas

2650,00

DM -----
488070,00
=====

Precio: FOB puerto alemán incl. embalaje marítimo.

Pago: Contra Carta de Crédito irrevocable confirmada.

Plazo de entrega: Aprox. 2 meses, saliendo de fábrica, una vez aclarados todos los detalles técnicos y comerciales.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.
Kommanditgesellschaft

i.A.

Adresse
Weinigstraße 2/4
Postfach 1440
D-6972 Tauberbischofsheim
Bundesrepublik Deutschland

Telefon
093 41-86-0

Telex
06-89 511 a weid d

Banken: Bad. Württ. Bank, Wertheim - Kto. 580 225 59 00 (BLZ 673 200 20) / S.W.I.F.T.-Code = BAKA DE 66 660
Badische Kommunale Landesbank, Mannheim - Kto. 27 - 43 510 / 000 (BLZ 670 500 00) / S.W.I.F.T.-Code = BALA DE 66
Deutsche Bank, Würzburg - Kto. 017 55 200 (BLZ 790 700 16) / S.W.I.F.T.-Code = DEUT DE 33 00
Partin-Bank, Bad Mergentheim - Kto. 0000 109 0 (BLZ 621 311 00)
Dresdner Bank, Würzburg - Kto. 322 86 00 (BLZ 790 600 52) / S.W.I.F.T.-Code = DRES DE 33 790
Postcheckkonto: Karlsruhe 201 75-758

Kommanditgesellschaft, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim, HRA 70 T. Persönlich haltende Gesellschafterin: Weinig-International GmbH, Sitz Tauberbischofsheim, Registergericht Tauberbischofsheim HRB 30 T. Geschäftsführer: Bertold Weinig, Georg Demuth.

Lieferungs- und Zahlungsbedingungen

1. Infolge der schwankenden Wirtschaftslage müssen wir uns Preisberichtigungen, welche durch Veränderungen der Grundstoffpreise und Löhne eventuell eintreten, vorbehalten, sofern das Angebot nicht auf eine bestimmte Frist festgesetzt wird. Zur Berechnung gelangt in solchen Fällen der am Tage der Lieferung gültige Preis. Wir sind nicht verpflichtet, von Preisänderungen Nachricht zu geben. Ebenso bleiben Konstruktionsänderungen ohne vorherige Anzeige vorbehalten, da Verbesserungen und dergleichen stets vorgenommen werden. Gewichte und Kistenmaße sind nur unverbindliche Richtwerte.

Einmal erteilte Aufträge sind unwiderruflich. Lieferbedingungen des Bestellers, die mit unseren Bedingungen im Widerspruch stehen, sind für uns unverbindlich, auch wenn diese der Bestellung zugrunde gelegt wurden und wir ihrem Inhalt nicht ausdrücklich widersprochen haben.

Bei allen genannten Preisen handelt es sich um Nettopreise. Abzüge jeglicher Art sind nicht zulässig.

2. Aufträge sind erst nach ordnungsmäßiger schriftlicher Bestätigung angenommen.

3. Lieferzeiten sind unverbindlich und rechnen ab Ausstellung der Auftragsbestätigung, bzw. nach Ackkierung aller technischen, kaufmännischen und zoll- bzw. devisenrechtlichen Fragen. Sofern Anzahlungen oder Akkreditive vereinbart sind, gilt deren Eingang, bzw. Bestätigung als erster Tag der Lieferfrist. Verlängerte Lieferzeit gibt dem Besteller in keinem Falle ein Recht auf Schadenersatz oder Rücktritt. Verzugsstrafen sowie Schadenersatz usw. lehnen wir ausdrücklich ab. Bei Verzögerung kann nur Annullierung nach angemessener Nachfrist, nicht aber Entschädigung verlangt werden. Höhere Gewalt, Krieg, Streik, Betriebsstörungen und Verzögerung von Zulieferungen usw., wie auch Nichterhaltung von Zahlungsbedingungen, ungünstige Auskünfte, entbinden uns von einer eingegangenen Lieferpflicht.

4. Bei der Auslieferung von Maschinen behalten wir uns ausdrücklich die Wahl des Verschiffungshafens oder Grenzübergangspunktes, des Transportmittels und des Spediteurs vor bis zu dem Zeitpunkt, an dem gemäß der vereinbarten Preisstellung die Ware in den Verfügungsbereich des Käufers übergeht. Maßgebend für den Übergang von Kosten und Risiko sind die Definition der Richtlinien der „Incoterms“ in der Fassung von 1959.

5. Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Bestellers (sofern nicht ausdrücklich eine andere Vereinbarung getroffen wurde). Nach Übergabe an die Bahn, beauftragten Spediteur oder Post etc. ist die Lieferung vollzogen. Kosten und Risiko für eingeschickte Teile, sei es als Umbau oder als Muster, trägt der Auftraggeber. Die Ware wird im Inland zu Lasten des Auftraggebers bruchversichert. Die Bruchversicherungsgebühr wird mit der Lieferung nachgenommen. Entladungen am Empfangsort werden von uns nicht übernommen.

6. Beanstandungen sind schriftlich mitzuteilen und können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie 8 Tage nach Ankunft der Ware am letzten Bestimmungsort erfolgen. Beanstandungen berechtigen den Besteller auf keinen Fall zur teilweisen oder ganzen Einbehaltung des Kaufpreises.

7. Alle Zahlungen dürfen nur an die Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft direkt geleistet werden. Vertreter sind nicht berechtigt, Zahlungsmittel in Empfang zu nehmen. Solche vorgenommenen Zahlungen können von uns nicht als gültig anerkannt werden! Eventuell zum Einzug von Zahlungen beauftragte Personen müssen sich durch eine von der Firma Michael Weinig GmbH & Co. Kommanditgesellschaft rechtsgültig unterzeichnete Inkassovollmacht ausweisen. Alle Zahlungen sind grundsätzlich in Deutsche Mark oder, wenn der in ausländischer Währung vereinbarte Kaufpreis ausdrücklich an einen bestimmten Kurs zur Deutschen Mark gebunden ist, so gut nur die Leistung des vollen Gegenwertes in Deutsche Mark am Tage der Gutschrift bei einer deutschen Bank als Erfüllung der Zahlung.

Bei Annahme von Wechseln durch uns gehen die Diskont- und Wechselspesen zu Lasten des Käufers. Besondere Zahlungsvereinbarungen können nur nach gegenseitiger Verständigung getroffen werden. Werden bei vereinbarter Wechselzahlung zwei hintereinander-

folgende Wechsel zu dem festgesetzten Termin nicht gezahlt, so wird durch Verzugssetzung sofort der gesamte offenstehende Restbetrag zur Zahlung fällig. Für übersichtliche Zieberechnen wir Verzugszinsen von 5% über Landeszentralbank-Diskont sowie aller durch Mahnung entstehenden Gebühren. Kleinere Beträge werden der Einfachheit wegen per Nachnahme eingezogen.

8. Gewährleistung: Für die angegebene Leistung der Erzeugnisse übernehmen wir die Gewähr und verpflichten uns für die Dauer von 6 Monaten (bei Einschnittbetrieb) etwaige Mängel an den Maschinen zu beheben, soweit diese nachweisbar infolge Material- oder Herstellungsfehlern eintreten sollten. Solche schadhaften Teile werden nach unserer Wahl kostenlos instandgesetzt, durch neue Teile ersetzt oder mit dem Rechnungsbetrag vergütet. Voraussetzung ist die pünktliche Einhaltung der Zahlungsverpflichtungen durch den Besteller. Ausgeschlossen von der Garantie sind beigesetzte Motoren, natürliche Abnutzungsschädigungen, hervorgerufen durch Gewalt oder Verwendung ungeeigneter Schmiermittel, Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Maschinenpflege, durch sonstige Unachtsamkeit oder durch elementare Einflüsse. Weitergehende direkte oder indirekte Ansprüche lehnen wir grundsätzlich ab. Weitere Ansprüche des Bestellers, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, bestehen nicht. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Für Teile fremden Ursprungs übernehmen wir nur die Gewähr, welche der Hersteller uns gegenüber eingegangen ist. Die Haftung unsererseits entfällt, wenn der Besteller ohne unsere schriftliche Zustimmung an gelieferten Gegenstand Änderungen, Eingriffe oder Instandsetzungen vornimmt, welche an vorgenommen hat oder vornehmen läßt. Schadhafte Teile sind franco und sorgfältig verpackt an unser Werk kostenlos einzusenden. Dieselben werden bei für uns bestehende Gewährleistungspflicht unentgeltlich ab Werk Tauberbischofsheim ausgetauscht oder instandgesetzt. Eventuelle Nachbesserungsarbeiten auf Grund der Garantie geben dem Besteller jedoch kein Recht zum Aufschub der Zahlung. Für Gebrauchsmaschinen wird keine Gewährleistung übernommen. Gebrauchte Maschinen werden wie beschlagnahmt, bzw. in dem Zustand wie dieselben stehen und liegen verkauft.

9. Eigentumsvorbehalt: Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises in bar, nebst ev. Zinsen und Kosten bleiben die gelieferten Gegenstände unser Eigentum. Solange unser Eigentumsvorbehalt besteht, hat der Besteller bei Pfändung, Konkurs oder Verzug unser sofort zu benachrichtigen.

Trotz unseres Eigentumsvorbehalts trägt der Käufer die Gefahr des Unterganges und der Verschlechterung der Maschinen. Sie müssen deshalb gegen Feuer und sonstige Schäden versichert werden.

10. Bleibt der Besteller nach Versandanzeige mit der Übernahme des Kaufgegenstandes oder der Erfüllung des Versandauftrages oder der Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtung oder der Erstellung der vereinbarten Sicherheit länger als 2 Wochen in Verzug, so kann der Lieferant ihm schriftlich eine Nachfrist von 2 Wochen setzen mit der Androhung, daß er nach fruchtlosem Ablauf der Nachfrist die Annahme der Leistung ablehnt.

Der Lieferant ist dann berechtigt, vom Vortrag zurückzutreten und Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Der Lieferant hat das Recht, unbeschadet der Möglichkeit, einen höheren tatsächlichen Schaden geltend zu machen, 20% des Kaufpreises ohne Nachweis des Schadens als Schadenersatz zu fordern.

11. Erfüllungsort und Gerichtsstand für Lieferung und Zahlung, auch für Wechselverbindlichkeiten, ist ohne Rücksicht auf die Höhe des Streitwertes das Amtsgericht Tauberbischofsheim oder das zuständige Landgericht, je nach unserer Wahl. Alle sich ergebenden rechtlichen Differenzen sind grundsätzlich nach deutschem Recht zu behandeln. Anderslautende Zahlungs- und Lieferungsbedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, auch wenn dieselben durch uns nicht ausdrücklich widersprochen wird. Abweichungen von diesen Bedingungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch uns. Dies gilt auch für in Fällen der Ansprache im Wege des Mahnverfahrens (§ 688 folgende ZPO) geltend gemacht werden.

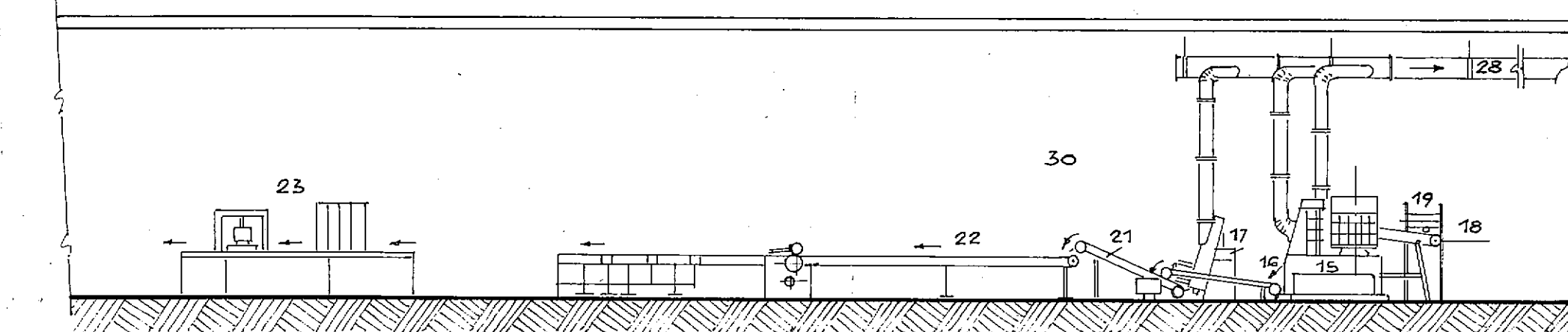
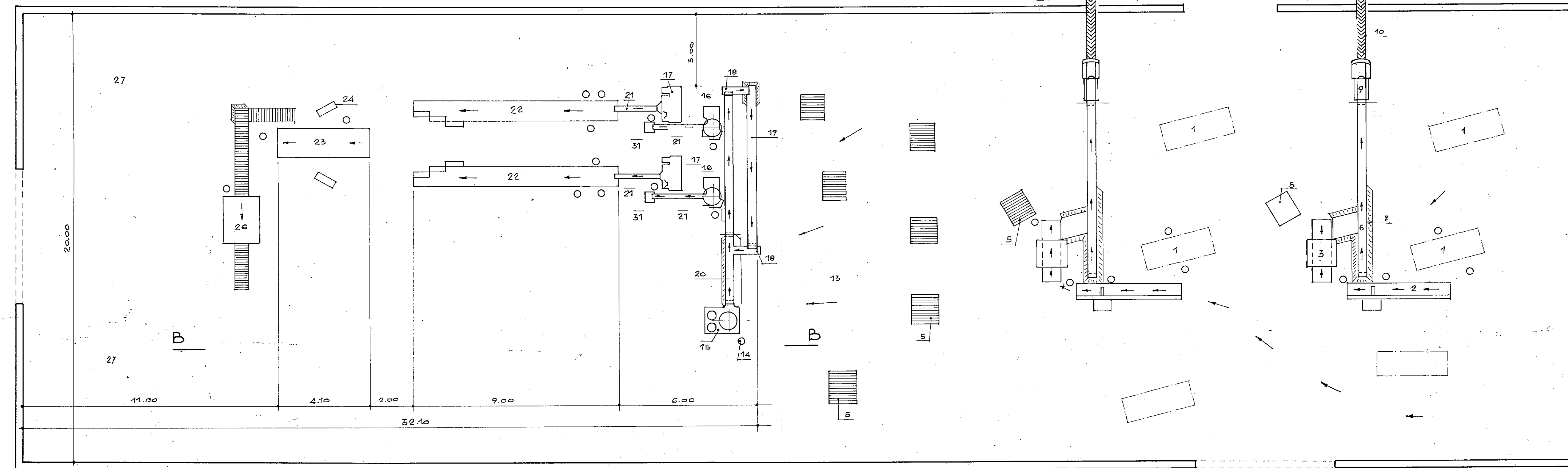
Sofern Teile dieser Lieferungs- und Zahlungsbedingungen durch die Gesetzgebung des jeweiligen Landes als nicht gültig angesehen wurden, so beschränkt sich die Ungültigkeit auf den betreffenden Teil. Alle anderen Bedingungen haben uneingeschränkte Gültigkeit.

MICHAEL WEINIG GmbH & Co.

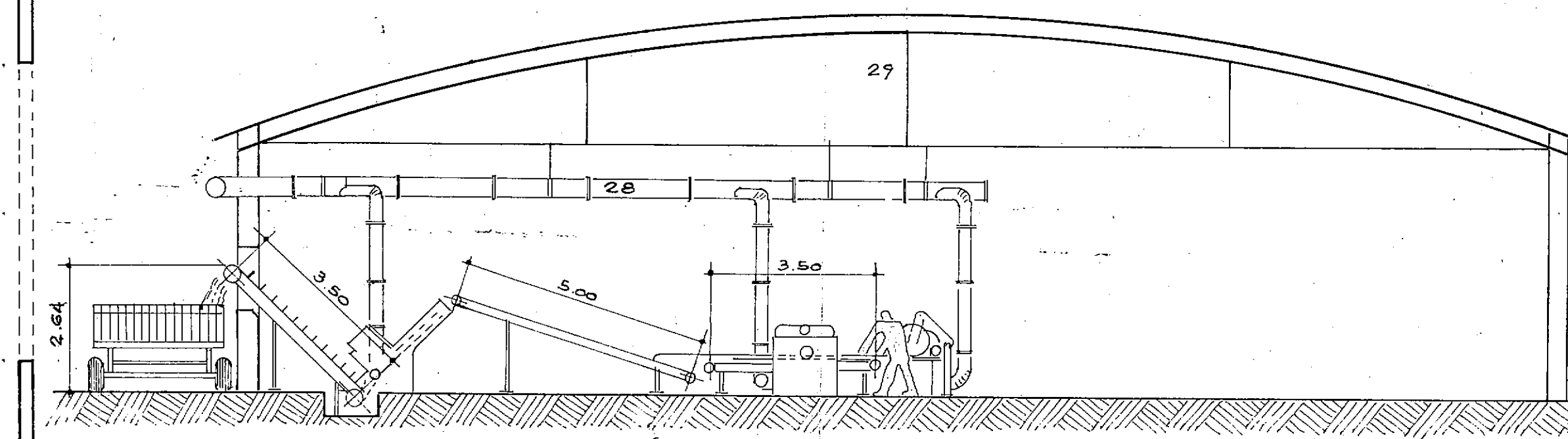
Kommanditgesellschaft

Spezialfabrik für Holzbearbeitungsmaschinen
6972 Tauberbischofsheim

Bundesrepublik Deutschland



VISTA B-B



VISTA A-A

PLANTA

VIVIENDAS INDUSTRIALIZADAS	CONSEJO FEDERAL DE INVERSIONES-Pcia.de Santa Fe
PLANTA PARQUET MOSAICO	PLANTA INDUSTRIALIZADORA DE MADERA
ESCALA: 1-100	Experto Contratado: Ing. Alvaro Iribarren

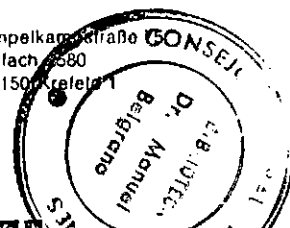
Bankverbindungen:
Deutsche Bank Krefeld
(BLZ 320 700 80)
Konto Nr. 66/7220

Commerzbank Krefeld
(BLZ 320 400 24)
Konto Nr. 1857 093

Postscheckamt Köln
(BLZ 370 100 50)
Konto Nr. 914 59 - 501

Telefon (0 21 51) 898-1
Telex 08 53 811
Telegramme Siempelkampco

Siempelkampstraße
Postfach 5580
D-4150 Krefeld 1



Siempelkamp

Señor
Ing. ALVARO IRIBARREN
Paseo Colón 221 - 8ºP. -Of.8
Buenos Aires

G. Siempelkamp
GmbH & Co.
Maschinen- und
Anlagenbau

Rechnung Nr. Bitte stets
angeben
PROFORMA

Ihre Bestellnummer und Zeichen	Ihre Bestellung vom	Unsere Auftragsnummer	Durchwahl 898-	Datum	28.12.82
--------------------------------	---------------------	-----------------------	-------------------	-------	----------

Wir sandten Ihnen für Ihre Rechnung und Gefahr auf Grund unserer Lieferungsbedingungen am:

En base a nuestras condiciones generales para la venta y suministro de máquinas e instalaciones les suministraremos lo siguiente:

1 INSTALACION COMPLETA SIEMPELKAMP

Para la fabricación de tableros de fibra de madera de media densidad (MDF) según Normas NPA 4-75, compuesta de una línea de producción en un todo de acuerdo a la especificación Nº 1, como así también a los datos técnicos principales y resumen de precios adjuntos, que forman parte integrante de la presente factura proforma.

Precio del equipamiento a suministrar

DM

24.936.800,-

Asistencia técnica de nuestro personal para la dirección del montaje y puesta en marcha de la planta.

DM

1.000.000,-

Precio:

El precio arriba mencionado se entiende por suministro FOB, puerto alemán Mar del Norte, incluido embalaje marítimo.

Condiciones de pago:

Por medio de la apertura de una carta de crédito irrevocable y confirmada por un banco de primera línea, a ser abierta en favor de la Fa. G.

Beanstandungen können nur innerhalb 10 Tagen nach Empfang der Ware berücksichtigt werden.
Zahlungs-, Erfüllungs- und Gerichtsort ist Krefeld.

Gemäß unseren allgemeinen Lieferungsbedingungen bleiben die obigen Gegenstände unser Eigentum bis zur restlosen Bezahlung.
Die Verpackung, zu Selbstkosten berechnet, wird nicht zurückgenommen.

00015859

Bankverbindungen:
Deutsche Bank Krefeld
(BLZ 320 700 80)
Konto Nr. 66/7220

Commerzbank Krefeld
(BLZ 320 400 24)
Konto Nr. 1857093

Postscheckamt Köln
(BLZ 370 100 50)
Konto Nr. 91459-501

Telefon (02151) 898-1
Telex 08 53 B11
Telegramme Siempelkampco

Siempelkampstraße 75
Postfach 2500
D-4150 Krefeld 1

Siempelkamp

Heft Nr. 2.

G. Siempelkamp
GmbH & Co.
Maschinen- und
Anlagenbau

Rechnung Nr. Bitte stets
angeben

Ihre Bestellnummer und Zeichen	Ihre Bestellung vom	Unsere Auftragsnummer	Durchwahl	Datum
--------------------------------	---------------------	-----------------------	-----------	-------

898-

Wir sandten Ihnen für Ihre Rechnung und Gefahr auf Grund unserer Lieferungsbedingungen am:

SIEMPELKAMP GMBH & CO., utilizable como sigue:

5% contra simple recibo y en calidad de anticipo
15% contra presentación de documentos de embarque
80% restante en diez letras semestrales iguales
y consecutivas incrementadas con el interés
banquero más gastos financieros vigentes al
momento de la emisión.

Plazo de entrega:

10 - 11 meses a partir de la recepción de la
carta de crédito correspondiente.

p. G. SIEMPELKAMP & CO.

Beanstandungen können nur innerhalb 10 Tagen nach Empfang der Ware berücksichtigt werden.
Zahlungs-, Erfüllungs- und Gerichtsort ist Krefeld.

Gemäß unseren allgemeinen Lieferungsbedingungen bleiben die obigen Gegenstände unser Eigentum bis zur restlosen Bezahlung.
Die Verpackung, zu Selbstkosten berechnet, wird nicht zurückgenommen.

Siempelkamp

DATOS TECNICOS PRINCIPALES DE LA PLANTA:

=====

Capacidad de la planta: 300 to/24 h \approx 410 m³/24 h

La concepción se basa en una utilización de las máquinas de 22 h.

Tamaño de los tableros
en que se basa la capacidad: 1,830 x 5,200 mm

Espesor de los tableros
en que se basa la capacidad: 19 mm

Espesores posibles de los
tableros acabados: 8 - 25 mm (= 40 mm)

Madera bruta: humedad inicial: 40 - 100%
referido al seco absoluto

=

Siempelkamp

RESUMEN DE PRECIOS:

- I. Preparación del material
- II. Instalación de prensado y línea de formación
- III. Apilamiento
- IV. Línea de lijado
- V. Equipos adicionales

PRECIO TOTAL

de las Pos. I - V.
incluso ingeniería:

DM 24.936.800,-
=====

Asistencia técnica de nuestro personal
para la dirección del montaje y puesta
en marcha de la planta:

DM 1.000.000,-
=====

Siempelkamp

ESPECIFICACION NO. 1

LISTA DE MAQUINAS

Siempelkamp

I. PREPARACION DE MATERIAL

Dos líneas compuestas de:

1.01 1 Transportador de apilamiento

para madera redonda y desperdicios de
aserradero

1.02 1 Transportador de separación

para madera redonda y desperdicios de
aserradero

1.03 5 Cintas transportadoras planas

para la alimentación del astillador

1.04 1 Bobina magnética

para la identificación de piezas metálicas
entre la madera redonda y los desperdicios
de madera

Siempelkamp

1.05 1 Astillador

Función:

producción de astillas de:

- madera redonda

Volumen de suministro:

máquina completa con:

- cinta transportadora de admisión
- rodillos de entrada superiores e inferiores
- rotor-astillador con 3 cuchillas, encaje de criba
1 motor 400 kW para rotor con accionamiento por correa trapezoidal
2 motores reductores de 7,5 kW c/u para los rodillos de entrada
- herramientas para el cambio de cuchillas
- 1 juego de cuchillas de rotor
- 1 juego de cuchillas de caballete

Datos técnicos:

cinta de admisión: - longitud:	2.000 mm
- ancho:	650 mm
abertura del astillador, aprox.	350 mm
potencia instalada total:	415 kW

Siempelkamp

1.06 1 Instalación de aspiración

para el transporte de las astillas
desde la astilladora 1.05 al tornillo
sin fin 1.07

Volumen de suministro:

material para fabricar la tubería y el
ciclón en el lugar de montaje

Siempelkamp

1.07 1 Tornillo sin fin de transporte

desde la astilladora 1.05 hasta la
criba 1.08

longitud: aprox. 5 m

diámetro: aprox. 0,45 m

1.08 1 Máquina de criba

para eliminar el material fino con un
revestimiento de criba y aceleramiento

1.09 1 Transportador de cinta

desde la criba 1.08 a la astilladora 1.05

1.10 1 Transportador de cinta

desde la criba 1.10 a la cinta 1.11

Siempelkamp

- 1.11 1 Cinta de lanzamiento con bastidor giratorio

para el almacenamiento intermedio de las astillas en un almacén al aire libre

- 1.12 1 Foso de descarga

para la carga de la preparación de material con astillas

- 1.13 1 Tornillo sin fin de transporte

desde el foso de descarga 1.12 a la cinta 1.14

- 1.14 1 Transportador de cinta

desde el tornillo sin fin 1.13 a la cinta de transporte 1.15

Siempelkamp

1.15 1 Canaleta de transporte

1.16 1 Tambor magnético

Función:

igualación del flujo de astillas para el tambor magnético

separación de partículas de hierro

Volumen de suministro:

tambor magnético permanente con accionamiento

canaleta vibratoria de transporte con accionamiento

Datos técnicos:

longitud de la canaleta:	1.500 mm
ancho de la canaleta: arriba	800 mm
abajo	600 mm
potencia instalada, aprox.:	1,5 kW

1.17 1 Tornillo sin fin de transporte

para la carga del silo desfilizador

longitud: aprox. 6 m

diámetro: aprox. 0,45 m

Siempelkamp

1.18 1 Silo desfibrador

(aportable por el comprador)

1.19 3 Motores vibratorios

montados en un silo aportable por el comprador encima del desfibrador

1.20 1 Instalación de desfibración por presión

Función:

producción de fibras de madera a partir de astillas

Volumen de suministro:

sistema completo, consistente de:

- 1 tornillo sin fin de alimentación completo con caja, tornillo sin fin, empaquetaduras y atornilladuras motor de corriente continua 145 KW sin bastidor base
- válvula de retención completa con válvula, cilindro neumático, brida, empaquetaduras y atornilladuras
- digestor vertical completo con indicador de nivel de carga radiactivo así como con todas las uniones necesarias para vapor y agua, con empaquetaduras y atornilladuras, supervisión del nivel de carga máx.

Siempelkamp

- 1 dispositivo de extracción completo con:
 - agitador incluso engranaje, accionamiento por correa trapezoidal y motor de accionamiento de 3 kW
 - refinador tornillo sin fin de alimentación con accionamiento de corriente continua de 11 kW y control de velocidad
- 1 desfibrador por presión completo con:
 - alojamiento, sistema de supervisión de vibración, grupo hidráulico con bombas, monitor de caudal, filtros, refrigeradores de aceite y recipiente de aceite
 - unidad de ajuste hidráulico para discos trituradores
 - servoválvula para regulación manual de la grieta de discos trituradores
 - indicador digital de la grieta de discos trituradores
 - acoplamiento de árboles
 - bloques amortiguadores de vibración
 - monitor de paso
 - equipo completo de protección
 - pupitre de mando
 - 1 motor principal 1.500 kW - 6.000 V - E 3 - 1.500 rpm
 - 1 válvula de soplado

Datos técnicos:

potencia instalada total: aprox. 1.714 kW

1.21 1 Dosificación de parafina

- 1 recipiente de derretimiento de parafina 1.500 litros con regulación de temperatura y mezclador
- 1 bomba para parafina líquida 100 litros/h

Siempelkamp

1. 22

1 Secador de fibras

Función:

secado de las fibras en una corriente de aire caliente

Volumen de suministro:

- cámara de combustión, equipada para combustión de gas natural o fuel
- mampostería de la cámara de combustión
- quemador de gas natural o fuel, ventilador y equipos de control
- ventilador de secado con accionamiento
- esclusa de rueda celular incluso motor reductor
- sistema de control, de mando y de seguridad para:
 - encendido
 - vigilancia de la llama
 - vigilancia de la temperatura
 - parada de urgencia
 - control del arranque y de la parada del secadero
 - instalación de aviso y de extinción de chispas

No están incluidos:

- Tuberías
- Ciclón
- Construcción de soporte
- Mampostería

Siempelkamp

1.23 1 Tornillo sin fin reversible para tiras
longitud: 6,5 m

1.24 1 Silo de dosificación de fibras

Función:

- dosificación de las fibras a la balanza
de cinta rascador de la máquina esparcidora
- almacenamiento de la fibra entre el secadero
y la máquina encoladora

Volumen de suministro:

- frente de extracción de discos

Aportable por el comprador:

piezas adicionales tales como,

- caja
- cadenas de fondo
- tornillo sin fin de transporte para equalizar
- motores reductores
- transmisión por cadena

Public Information:

capacidad del afluente: 35 m³/s
potencia instalada total: 32 MW

1.25 1 Transportador de cinta

desde el año de clasificación 1.24 a la
básica de cinta 1.25

Siempelkamp

1.26

1 Báscula de cinta

Función:

regulación de las cantidades de cola en relación a la cantidad de fibras

Volumen de suministro:

1 báscula de cinta completa en ejecución cerrada
caja de medición
motor reductor

Datos técnicos:

longitud: 3.200 mm
ancho: 1.400 mm
potencia instalada, aprox. 1,1 kW

1 Instalación de dosificación de cola

Función:

dosificación de la inyección de cola en cantidades exactas y separadas de:

- a) cola terminada
- b) endurecedor

La cantidad exacta de cola en relación a las fibras está controlada por la báscula de cinta.

Volumen de suministro:

1 grupo de bombas de dosificación con:
bomba de rueda dentada para cola
bomba de pistones para endurecedor
motores

Siempelkamp

- 1 control del contador de ruedas ovaladas
- 1 control del tacogenerador para el accionamiento
- 1 filtro doble para cola
- 1 filtro simple para endurecedor con membrana
- 1 tubo de medición para endurecedor
 - grifo de 3 vías
 - estribo de fijación
- equipo de control y de regulación
 - regulación de fibras y de cola
 - regulación de tres puntos
 - regulación ulterior de la extracción del silo

Datos técnicos:

potencia instalada, aprox.

4 kW

1 Sistema de inyección de cola

Función:

transporte de las fibras al secadero e
inyección de la cola

Volumen de suministro:

sistema completo con:

- 1 tubo de inyección
- tobera
- válvulas
- robineterías

Nota:

La planta está prevista para trabajar con
el sistema "blow line" o el sistema con en-
coladora según condiciones locales.

Siempelkamp

1.27

1 Máquina encoladora

Volumen de suministro:

máquina encoladora completa,
incluso:

- una tina horizontal, dividida en
dirección longitudinal, cilíndrica
con paredes dobles con entrada su-
perior de virutas así como salida
inferior de virutas.
La mezcla circula en la tina en
forma concéntrica
 - la alimentación de la cola se efectúa
sin presión y sin prensaestopas mediante
la mezcladora rotativa y el dispositivo
centrifugador instalado encima de la
mezcladora
 - tina y mezcladora así como braco de
mezcla para enfriamiento por agua
 - mezcladora y camisa interior de la tina
en acero inoxidable
 - parte superior de la tina con la
posibilidad de abrir
- 1 motor de accionamiento

Siempelkamp

1.28 1 Cinta de transporte

entre máquina encoladora y máquina
esparcidora (completamente cerrado)

longitud: 12 m

ancho: 1.200 mm

1.29 1 Cinta de transporte

encima de la máquina esparcidora
para distribuir las fibras.

longitud: aprox. 5 m

ancho: aprox. 1,2 m

1.30 1 Aparato de refrigeración por agua

para la refrigeración del medio
para la máquina encoladora

entrada del agua de
refrigeración: máx. 25° C

Siempelkamp

1 Preparación de cola

Función:

preparación de cola terminada para la bomba de dosificación de cola

Volumen de suministros

- preparación del endurecedor
 - recipiente de preparación del endurecedor 800 litros
 - mezclador turbo 0,55 kW
 - filtro de endurecedor
 - bomba de endurecedor 900 l/h
 - depósito de reserva para endurecedor capacidad 1.100 litros con indicador del nivel de relleno
- preparación de la solución de melamina
 - recipiente de preparación de melamina 800 litros
 - mezclador turbo 0,55 kW
 - filtro de melamina
 - bomba de melamina 900 l/h
- cola cruda
 - bomba de cola 2.400 l/h
 - filtro de cola
- amoníaco
 - bomba de amoníaco 900 l/h
- dosificación de cola
 - automata de dosificación
 - mezclador de cola terminada 200 litros - 0,55 kW
 - depósito de reserva de cola terminada 500 litros

Siempelkamp

II. LÍNEA DE FORMACIÓN Y PRENSA

2.01 2 Máquinas esparcidoras de fibras

Función:

esparcido de un vellón de fibras continuo para tableros de MDF

Volumen de suministro:

instalación completa:

- silo en construcción perfilada
- equipo de dosificación
- cinta de fondo horizontal
- transportador inclinado
- 1 cabeza de esparcido
- 1 rodillo peñador, ajustable en altura
- indicador del nivel de relleno

Siempelkamp

2.02 - 1 Transportador de cinta
2.07

Función:

En la cinta circulatoria se forma el vellón de las fibras esparcidas

Volumen de suministro:

sección de cinta completa con

- bastidor de soporte
- guía de cinta automática
- cilindros de accionamiento, de inversión y tensores

1 pre-compresor continuo

para pre-comprimir el vellón de fibras
prensa completa con cinta y rodillos
estación de presión y de mantenimiento de presión
estación de distensión
accionamiento por el accionamiento de la línea de formación
grupo hidráulico completo

1 instalación de medición del peso por unidad de superficie

para la medición continua de la densidad sobre toda la anchura del tablero
completa con regulador

1 bobina detectora

indicación de partículas metálicas en el vellón de fibras
bobina verificadora en la caja con soporte, completa con indicación.

Siempelkamp

1 equipo escuadrador de bordes

para escuadrar el vellón al ancho exacto.
instalación completa con soporte y accionamiento, grupos de sierra

1 vía de transporte

para el transporte del colchón pre-comprimido
al equipo separador de formatos
instalación completa con accionamiento

1 equipo separador de formatos

separación de colchones de fibras en la longitud
deseada del vellón sin fin
sierras transversales inclinadas, instalación con
travesaño, bastidor de soporte y accionamiento

Siempelkamp

2.08 1 Silo

para colchones esparcidos defectuosamente
debajo de la línea de formación.

1940 1941 1942 1943 1944

atracadero de las fibras de desecho de colchones
esparcidos defectuosamente y dosificación a la
sala de calderas

Volumen de suministro

- 4 tornillos sin fin de transporte
- 2 motores reductores
- transmisión por cadena
- 2 indicadores del nivel de relleno

Dates of information:

- Approx. 10 m²

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

Copyright © 1999 by John Wiley & Sons, Inc.

Siempelkamp

2.09 1 Dispositivo de carga

para cargar la prensa multipisos
dispositivo de carga con 12 pisos
recepción por piso de los colchones
en bruto introducidos individualmente.

Si todos los pisos están llenos, todas
las bandejas de rodillos de carga están
entradas en la prensa y los tableros terminados
están expulsados.

Al retirar las bandejas de rodillos los
colchones están depositados en los platos
calientes.

- construcción de acero perfilado
- jaula de elevación con 14 aberturas
- sistema hidráulico de elevación
- sistema hidráulico de carga
- 12 bandejas de rodillos
- 1 bandeja de rodillos de reserva

2.10 1 Prensa caliente

- tamaño de los platos
calientes: 2.220 x 6.410 mm
- espesor de los platos
calientes: 110 mm
- número de pisos: 14
- luz entre pisos: 200 mm
- número de pistones: 2
- diámetro de pistones: 480 mm
- carrera de pistones: 3.400 mm
- presión de prensado: 42.864 KN
- presión específica: 420 N/cm²

Siempelkamp

prensa caliente de pistones inferiores, en construcción de bastidores con platos calientes de placas de acero macizo, con canales de calefacción taladrados.

Prensa equipada con una contra-calefacción para evitar tensiones térmicas en la prensa.

Los pistones y cilindros están aislados térmicamente. La prensa está equipada con un dispositivo de cierre simultáneo para los platos calientes, incluso:

- dispositivo de soplado de los listones distanciadores con aire comprimido
- puerta de protección contra radiación térmica
- grupo de emergencia para extraer las bandejas de cinta de la prensa en caso de una falta de corriente
- herramientas especiales
- aparato de soldadura de cinta
- estación de cambio de bandejas de rodillos

Equipos adicionales

- 14 juegos de listones distanciadores
para los platos calientes
para los siguientes espesores de tableros:
8 - 12 - 16 - 19 - 22 - 25 mm

Siempelkamp

2.11 Instalación hidráulica

presión de servicio:	máx. 303 bar
velocidad de cierre y de apertura:	300 mm/sec.
ciclo de prensado:	máx. 16 prensados/h a base de 6 mm

sistema completo:

- acumulador baja presión
- bombas de baja presión
- bombas de alta presión
- acumulador alta presión
- bomba de presión de mando
- recipientes
- robineterías
- equipos de control y de regulación
- tubos
- todos los motores de accionamiento

2.12 Dispositivo de descarga de la prensa

recepción de los tableros terminados de los pisos de la prensa,

dispositivo de descarga con 14 pisos.

Los tableros prensados están expulsados de la prensa en el dispositivo de descarga y están descargados individualmente delante de la estación de pesar por catapiles portapoleas consistente de:

- bastidor de acero perfilado
- jaula de elevación con 14 aberturas
- accionamiento para subir y bajar

Siempelkamp

2.13 1 Dispositivo de extracción

para extraer los tableros del
dispositivo de descarga

2.14 1 Balanza de tableros con vía de rodillos

Función:

pesado de control de cada tablero individual.
El peso está indicado ópticamente en una escala
y puede ser leído por el conductor de la prensa.

Volumen de suministro:

balanza completa con:

- plataforma y vía de transporte
- bastidor inferior
- mecanismo de pesar
- cabeza de balanza con aguja
- motor reductor de frenado para el accionamiento de la
vía de rodillos

Datos técnicos:

dimensiones del puente: aprox. 1.600 x 3.000 mm.
longitud de la vía de
transporte: aprox. 6.000 mm.

2.15 1 Dispositivo de extracción

para extraer los tableros de la balanza
y transporte al volteador de estrellas

Siempelkamp

2.16 1 Volteador de estrellas de 360°

para enfriar los tableros terminados

Volumen de suministro:

- volteador de estrellas con brazos dobles de volteado en el perimetro del árbol de volteado, completo con motor reductor de frenado

Potencia instalada: aprox. 5,5 kW

2.17 1 Vía de transporte

para el transporte de los tableros del volteador de estrellas a la sierra escuadradora

completo con dispositivo de centrado.

Los rodillos corren en conjuntos sin mantenimiento montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos se efectúa por motor mediante un motor reductor.

Siempelkamp

2.18 1 Sierra escuadradora

Función:

escuadrado del tablero en bruto a la medida exacta:
1.830 x 5.200 mm.

Los tableros terminados están empujados en una plataforma elevadora para la formación de pilas

Volumen de suministro:

máquina completa con:

- instalación de escuadrado longitudinal,
consistente de:
 - 2 grupos de escuadrado longitudinal
equipo de avance
 - 1 grupo de escuadrado transversal
empuje transversal mediante viga de empuje
dispositivo de apriete de tableros

1 juego de sierras de metal duro y viruteadoras

Datos técnicos:

potencia instalada, total aprox.: 28 kW

Siempelkamp

2.19

1 Vía de transporte

para el transporte de los tableros de la sierra 2.18 a la mesa elevadora

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento montados en una construcción de acero perfilado

El accionamiento de los rodillos se efectúa por motor mediante un motor reductor de frenado.

Siempelkamp

2.20 1 Mesa elevadora

Datos técnicos:

ejecución:	Plataforma con pistones hidráulicos
elevación útil:	aprox. 800 mm
fuerza portante:	aprox. 18.000 kg neto

Volumen de suministro:

mesa elevadora completa, lista para el servicio, con grupo hidráulico y motor incluso palpador y control de la altura de elevación

Siempelkamp

2.21 1 Vía de transporte

para el transporte de las pilas de la plataforma elevadora

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos se efectúa por motor mediante un motor reductor

Siempelkamp

2.22 1 Vía de transporte

para disposición detrás de la mesa elevadora
y para el transporte de las pilas de tableros
hasta la línea de lijado.

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento
montados en una construcción de acero perfilado

El accionamiento de los rodillos se efectúa por
motor mediante un motor reductor de frenado.

Será provisto por el comprador.

Siempelkamp

2.23 1 Aspiración

para:

- fresa
- máquina esparcidora
- cinta de formación
- grupos de escuadrado lateral
- sierra divisora de colchones

Volumen de suministro:

- ventilador
- esclusa
- motor de accionamiento

aportable por el comprador:

- separador
- tubos

2.24 1 Aspiración

para la pre-prensa y para la sierra
escuadradora

Volumen de suministro:

- ventilador
- esclusa
- motor de accionamiento

aportable por el comprador:

- separador
- tubos

Siempelkamp

2.25

1 Aspiración

para la sierra y la aspiración general

Volumen de suministro:

- ventilador
- esclusa
- motor de accionamiento

aportable por el comprador:

- separador
- tubos

2.26

1 Aspiración

para fibras de colchones esparcidos defectuosamente

Volumen de suministro:

- ventilador
- motor de accionamiento

aportable por el comprador:

- separador
- tubos

Siempelkamp

2.27 5 Ventiladores axiales

para la aspiración de vahos encima de la prensa

cantidad de aire de c/u: 15.000 m³/h

motor de c/u: 2,2 kW

Siempelkamp

III APILAMIENTO

Material:	Paneles	MDF
Formatos:		
Largo	máx.	5.200 mm.
	mín.	2.600 mm.
Ancho		1.830 mm.
Grueso	máx.	25 mm.
	mín.	8 mm.
Cantos:	Canteados:	
Altura de estiba	máx.	500 mm.
	mín.	100 mm.
Estiba	Suplementada con madera conteada	
Densidad		750 kg/m ³ .
Volúmen unitario de estiba	máx.	4,8 m ³ .
	prom.	4,5 m ³ .
Peso unitario	máx.	3,6 to.
Exactitud de apilado	±	20 mm.
necesaria de estiba/ panel		
Tirantes de suplemento	altura	100 mm.
Separación		700 mm.
Pila compuesta de:	4 torimas + nivel de transporte	
	(nivel de transporte = 2 torimas)	

Siempelkamp

Capacidades

Capacidad de almacenaje:

a) ocupación normal

174 lugares

722 torimas

3.200 m3.

b) ocupación máxima

174 lugares

1044 terimos

4.680 m3.

Capacidad de entrada máx.

650 m3/8 horas

81 m³/hora

18 torimos / hora

9 juegos / hora

Capacidad de salida máx.

1.000 m³/12 horas

83 m3/hora

18 terimos / hora

9 juegos / hora

Todos los datos de rendimiento bajo el supuesto que no se esté almacenando y despachando al mismo tiempo.

Siempelkamp

SUMINISTRO

Pos. 3.01

1 VIA DE TRANSPORTE

Función:

La vía sirve para recibir la tarimas a almacenar provenientes de la zona de acción del autoelevador existente.

Construcción:

La vía está constituida por una rígida construcción de acero, como vía de cadenas para tarimas.

El accionamiento es motorizado

Para la descarga correctamente posecionada de la tarima por el autoelevador la vía está provisto de topes centradores y guías para los uñas.

Datos Técnicos:

Medidas 5.5000 x 1.700 x 450 mm.

Accionamiento 1 Motoreductor
 $v = 12 \text{ m/min.}$

Potencia instalada: aprox. 2,2 kW

Siempelkamp

Pos. 3.02

5 VIAS DE TRANSPORTE

Función

Las vías están destinadas al transporte de los torinos a almacenar desde la zona de la vía Pos. 1, a la zona del vehículo opilados, Pos.3/4.

Construcción:

Las vías están constituidas por una construcción de acero y ejecutadas como vía de cadenas.

El accionamiento es motorizado.

Datos técnicos de cada vía

Medidas: 5.500 x 1.700 x 450 mm.

Accionamiento Motoreductor
v = 12 m/min.

Potencia total instalada: 11,0 kW.

Siempelkamp

Pos. 3.03

1 CARRO BASE PARA VEHICULO APILADOR TIPO "HUMMEL"

Función:

El carro base es usado para trasladar transversalmente al vehículo apilador Pos.4 a las distintas líneas de almacenaje.

Construcción:

En el carro base, construido en rígidos perfiles de acero, están montados rieles para el vehículo apilador.

El accionamiento con su correspondiente instalación de comando está ejecutado de manera de obtener una suave aceleración y frenado del carro base y su correcto posicionamiento frente a la línea de almacenaje preseleccionado.

El enclavamiento en las posiciones de parada es hidráulico.

El carro es accionado por juegos de ruedas sincronizadas.

La fosa tiene 300 mm. de profundidad, lateralmente plana a nivel de los rieles del vehículo apilador, para permitir p/ejemplo la circulación de un autoelevador.

El carro base tiene un puesto de conducción.

Se incluye en la provisión dos tambores de cables 1 p/fuerza - 1 p/comando).

Localmente se deberán proveer los rieles para el carro base.

Datos técnicos

Medidas:

aprox. 6.200 x 5.400 x 2.300 mm.

Accionamiento:

2 Motores reductores con freno, reversibles
 $V \approx 40/10$ m/min.

Carrera:

aprox. 34.000 mm.

Puntos de parada:

14

Peso útil total

máx. 30 to.

Pot. instalado

aprox. 6,0 kW.

Siempelkamp

Pos. 3.04

1 VEHICULO APILADOR TIPO "HUMMEL"

Función:

El "Hummel" desplazable transversalmente por el carro pos.3, retira la pila de paneles de la vía de transporte 2.

Después que el carro base llegó a la calle seleccionada, el Hummel se desplaza longitudinalmente con la pila y la deposita en la posición deseada.

Inversamente el "Hummel" retira la pila deseada y la transfiere, luego que el carro base conjuntamente con el Hummel y la pila de paneles se ha trasladado transversalmente, a la vía de entrega Pos.5

Construcción:

El vehículo apilador está constituido por una rígida construcción en perfiles de acero sobre la cual se encuentra instalada un dispositivo apilador, desplazable hacia arriba y hacia abajo. El dispositivo se ajusta automáticamente al ancho de los paneles.

El desplazamiento se efectúa por motores que accionan juegos de ruedas con pestano.

Las líneas de fuerza y comando se arrollan / desenrollan por medio de tambores para cables.

Los mordazas de elevación se accionan hidráulicamente.

Las torimas son depositadas en un o varias filas, colocando varias superpuestas para formar pilas.

Sobre los rieles ubicados entre las filas de pila se desplaza el apilador, al igual que un portal, por sobre la pila de paneles.

Para la zona de almacenaje se requiere los rieles de grúas. Entre dos filas de paneles se encuentra un solo riel, que es transitado por anchos lados.

La provisión incluye el equipo hidráulico

Localmente se deberá proveer e instalar los rieles para el "Hummel"

Datos técnicos:

Medidas:

aprox. 7.500 x 3.100 x 4.400 mm.

Accionamiento:

2 motoreductores, reversibles, con freno.

$v = 60 / 10 \text{ m/min.}$

Carrera:

máx. 52.000 mm. (de un lado)

Carga útil:

máx. 8 to.

Pot. instalada:

aprox. 28 kW.

Siempelkamp

Pos. 3.05

6 VIAS DE TRANSPORTE

Función

Las vías sirven para el transporte de tarimas de paneles a despachar desde el vehículo apilador Pos. 3/4 hasta el transportador Pos.6

Construcción

Las vías están construidas en una rígida estructura de paneles de acero, como vía de cadenas.

El accionamiento está motorizado.

Datos Técnicos de cada vía

Medidas: 5.500 x 1.700 x 450 mm.

Accionamiento: 1 Motoreductor
V = 12 m/min.

Potencia instalada total aprox. 13,2 kW

Siempelkamp

Pos. 3.06

1 VIA DE TRANSPORTE

Función:

La vía actua como receptor de las tarimas a despachar, provenientes de las vías de transporte Pos. 5

Construcción:

La vía está construída en una estructura rígida en perfiles de acero, como vía de cadenas.

El accionamiento es motorizado

La vía está provista de aberturas para los uñas del autoelevador

Datos Técnicos:

Medidas: 5.500 x 1.700 x 450 mm.

Accionamiento 1 Motoreductor
V = 12 m/min.

Potencia instalada: aprox. 2,2 kW.

Siempelkamp

Pos. 3.07

INSTALACION ELECTRICA DE COMANDO

Comando eléctrico para las máquinas descriptas
Funcionamiento automático y manual
Manualmente se puede efectuar todos los movimientos accionando las correspondientes botoneras

Suministro

Pupitre y tablero de comando con los elementos de comando necesarios como ser: contactores, relojs, seccionadora principal, etc.

Conmutador "Manual - Automático"

Botoneras

Instalación de fines de carrera, como también barrera luminosas para las máquinas descriptas.

Fabricante de la instalación

SIEMPELKAMP

Marca de los elementos

Klückner & Moeller, resp. marca a especificar.

Marca de los fines de carrera

Telemecanique

Marca de los motoreductores

Bauer / Demag / SEW

Marca de las barreras luminosas

Sick

Ejecución:

Totalmente cableado hasta la bornera, según Normas VDE (Neutro a tierra)

Variaciones de la tensión de entrada referidos a tensión nominal $\pm 5\%$

Datos Técnicos:

Tensor de servicio

3 x 380 V

Tensión de mando

220 V

Tensión de Válvulas

220 V / 24 V

Frecuencia

50 Hz.

Protección de motores

IP 44

Protección de los tableros

IP 54

Siempelkamp

IV. LINEA DE LIJADO

longitud de tableros: 5.200 mm
ancho de tableros: 1.830 mm

4.01 1 Vía de transporte

para disposición delante de la mesa elevadora
y para el transporte de pilas de tableros a
la línea de lijado

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento
montados en una construcción de acero perfilado

El accionamiento de los rodillos se efectúa por
motor mediante un motor reductor de frenado

La vía está provista de escotes para las horquillas
del estibador con horquillas y está puesta en el
suelo y arriostrada.

Siempelkamp

4.02 1 Vía de rodillos

para el transporte de pilas de tableros desde la vía de rodillos pos. 4.01 a la mesa elevadora

Volumen de suministro:

vía completa colocada sobre la mesa elevadora

4.03 1 Mesa elevadora

Volumen de suministro:

mesa elevadora completa, lista para el servicio, con grupo hidráulico y motor incluso palpador para el control de la altura de elevación.

Siempelkamp

4.04

1 Dispositivo de empuje de tableros

Función:

para introducir tableros individuales en la línea de lijado

Ejecución y volumen de suministro:

El brazo de empuje empuja los tableros individuales de la pila que se encuentra en la mesa elevadora.

El carril de rodadura y los soportes están ejecutados en construcción de acero perfilado

El carro de empuje apoyado en rodamientos de bolas puede ser desplazado reversiblemente por motor en un perfil de guía en el eje de empuje.

El dispositivo estará montado en el suelo y arrastrado.

Siempelkamp

4.05 1 Vía de transporte

Ejecución y volumen de suministro:

con rodillo de presión accionado neumáticamente

para el transporte de tableros individuales en la máquina de lijado de cinta ancha.

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos se efectúa por motor, mediante un motor reductor de regulación

La vía está montada en el suelo y arriostrada.

Siempelkamp

4.06 1 Máquina lijadora de cinta ancha

Función:

lijado grueso del lado inferior y superior del
tablero para calibrado a un espesor exacto

Volumen de suministro:

máquina completa, incluso:

- grupo de lijado superior e inferior
- cilindro de cepillos de entrada
- dispositivo colector de la cinta
- control ITC
(avance depende del lijado)
- motores de accionamiento

Siempelkamp

4.07

1 Vía de transporte

Función:

transporte de tableros individuales a la segunda máquina lijadora de cinta ancha

Ejecución y volumen de suministro:

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento, montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos está efectuado por la máquina lijadora a continuación

La vía está montada en el suelo y arriostrada.

Siempelkamp

4.08

1 Máquina lijadora de cinta ancha

Función:

lijado grueso del lado inferior y superior del
tablero para calibrado a un espesor exacto

Volumen de suministro:

máquina completa, incluso:

- grupo de lijado superior e inferior
- cilindro de cepillos de entrada
- dispositivo colector de la cinta
- control ITC
(avance depende del lijado)
- motores de accionamiento

Siempelkamp

4.09 1 Vía de transporte

Función:

transporte de tableros individuales a la tercera máquina lijadora de cinta ancha

Principio y volumen de suministro:

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento, montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos está efectuado por la máquina lijadora a continuación.

La vía está montada en el suelo y anclada.

Siempelkamp

4.10

1 Máquina lijadora de cinta ancha

Función:

lijado fino de ambos lados del tablero,
alisado de las superficies

Volumen de suministro:

máquina completa incluso:

- grupo de lijado superior e inferior con cojines de presión de lijado fino
- dispositivo colector de cinta, cilindros de cepillos dobles en el lado de salida
- motor de accionamiento

Siempelkamp

4.11

1. Vía de transporte

Función:

transporte de los tableros individuales a la instalación de clasificación y de apilamiento de tableros, pos. 4.10

Ejecución y volumen de suministro:

completo con espejo de control.

Los rodillos corren en cojinetes sin mantenimiento montados en una construcción de acero perfilado.

El accionamiento de los rodillos se efectúa por motor

Está montada en el suelo y arriostrada.

Siempelkamp

4.12 2 Instalaciones de clasificación y de apilamiento de tableros

Función:

transporte de tableros individuales y formación de pilas en los lugares de apilamiento determinados por la estación de control

Ejecución y volumen de suministro:

En cada lugar de apilamiento está colocado un mecanismo de rodillos así como un dispositivo de centrado de tableros accionado neumáticamente.

El dispositivo de centrado efectúa el centrado de los tableros individuales en dirección longitudinal y transversal.

Datos técnicos:

dimensiones de cada lugar:

- longitud: aprox. 3.000 mm
- ancho: aprox. 1.900 mm

Siempelkamp

4.13 2 Mesas elevadoras

Función:

formación de paquetes de tableros de
tableros aglomerados lijados

Volumen de suministro:

2 plataformas elevadoras completas
grupos hidráulicos con motor
servicio manual y automático para subir y
bajar
equipo de seguridad

Siempelkamp

414 2 Vías de rodillos

Función:

transporte de pilas de tableros hasta la
vía de rodillos de apilamiento

Volumen de suministro:

2 vías de rodillos completas para montaje
encima de las plataformas elevadoras

Siempelkamp

4.15

2 Vías de rodillos de apilamiento

Función:

colocadas detrás de las mesas elevadoras
pos. 4.11 y para el transporte de las pilas
de tableros

Volumen de suministro:

2 vías de rodillos completas

Siempelkamp

V. EQUIPO AUXILIAR

5.01 1 Instalación de distribución eléctrica

La instalación eléctrica está prevista para el abastecimiento de la planta de MDF así como una reserva para un consumo adicional de 600 kW

Volumen de suministro:

- 5.01.1 1 célula de alimentación de alta tensión
33 kV
- 5.01.2 1 transformador 33 kV/6 kV, 50 ciclos, 2.500 KVA
para el motor de 1.500 kW así como para el
equipo de control para este motor
- 5.01.3 1 transformador 33 kV/0,4 kV, 50 Hz, 1.600 KVA
2 transformadores 33 kV/0,4 kV, 50 Hz, 1.200 KVA c/u
- 5.01.4 1 distribución de baja tensión
con 11 salidas
y 1 salida de reserva para un consumo de
600 kW
- 1. instalación de compensación de corriente devatiada
con compensación fija 200 KVAR 6 kV
con compensación regulable 2 x 600 KVAR 400 V
regulable en escalones de 100 KVAR c/u
con compensación regulable 4 x 50 KVAR 400 V
regulable en escalones de 50 KVAR c/u
- 5.01.5 1 instalación de distribución
compuesta de:

andamios de distribución para el montaje en lo-
cales de distribución separados y aireados, en
los que están instalados todos los equipos de
distribución para el mando y el enclavamiento
de las máquinas, tales como:

interruptores principales, contactores y relés
de mando, interruptores de protección, recti-
ficadores, conmutador de tiempo, fusibles, etc.
cableados internamente hasta las barras de
apriete

Siempelkamp

pupitres de mando y cuadros de distribución con los equipos necesarios para el control de las máquinas, tales como:

teclas, avisadores luminosos, conmutadores selectores, indicadores, para la colocación en resp. al lado de las máquinas, cableados internamente hasta las barras de apriete

interruptores individuales para el montaje en las máquinas

señales acústicas y ópticas
dispositivos de seguridad

Datos técnicos:

tensión normal 3 fases:	380 V
frecuencias:	50 ciclos
arranque directo de los motores hasta:	55 kW inclusive
arranque por estrella-triángulo a partir de:	56 kW

ejecución según normas alemanas de VDE

- 5.01.6 cables según estimación
- 5.01.7 alumbrado según estimación

Siempelkamp

5.02

3 Compresores

Función:

Generación de aire comprimido que es necesario para las funciones de mando y de control.

Volumen de suministro, c.u.:

- grupo completo, con:
 - separador de agua,
 - separador de aceite,
 - válvulas, robineterías, en el grupo,
 - dispositivos de control y de seguridad,
 - motor
- 1 recipiente de aire para ambos compresores
capacidad: 2.000 litros

Datos técnicos:

Capacidad de aspiración:	260 Nm ³ /h c.u.
Presión:	6 bar
Potencia instalada: aprox.	37 kW c.u.

Siempelkamp

5.03 sistema de calefacción para la prensa

capacidad: 2.000.000 kcal/h

consistente de:

1 bomba 400 m³/h, 30 kW

1 regulador de temperatura para instalaciones de portadores térmicos

1 válvula de 3 vías de motor

1 juego de robinetería

6 bombas para contraplacas calientes de la prensa
de las cuales 4 con un caudal de 10 m³/h
2,2 kW
y 2 con un caudal de 20 m³/h, 3 kW

- regulaciones finas de temperatura

6 válvulas de 3 vías de motor

1 juego de robinetería

Siempelkamp

5.04

1 Central de reconocimiento de chispas

Función: En 8 puntos de medición dentro de la planta se han montado detectores de chispas que disparan una instalación de extinción al aparecer chispas o incendios y que disparan una alarma de incendio en la central

Volumen de suministro:

- 24 detectores de chispas

instalados:

- 6 detectores en el secadero
- 3 detectores en el silo de fibras 1.24
- 3 detectores en la aspiración 2.23
- 3 detectores en la aspiración 2.24
- 3 detectores en la aspiración 2.36
- 2 x 3 detectores en la aspiración 4.14/4.15
- 1 central con 10 líneas
con 1 ficha de batería
2 baterías (24 V)
dispositivo de emergencia
relés máx. para desconexión de máquinas
bocina de alarma

Siempelkamp

- 1 instalación de aumento de presión
(caldera de presión de membrana
300 l, 10 bar, bomba centrífuga,
mando eléctrico)
- 8 automatatas de extinción con
3 toberas y mangueras c/u
- 1 autómata con 2 toberas y una
manguera

Siempelkamp

5.05

1 AFILADORA DE CUCHILLAS

Función:

Afilado de las cuchillas de la astilladora.

Volumen de suministro:

máquina completa con:

- regla de tope
- 2 bridas de reserva
- dispositivo para torneear
- muela de afilado
- mando eléctrico
- accesorios

Datos técnicos:

longitud de trabajo: 2.800 mm

potencia instalada: aprox. 4 kW

Siempelkamp

ad
5.05

1 AFILADORA DE SIERRA

Función:

afilado de las sierras recargadas de metal duro
y de la viruteadora de la sierra escuadradora.

Volumen de suministro:

1 afiladora completa, inclusive

- dispositivos de sujeción de afilado para sierras y viruteadoras
- cada uno 1 muela de diamante de afilado para hojas de sierra y viruteadora
- accesorios

Datos técnicos:

Potencia instalada: aprox.

2 kW

Siempelkamp

5.06

EQUIPO DE LABORATORIO

1. Para el control de las virutas y fibras

- 1 tester completo
- 2 balanzas secaderas con calentador infrarrojo
con control de temperatura
gama: 0 - 150 g x 1
0 - 30 g x 1
- 1 higrómetro
con electrodo de capilón No. 202
gama: 5 - 28 g

2. Para el control de cola

- 1 medidor del valor PH
precisión: 0,1 pH
escala: 0,05 pH
con electrodos y accesorios
- 1 viscosímetro del valor DIN
- 1 viscosímetro
gama: 0 - 500 cps
0 - 2.000.000 cps
- 1 medidor de tiempo de gelificación
tiempo de lectura: 1 - 9.999 minutos
con 1 huso de reserva
- 1 termóstato
temperatura: 95°C
capacidad: 1.000 W
capacidad de la
bomba: 10 l/min.
- 1 balanza analítica
precisión: 0,1 mg
capacidad de carga: 200 gr

Siempelkamp

- 1 grupo de refrigeración
con baño termostático

dimensiones: 30 x 20 x 20 cm
termostato: DANFOS -5 + 30°C
capacidad del
recipiente: 12 litros
de acero inoxidable.

- 1 armario de secado
calefacción eléctrica con termostato
temperatura max.: 220°C
capacidad: 3 planchas 365 x 290 mm

3. Para el control de tableros

- 1 balanza para muestras de tableros
capacidad: 5 kg
semiautomática
precisión de lectura: 0,5 gr

- 2 palpadores de espesores para tableros acabados
graduación: 0,1 mm
tableros planos: 0-20 mm
1 x tipo Cordix 3006a - gama: 0 - 30 mm
1 x tipo Cordix 3006b - gama: 0 - 50 mm
profundidad de medición: 50 mm

- 2 palpadores de espesores para tableros
graduación: 0,1 mm
tableros esféricos: 0-10 mm
tipo: CORDIX 3019 A
gama de medición: 0 - 30 mm
profundidad de
medición: 275 mm

- 1 máquina de ensayo UNIVERSAL
tipo: Tensometer
completa con:
- resistencia a la flexión
- resistencia a la tracción transversal
- resistencia a tornillos y clavos
- presión
- resistencia al hendidado
- esfuerzo de tracción: 2.000 kg



FERROSTAAL ARGENTINA

Sociedad Anónima, Comercial, Industrial, Financiera, Inmobiliaria y Agropecuaria

Tel. 37-2084/86 38-3076/9
37-2063/65 37-1143
Cables: Ferrostaal Baires
Telex: 021169 FERRO AR

Casilla de Correo 3989
CORREO CENTRAL
1000 - Buenos Aires
Oficina: Talcehuano 26
1013 - Buenos Aires
ARGENTINA

Buenos Aires, 8 de diciembre de 1982

Nº de Inscripción:
Imp. Ganancias: 22.641-009-8
I. V. A. 4536630
Caja Comercio: 332.962
Act. Lucrat. Cap. 171-160-01
Prov. 0000205397

Señor
Ing. Alvaro Iribarren
Paseo Colón 221 - 8ºP - Of. 8
Buenos Aires

FACTURA Nº PROFORMA

PEDIDO Nº

DEBE

- 1 Máquina enchapadora de cantos bilateral marca IMA, Tipo AVM/K/II/350/SR, apta para enchapado y acabado de cantos con chapa de madera y cantos sintéticos, aplicados por medio de cola caliente, con las siguientes características:
- Datos técnicos:
- Material de cantos:
- a) Madera y Plásticos, en tiras
- b) Madera y Plásticos en rollos.
- Longitud mínima de las tiras:
- a) para un espesor máx. de 0,8 mm: aprox. 220 mm
- b) para un espesor máx. de 1.3 mm: aprox. 350 mm
- Ancho mínimo de las tiras:
- a) para tiras cortadas a medida: aprox. 18 mm
- b) para material en rollos: aprox. 14 mm
- Espesor máximo de las tiras: aprox. 1,3 mm
- Longitud mínima de la pieza a cortar: aprox. 1,5 mm

La mercadería viaja por cuenta y riesgo del comprador.
No se aceptan reclamos después de 48 hs. de la fecha de entrega.

2./

A Sr. Ing. Alvaro Iribarren

Espesor mínimo:	aprox.	10 mm
Espesor máximo:	aprox.	45 mm
Ancho máx. de trabajo:		3000 mm
Ancho mínimo de trabajo:	aprox.	220 mm

Accionamiento por variador de velocidad, sin escalonamientos, ajustable entre aprox. 9 a 45 m/min.

Tensión de servicio: 220/380/3/50 \pm 5 %.

Unidades componentes de la máquina:

- 1) Máquina básica
- 2) Ajuste de ancho de trabajo motorizado de la unidad de trabajo lado derecho.
- 3) Cadenas de transporte de 60 mm de ancho
- 4) Lubricación central de las cadenas de transporte
- 5) Correa de presión superior
- 6) Automatización total para todas las unidades de trabajo
- 7) Unidad de encolado cerrada:
 - a) unidad de accionamiento M.Z. 04.15
 - b) dosificador de cola caliente M.Z. 04.0831 con regulación electrónica de temperatura
 - c) accionamiento controlado por la temperatura de los rolos encoladores M.Z. 63.18
 - d) almacén AEROMAT M.Z. 04.053 para tiras de cha-
pa/plástico cortadas a medida y material en
rollos, con cuchilla seccionadora, con engan-
che horizontal de un rollo por lado con un
diámetro máx. de 700 mm.
 - e) Control de tiras 24 V (cuando no es alimenta-
da una tira, es detenido el avance y al mismo
tiempo una lámpara indica de qué lado se pro-
duce la falla).
 - f) Un rolo de presión principal y dos rolos de
presión adicionales M.Z. 04.093 de cada lado.

- 8) Unidades de retestado M.Z. 08.0487, con palpador lateral adicional, que permite un corte recto o con una cara máx. aprox. 30°. Con dos motores de media frecuencia: 150W, 133V, 200Hz 12000 rpm; Ø 150 mm, 230 dientes de metal duro.
- 9) Capuchón de aislación sonora para retestadores M.Z. 08.0487.
- 10) Unidades de pre-fresado de cantos, cada una con un motor superior y otro inferior de 400W, 133V, 12000 rpm, con cabezales porta-cuchillas de metal duro de 70 x 20 x 20 24.
- 11) Unidades de fresado fino de acabado, para terminado/fasetado, cada una con un motor superior y otro inferior 150W, 133V, 200 HZ, 12000 rpm, inclinables, máx. 45°, con porta-cuchillas de metal duro 70 x 20 x 20 24.
- 12) Capuchones de aspiración y absorción acústica para dos unidades de fresado M.Z. 08.0555/08. 055 por lado.
- 13) Unidades de lijado de cantos, oscilantes, con bandas de lijado de 2000 x 150 mm para cantos verticales.
- 14) Transformador de frecuencia 6 kVA, con equipos de comando, pero sin arrancador estrella-triángulo automático, 133V, 200Hz, 12000 rpm. Aislación tipo IP 54, refrigeración exterior, protegido contra polvo.

PRECIO FOB puerto alemán, incluido embalaje marítimo: DM 177.900,-

Opcional:

- 15) Freno C.C. en todos los motores de trabajo: DM 4.450,-

Plazo de entrega:

12 - 14 meses después de aclarados todos los aspectos técnicos y comerciales del pedido.

Precio y condiciones de pago:

El precio indicado corresponde a pago al contado, debiéndose incrementar con los gastos financieros e intereses vigentes en el momento de concretarse la compra.

El pago se entiende por medio de apertura de una carta de crédito irrevocable y confirmada, a ser abierta en favor de nuestra principal, la Fa. FERROSTAAL AG de Essen/Alemania Federal, siendo sus condiciones las vigentes en el momento de su apertura.

FERROSTAAL ARGENTINA S.A.